叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 多明戈·贡萨莱斯的奇(the Strange Voyage And Adventures Of Domingo) 000001

2. 多明戈·贡萨莱斯的奇(the Strange Voyage And Adventures Of Domingo) 000002

3. 多明戈·贡萨莱斯的奇(the Strange Voyage And Adventures Of Domingo) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

多明戈·贡萨莱斯的奇(The Strange Voyage and Adventures of Domingo)
第1/3页

[ðə; ði] [streɪndʒ]
THE **STRANGE**
这 奇怪的

奇怪的

['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz]
VOYAGE **and** **ADVENTURES**
航程 和 冒险

航海与冒险

[ɒv; əv]
OF
的

的

[də'mɪŋgəʊ] [-] ,
DOMINGO **GONSALES** **,**
星期日 贡萨莱斯 ,

多明戈·贡萨莱斯

[tuː; tə][ðə; ði]
TO **THE**
到 这

到

[wɜːld] [ɪn][ðə; ði] [muːn] .
WORLD **in** **the** **MOON** **.**
世界 在 这 月亮 .

月球上的世界。

[kən'teɪnɪŋ]
CONTAINING
包含

包含

[æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [hɛlənə] ; [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [hiː; hi][rɪ'zaɪdɪd]
An **Account** **of** **the** **Island** **of** **St** **.** **HELLENA** **;** **the** **Place** **where** **he** **resided**
一个 帐户 的 这 岛 的 英石 . 海伦娜 ; 这 地方 在哪里 他 居住地
[sʌm; səm] [j'iəz] [ɪn] ,
some **Years** **in** **,**
一些 年 在 ,

圣赫勒拿岛记述；他曾在此居住数年。

[ænd; ənd] [weə(r)] [hiː; hi] [plænd] [ðɪs] ['wʌndəf(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] ;
and **where** **he** **planned** **this** **Wonderful** **Voyage** **;**
和 在哪里 他 计划 这 精彩的 航程 ;

以及他计划这次奇妙旅程的地方；

[hɪz; ɪz] ['entərɪŋ] [ɒn] [bɔːd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊmwəd] - [baʊnd] [iːst] - ['ɪndiə] [ʃɪps] [fɔː(r); fə(r)] [speɪn]
his **entering** **on** **Board** **one** **of** **the** **Homeward** **-** **bound** **East** **-** **India** **Ships** **for** **Spain**
他的 进入 在 木板 一 的 这 回家 - 边界 东方 - 印度 船舶 为了 西班牙
;
;
;

他登上了一艘返回西班牙的东印度公司的船只；

[ðeə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [rɒks] [nɪə(r)][ðə; ði][paɪk][ɒv; əv] - , [tuː; tə]['vɔɪd][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]
their running on the Rocks near the Pike of Teneriff , to avoid an English
他们的 跑步 在 这 岩石 靠近 这 梭鱼 的 - , 到 避免 一个 英语
['skwɒdrən][ɒv; əv] [ʃɪps] ,
Squadron of Ships ,
中队 的 船舶 ,

他们沿着特内里费岛岬角附近的岩石奔跑，以躲避英国舰队。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pə'sjuːt][ɒv; əv][ðə; ði]['spæniʃ] [fliːt] ; [-] [hæd; həd][dʒʌst][taɪm] [tuː; tə] [fɪks]
that were in Pursuit of the Spanish Fleet ; Gonsales had just Time to fix
那 是 在 追逐 的 这 西班牙语 舰队 ; 贡萨莱斯 有 只是 时间 到 使固定
[hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] ,
his Machine ,
他的 机器 ,

那些正在追击西班牙舰队的敌军；贡萨莱斯刚好有时间修理他的战机。

[wɪtʃ] ['kærid] [hɪm][ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə][ðə; ði][paɪk][ɒv; əv] - , ['hævɪŋ] ['restɪd] [hɪz; ɪz][gænsəs][ɒn]
which carried him in Safety to the Pike of Teneriff , having rested his Gansas on
哪个 携带 他 在 安全 到 这 梭鱼 的 - , 拥有 休息 他的 甘萨斯 在
[ðə; ði] ['maʊntən] ,
the Mountain ,
这 山 ,

他安全地抵达了特内里费公路，此前他曾在山上休息过。

[wens] [wɒz; wəz] [pə'sjuːd] [baɪ][ðə; ði]['sævɪdʒɪz] ; [wen] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][hɪz; ɪz][bɜːdz] ,
whence was pursued by the Savages ; when giving the Signal to his Birds ,
何处 曾是 追击 经过 这 野蛮人 ; 什么时候 给予 这 信号 到 他的 鸟类 ,

他从那里遭到野蛮人的追赶；当他向他的鸟发出信号时，

[ðeɪ] [ə'rəʊz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['dʒɜːni] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] :
they arose in the Air with him for their Journey to the Moon :
他们 出现 在 这 空气 和 他 为了 他们的 旅行 到 这 月亮 :

他们与他一同升入空中，开始了他们的月球之旅：

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [ˌæpə'riʃən] [ænd; ənd]['d'ɛvəlz][hiː; hi][met] [wɪð] [ɪn][hɪz; ɪz]['prəʊgres] ; [ðeə(r)]
The wonderful Apparitions and Devils he met with in his Progress ; their
这 精彩的 幻影 和 魔鬼 他 遇见 和 在 他的 进步 ; 他们的
[temp'teiʃənz] [tuː; tə][hɪm] ,
Temptations to him ,
诱惑 到 他 ,

他在朝圣之旅中遇到的奇妙幻象和魔鬼；他们对他施加的诱惑，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'vɔɪdɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [sə'plaɪɪŋ] [hɪm] [wɪð] [tʃɔɪs] [prə'vɪʒ(ə)nz] ; [hɪz; ɪz] ['liːvɪŋ] [ðɪs]
which he avoided , and their supplying him with choice Provisions ; his leaving this
哪个 他 避免 , 和 他们的 供应 他 和 选择 条款 ; 他的 离开 这
['helɪʃ] [kruː] ,
Hellish Crew ,
地狱般的 全体人员 ,

他避开了他们，他们还给他提供了上好的补给；他离开了这群地狱般的船员，

[ænd; ənd] [prə'siːdɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [muːn] ; [hɪz; ɪz] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l][ðeə(r)] ; [ðə; ði]
and proceeding on his Voyage to the Moon ; his safe Arrival there ; the
和 进行中 在 他的 航程 到 这 月亮 ; 他的 安全的 到达 那里 ; 这
['mænəz] ,
Manners ,
礼仪 ,

并继续他的登月之旅；他安全抵达月球；礼仪，

['kʌstəmz] , [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['empərəz] , [kɪŋz] , ['prɪnsɪz] [ænd; ənd]['pi:p(ə)l] : [hɪz; ɪz]

Customs	**,**	**and**	**Language**	**of**	**the**	**Emperors**	**,**	**Kings**	**,**	**Princes**	**and**	**People**	**:**	**His**
海关	,	和	语言	的	这	皇帝们	,	国王	,	王子们	和	人们	:	他的

[ʃɔ:t] [steɪ] [ðeə(r)] ,

short	**Stay**	**there**	**,**
短的	停留	那里	,

皇帝、国王、王子和百姓的风俗和语言：他在那里的短暂逗留，

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [gri:f] [ɒv; əv][ðə; ði]['lu:nə(r)] ;

to	**the**	**great**	**Grief**	**of**	**the**	**Lunars**	**;**
到	这	伟大的	悲伤	的	这	月球	;

给月亮们带来巨大的悲痛；

[ðə; ði] [ɪn'estɪməbl] ['prez(ə)nts][ɪn]['dʒu:əlz][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [rɪ'si:vd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ;

the	**inestimable**	**Presents**	**in**	**Jewels**	**the**	**Author**	**received**	**at**	**his**	**Departure**	**;**
这	不可估量	礼物	在	珠宝	这	作者	已收到	在	他的	离开	;

作者临行前收到的无价珠宝礼物；

[hɪz; ɪz] [ˌri:'pæsɪŋ] [tu:; tə]['aʊə(r)] ['ɜ:θli] [gləʊb] [ə'gen] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][set] [daʊn] [ɪn]['tʃaɪnə][baɪ]

his	**repassing**	**to**	**our**	**Earthly**	**Globe**	**again**	**,**	**and**	**was**	**set**	**down**	**in**	**China**	**by**
他的	重传	到	我们的	尘世的	地球	再次	,	和	曾是	放	向下	在	中国	经过

[hɪz; ɪz][bɜ:dz] ;

his	**Birds**	**;**
他的	鸟类	;

他再次回到我们地球，被他的飞鸟安置在中国；

[hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] [baɪ][ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] ,

his	**being**	**taken**	**for**	**a**	**Magician**	**by**	**the**	**Country**	**People**	**,**
他的	存在	已采取	为了	一个	魔术师	经过	这	国家	人们	,

他被乡下人误认为是魔术师，

[ænd; ənd] [prɪ'zɜ:vd] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['fjʊəri][baɪ][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] ['mændərɪn] ;

and	**preserved**	**from**	**their**	**Fury**	**by**	**a**	**Chinese**	**Mandarin**	**;**
和	保存完好	从	他们的	愤怒	经过	一个	中国人	普通话	;

并被一位中国官员从他们的怒火中救出；

[hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ] [ə'bɔ:d] [æn; ən]['ɪndiə] [ʃɪp] [baʊnd] [tu:; tə] ['jʊərəp] ; [hɪz; ɪz] [seɪf] [ə'raɪv(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]

his	**going**	**aboard**	**an**	**India**	**Ship**	**bound**	**to**	**Europe**	**;**	**his**	**safe**	**Arrival**	**in**	**his**	**own**
他的	去	船上	一个	印度	船	边界	到	欧洲	;	他的	安全的	到达	在	他的	自己的

['kʌntri] ,

Country	**,**
国家	,

他登上了一艘开往欧洲的印度货船；他安全抵达了自己的祖国。

[weə(r)] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [dɪs'kʌvəri] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [speɪn] ,

where	**he**	**made**	**his**	**Discoveries**	**to**	**the**	**King**	**of**	**Spain**	**,**
在哪里	他	制成	他的	发现	到	这	国王	的	西班牙	,

他在那里向西班牙国王汇报了他的发现，

[hu:] [held] ['sevrəl] ['kæbɪnət] ['kaunslz] [tu:; tə] [dɪ'lɪbərət] [ɒn][ə; eɪ]['prɒpə(r)][ju:z][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd]

who	**held**	**several**	**Cabinet**	**Councils**	**to**	**deliberate**	**on**	**a**	**proper**	**Use**	**to**	**be**	**made**
WHO	握住	一些	内阁	议会	到	商榷	在	一个	恰当的	使用	到	是	制成

[ɒv; əv] [ði:z] [dɪs'kʌvəri] .

of	**these**	**Discoveries**	**.**
的	这些	发现	.

他们召开了多次内阁会议，商讨如何妥善利用这些发现。

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪk][ɒv; əv] - , [æz; əz] ['trævld] [ʌp][baɪ][sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ]
With a Description of the Pike of Teneriff , as travelled up by some English
和 一个 描述 的 这 梭鱼 的 - , 作为 旅行 向上 经过 一些 英语
['mɜːrtʃənt] .
Merchants .
商人 .

附有英国商人沿特内里费岛派克山路线的描述。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
The SECOND EDITION .
这 第二 版 .

第二版。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [baɪ][dʒɒn]['liːvə(r)] , ['bʊkselə(r)] , ['steɪʃənə(r)] , [ænd; ənd] ['printselə] ,
Printed by John Lever , Bookseller , Stationer , and Printseller ,
打印 经过 约翰 杠杆 , 书商 , 文具店 , 和 印刷品卖家 ,

由书商、文具商兼印刷商约翰·利弗印刷。

[æt; ət]['lɪt(ə)l] ['mʊrˌgeɪt] , [nekst][tuː; tə] ['lʌndən] [wɔːl] , [nɪə(r)] ['mɔːfiːldz] — - .
at Little Moorgate , next to London Wall , near Moorfields — 1768 .
在 小的 穆尔盖特 , 下一个 到 伦敦 墙 , 靠近 摩尔菲尔德 — - .

位于伦敦墙旁的小穆尔盖特，靠近穆尔菲尔德——1768 年。

([praɪs] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] .)
(Price One Shilling .)
(价格 一 先令 .)

（售价一先令。）

[ðə; ði] [streɪndʒ]
THE STRANGE
这 奇怪的

奇怪的

['vɔɪɪdʒ] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz]
VOYAGE and ADVENTURES
航程 和 冒险

航海与冒险

[ɒv; əv]
of
的

的

[də'mɪŋgəʊ] [-] ,
DOMINGO GONSALES ,
星期日 贡萨莱斯 ,

多明戈·贡萨莱斯

[tuː; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这

到

[wɜːld] [ɪn][ðə; ði] [muːn] ,
WORLD in the MOON ,
世界 在 这 月亮 ,

月球上的世界

[baɪ][ðə; ði]
BY **THE**
经过 这

通过

['sevrəl] - , [ɔ:(r)] [lɑ:dʒ] [gi:s] .
Several **GANZA'S** **,** **or** **Large** **GEESE** **.**
一些 - , 或者 大的 鹅 .

几只大雁。

[bɪ'fɔ:(r)] [ai] [kʌm] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] ['aʊə(r)][ɪk'strɔ:d(ə)n(ə)ri] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv][də'mɪŋgəʊ][gɑ:n'zɑ:ləs][tu:; tə][ðə; ði]
Before **I** **come** **to** **relate** **our** **extraordinary** **Voyage** **of** **Domingo** **Gonzales** **to** **the**
前 我 来 到 涉及 我们的 非凡的 航程 的 多明戈 冈萨雷斯 到 这
[wɜ:ld] [ɪn][ðə; ði] [mu:n] ,
World **in** **the** **Moon** **,**
世界 在 这 月亮 ,

在我讲述多明戈·冈萨雷斯非凡的月球世界之旅之前，

[ai] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ][hɔ:lt][æt; ət][ˌes 'ti:] . ['hɛlənz] , [ɔ:(r)] [hɛlənə] ,
I **will** **make** **a** **Halt** **at** **St** **.** **Hellens** **,** **or** **Hellena** **,**
我 将要 制作 一个 停止 在 英石 . 希腊人 , 或者 海伦娜 ,

我将在圣海伦斯（或海伦娜）停留。

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [baɪ][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [i:st] - ['ɪndiə] ['kʌmpəni] .
which **is** **now** **possest** **by** **the** **Honourable** **East** **-** **India** **Company** **.**
哪个 是 现在 占有 经过 这 尊敬的 东方 - 印度 公司 .

现归东印度公司所有。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [si:] [ɪn] ,
It **is** **called** **the** **Sea** **Inn** **,**
它 是 称为 这 海 客栈 ,

它名为海滨旅馆

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['neɪʃnz] [stɒp] [ðeə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)]
because **the** **English** **and** **other** **Nations** **stop** **there** **as** **a** **Place** **for**
因为 这 英语 和 其他 国家 停止 那里 作为 一个 地方 为了
['wɔ:tərɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] [ɪn][ðeə(r)] [lɒŋ] ['vɔɪɪdʒɪz] [tu:; tə]['ɪndiə] .
Watering **and** **Refreshment** **in** **their** **long** **Voyages** **to** **India** **.**
浇水 和 清爽 在 他们的 长的 航程 到 印度 .

因为英国人和其他国家的人在前往印度的漫长航程中都会在那里停留，作为饮水和休憩的地方。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['fɔ:məli] [si:zd] [baɪ][ðə; ði] [dʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌri:'teɪkən] [meɪ] 6th , - , [baɪ] ['kæptɪn]
It **was** **formerly** **seized** **by** **the** **Dutch** **,** **but** **retaken** **May** **6th** **,** **1673** **,** **by** **Captain**
它 曾是 以前 查获 经过 这 荷兰语 , 但 重新夺回 可能 6th , - , 经过 队长
['mʌndeɪ] ,
Munday **,**
蒙迪 ,

该地曾被荷兰人占领，但在1673年5月6日被蒙迪船长夺回。

[wɪð] [ə; eɪ] ['skwɒdrən] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] ,
with **a** **Squadron** **of** **English** **Ships** **,**
和 一个 中队 的 英语 船舶 ,

带着一支英国舰船中队，

[ænd; ənd] [θri:] [rɪtʃ] [dʌtʃ] [i:st] ['ɪndiə] [ʃɪps] [meɪd] ['praɪzɪz][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:bə(r)] ;
and **three** **rich** **Dutch** **East** **India** **Ships** **made** **Prizes** **in** **the** **Harbour** **;**
和 三 富有的 荷兰语 东方 印度 船舶 制成 奖品 在 这 港口 ;

三艘财力雄厚的荷兰东印度公司船只在港口劫掠了战利品；

[sɪns] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hæv; həv] ['fɔːtɪfaɪd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'genst] ['eni] ['fjuːtʃə(r)]

since	which	the	Company	have	fortified	and	secured	it	,	against	any	future
自从	哪个	这	公司	有	强化	和	安全	它	,	反对	任何	未来

[ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [dʌtʃ] ,

Invasion	of	Dutch	,
入侵	的	荷兰语	,

此后，该公司对其进行了加固和保护，以抵御荷兰未来的任何入侵。

[ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] , [ɔː(r)] ['spænjədz] .

Portuguese	,	or	Spaniards	.
葡萄牙语	,	或者	西班牙人	.

葡萄牙人，或者西班牙人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kɔːld] ['sæntə] ['heləna; hə'liːnə] [baɪ] [ðə; ði] [ˌpɔːtju'giːz, -'giːs] , [huː] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn]

It	was	called	Santa	Helena	by	the	Portuguese	,	who	discovered	it	on
它	曾是	称为	圣诞老人	海伦娜	经过	这	葡萄牙语	,	WHO	发现	它	在

[ˌes 'tiː] . - [deɪ] ,

St	.	Hellen's	Day	,
英石	.	-	天	,

葡萄牙人在圣海伦节那天发现了它，并称它为圣海伦娜岛。

['biːɪŋ] ['eɪprəl] [ˌtuː'tuː] .

being	April	2	.
存在	四月	2	.

即4月2日。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['aɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [səʊ] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɔː(r)] [meɪn] [lænd]

There	is	no	Island	in	the	World	so	far	distant	from	the	Continent	or	main	Land
那里	是	不	岛	在	这	世界	所以	远的	遥远	从	这	大陆	或者	主要的	土地

[æz; əz] [ðɪs] .

as	this	.
作为	这	.

世界上没有哪个岛屿像它一样远离大陆或本土。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [liːgz] [ɪn] ['kʌmpəs] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌiːθi'ɔpik] [siː] ; [ɪn] - [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [saʊθ]

It	is	about	sixteen	Leagues	in	Compass	,	in	the	Ethiopic	Sea	;	in	16	Degrees	of	South
它	是	关于	十六	联赛	在	罗盘	,	在	这	埃塞俄比亚	海	;	在	-	学位	的	南

['lætɪtjuːd] ;

Latitude	;
纬度	;

它位于埃塞俄比亚海，距东南纬16度，距南纬约16里格。

[ə'baʊt] - [maɪlz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] ; - [frɒm; frəm] [æŋ'gəʊlə] [ɪn] ['æfrɪkə] ;

about	1500	Miles	from	the	Cape	of	Good	Hope	;	360	from	Angola	in	Africa	;
关于	-	迈尔斯	从	这	岬	的	好的	希望	;	-	从	安哥拉	在	非洲	;

距好望角约 1500 英里；距非洲安哥拉 360 英里；

[ænd; ənd] - [frɒm; frəm] [bræsəl] [ɪn] [ə'merɪkə] .

and	510	from	Brasile	in	America	.
和	-	从	巴西	在	美国	.

还有来自巴西的 510 在美国。

[ˌaɪ 'tiː] [laɪz] [haɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [ɒn] [ðə; ði] [siː] - [kəʊsts] [wɪð] [stiːp]

It	lies	high	out	of	the	Water	;	and	surrounded	on	the	Sea	-	coasts	with	steep
它	谎言	高的	出去	的	这	水	;	和	包围	在	这	海	-	海岸	和	陡

[rɒks] ,

Rocks	,
岩石	,

它高耸于水面之上；海岸线四周环绕着陡峭的岩石。

['hævɪŋ] [wɪ'ðɪn] ['meni] [klɪfs] , ['maʊntənz] [ænd; ənd] ['væliz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn][ɪz] [nemd] [tʃɜ:tʃ] -
having **within** **many** **Cliffs** **,** **Mountains** **and** **Vallies** **,** **of** **which** **one** **is** **named** **Church** **-**
拥有 之内 许多 悬崖 , 山脉 和 山谷 , 的 哪个 一 是 命名 教会 -
['væli] ,
Valley **,**
谷 ,

境内有许多悬崖、山脉和山谷，其中一处名为教堂谷，

[weə(r)] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃɜ:tʃ] [ðeɪ] [klaɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] .
where **behind** **a** **small** **Church** **they** **climb** **up** **to** **the** **Mountains** **.**
在哪里 在后面 一个 小的 教会 他们 爬 向上 到 这 山脉 .

他们从一座小教堂后面爬上山去。

[tu:; tə][ðə; ðɪ] [saʊθ] [ɪz]['æp(ə)l] - [deɪl] , [səʊ] [kɔ:ld] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒɪz] ,
To **the** **South** **is** **Apple** **-** **Dale** **,** **so** **called** **from** **the** **abundance** **of** **Oranges** **,**
到 这 南 是 苹果 - 戴尔 , 所以 称为 从 这 丰富 的 橙子 ,
['lemənz] ,
Lemons **,**
柠檬 ,

南边是苹果谷，因盛产橙子、柠檬而得名。

[ænd; ənd] ['pɔm,grænɪts] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['fɜ:nɪʃ] [faɪv][ɔ:(r)][sɪks] [ʃɪps] .
and **Pomegranates** **enough** **to** **furnish** **five** **or** **six** **Ships** **.**
和 石榴 足够的 到 提供 五 或者 六 船舶 .

还有足够五六艘船使用的石榴。

[ɒn][ðə; ðɪ] [west] - [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tʃɜ:tʃ] , [ʃɪps] [hæv; həv] [gʊd] ['æŋkərɪdʒ] [kləʊz]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]
On **the** **West** **-** **side** **of** **the** **Church** **,** **Ships** **have** **good** **Anchorage** **close** **under** **the**
在 这 西方 - 边 的 这 教会 , 船舶 有 好的 安克雷奇 关闭 在下面 这
[ʃɔ:(r)] ,
Shore **,**
支撑 ,

教堂西侧，船只可在近岸处获得良好的锚地。

[tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ][wɪndz; waɪndz] [wɪtʃ] [bləʊ] ['fɪəsli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][ə'dʒeɪs(ə)nt] [haɪ]
to **prevent** **the** **Winds** **which** **blow** **fiercely** **from** **the** **adjacent** **high**
到 防止 这 风 哪个 吹 激烈地 从 这 邻近的 高的
['maʊntənz] .
Mountains **.**
山脉 .

为了抵御从附近高山上吹来的凛冽寒风。

[ðə; ðɪ][eə(r)] [siːm] ['tempərət] [ænd; ənd] ['helθf(ə)l] , [səʊ][ðæt] [sɪk] [men] [brɔ:t] [ə'ʃɔ:(r)] [ðeə(r)] ,
The **Air** **seems** **temperate** **and** **healthful** **,** **so** **that** **sick** **Men** **brought** **ashore** **there** **,**
这 空气 似乎 温带 和 健康的 , 所以 那 生病的 男人 带来 岸上 那里 ,

空气似乎温和宜人，有益健康，因此，被送到岸上的病人……

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] [rɪ'kʌvə(r)] ;
in **a** **short** **Time** **recover** **;**
在 一个 短的 时间 恢复 ;

短时间内恢复；

[jet] [ðə; ðɪ] [hi:t] [ɪn][ðə; ðɪ] ['væliz] [ɪz][æz; əz][ɪn'tɒlərəb(ə)l][æz; əz][ðə; ðɪ][kəʊld][ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['maʊntənz] ;
yet **the** **Heat** **in** **the** **Vallies** **is** **as** **intolerable** **as** **the** **Cold** **upon** **the** **Mountains** **;**
然而 这 热 在 这 山谷 是 作为 无法容忍 作为 这 寒冷的 之上 这 山脉 ;

然而，山谷里的酷热与山上的严寒一样令人难以忍受；

[ˌaɪ 'ti:] ['kɒmənli] [reɪnz] [ðeə(r)] [faɪv][ɔ:(r)][sɪks] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
it **commonly** **rains** **there** **five** **or** **six** **Times** **a** **Day** **,**
它 通常 雨 那里 五 或者 六 《时代周刊》 一个 天 ,

那里通常一天会下五六次雨。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bærənnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [ɪz][nɒt] [ə'keɪʒnd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv]

so	that	the	Barrenness	of	the	Hills	is	not	occasioned	for	the	want	of
所以	那	这	不育	的	这	丘陵	是	不是	引发	为了	这	想	的

['wɔ:tə(r)] ,

Water	,
水	,

因此，山地的荒芜并非由于缺水所致。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] [gʊd] [sprɪŋz] [fɔ:(r); fə(r)] ['fɜ:nɪʃɪŋ] [ʃɪps] [wɪð] [freʃ]

of	which	it	hath	two	or	three	good	Springs	for	furnishing	Ships	with	fresh
的	哪个	它	有	二	或者	三	好的	斯普林斯	为了	家具	船舶	和	新鲜的

['wɔ:tə(r)] ;

Water	;
水	;

其中有两三处优质泉眼，可为船只提供淡水；

[ðə; ði] [graʊnd] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] [ə'kɔ:d] [brɪŋz] [fɔ:θ] [waɪld] [pi:z] [ænd; ənd] [bi:nz] , ['ɔ:lsəʊ] [həʊl]

the	Ground	of	its	own	Accord	brings	forth	wild	Pease	and	Beans	,	also	whole
这	地面	的	它是自己的		符合	带来	前进	荒野	皮斯	和	豆子	,	还	所有的

[wʊdz] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ,

Woods	of	Orange	,
伍兹	的	橙子	,

大地自然生长出野生豌豆和豆类，以及整片橘树林。

['lemən] , [ænd; ənd] ['pɒmɪgrænɪt] [tri:z] , [ɔ:l][ðə; ði][jɪə(r)] [lɒŋ] , ['leɪdn] [bəuθ] [wɪð] ['blɔsəmz]

Lemon	,	and	Pomegranate	Trees	,	all	the	Year	long	,	laden	both	with	Blossoms
柠檬	,	和	石榴	树木	,	全部	这	年	长的	,	满载	两个都	和	花朵

[ænd; ənd] [fru:t] ,

and	Fruit	,
和	水果	,

柠檬树和石榴树一年四季都繁花似锦，硕果累累。

[gʊd] [fɪgz] ; [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] ['ebəni] [ænd; ənd] [rəʊz] - [tri:z] , [pɑ:rsli] , ['mʌstəd] - [si:d] , ,

good	Figs	;	abundance	of	Ebony	and	Rose	-	trees	,	Parsly	,	Mustard	-	seed	,	Purslain	,
好的	无花果	;	丰富	的	乌木	和	玫瑰	-	树木	,	欧芹	,	芥末	-	种子	,	被杀死的	,

['sɒrəl] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ;

Sorrel	,	and	the	like	;
酢浆草	,	和	这	喜欢	;

优质无花果；乌木、玫瑰树、欧芹、芥菜籽、马齿苋、酸模等植物丰富；

[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] ['maʊntənz] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [gəʊts] , [lɑ:dʒ] [ræmz] , [ænd; ənd][waɪld] [swaɪn]

the	Woods	and	Mountains	are	full	of	Goats	,	large	Rams	,	and	wild	Swine
这	伍兹	和	山脉	是	满的	的	山羊	,	大的	公羊	,	和	荒野	猪

,

,

,

森林和山里到处都是山羊、大公羊和野猪。

[bʌt; bət] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] .

but	difficult	to	be	taken	.
但	难的	到	是	已采取	.

但很难接受。

[wen] [ðə; ði][ˌpɔ:tju'gi:z, -'gi:s] [dɪ'skʌvəd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðeɪ] [faʊnd] ['naɪðə(r)][fɔ:(r)] - ['fʊtɪd] [bi:sts] [nɔ:(r)]

When	the	Portuguese	discovered	it	,	they	found	neither	four	-	footed	Beasts	nor
什么时候	这	葡萄牙语	发现	它	,	他们	成立	两者都不	四	-	有脚的	野兽	也不

[fru:t] - [tri:z] , [bʌt; bət]['əʊnli] [freʃ] ['wɔ:tə(r)] ;

Fruit	-	trees	,	but	only	fresh	Water	;
水果	-	树木	,	但	仅有的	新鲜的	水	;

葡萄牙人发现它时，既没有发现四足动物，也没有发现果树，只有淡水；

[ðeɪ] ['ɑːftəwəd] ['plɑːntɪd] [fruːt] - [triːz] , [wɪtʃ] [səʊ] [ɪn'kriːst] [sɪns] , [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['væliz] [stænd]
they afterward planted Fruit - trees , which so increased since , that all the Vallies stand
他们 之后 已种植 水果 - 树木 , 哪个 所以 增加 自从 , 那 全部 这 山谷 站立
[fʊl] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
full of them ;
满的 的 他们 ;

后来他们又种了果树，果树越种越多，以至于整个山谷都长满了果树；

['pɑːtrɪdʒ] , ['pɪdʒɪns] , [mɔː(r)] - [henz] , [ænd; ənd] ['piːˌkɔks] [briːd] [hɪə(r)] ['njʊmərəsli] ,
Partridges , Pigeons , Moor - hens , and Peacocks breed here numerously ,
鹧鸪 , 鸽子 , 泊 - 母鸡 , 和 孔雀 品种 这里 很多 ,

这里栖息着大量的鹧鸪、鸽子、黑水鸡和孔雀。

[weər'ɒv] [ə; eɪ] [gʊd] ['mɑːksmən] [meɪ] [suːn] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [frendz] .
whereof a good Marksman may soon provide a Dinner for his Friends .
其中 一个 好的 神射手 可能 很快 提供 一个 晚餐 为了 他的 朋友们 .

其中，一名优秀的射手很快就能为他的朋友们准备一顿晚餐。

[ɒn] [ðə; ði] [klɪf] - ['aɪləndz] , [ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] , [ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] [blæk] [mjuːz] ,
On the Cliff - Islands , on the South , are thousands of grey and black Mews ,
在 这 悬崖 - 岛屿 , 在 这 南 , 是 数千 的 灰色的 和 黑色的 巷子 ,

在南部的悬崖岛上，有成千上万只灰黑色的母鸡。

[ɔː(r)] [siː] - [paɪz] , [ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd] ['kʌlәd] [bɜ·dz] , [sʌm; səm] , [wɪð] [lɒŋ] , ['ʌðə(r)z] [wɪð]
or Sea - Pies , and white and coloured Birds , some , with long , others with
或者 海 - 馅饼 , 和 白色的 和 有色 鸟类 , 一些 , 和 长的 , 其他的 和
[ʃɔːt] [neks] ,
short Necks ,
短的 脖子 ,

或者海派，以及白色和彩色的鸟类，有些脖子长，有些脖子短，

[huː] [leɪ] [ðeə(r)] [egz] [ɒn] [ðə; ði] [rɒks] , [ænd; ənd] ['sʌfə(r)] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði]
who lay their Eggs on the Rocks , and suffer themselves to be taken with the
WHO 躺 他们的 鸡蛋 在 这 岩石 , 和 遭受 他们自己 到 是 已采取 和 这
[hænd] ,
Hand ,
手 ,

它们把蛋产在岩石上，任由人类用手触摸它们。

['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðeə(r)] - , [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [stɪks] .
gazing at their Surprizers , till they are knocked on the Head with Sticks .
凝视 在 他们的 - , 直到 他们 是 敲门 在 这 头 和 棍子 .

他们目不转睛地盯着惊喜玩具，直到被棍子敲中脑袋。

[frɒm; frəm][ðə; ði][sɔːlt] - ['wɔːtə(r)] ['biːtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [klɪfs] , [ə; eɪ] [frɒθ] [ɔː(r)] [skʌm] [rɪ'meɪnz] [ɪn]
From the Salt - water beating against the Cliffs , a Froth or Scum remains in
从 这 盐 - 水 殴打 反对 这 悬崖 , 一个 泡沫 或者 浮渣 遗迹 在
[sʌm; səm]['pleɪsɪz] ,
some Places ,
一些 地点 ,

由于海水不断拍打悬崖，某些地方会残留一层泡沫或浮渣。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [səʊ]['pjuərifai] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [waɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [sɔːlt]
which the Heat of the Sun so purifies , that it becomes white and good Salt
哪个 这 热 的 这 太阳 所以 净化 , 那 它 变成 白色的 和 好的 盐
;
;
;

经太阳的炙烤，盐变得洁白细腻；

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] [ji:ld] .

some	of	the	Mountains	yield	.
一些	的	这	山脉	屈服	.

部分山脉可以通行。

[bəʊl][ɑ:r'moʊni,æk] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fæt] [ɜ:θ] [laɪk] ['terə] - .

Bole	Armoniac	,	and	a	fat	Earth	like	Terra	Lemnia	.
树干	和谐	,	和	一个	胖的	地球	喜欢	泰拉	-	.

Bole Armoniac，以及像 Terra Lemnia 这样肥沃的地球。

[ðə; ði] [si:] [wɪl] ['ɑ:nsə(r)][ðə; ði][peɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['fɪʃəmən] , [hu:] [mʌst; məst][ju:z][æn; ən]

The	Sea	will	answer	the	Pains	of	a	patient	Fisherman	,	who	must	use	an
这	海	将要	回答	这	疼痛	的	一个	病人	渔夫	,	WHO	必须	使用	一个

['æŋg(ə)l] ,

Angle	,
角度	,

大海会回应一位耐心渔夫的痛苦，他必须运用某种方法。

[nɒt][ə; eɪ] [net] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði][faʊl] [graʊnd] [ænd; ənd] ['bi:tɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪvz] ;

not	a	Net	,	because	of	the	foul	Ground	and	beating	of	the	Waves	;
不是	一个	网	,	因为	的	这	犯规	地面	和	殴打	的	这	波浪	;

由于地面污浊且海浪拍打，所以不能使用渔网；

[ðə; ði] [tʃi:f] [ɑ:(r); ə(r)] [mækrəl] , [rəʊtʃ] , [kɑ:p] , [bʌt; bət] ['difə] [ɪn] ['kʌlə(r)] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ə'mʌŋ]

the	chief	are	Mackrel	,	Roach	,	Carp	,	but	differing	in	Colour	from	those	among
这	首席	是	鲭鱼	,	蟑螂	,	鲤鱼	,	但	不同	在	颜色	从	那些	之中

[ˌju: 'es] ;

us	;
我们	;

主要鱼类有鲭鱼、鲫鱼、鲤鱼，但它们的颜色与我们这里的鱼类不同；

[i:lz] [æz; əz][bɪg] , [æz; əz][ə; eɪ][mænz] [ɑ:m] , [ænd; ənd] [wel] ['teɪstɪd][kræbz] , ['klɔɪstər] ,

Eels	as	big	,	as	a	Man's	Arm	,	and	well	tasted	Crabs	,	Lobsters	,
鳗鱼	作为	大的	,	作为	一个	男人的	手臂	,	和	出色地	尝过	螃蟹	,	龙虾	,

鳗鱼像男人的手臂那么大，还有味道鲜美的螃蟹、龙虾。

['ɔɪstə(r)z][ænd; ənd] [m'ʌsəlz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] .

Oysters	and	Mussels	as	good	as	English	.
牡蛎	和	贻贝	作为	好的	作为	英语	.

牡蛎和贻贝的品质堪比英国本土。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['aɪlənd] [ðæt] [ðə; ði] [si:n] [ɒv; əv] [ðæt] ['nəʊtəb(ə)l] ['fænsi] , [kɔ:ld] ,

It	is	in	this	Island	that	the	Scene	of	that	notable	Fancy	,	called	,
它	是	在	这	岛	那	这	场景	的	那	值得注意的	想要	,	称为	,

正是在这个岛上，出现了那场著名的幻想曲的场景，名为……

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [mu:n] , [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['dɪskɔ:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] ['ðɪðə(r)] , [baɪ][də'mɪŋgəʊ]

The	Man	in	the	Moon	,	or	a	Discourse	of	a	Voyage	thither	,	by	Domingo
这	男人	在	这	月亮	,	或者	一个	话语	的	一个	航程	那里	,	经过	多明戈

[-] [ɪz][leɪd] ,

Gonsales	is	laid	,
贡萨莱斯	是	铺设	,

多明戈·贡萨莱斯所著的《月亮上的男人，或一次前往那里的航行记述》已出版。

['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['lɜ:nɪd] ['bɪʃəp] , [seθ] [ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] ['bɪʃəp] ['wɪlkɪnz] ,

written	by	a	learned	Bishop	,	saith	the	ingenious	Bishop	Wilkins	,
书面	经过	一个	学习	主教	,	赛斯说	这	巧妙	主教	威尔金斯	,

这位博学的主教写道，正如才思敏捷的威尔金斯主教所说：

[hu:] [kɔ:lz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [wel] [kən'traɪvd] ['fænsi] , [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [bʊk] ,

who	calls	it	a	pleasant	and	well	contrived	Fancy	,	in	his	own	Book	,
WHO	呼叫	它	一个	令人愉快的	和	出色地	人为的	想要	,	在	他的	自己的	书	,

他在自己的书中称之为一部令人愉悦且构思精巧的幻想曲。

[ɪn'tɪtjuːl] , [ə; eɪ] ['dɪskɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [wɜːld] ,
intituled , A Discourse of the New World ,
标题 , 一个 话语 的 这 新的 世界 ,

题为《论新世界》

['tendɪŋ] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)]['hæbɪtəb(ə)l] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði]
tending to prove that it is possible there may be another habitable World in the
倾向于 到 证明 那 它 是 可能的 那里 可能 是 其他 适宜居住 世界 在 这
[muːn] ;
Moon ;
月亮 ;

这似乎表明，月球上可能存在另一个适宜居住的世界；

[weər'ɪn] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)]['kjʊəriəs]['ɑːgjʊm(ə)nts][hiː; hi] [ə'fəːmz] , [ðæt] [ðɪs] [hæθ] [biːn] [ðə; ði][də'rekt]
wherein among other curious Arguments he affirms , that this hath been the direct
其中 之中 其他 好奇的 论点 他 肯定 , 那 这 有 到过 这 直接的
[ə'pɪnjən] [ɒv; əv]['daɪvəz]['æntiənt] ,
Opinion of divers antient ,
观点 的 潜水员 古代 ,

其中，他除其他奇特的论点外，还断言这是许多古代人的直接观点。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['mɒd(ə)n] [ˌmæθəmə'tɪʃən] , [ænd; ənd] [meɪ] ['prɒbəbli] [biː; bi] [di'djuːst] [frɒm; frəm]
and some modern Mathematicians , and may probably be deduced from
和 一些 现代的 数学家 , 和 可能 大概 是 推断 从
[ðə; ði] ['tenɪts] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ,
the Tenets of others ,
这 信条 的 其他的 ,

一些现代数学家也持相同观点，而且很可能可以从其他数学家的理论中推导出来。

['naɪðə(r)] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ˌkɒntrə'dɪkt] ['eni]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [nɔː(r)] [feɪθ] ;
neither does it contradict any Principle of Reason nor Faith ;
两者都不 做 它 顶撞 任何 原则 的 原因 也不 信仰 ;

它既不违背任何理性原则，也不违背任何信仰原则；

[ænd; ənd] [ðæt] [æz; əz][ðeə(r)] [wɜːld] [ɪz]['aʊə(r)] [muːn] , [səʊ]['aʊə(r)] [wɜːld] [ɪz] [ðeəz] .
and that as their World is our Moon , so our World is theirs .
和 那 作为 他们的 世界 是 我们的 月亮 , 所以 我们的 世界 是 他们的 .

正如他们的世界是我们的月球，我们的世界也是他们的世界。

[naʊ] [ðɪs] [smɔːl] [trækt] ['hævɪŋ] [səʊ] ['wɜːðɪ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,
Now this small Tract having so worthy a Person to vouch for it ,
现在 这 小的 田地 拥有 所以 值得 一个 人 到 担保 为了 它 ,

如今，这本小册子有如此德高望重的人士为其作证，

[ænd; ənd] ['meni] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪŋglɪʃ] [hɪ'stɔːriənz] ['hævɪŋ] ['pʌblɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] , [wɒt] [ɪz]
and many of our English Historians having published for Truth , what is
和 许多 的 我们的 英语 历史学家 拥有 已发布 为了 真相 , 什么 是
['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪm'prɒbəbl] [æz; əz] [ðɪs] ,
almost as improbable as this ,
几乎 作为 不太可能 作为 这 ,

许多英国历史学家都曾为真理发表过几乎与此一样不可思议的文章，

[æz; əz][sɜː(r)][dʒɒn] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] ,
as Sir John Mandavil in his Travels and others ,
作为 先生 约翰 - 在 他的 旅行 和 其他的 ,

正如约翰·曼达维尔爵士在他的游记和其他作品中所述，

[ænd; ənd] [ðɪs] ['hævɪŋ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ʌtəli] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv] , [ðæt] [ɪz] , [ɪn'venʃ(ə)n] [mɪkst]

and 和 **this** 这 **having** 拥有 **what** 什么 **they** 他们 **are** 是 **utterly** 完全地 **destitute** 贫困 **of** 的 **,** , **that** 那 **is** 是 **,** , **Invention** 发明 **mixed** 混合

[wɪð] ['dʒʌdʒmənt] ;

with 和 **Judgment** 判断 **;** ;

而这正是他们所完全缺乏的，那就是创造力与判断力的结合；

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dʒʌdʒd] ['wɜːðɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['laɪsnst] ['fɪfti] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [nɒt] [sɪns]

and 和 **was** 曾是 **judged** 评判 **worthy** 值得 **to** 到 **be** 是 **Licensed** 获得许可的 **fifty** 五十 **years** 年 **ago** 前 **,** , **and** 和 **not** 不是 **since** 自从

[,riː'print, 'riːprint] ,

reprinted 转载 **,** ,

五十年前，该书被认为值得出版，此后从未再版。

[weə'baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ʌtəli] [lɒst] .

whereby 由此 **it** 它 **would** 会 **be** 是 **utterly** 完全地 **lost** 丢失的 **.** .

这样一来，它就彻底失去了意义。

[ai][hæv; həv] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə] [riː'pʌblɪʃ] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ˌðeər'ɒv] ,

I 我 **have** 有 **thought** 想法 **fit** 合身 **to** 到 **republish** 重新发布 **the** 这 **Substance** 物质 **thereof** 其中 **,** ,

我认为有必要重新发表其主要内容。

[weər'ɪn] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [sez] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] ['dɪskɔːs] [hɪz; ɪz] ['ridər] ['ɪntuː][ə; eɪ]

wherein 其中 **the** 这 **Author** 作者 **says** 说道 **he** 他 **does** 做 **not** 不是 **design** 设计 **to** 到 **discourse** 话语 **his** 他的 **Readers** 读者 **into** 进入 **a** 一个

[bɪ'liːf] [ɒv; əv] [iːtʃ] [pə'tɪkjələ(r)] ['sɜːkəmstəns] ,

Belief 信仰 **of** 的 **each** 每个 **particular** 特别的 **Circumstance** 环境 **,** ,

作者在其中表示，他并不打算引导读者对每一种具体情况持有某种信念。

[bʌt; bət][ik'spekt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [njuː] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] ,

but 但 **expects** 预期 **that** 那 **his** 他的 **new** 新的 **Discovery** 发现 **of** 的 **a** 一个 **new** 新的 **World** 世界 **,** ,

但他期望他能发现一个新世界，

[meɪ] [faɪnd]['lɪt(ə)l]['betə(r)] [ˌentə'teɪnmənt] [ðæn; ðən] [kə'lʌmbəs] [hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] [dɪ'skʌvəri]

may 可能 **find** 寻找 **little** 小的 **better** 更好的 **Entertainment** 娱乐 **than** 比 **Columbus** 哥伦布 **had** 有 **in** 在 **his** 他的 **first** 第一的 **Discovery** 发现

[ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,

of 的 **America** 美国 **,** ,

或许很难找到比哥伦布第一次发现美洲时更好的娱乐方式了。

[ðəʊ] [jet] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][ɪ'spaɪəl] [bɪ'treɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz] [hæθ] [sɪns] [ɪn'kriːst]

though 尽管 **yet** 然而 **that** 那 **poor** 贫穷的 **Espial** 发现 **betrayed** 背叛 **so** 所以 **much** 很多 **Knowledge** 知识 **as** 作为 **hath** 有 **since** 自从 **increased** 增加

[tuː; tə][vɑːst] [ɪm'prʊvmənt] ,

to 到 **vast** 广阔的 **Improvements** 改进 **,** ,

然而，那位可怜的埃斯皮亚尔却泄露了许多知识，这些知识后来发展成为巨大的进步。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ðen] [ˌʌn'nəʊn] [ɪz] [naʊ] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][æz; əz] [lɑːdʒ] [ɪk'stent][æz; əz][ɔːl]

and 和 **the** 这 **then** 然后 **Unknown** 未知 **is** 是 **now** 现在 **found** 成立 **to** 到 **be** 是 **of** 的 **as** 作为 **large** 大的 **Extent** 程度 **as** 作为 **all** 全部

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [nəʊn] [wɜːld] ;

the 这 **other** 其他 **known** 已知 **World** 世界 **;** ;

而当时未知的领域，现在发现其范围与所有其他已知世界一样广阔；

[ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ænˈtɪpəˌdiːz][wɒz; wəz][wʌns] [θɔːt] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ]['pærədɒks] ,

that	there	should	be	Antipodes	was	once	thought	as	great	a	Paradox	,
那	那里	应该	是	南跖点	曾是	一次	想法	作为	伟大的	一个	悖论	,

曾经有人认为地球存在对跖点是一个巨大的悖论。

[æz; əz] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['hæbɪtəb(ə)l] .

as	now	that	the	Moon	should	be	habitable	.
作为	现在	那	这	月亮	应该	是	适宜居住	.

既然现在月球应该适宜居住，那就更是如此。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['aʊə(r)] [dɪ'skʌvərɪŋ] [eɪdʒ] ,

But	the	Knowledge	of	it	may	be	reserved	for	this	our	discovering	Age	,
但	这	知识	的	它	可能	是	预订的	为了	这	我们的	发现	年龄	,

但是，关于它的知识或许只能留给我们这个探索发现的时代了。

[weər'ɪn] ['aʊə(r)][ˌvɜːtjʊ'əʊzəʊsiː][kæn; kən][baɪ][ðeə(r)] ['telɪskoʊps] [geɪz] [ðə; ði] [sʌn] ['ɪntuː] [spɒts] ,

wherein	our	Virtuosi	can	by	their	Telescopes	gaze	the	Sun	into	Spots	,
其中	我们的	大师	能	经过	他们的	望远镜	目光	这	太阳	进入	地点	,

我们的专家们可以通过望远镜观察太阳上的黑子，

[ænd; ənd][dɪ'skraɪ] ['maʊntənz] [ɪn][ðə; ði] [muːn] .

and	descry	Mountains	in	the	Moon	.
和	描述	山脉	在	这	月亮	.

并看到月球上的山脉。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][mʌst; məst][biː; bi][left][tuː; tə][ðə; ði]['krɪtɪks] ,

But	this	and	much	more	must	be	left	to	the	Critics	,
但	这	和	很多	更多的	必须	是	左边	到	这	评论家	,

但这一切以及更多内容，都必须留给评论家们去评判。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ænd; ənd] [greɪt] [dɪ'skʌvərə(r)] ,

as	well	as	the	following	Relation	of	our	little	Eye	-	witness	and	great	Discoverer	,
作为	出色地	作为	这	下列的	关系	的	我们的	小的	眼睛	-	证人	和	伟大的	发现者	,

以及我们这位小小的目击者和伟大的发现者的以下叙述：

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['spæniʃ] [staɪl] ,

which	you	shall	have	in	his	own	Spanish	Stile	,
哪个	你	将	有	在	他的	自己的	西班牙语	风格	,

你将以他自己的西班牙风格来欣赏它，

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [wɪð] [ðæt] ['grændʒə(r)][ænd; ənd] [θɜːst] [ɒv; əv] ['glɔːri] , [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ɪm'pjuːtɪd][tuː; tə] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] .

and	delivered	with	that	Grandeur	and	Thirst	of	Glory	,	which	is	generally	imputed	to	that	Nation	.
和	发表	和	那	宏伟	和	口渴	的	荣耀	,	哪个	是	一般来说	估算	到	那	国家	.

并以那种通常被认为是该民族所具有的宏伟气魄和对荣耀的渴望来展现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɒv; əv] - ,

It	is	known	to	all	the	Countries	of	Andaluzia	,
它	是	已知	到	全部	这	国家	的	-	,

安达卢西亚所有国家都知道这一点。

[ðæt] [ai][də'mɪŋgəʊ] [-] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['fæməli][ɪn][ðə; ði] [rɪ'naʊnd] ['sɪti] [ɒv; əv] [sə'vɪl] .

that	I	Domingo	Gonsales	was	born	of	a	noble	Family	in	the	renowned	City	of	Seville	.
那	我	多明戈	贡萨莱斯	曾是	出生	的	一个	高贵	家庭	在	这	著名	城市	的	塞维利亚	.

我，多明戈·贡萨莱斯，出生于著名的塞维利亚市的一个贵族家庭。

[maɪ] ['fɑː.ðərz] [neɪm] ['biːɪŋ] - [-] ,

My	Father's	Name	being	Therando	Gonsales	,
我的	父亲的	姓名	存在	-	贡萨莱斯	,

我父亲的名字是特兰多·贡萨莱斯，

[nɪə(r)] ['kɪnzmən] [ɒn][ðə; ði] ['mʌðərz] [saɪd][tuː; tə] [dɒn] ['piːdrəʊ] ['sæntʃɪz] [ðə; ði] ['wɜːði] [kaʊnt] [ɒv; əv]

near	Kinsman	on	the	Mother's	Side	to	Don	Pedro	Sanches	the	worthy	Count	of
靠近	金斯曼	在	这	母亲的	边	到	大学教师	佩德罗	桑切斯	这	值得	数数	的

- ,

Almanera	,
-	,

与尊敬的阿尔马内拉伯爵唐·佩德罗·桑切斯有母系亲缘关系的亲戚

[maɪ]['mʌðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['lɔɪə(r)] ['oʊθoʊ][pə'rɛz][diː] - ,

my	Mother	was	the	Daughter	of	the	famous	Lawyer	Otho	Perez	de	Sallaveda	,
我的	母亲	曾是	这	女儿	的	这	著名的	律师	奥托	佩雷斯	德	-	,

我的母亲是著名律师奥托·佩雷斯·德·萨拉韦达的女儿。

['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ˌbɑːrsə'loʊnə] , [ænd; ənd] - [ɒv; əv] ['bɪskeɪ] ; [aɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɒv; əv]

Governor	of	Barcellona	,	and	Corrigidor	of	Biscay	;	I	being	the	youngest	of
州长	的	巴塞罗那	,	和	-	的	比斯开	;	我	存在	这	最小的	的

[ˌsev(ə)n'tiːn] ['tʃɪldrən] ,

seventeen	Children	,
十七	孩子们	,

巴塞罗那总督兼比斯开行政长官；我是十七个孩子中最小的一个，

[wɒz; wəz][pʊt][tuː; tə] [skuːl] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ;

was	put	to	School	,	and	designed	to	the	Church	;
曾是	放	到	学校	,	和	设计	到	这	教会	;

被送去上学，并被安排到教会；

[bʌt; bət] ['hev(ə)n] ['pəːpəs] [tuː; tə][juːz][maɪ] ['sɜːvɪs] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv][fɑː(r)][ə'nʌðə(r)]['neɪtʃə(r)] ,

but	Heaven	purposing	to	use	my	Service	in	Matters	of	far	another	Nature	,
但	天堂	目的	到	使用	我的	服务	在	事情	的	远的	其他	自然	,

但上天却打算让我从事性质截然不同的事务，

[ɪn'spaɪəd][ˌem 'iː] [wɪð] ['spendɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [w'ɔːz] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

inspired	me	with	spending	some	Time	in	the	Wars	;	it	was	at	the	Time
灵感	我	和	开支	一些	时间	在	这	战争	;	它	曾是	在	这	时间

[ðæt] [dɒn] [fər'nændoʊ] ,

that	Don	Fernando	,
那	大学教师	费尔南多	,

这段经历启发了我，让我得以在战争中度过一段时间；正是在那时，唐·费尔南多.....

[ðə; ði] [rɪ'naʊnd] [djuːk] - , [wɒz; wəz][sent]['ɪntuː][ðə; ði] [ləʊ] ['kʌntriz] [ɪn] - ;

the	renowned	Duke	D'Alva	,	was	sent	into	the	Low	Countries	in	1568	;
这	著名	公爵	-	,	曾是	发送	进入	这	低的	国家	在	-	;

著名的达尔瓦公爵于 1568 年被派往低地国家；

[aɪ] [ðen] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][maɪ][dɪ'zaɪə(r)] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]

I	then	following	the	Current	of	my	Desire	,	leaving	the	University	of
我	然后	下列的	这	当前的	的	我的	欲望	,	离开	这	大学	的

[ˌsælə'mæŋkə; ˌsɑːlɑː'mɑːŋkɑː] ,

Salamanca	,
萨拉曼卡	,

于是，我顺应内心的渴望，离开了萨拉曼卡大学。

['wɪðə(r)]	[maɪ]['peərənts][hæd; həd]	[sent]	[ˌem 'iː]	,	[wɪ'ðaʊt]	['gɪvɪŋ]	['nəʊtɪs]	[tuː; tə]	['eni]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[frendz]
whither	**my**	**Parents**	**had**	**sent**	**me**	**,**	**without**	**giving**	**Notice**	**to**	**any**	**of**	**my**	**Friends**
往哪里去	我的	父母	有	发送	我	,	没有	给予	注意	到	任何	的	我的	朋友们

,

,

,

父母把我送到那里，没有通知我的任何朋友。

[gɒt]	[θruː]	[frɑːns]	[tuː; tə]	['æntwɜːp]	,	[weə(r)]	[ai]	[ə'raɪvd]	[ɪn][ə; eɪ]	[miːn]	[kən'dɪʃn]	.
got	**through**	**France**	**to**	**Antwerp**	**,**	**where**	**I**	**arrived**	**in**	**a**	**mean**	**Condition**	**.**
得到	通过	法国	到	安特卫普	,	在哪里	我	到达的	在	一个	意思是	状况	.

途经法国到达安特卫普，到达时我的身体状况很糟糕。

[fɔː(r); fə(r)]	['hævɪŋ]	[səʊld][maɪ]	[bʊks]	,	['bedɪŋ]	,	[ænd; ənd]['ʌðə(r)]	[θɪŋz]	,	[wɪtʃ]	['jiːldɪd]	[ˌem 'iː]
For	**having**	**sold**	**my**	**Books**	**,**	**Bedding**	**,**	**and**	**other**	**Things**	**,**	**which**	**yielded**	**me**
为了	拥有	卖	我的	图书	,	寝具	,	和	其他	事物	,	哪个	产生	我

[ə'baʊt]	-	['dʌkət]	;
about	**30**	**Ducats**	**;**
关于	-	杜卡特	;

我卖掉了我的书籍、床上用品和其他物品，大约得了 30 个金币；

[ænd; ənd]	['bɒrəʊd]	['twenti]	[mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ]	['fɑː.ðərz]	[frendz]	;	[ai]	[bɔːt]	[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][næg]	,
and	**borrowed**	**twenty**	**more**	**of**	**my**	**Father's**	**Friends**	**;**	**I**	**bought**	**a**	**little**	**Nag**	**,**
和	借来的	二十	更多的	的	我的	父亲的	朋友们	;	我	买	一个	小的	唠叨	,

我又从我父亲的朋友那里借了二十个人；我买了一匹小马，

[ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][ai]	['trævld]	[mɔː(r)]	[θ'rɪftɪli]	[ðæn; ðən]['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[jʌŋ]	['dʒentlmən]	[duː; də]	,	[tɪl]
wherewith	**I**	**travelled**	**more**	**thriftily**	**than**	**usually**	**young**	**Gentlemen**	**do**	**,**	**till**
以及	我	旅行	更多的	节俭地	比	通常	年轻的	先生们	做	,	直到

[ə'raɪvɪŋ]	[wɪ'ðɪn]	[ə; eɪ]	[liːg]	[ɒv; əv]	['æntwɜːp]	,
arriving	**within**	**a**	**League**	**of**	**Antwerp**	**,**
抵达	之内	一个	联盟	的	安特卫普	,

我比一般年轻绅士们出行时更加节俭，一路行进，直到抵达距离安特卫普不到一里格的地方。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]	[kɜːst; 'kɜːsɪd]	-	[set][ə'pɒn][ˌem 'iː]	,	[ænd; ənd]	[bɪ'riːvd]	[ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ]
some	**of**	**the**	**cursed**	**Gueses**	**set**	**upon**	**me**	**,**	**and**	**bereaved**	**me**	**of**	**my**
一些	的	这	被诅咒的	-	放	之上	我	,	和	丧亲者	我	的	我的

[hɔːs]	,	['mʌni]	,	[ænd; ənd][ɔːl]	;
Horse	**,**	**Money**	**,**	**and**	**all**	**;**
马	,	钱	,	和	全部	;

一些该死的格斯袭击了我，夺走了我的马、钱财和所有的一切；

[səʊ][ai][wɒz; wəz]	[fɔːst]	[θruː]	[nə'sesəti]	[tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]	['sɜːvɪs]	[ɒv; əv]	['mɑːʃ(ə)l]	['kɑːsi]
so	**I**	**was**	**forced**	**through**	**Necessity**	**to**	**enter**	**into**	**the**	**Service**	**of**	**Marshal**	**Cossey**
所以	我	曾是	强制	通过	必要性	到	进入	进入	这	服务	的	元帅	科西

[ə; eɪ]	[frentʃ]	['nəʊblmən]	,
a	**French**	**Nobleman**	**,**
一个	法语	贵族	,

因此，迫于无奈，我进入了法国贵族科西元帅的麾下效力。

[huːm]	[ai]	[sɜːvd]	[ɪn][æn; ən]	['ɒnərəb(ə)l]	[ɪm'plɔɪ]	,	[ðəʊ]	[maɪn]	['enəmɪz]	,	[tuː; tə][maɪ]	[dɪs'greɪs]
whom	**I**	**served**	**in**	**an**	**honourable**	**Employ**	**,**	**though**	**mine**	**Enemies**	**,**	**to**	**my**	**Disgrace**
谁	我	服务	在	一个	光荣的	采用	,	尽管	矿	敌人	,	到	我的	耻辱

[ə'fɜːm]	,
affirm	**,**
确认	,

我曾为之效力，从事一份光荣的工作，尽管我的敌人却令我蒙羞地宣称：

[ai][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [hɔːs] - ['kiːpərz] [bɔɪ] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] , [ai][rɪ'fɜː(r)][maɪ'self][tuː; tə]

I	was	his	Horse	-	keeper's	Boy	;	but	for	that	Matter	,	I	refer	myself	to
我	曾是	他的	马	-	守门员	男生	;	但	为了	那	事情	,	我	参考	我	到

[kaʊnt] ['mænsˌfiːld] ,

Count	Mansfield	,
数数	曼斯菲尔德	,

我曾是他的马夫的助手；但就此事而言，我更愿意向曼斯菲尔德伯爵求助。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [kən'dɪʃn] , [huː] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] ['testifai] [tuː; tə] ['meni] ['wɜːði] [men]

and	other	Persons	of	Condition	,	who	have	often	testified	to	many	worthy	Men
和	其他	人	的	状况	,	WHO	有	经常	作证	到	许多	值得	男人

,

,

,

以及其他有身份的人，他们经常为许多值得尊敬的人作证，

[ðə; ði] ['veri] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] , [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] [ðɪs] ,

the	very	Truth	of	the	Business	,	which	indeed	was	this	,
这	非常	真相	的	这	商业	,	哪个	的确	曾是	这	,

这才是商业的真相，而真相的确如此：

[mə'sjɜː] ['kɑːsi] ['biːɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] - , ['gʌvənə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

Monsieur	Cossey	being	about	this	Time	sent	to	the	Duke	D'Alva	,	Governor	of	the
先生	科西	存在	关于	这	时间	发送	到	这	公爵	-	,	州长	的	这

[ləʊ] ['kʌntriz] ,

Low	Countries	,
低的	国家	,

大约就在此时，科西先生被派往低地国家总督达尔瓦公爵那里。

[hiː; hi] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ðə; ði][nəʊ'bɪləti][ɒv; əv][maɪ] [bɜːθ] , [ænd; ənd][maɪ] [leɪt] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,

he	informing	the	Nobility	of	my	Birth	,	and	my	late	Misfortune	,
他	通知	这	贵族	的	我的	出生	,	和	我的	晚的	不幸	,

他将我的出身和近来的不幸告知贵族们。

[dʒʌdʒiŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [smɔːl] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['spænɪəd] [ɒv; əv] [ðæt]

judging	it	would	be	no	small	Honour	to	him	to	have	a	Spaniard	of	that
评判	它	会	是	不	小的	荣誉	到	他	到	有	一个	西班牙人	的	那

['kwɒləti] [ə'baʊt] [hɪm] ,

Quality	about	him	,
质量	关于	他	,

他认为，能有这样一位优秀的西班牙人陪伴在身边，对他来说无疑是莫大的荣幸。

['fɜːnɪʃt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [hɔːs] , [ɑːmz] [ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [ai] ['wɒntɪd] , ['juːzɪŋ][maɪ] ['sɜːvɪs] ,

furnished	me	with	a	Horse	,	Arms	and	whatever	I	wanted	,	using	my	Service	,
提供	我	和	一个	马	,	武器	和	任何	我	通缉	,	使用	我的	服务	,

他为我提供了马匹、武器以及我想要的一切，条件是我必须服役。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frentʃ] , [ɪn] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ][hænd][wɒz; wəz]

after	I	had	learned	French	,	in	writing	his	Letters	,	because	my	Hand	was
后	我	有	学习	法语	,	在	写作	他的	信件	,	因为	我的	手	曾是

['veri] [feə(r)] .

very	fair	.
非常	公平的	.

在我学会法语之后，我开始帮他写信，因为我的字迹非常漂亮。

[ɪn] [taɪm] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ɪf] [ə'pɒn] [nə'sesəti] , [ai] ['sʌmtaɪmz] [drest] [maɪ] [əʊn] [hɔːs] ,

In	time	of	War	,	if	upon	Necessity	,	I	sometimes	dressed	my	own	Horse	,
在	时间	的	战争	,	如果	之上	必要性	,	我	有时	穿着	我的	自己的	马	,

战时，如有必要，我有时会自己打理我的马。

[ai] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [ri'prəutʃ] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ,

I	ought	not	to	be	reproached	therewith	,
我	应该	不是	到	是	受责备	由此	,

我不应该因此受到责备。

[sɪns] [ai] [kaʊnt] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['vaɪlɪst] ['ɒfɪs]

since	I	count	it	the	part	of	a	Gentleman	to	submit	to	the	vilest	Office
自从	我	数数	它	这	部分	的	一个	绅士	到	提交	到	这	最卑鄙的	办公室

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪns] .

for	the	Service	of	his	Prince	.
为了	这	服务	的	他的	王子	.

因为我认为，为君主效力，甘愿担任最卑贱的职务，是绅士应尽的本分。

[ðə; ði][fɜ:st][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ai][wɒz; wəz][ɪn] ,

The	first	Expedition	I	was	in	,
这	第一的	远征	我	曾是	在	,

我参加的第一次探险，

[wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði] ['mɑ:ʃ(ə)l] [maɪ] [frend] [met][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [rəʊd]

was	when	the	Marshal	my	Friend	met	the	Prince	of	Orange	making	a	Road
曾是	什么时候	这	元帅	我的	朋友	遇见	这	王子	的	橙子	制作	一个	路

['ɪntu:] [frɑ:ns] ,

into	France	,
进入	法国	,

当时，我的朋友元帅遇到了奥兰治亲王，他们正在修建一条通往法国的道路。

[ænd; ənd] [fɔ:st] [hɪm][tu:; tə][flai]['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:lz] [ɒv; əv] [kæm'breɪ] :

and	forced	him	to	fly	even	to	the	Walls	of	Cambray	:
和	强制	他	到	飞	甚至	到	这	墙	的	坎布雷	:

甚至迫使他飞到了康布雷城墙：

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][maɪ] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [tu:; tə] [dɪ'fi:t] [ə; eɪ]['tru:pə(r)] , [baɪ] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔ:s] [wɪð] [maɪ]

It	was	my	good	Fortune	to	defeat	a	Trooper	,	by	killing	his	Horse	with	my
它	曾是	我的	好的	财富	到	击败	一个	骑警	,	经过	杀	他的	马	和	我的

['pɪst(ə)l] ,

Pistol	,
手枪	,

我运气不错，用手枪打死了一名骑兵的马，从而击败了他。

[hu:] ['fɔ:lɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [leg] , [kʊd; kəd][nɒt][stɜ:(r)] , [bʌt; bət] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][maɪ] ['mɜ:si] ;

who	falling	upon	his	Leg	,	could	not	stir	,	but	yielded	to	my	Mercy	;
WHO	坠落	之上	他的	腿	,	可以	不是	搅拌	,	但	产生	到	我的	怜悯	;

他摔倒在地，腿着地，动弹不得，只能接受我的怜悯；

[ai] ['nəʊɪŋ] [maɪ] [əʊn] ['wi:knəs] [ɒv; əv] ['bɒdi] , [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] ['lʌsti] [tɔ:l] ['feləʊ] ,

I	knowing	my	own	Weakness	of	Body	,	and	seeing	him	a	lusty	tall	Fellow	,
我	会心	我的	自己的	弱点	的	身体	,	和	看到	他	一个	好色的	高的	同伴	,

我深知自己身体的弱点，又看到他是个身材高大、精力旺盛的家伙，

[θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði]['ʃʊərɪst] [wei] [tu:; tə] [dɪ'spætʃ] [hɪm] , [wɪtʃ] ['hævɪŋ] [dʌn] , [ai] ['plʌndə] [hɪm]

thought	it	the	surest	Way	to	dispatch	him	,	which	having	done	,	I	plundered	him
想法	它	这	最可靠的	方式	到	派遣	他	,	哪个	拥有	完毕	,	我	掠夺	他

[ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪn] ,

of	a	Chain	,
的	一个	链	,

我认为这是除掉他最稳妥的办法，于是便从他身上夺走了一条锁链。

['mʌni] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [tu:; tə][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv] - ['dʌkət] .

Money	,	and	other	Things	to	the	Value	of	200	Ducats	.
钱	,	和	其他	事物	到	这	价值	的	-	杜卡特	.

价值 200 杜卡特的钱和其他物品。

[ðɪs] ['mʌni] [wɒz; wəz][nəʊ]['suːnə(r)][ɪn][maɪ] [p'ɒkɪts] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪ'zjuːmd] [ðə; ði] [rɪ'membrəns]

This	Money	was	no	sooner	in	my	Pockets	,	but	I	resumed	the	Remembrance
这	钱	曾是	不	很快	在	我的	口袋	,	但	我	恢复	这	纪念

[ɒv; əv][maɪ][nəʊ'bɪlətɪ] ,

of	my	Nobility	,
的	我的	贵族	,

这笔钱刚一到我口袋，我就重新想起了我的贵族身份。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [maɪ] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv] [liːv] [frɒm; frəm] [mə'sjɜː] ['kɑːsi] , [aɪ] ['ɪnstəntli] [rɪ'peəd]

and	taking	my	Audience	of	Leave	from	Monsieur	Cossey	,	I	instantly	repaired
和	采取	我的	观众	的	离开	从	先生	科西	,	我	即刻	已修复

[tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] - [kɔːt] ,

to	the	Duke	D'Alva's	Court	,
到	这	公爵	-	法庭	,

我向科西先生告别后，立即前往达尔瓦公爵的宫廷。

[weə(r)] ['daɪvəz][ɒv; əv][maɪ] ['kɪndrəd] ['siːɪŋ] [maɪ] ['pɒkɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [kraʊnz] ,

where	divers	of	my	Kindred	seeing	my	Pocket	full	of	good	Crowns	,
在哪里	潜水员	的	我的	亲属	看到	我的	口袋	满的	的	好的	皇冠	,

我的同族潜水员们看到我口袋里装满了好金币，

[wɜː(r); wə(r)] ['redi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ˌem 'iː] : [baɪ][ðeə(r)] [miːnz] [aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː]

were	ready	enough	to	acknowledge	me	:	By	their	means	I	was	received	into
是	准备好	足够的	到	承认	我	:	经过	他们的	方法	我	曾是	已收到	进入

[peɪ] ,

Pay	,
支付	,

他们欣然接受了我：通过他们，我得以进入佩恩。

[ænd; ənd][ɪn] [taɪm] [əb'teɪnd] ['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [djuːk] ,

and	in	Time	obtained	Favour	with	the	Duke	,
和	在	时间	获得	偏爱	和	这	公爵	,

并最终获得了公爵的青睐。

[huː] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [dʒest][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [sɪ'vɪəli] [æt; ət][maɪ] ['pɜːsənɪdʒ] [ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd]

who	would	sometimes	jest	a	little	more	severely	at	my	Personage	than	I	could
WHO	会	有时	笑话	一个	小的	更多的	严重	在	我的	人士	比	我	可以

[wel] [beə(r)] ,

well	bear	,
出色地	熊	,

他有时会拿我的人格开玩笑，玩笑的语气比我所能承受的要刻薄得多。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊ] [aɪ][mʌst; məst] [ək'nɒlɪdʒ] [maɪ]['stætʃə(r)][ɪz][səʊ]['lɪt(ə)l] ,

for	though	I	must	acknowledge	my	Stature	is	so	little	,
为了	尽管	我	必须	承认	我的	身材	是	所以	小的	,

虽然我必须承认我身材矮小，

[æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [nəʊ][mæn] ['lɪvɪŋ] [ɪz] [les] ,

as	I	think	no	Man	living	is	less	,
作为	我	思考	不	男人	活的	是	较少的	,

我认为，没有哪个活着的人比这更卑微。

[jet] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][nɒt][maɪ] [əʊn] ,

yet	since	it	is	the	Work	of	Heaven	and	not	my	own	,
然而	自从	它	是	这	工作	的	天堂	和	不是	我的	自己的	,

然而，既然这是上天的旨意，而非我个人的，

[hiː; hi] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv] [ʌp'breid] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ,

he	ought	not	to	have	upbraided	a	Gentleman	therewith	,
他	应该	不是	到	有	责备	一个	绅士	由此	,

他不该那样斥责一位绅士。

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['glɔːriəs] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [meɪ] [ɪ'vɪns] ,
and **those** **glorious** **Things** **that** **have** **happened** **to** **me** **may** **evince** **,**
和 那些 辉煌 事物 那 有 发生 到 我 可能 表明 ,

而我所经历的那些荣耀之事或许可以证明：

[ðæt] ['wʌndəf(ə)l] ['mætəz] [meɪ] [biː; bi] [pə'fɔːmd] [baɪ] ['veri] [ʌn'laɪkli] ['bɒdɪz] , [ɪf] [ðə; ði][maɪnd][biː; bi]
that **wonderful** **Matters** **may** **be** **performed** **by** **very** **unlikely** **Bodies** **,** **if** **the** **Mind** **be**
那 精彩的 事情 可能 是 执行 经过 非常 不太可能 身体 , 如果 这 头脑 是
[gʊd] ,
good **,**
好的 ,

只要心意善良，即使是看似不可能的身体也能完成奇妙的事情。

[ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] ['sekənd] ['aʊə(r)] [ɪn'devə(r)] .
and **Fortune** **second** **our** **Endeavours** **.**
和 财富 第二 我们的 努力 .

愿命运眷顾我们。

[ðəʊ] [ðə; ði] [duːks] [dʒəʊks][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪs'gʌstɪd] [ˌem 'iː] , [jet] [aɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ]
Though **the** **Duke's** **Jokes** **a** **little** **disgusted** **me** **,** **yet** **I** **endeavoured** **to** **conceal** **my**
尽管 这 公爵的 笑话 一个 小的 厌恶 我 , 然而 我 努力 到 隐藏 我的
[rɪ'zentmənt] ,
Resentment **,**
怨恨 ,

虽然公爵的笑话让我有些反感，但我还是努力掩饰自己的不满。

[ænd; ənd] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [maɪ'self][tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hjuːmə(r)] , [aɪ][wɒz; wəz][səʊ]
and **accommodating** **myself** **to** **some** **other** **of** **his** **Humours** **,** **I** **was** **so**
和 适应性强 我 到 一些 其他 的 他的 体液 , 我 曾是 所以
[fɑː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] ,
far **interested** **in** **his** **Favour** **,**
远的 感兴趣的 在 他的 偏爱 ,

我顺从了他的一些其他性情，到目前为止，我对他的恩宠还算感兴趣。

[ðæt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][speɪn] , ['wɪðə(r)] [aɪ] [ə'tendɪd] [hɪm] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] ,
that **at** **his** **going** **into** **Spain** **,** **whither** **I** **attended** **him** **,** **by** **his** **Kindness** **,**
那 在 他的 去 进入 西班牙 , 往哪里去 我 参加 他 , 经过 他的 仁慈 ,

当他前往西班牙时，我陪同他前往，蒙他恩惠，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['æksɪdənts] , [weər'ɪn] [baɪ][maɪ] ['ɪndəstri] [aɪ][wɒz; wəz]['seldəm] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self]
and **other** **Accidents** **,** **wherein** **by** **my** **Industry** **I** **was** **seldom** **wanting** **to** **myself**
和 其他 事故 , 其中 经过 我的 行业 我 曾是 很少 想要 到 我
,
,
,

以及其他意外事故，在这些事故中，由于我的勤奋，我很少会主动寻求帮助。

[aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['kæri] [həʊm] - [kraʊnz] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] .
I **was** **able** **to** **carry** **home** **3000** **Crowns** **in** **my** **Pocket** **.**
我 曾是 有能力的 到 携带 家 - 皇冠 在 我的 口袋 .

我口袋里揣着3000克朗回家了。

[æt; ət][maɪ] [rɪ'tɜːn] , [maɪ]['peərənts] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] [dɪ'stɜːbd] [æt; ət][maɪ] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ,
At **my** **Return** **,** **my** **Parents** **,** **who** **were** **extremely** **disturbed** **at** **my** **Departure** **,**
在 我的 返回 , 我的 父母 , WHO 是 极其 不安 在 我的 离开 ,
[rɪ'siːvd] [ˌem 'iː] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
received **me** **with** **Joy** **,**
已收到 我 和 喜悦 ,

我归来时，因我离去而极度忧虑的父母欣喜地迎接了我。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'kriːst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [faʊnd] [ai][hæd; həd] [brɔːt] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə]

which	was	increased	because	they	found	I	had	brought	wherewith	to
哪个	曾是	增加	因为	他们	成立	我	有	带来	以及	到

[meɪn'teɪn] [maɪ'self] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['tʃɑːdʒəbl] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

maintain	Myself	without	being	chargeable	to	them	,
维持	我	没有	存在	收费	到	他们	,

因为他们发现我自带了维持自己生活所需的费用，而无需向他们支付，所以费用增加了。

[ɔː(r)] ['lesnɪŋ] [ðə; ði] ['pɔːʃənz] [ɒv; əv][maɪ] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] .

or	lessening	the	Portions	of	my	Brothers	and	Sisters	.
或者	减少	这	部分	的	我的	兄弟	和	姐妹	.

或减少我兄弟姐妹的份额。

[bʌt; bət] ['daʊtɪŋ] [ai] [wʊd] [spend] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['laɪtli] [æz; əz][ai][gɒt][ˌaɪ 'tiː] ,

But	doubting	I	would	spend	it	as	lightly	as	I	got	it	,
但	怀疑	我	会	花费	它	作为	轻轻	作为	我	得到	它	,

但我怀疑自己是否会像得到它时那样轻易地花掉它，

[ðeɪ] - [ˌem 'iː][tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][dʒɒn] [fɪ'geɪrəs] , [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]

they	sollicited	me	to	marry	the	Daughter	of	John	Figueres	,	a	considerable
他们	-	我	到	结婚	这	女儿	的	约翰	菲格雷斯	,	一个	大量

['mɜːtʃənt] [ɒv; əv] ['lɪzbən] ,

Merchant	of	Lisbon	,
商人	的	里斯本	,

他们劝我娶里斯本一位颇有名望的商人约翰·菲格雷斯的女儿。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [kəm'plaɪd] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [maɪ] ['mærɪdʒ] ['mʌni] ,

to	which	I	complied	,	and	putting	my	Marriage	Money	,
到	哪个	我	遵命	,	和	推杆	我的	婚姻	钱	,

我照做了，并拿出了我的结婚钱。

[ænd; ənd] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [əʊn] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] ,

and	good	Part	of	my	own	into	the	Hands	of	my	father	,
和	好的	部分	的	我的	自己的	进入	这	手	的	我的	父亲	,

并将我自身很大一部分财产交到了我父亲手中，

[ai][lɪvd; 'laɪvd][laɪk][ə; eɪ] ['dʒentlmən] ['meni] [j'iəz] ['veri] ['hæpɪli] :

I	lived	like	a	Gentleman	many	Years	very	happily	:
我	居住地	喜欢	一个	绅士	许多	年	非常	快乐地	:

我曾像绅士一样生活了很多年，非常幸福:

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [ə'raɪzɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd]['piːdrəʊ] - , [ə; eɪ] ['dʒentlmən]

At	length	a	Quarrel	arising	between	me	and	Pedro	Delgades	,	a	Gentleman
在	长度	一个	争吵	产生	之间	我	和	佩德罗	-	,	一个	绅士

[ænd; ənd] ['kɪnzmən] [ɒv; əv][maɪn] ;

and	Kinsman	of	mine	;
和	金斯曼	的	矿	;

最终，我和我的亲戚兼绅士佩德罗·德尔加德斯之间发生了争执;

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [səʊ] [haɪ] , [ðæt] [wen] [nəʊ] [ˌmiːdi'eɪʃn] [ɒv; əv] [frendz] [kʊd; kəd] [prɪ'veɪl] ,

it	grew	so	high	,	that	when	no	Mediation	of	Friends	could	prevail	,
它	生长	所以	高的	,	那	什么时候	不	调解	的	朋友们	可以	占上风	,

它越积越高，以至于任何朋友间的调解都无法奏效。

[wiː; wi] [tuː] [went] [ə'ləʊn] [wɪð] ['aʊə(r)] [sɔːrdz] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] ,

we	two	went	alone	with	our	Swords	into	the	Field	,
我们	二	去	独自的	和	我们的	剑	进入	这	场地	,

我们两人独自带着剑进入了战场。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] , [ðəʊ] - [ə; eɪ] [staʊt] ['prɒpə(r)][mæn] ;

where	it	was	my	Chance	to	kill	him	,	tho	'	a	stout	proper	Man	;
在哪里	它	曾是	我的	机会	到	杀	他	,	虽然	-	一个	肥硕	恰当的	男人	;

我本有机会杀了他，尽管他是个身强力壮的正派男人;

[bʌt; bət] [wɒt] [ai] ['wɒntɪd] [ɪn] [streŋθ] [ai] [sə'plaɪd] [ɪn] ['kʌrɪdʒ] , [ænd; ənd][maɪ][ə'dʒɪləti]
but 但 **what** 什么 **I** 我 **wanted** 通缉 **in** 在 **Strength** 力量 **I** 我 **Supplied** 供应 **in** 在 **Courage** 勇气 **,** , **and** 和 **my** 我的 **Agility** 敏捷
[ˌkauntə'veil] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['stætʃə(r)] .
countervailed 抵消 **for** 为了 **his** 他的 **Stature** 身材 **.** .

但我以勇气弥补了他的体格缺陷，而我的敏捷则弥补了他的身高不足。

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['æktɪd][ɪn][kɑːr'moʊnə] , [ai][fled][tuː; tə] ['lɪzbən] ,
This 这 **being** 存在 **acted** 行动 **in** 在 **Carmona** 卡莫纳 **,** , **I** 我 **fled** 逃亡 **to** 到 **Lisbon** 里斯本 **,** ,

事情发生在卡莫纳之后，我逃往里斯本。

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːl] [maɪ'self] [wɪð] [sʌm; səm] [frendz] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [tɪl] [ðə; ði]
thinking 思维 **to** 到 **conceal** 隐藏 **myself** 我 **with** 和 **some** 一些 **Friends** 朋友们 **of** 的 **my** 我的 **Father** 父亲 **-** - **in** 在 **-** - **Law** 法律 **,** , **till** 直到 **the** 这
['bɪznəs] [mait] [biː; bi] [ə'kɒmədeɪtɪd] ;
Business 商业 **might** 可能 **be** 是 **accommodated** 已安排 **;** ;

我打算暂时躲到岳父的一些朋友那里，直到事情安排妥当为止；

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] , [ə; eɪ] ['feɪməs] ['spæniʃ] [kaʊnt] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] - ['ɪndiz] ,
at 在 **which** 哪个 **Time** 时间 **,** , **a** 一个 **famous** 著名的 **Spanish** 西班牙语 **Count** 数数 **coming** 未来 **from** 从 **the** 这 **West** 西方 **-** - **Indies** 印第斯 **,** ,

当时，一位来自西印度群岛的著名西班牙伯爵，

['pʌblɪʃt] [traɪ'ʌmfənt] [ˌdeklə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] [hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [ə'genst]
published 已发布 **triumphant** 凯 **Declarations** 声明 **of** 的 **a** 一个 **great** 伟大的 **Victory** 胜利 **he** 他 **had** 有 **obtained** 获得 **against** 反对
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [nɪə(r)][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv][paɪnz] ,
the 这 **English** 英语 **near** 靠近 **the** 这 **Isle** 小岛 **of** 的 **Pines** 松树 **,** ,

他发表了凯旋宣言，宣告自己在松树岛附近对英国人取得了一场伟大的胜利。

[ˌweər'æz] [ɪn][ri'ælәti][hiː; hi][gɒt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] [bʌt; bət] [bləʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
whereas 然而 **in** 在 **reality** 现实 **he** 他 **got** 得到 **nothing** 没有什么 **at** 在 **all** 全部 **in** 在 **that** 那 **Voyage** 航程 **but** 但 **Blows** 打击 **,** , **and** 和 **a** 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] [lɒs] .
considerable 大量 **Loss** 损失 **.** .

但实际上，他在那次航行中除了挨打和遭受相当大的损失之外，什么也没得到。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [wel] [ɪf] ['vænəti][ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [kraɪmz] ;
It 它 **had** 有 **been** 到过 **well** 出色地 **if** 如果 **Vanity** 虚荣 **and** 和 **Lying** 说谎 **had** 有 **been** 到过 **his** 他的 **only** 仅有的 **Crimes** 犯罪 **;** ;

如果他只有虚荣和说谎这两件罪行，那就好了；

[hɪz; ɪz] ['kʌvətəsnəs] [hæd; həd][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [maɪ]['ʌtə(r)]['ruːɪn] ,
his 他的 **Covetousness** 贪婪 **had** 有 **like** 喜欢 **to** 到 **have** 有 **been** 到过 **my** 我的 **utter** 说出 **Ruin** 废墟 **,** ,

他的贪婪几乎毁了我。

[ðəʊ] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [pruːvd] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [i'təːnaiz] [maɪ] [neɪm] [ai] ['verɪli] [bɪ'liːv]
though 尽管 **since** 自从 **it** 它 **hath** 有 **proved** 已证实 **the** 这 **Occasion** 场合 **of** 的 **eternizing** 永恒化 **my** 我的 **Name** 姓名 **I** 我 **verily** 确实 **believe** 相信
[tuː; tə][ɔːl] [pɒ'sterəti] ,
to 到 **all** 全部 **Posterity** 后人 **,** ,

虽然这证明了这是一个使我的名字永垂不朽的契机，我坚信这将使我的名字传世后世，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ɔːl] ['mɔːtəlz] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,

and	to	the	unspeakable	Benefit	of	all	Mortals	for	ever	hereafter	,
和	到	这	无法形容	益处	的	全部	凡人	为了	曾经	此后	,

为了造福所有凡人，永世长存，

[æt; ət] [liːst] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] ['hev(ə)n] [ðæt] [aɪ] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [seɪf] [tuː; tə][maɪ] ['kʌntri] ,

at	least	if	it	please	Heaven	that	I	return	home	safe	to	my	Country	,
在	至少	如果	它	请	天堂	那	我	返回	家	安全的	到	我的	国家	,

至少，如果老天保佑，我希望我能平安回到祖国。

[ænd; ənd] [gɪv] ['pɜːfɪkt] [ɪn'strʌkʃənz] [haʊ] [ðəʊz] ['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l][ænd; ənd][ɪm'pɒsəb(ə)l]

and	give	perfect	Instructions	how	those	almost	incredible	and	impossible
和	给	完美的	指示	如何	那些	几乎	极好的	和	不可能的

[əˈkwaiəmənt] [meɪ] [biː; bi] [im'paːtid] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] .

Acquirements	may	be	imparted	to	the	World	.
收购	可能	是	传授	到	这	世界	.

并给出完美的指导，说明如何将这些几乎不可思议和不可能获得的知识传授给全世界。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [siː] [men] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,

You	shall	then	see	Men	flying	in	the	Air	,	from	one	Place	to	another	,
你	将	然后	看	男人	飞行	在	这	空气	,	从	一	地方	到	其他	,

那时你将看到有人在空中飞行，从一个地方飞到另一个地方。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][send] ['mesɪdʒɪz] ['meni] ['hʌndrəd] [maɪlz][ɪn][æn; ən]['ɪnstənt] ,

you	shall	then	be	able	to	send	Messages	many	hundred	Miles	in	an	Instant	,
你	将	然后	是	有能力的	到	发送	消息	许多	百	迈尔斯	在	一个	立即的	,

届时，你将能够瞬间发送数百英里之外的信息。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] ['ɑːnsəz] [ɪ'miːdiətli] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv]['eni] ['kriːtʃə(r)] [ə'pɒn] [ɜːθ] ;

and	receive	Answers	immediately	,	without	the	Help	of	any	Creature	upon	Earth	;
和	收到	答案	立即地	,	没有	这	帮助	的	任何	生物	之上	地球	;

无需借助地球上任何生物的帮助，即可立即获得答案；

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ðen] ['prez(ə)ntli] [ɪm'pɑːt] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [frend] ,

you	shall	then	presently	impart	your	Mind	to	your	Friend	,
你	将	然后	目前	传授	你的	头脑	到	你的	朋友	,

然后你应当立即将你的想法传授给你的朋友。

[ðəʊ] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd][əb'skjʊə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɒpjələs] ['sɪti] ,

though	in	the	most	remote	and	obscure	Place	of	a	populous	City	,
尽管	在	这	最多	偏僻的	和	朦胧	地方	的	一个	人口众多	城市	,

虽然是在人口稠密城市中最偏远、最不起眼的地方，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)]['nəʊtəb(ə)l][ɪk'sperɪm(ə)nts] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɪk'siːd] [ɔːl] ,

and	a	Multitude	of	other	notable	Experiments	;	but	what	exceeds	all	,
和	一个	民众	的	其他	值得注意的	实验	;	但	什么	超过	全部	,

以及许多其他值得注意的实验；但最重要的是，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ðen] [hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] ,

you	shall	then	have	the	Discovery	of	a	New	World	,
你	将	然后	有	这	发现	的	一个	新的	世界	,

届时，你将发现一个新世界。

[ænd; ənd] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv][reə(r)][ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l]['siːkrəts][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

and	Abundance	of	rare	and	incredible	Secrets	of	Nature	,
和	丰富	的	稀有的	和	极好的	秘密	的	自然	,

以及大自然中丰富而奇妙的稀有秘密，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfərz] [ɒv; əv]['fɔːmə(r)]['eɪdʒɪz]['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [dremt] [ɒv; əv] ;

which	the	Philosophers	of	former	Ages	never	so	much	as	dreamt	of	;
哪个	这	哲学家	的	以前的	年龄	绝不	所以	很多	作为	梦见	的	;

这是古代哲学家们做梦都想不到的；

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] ['kɔːʃəs] [ɪn] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðiːz] ['wʌndəf(ə)l] ['mɪstəriz] ,

but	I	must	be	cautious	in	publishing	these	wonderful	Mysteries	,
但	我	必须	是	谨慎	在	出版	这些	精彩的	谜团	,

但我必须谨慎出版这些精彩的悬疑小说。

[tɪl] ['aʊə(r)] ['steɪtsmən] [hæv; həv] [kən'sɪdəd] [haʊ] [ðeɪ] [meɪ] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [wɪð] [ðə; ði]['pɒləsi]

till	our	Statesmen	have	considered	how	they	may	consist	with	the	Policy
直到	我们的	政治家	有	经过考虑的	如何	他们	可能	由	和	这	政策

[ænd; ənd] [gʊd] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntri] ,

and	good	Government	of	our	Country	,
和	好的	政府	的	我们的	国家	,

直到我们的政治家们考虑清楚如何才能使这些措施与我国的政策和良好治理保持一致为止。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [meɪ] [nɒt] [dʒʌdʒ][ðə; ði][daɪ'vʌldʒɪŋ][ðem; ðəm]

and	whether	the	Fathers	of	the	Church	may	not	judge	the	divulging	them
和	无论	这	父亲们	的	这	教会	可能	不是	法官	这	泄露	他们

[ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæθlɪk] [feɪθ] ,

prejudicial	to	the	Catholic	Faith	,
有偏见的	到	这	天主教	信仰	,

以及教会教父们是否会认为泄露这些信息有损天主教信仰，

[wɪtʃ] ([baɪ] [ðəʊz] ['wʌndər] [ai][hæv; həv] [siːn] [ə'bʌv] ['eni]['mɔːt(ə)l][mæn][bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː])

which	(	by	those	Wonders	I	have	seen	above	any	mortal	Man	before	me	)
哪个	(	经过	那些	奇迹	我	有	已见	多于	任何	凡人	男人	前	我	)

（凭我所见的奇迹，远胜于我之前的任何凡人）

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'strʌktɪd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['eni] ['tempərəl] [əd'vɑːntɪdʒ] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)]

I	am	instructed	to	advance	without	Respect	to	any	temporal	Advantage	whatsoever
我	是	指示	到	进步	没有	尊重	到	任何	颞	优势	任何

.

:

.

我奉命前进，不顾任何暂时的利益。

[bʌt; bət][tuː; tə] [prə'siːd] : [ðɪs] ['hʌfɪŋ] ['kæptɪn] [prɪ'tendɪd] [mʌtʃ] [ˌdɪskən'tent] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deθ]

But	to	proceed	:	This	huffing	Captain	pretended	much	Discontent	for	the	Death
但	到	继续	:	这	喘息	队长	假装	很多	不满	为了	这	死亡

[ɒv; əv] - ,

of	Delgades	,
的	-	,

但接下来：这位气呼呼的船长假装对德尔加德斯的死感到非常不满，

[huː] [wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [sʌm; səm][kɪn][tuː; tə][hɪm] ; [haʊ'evə(r)] ,

who	was	indeed	some	Kin	to	him	;	however	,
WHO	曾是	的确	一些	亲属	到	他	;	然而	,

他的确与他有亲戚关系；然而，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] [ɪf] [ai] [wʊd] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['dʌkət] :

he	was	willing	to	be	quiet	if	I	would	give	him	a	thousand	Ducats	:
他	曾是	愿意的	到	是	安静的	如果	我	会	给	他	一个	千	杜卡特	:

如果我给他一千个金币，他就愿意保持沉默：

[ai][hæd; həd] [naʊ] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [waɪf] , [tuː] [sʌnz] , [huːm] [ai][wɒz; wəz][nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['begə(r)] ,

I	had	now	,	besides	a	Wife	,	two	Sons	,	whom	I	was	not	willing	to	beggar	,
我	有	现在	,	除了	一个	妻子	,	二	儿子们	,	谁	我	曾是	不是	愿意的	到	乞丐	,

除了妻子，我还有两个儿子，我不愿让他们沦为乞丐。

['əʊnli][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [ˌævə'rɪʃəs] ['hjuːmə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['bəʊstə(r)] ,

only	to	satisfy	the	avaricious	Humour	of	this	Boaster	,
仅有的	到	满足	这	贪婪	幽默	的	这	自夸者	,

仅仅是为了满足这个吹牛大王的贪婪幽默感。

[ænd; ənd][səʊ][wɒz; wəz][ni'sesi,teit, nə-][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] [kɔːs] .

and	so	was	necessitated	to	take	some	other	Course	.
和	所以	曾是	必要	到	拿	一些	其他	课程	.

因此，他不得不选择其他课程。

[ai][em'bɑːk, im-][ɪn][ə; eɪ] [staʊt] ['kærɪk] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiz] ,

I	embarked	in	a	stout	Carrick	bound	for	the	East	-	Indies	,
我	启航	在	一个	肥硕	卡里克	边界	为了	这	东方	-	印第斯	,

我登上了一艘结实的卡里克帆船，前往东印度群岛。

['kæriɪŋ] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dʌkət] [tuː; tə] [treɪd] [wɪð] ,

carrying	the	Value	of	two	thousand	Ducats	to	trade	with	,
携带	这	价值	的	二	千	杜卡特	到	贸易	和	,

携带价值两千杜卡特的交易筹码，

['liːvɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [bɪ'haɪnd] ,

leaving	as	much	more	for	the	Support	of	my	Wife	and	Children	behind	,
离开	作为	很多	更多的	为了	这	支持	的	我的	妻子	和	孩子们	在后面	,

留下更多钱供养我的妻子和孩子。

[wɒt'evə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [mait] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

whatever	Misfortune	might	happen	to	me	.
任何	不幸	可能	发生	到	我	.

无论我遭遇何种不幸。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪndiz] [ai] [θraɪvd] [ɪk'siːdɪŋli] , ['leɪɪŋ] [aʊt][maɪ] [stɒk] [ɪn]['daɪəməndz] , ['emərəldz] ,

In	the	Indies	I	thrived	exceedingly	,	laying	out	my	Stock	in	Diamonds	,	Emeralds	,
在	这	印第斯	我	蓬勃发展	非常	,	躺下	出去	我的	库存	在	钻石	,	祖母绿	,

我在印度群岛发展得非常成功，我的股票投资了钻石、祖母绿等。

[ænd; ənd] [pɜːlz] , [wɪtʃ] [ai] [bɔːt] [æt; ət] [sʌtʃ] ['iːzi] [reɪts] , [ðæt] [maɪ] [stɒk] ['seɪfli] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn] [speɪn] ,

and	Pearls	,	which	I	bought	at	such	easy	Rates	,	that	my	Stock	safely	arriving	in	Spain	,
和	珍珠	,	哪个	我	买	在	这样的	简单的	利率	,	那	我的	库存	安全	抵达	在	西班牙	,

还有我以非常优惠的价格购入的珍珠，我的货物安全抵达了西班牙。

([æz; əz][ai] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd]) [mʌst; məst] [niːdz] [jiːld] [ten][fɔː(r); fə(r)][wʌn] .

(	as	I	understood	it	did	)	must	needs	yield	ten	for	one	.
(	作为	我	理解	它	做过	)	必须	需求	屈服	十	为了	一	.

（据我理解）必须以一比十的价格出售。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] ['dʌbld] [keɪp] ['bəunə][espə'rænzaː][ɪn][maɪ] [wei] [həʊm] , [ai] [fel] ['deɪndʒərəsli] [sɪk] ,

But	having	doubled	Cape	Bona	Esperanza	in	my	Way	home	,	I	fell	dangerously	sick	,
但	拥有	双倍	岬	博纳	埃斯佩兰萨	在	我的	方式	家	,	我	跌倒	危险地	生病的	,

但在回家的路上，我绕道博纳埃斯佩兰萨角两圈后，突然病得很重。

['ekspədaɪtɪŋ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [deθ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] ['hæpənd] ,

expediting	nothing	but	Death	,	which	had	undoubtedly	happened	,
加快	没有什么	但	死亡	,	哪个	有	无疑	发生	,

除了加速死亡之外，什么也没有发生，而死亡无疑已经到来。

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][dʒʌst] [ðen] [rɪ'kʌvəd] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [aɪl] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['hɛlənz] ,

but	that	we	just	then	recovered	the	blessed	Isle	of	St	.	Hellens	,
但	那	我们	只是	然后	恢复	这	蒙福	小岛	的	英石	.	希腊人	,

但我们当时却重新夺回了那座神圣的圣海伦斯岛。

[ðə; ði]['əʊnli]['pærədaɪs][aɪ] [bɪ'liːv] [ɒn] [ɜːθ] , [fɔː(r); fə(r)] ['hɛlθfəlnəs] [ɒv; əv][eə(r)] , [ænd; ənd]

the	only	Paradise	I	believe	on	Earth	,	for	Healthfulness	of	Air	,	and
这	仅有的	天堂	我	相信	在	地球	,	为了	健康	的	空气	,	和

['fruːtflnəs] [ɒv; əv][sɔɪl] ,

Fruitfulness	of	Soil	,
丰硕	的	土壤	,

我所相信的地球上唯一的天堂，是因为那里空气清新，土壤肥沃。

[prə'djuːsɪŋ] [ɔːl] ['nesəsəriz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv][mæn] .

producing	all	Necessaries	for	the	Life	of	Man	.
生产	全部	必需品	为了	这	生活	的	男人	.

生产人类生活所需的一切。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'baʊt] - [liːgz] [ɪn] ['kʌmpəs] , [ænd; ənd][hæz; həz][nəʊ][fɜːm][lænd][ɔː(r)] ['kɒntɪnənt] [wɪ'ðɪn]

It	is	about	16	Leagues	in	Compass	,	and	has	no	firm	Land	or	Continent	within
它	是	关于	-	联赛	在	罗盘	,	和	有	不	公司	土地	或者	大陆	之内

- [liːgz] ,

300	Leagues	,
-	联赛	,

它大约位于罗盘上的16里格处，方圆300里格内没有坚实的陆地或大陆。

[neɪ] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][æn; ən]['aɪlənd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['hʌndrəd] [liːgz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

nay	not	so	much	as	an	Island	within	an	hundred	Leagues	of	it	,
不	不是	所以	很多	作为	一个	岛	之内	一个	百	联赛	的	它	,

甚至方圆百里之内都没有岛屿。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,

so	that	it	may	seem	a	Miracle	of	Nature	,
所以	那	它	可能	似乎	一个	奇迹	的	自然	,

以至于它看起来像是大自然的奇迹。

[ðæt] [aʊt] [ɒv; əv][səʊ][vɑːst][ænd; ənd] [tem'pestʃuəs] [æn; ən]['əʊʃ(ə)n] ,

that	out	of	so	vast	and	tempestuous	an	Ocean	,
那	出去	的	所以	广阔的	和	暴风雨般的	一个	海洋	,

那来自如此浩瀚而波涛汹涌的海洋，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [smɔːl] [rɒk] [ɔː(r)] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] [ʃʊd; ʃəd][ə'raɪz][ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)][ɪt'self] .

such	a	small	Rock	or	Piece	of	Ground	should	arise	and	discover	itself	.
这样的	一个	小的	岩石	或者	片	的	地面	应该	出现	和	发现	本身	.

这样一块小石头或一小块地面应该会升起并被发现。

[ɒn] [ðə; ði] [saʊθ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['hɑːbə(r)] ,

On	the	South	is	a	good	Harbour	,
在	这	南	是	一个	好的	港口	,

南边是一个良港，

[ænd; ənd][nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː]['daɪvəz] [smɔːl] ['haʊzɪz] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði][ˌpɔːtju'giːz, -'giːs][tuː; tə] [ə'kɒmədeɪt]

and	near	it	divers	small	Houses	built	by	the	Portuguese	to	accommodate
和	靠近	它	潜水员	小的	房屋	建造	经过	这	葡萄牙语	到	容纳

['strendʒər] ,

Strangers	,
陌生人	,

附近还有葡萄牙人建造的许多小房子，用来安置陌生人。

[wɪð] [ə; eɪ] ['prɪti] ['tʃæp(ə)l] ['hænsəmli] ['bjuːtɪfaɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['taʊə(r)] , [ænd; ənd] [bel] [ˌðeər'ɪn] .

with	a	pretty	Chapel	handsomely	beautified	with	a	Tower	,	and	Bell	therein	.
和	一个	漂亮的	教堂	英俊地	美化	和	一个	塔	,	和	钟	其中	.

教堂很漂亮，塔楼装饰精美，塔楼内还有一口钟。

[nɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [striːm] [ɒv; əv] ['eksələnt] [freʃ] ['wɔːtə(r)] , ['daɪvəz] ['hænsəm] [wɔːks] ,

Near	it	is	a	Stream	of	excellent	fresh	Water	,	divers	handsome	Walks	,
靠近	它	是	一个	溪流	的	出色的	新鲜的	水	,	潜水员	英俊的	散步	,

附近有一条水质清澈的小溪，还有多条风景优美的步道。

['plɑːntɪd][ɒn][bəuθ][saɪdz] [wɪð] ['ɒrɪndʒ] , ['lemən] , ['pɒmɪgrænɪt] , ['ɑːmənd] - [triːz] [ænd; ənd][ðə; ði]
planted **on** **both** **Sides** **with** **Orange** **,** **Lemon** **,** **Pomegranate** **,** **Almond** **-** **Trees** **and** **the**
已种植 在 两个都 侧面 和 橙子 , 柠檬 , 石榴 , 杏仁 - 树木 和 这
[laɪk] ,
like **,**
喜欢 ,

两侧种植了橘子树、柠檬树、石榴树、杏树等。

[wɪtʃ] [beə(r)] [fruːt] [ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] , [æz; əz][duː; də]['ɔːlsəʊ]['daɪvəz]['ʌðə(r)z] .
which **bear** **Fruit** **all** **the** **Year** **,** **as** **do** **also** **divers** **others** **.**
哪个 熊 水果 全部 这 年 , 作为 做 还 潜水员 其他的 .

它们全年结果，其他一些品种也是如此。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][stɔː(r)][ɒv; əv]['gɑːd(ə)n] [hɜːbs] , [wɪð] [wiːt] , [piːz] , ['bɑːli] , [ænd; ənd][məʊst][kaɪndz]
There **are** **Store** **of** **Garden** **Herbs** **,** **with** **Wheat** **,** **Pease** **,** **Barley** **,** **and** **most** **Kinds**
那里 是 店铺 的 花园 草药 , 和 小麦 , 皮斯 , 大麦 , 和 最多 种类
[ɒv; əv] [pʌls] ;
of **Pulse** **;**
的 脉冲 ;

这里有花园香草店，还有小麦、豌豆、大麦和大多数种类的豆类；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['tʃiːfli] [wɪð] ['kæt(ə)l][ænd; ənd] [faʊl] , [æz; əz] [gəʊts] , [swaɪn] , [ʃiːp] ,
but **it** **chiefly** **aboundeth** **with** **Cattle** **and** **Fowl** **,** **as** **Goats** **,** **Swine** **,** **Sheep** **,**
但 它 主要 充盈 和 牛 和 鸡 , 作为 山羊 , 猪 , 羊 ,
['pɑːtrɪdʒ] ,
Partridges **,**
鹧鸪 ,

但这里主要盛产牛羊家禽，如山羊、猪、绵羊、鹧鸪等。

[waɪld] [henz] , ['feznt] , ['pɪdʒɪns] , [ænd; ənd][waɪld] [faʊl] [bɪ'jɒnd] ['kredɪt] ;
wild **Hens** **,** **Pheasants** **,** **Pigeons** **,** **and** **wild** **Fowl** **beyond** **Credit** **;**
荒野 母鸡 , 野鸡 , 鸽子 , 和 荒野 鸡 超过 信用 ;

无法估价的野鸡、野鸡、鸽子和野禽；

[bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] ['februəri] [ænd; ənd] [mɑːtʃ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [hjuːdʒ] [fl'ɒks] [ɒv; əv]
but **especially** **about** **February** **and** **March** **are** **to** **be** **seen** **huge** **Flocks** **of**
但 尤其 关于 二月 和 行进 是 到 是 已见 巨大的 群 的
[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][waɪld] [swɒnz] ,
a **kind** **of** **wild** **Swans** **,**
一个 种类 的 荒野 天鹅 ,

但尤其是在二月和三月，可以看到大群的野生天鹅。

([weər'ɒv] [ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)][ˌhɪər'ɑːftə(r)]) [huː] [laɪk]['aʊə(r)]
(**whereof** **I** **shall** **have** **Occasion** **to** **speak** **more** **hereafter** **)** **who** **like** **our** **Cuckows**
(其中 我 将 有 场合 到 说话 更多的 此后) WHO 喜欢 我们的 杜鹃
[ænd; ənd] ['naɪtɪŋgeɪl] ,
and **Nightingales** **,**
和 夜莺 ,

（以后我将有机会对此做更多论述）它们就像我们的杜鹃和夜莺一样，

[gəʊ] [ə'weɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['siːz(ə)n] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [siːn] [ðæt] [jɪə(r)] .
go **away** **at** **a** **certain** **Season** **,** **and** **are** **no** **more** **seen** **that** **Year** **.**
去 离开 在 一个 肯定 季节 , 和 是 不 更多的 已见 那 年 .

它们会在某个季节消失，并且当年就再也见不到它们了。

[ɒn] [ðɪs] ['hæpi] ['aɪlənd][dɪd] [ðeɪ] [set][ˌem 'iː] [ə'ʃɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['niːgrəʊ][tuː; tə] [ə'tend] [ˌem 'iː] , [weə(r)] .
On **this** **happy** **Island** **did** **they** **set** **me** **ashore** **with** **a** **Negro** **to** **attend** **me** **,** **where** **.**
在 这 快乐的 岛 做过 他们 放 我 岸上 和 一个 黑人 到 出席 我 , 在哪里 .

在这个幸福的岛屿上，他们把我送到岸边，并安排了一名黑人侍奉我。

[ai] [rɪ'kʌvəd] [maɪ] [helθ] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] ,

I	recovered	my	Health	,	and	continued	a	whole	Year	,
我	恢复	我的	健康	,	和	持续	一个	所有的	年	,

我恢复了健康，又工作了一整年。

['sɔləs, -lis][maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][wɒnt][ɒv; əv]['hjuːmən][sə'saɪəti] [wɪð] [bɜːdz][ænd; ənd] [bruːt] [biːsts] ;

solacing	myself	for	want	of	human	Society	with	Birds	and	brute	Beasts	;
安慰	我	为了	想	的	人类	社会	和	鸟类	和	蛮力	野兽	;

由于缺乏人类社会的陪伴，我只能与鸟兽为伴，以此寻求慰藉。

[diˈeɪgəʊ][maɪ] [blæk] [mɔː(r)][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [æt; ət][ðə; ði] [west] [end][ɒv; əv]

Diego	my	Black	moor	was	forced	to	live	in	a	Cave	at	the	West	End	of
迭戈	我的	黑色的	泊	曾是	强制	到	居住	在	一个	洞穴	在	这	西方	结尾	的

[ðə; ði] [aɪl] ,

the	Isle	,
这	小岛	,

我的黑摩尔马迭戈被迫生活在岛西端的一个山洞里。

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][wiː; wi] [dwelt] [tə'geðə(r)] , ['vɪtlz] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['plenti] [wɪð]

for	had	we	dwelt	together	,	Victuals	would	not	have	been	so	plenty	with
为了	有	我们	居住	一起	,	食物	会	不是	有	到过	所以	很多	和

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

如果我们住在一起，食物就不会这么充足了；

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪf] [wʌn] [sək'siːdɪd] [wel] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [ɔː(r)] ['faʊlɪŋ] ,

but	now	,	if	one	succeeded	well	in	hunting	or	fowling	,
但	现在	,	如果	一	成功了	出色地	在	打猎	或者	捕鸟	,

但现在，如果一个人在狩猎或捕鸟方面取得了成功，

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊd] [faɪnd] [miːnz] [tuː; tə] [triːt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [bəuθ] [mɪst] ,

the	other	would	find	Means	to	treat	him	,	and	if	both	missed	,
这	其他	会	寻找	方法	到	对待	他	,	和	如果	两个都	错过	,

另一个人会想办法治疗他，如果两人都失败了，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][feɪn][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] ['ʃɑːpli] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['seldəm] ['hæpənd] ,

we	were	fain	to	look	out	sharply	;	but	this	seldom	happened	,
我们	是	欣然	到	看	出去	尖锐地	;	但	这	很少	发生	,

我们很想仔细观察周围；但这很少发生。

[sɪns] [nəʊ] ['kriːtʃə(r)] [ðeə(r)] [fɪəz] [ə; eɪ][mæn][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [gəʊt] [ɔː(r)] [kaʊ] ,

since	no	Creature	there	fears	a	Man	more	than	a	Goat	or	Cow	,
自从	不	生物	那里	恐惧	一个	男人	更多的	比	一个	山羊	或者	奶牛	,

因为没有任何一种生物比山羊或牛更惧怕人类，

[weə'baɪ] [aɪ] ['iːzəli] [teim] ['daɪvəz][kaɪndz][ɒv; əv] [bɜːdz] [ænd; ənd] [biːsts] [baɪ]['əʊnli] ['mʌz(ə)lɪŋ] [ðem; ðəm]

whereby	I	easily	tamed	divers	Kinds	of	Birds	and	Beasts	by	only	muzzling	them
由此	我	容易地	驯服	潜水员	种类	的	鸟类	和	野兽	经过	仅有的	戴口套	他们

,

,
,

由此，我只需给各种鸟兽戴上口套，就能轻松驯服它们。

[səʊ] [ðæt] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] ['aɪðə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ɔː(r)][diˈeɪgəʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [fiːd] .

so	that	till	they	came	either	to	me	or	Diego	they	could	not	feed	.
所以	那	直到	他们	来了	任何一个	到	我	或者	迭戈	他们	可以	不是	喂养	.

所以，在他们来找我或迭戈之前，他们无法进食。

[æt; ət][fɜːst][aɪ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['pɑːtrɪdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [teɪm] [fɒks] ,

At	first	I	much	delighted	in	a	Kind	of	Partridges	,	and	a	tame	Fox	,
在	第一的	我	很多	高兴极了	在	一个	种类	的	鹧鸪	,	和	一个	驯服	狐狸	,

起初，我非常喜欢一群鹧鸪和一只驯服的狐狸。

[weər'ɒv] [ai] [meɪd] [gʊd] [juːz][fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ai][hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][kən'fɜː(r)] [wɪð] [di'ɛɪgəʊ] ,

whereof	**I**	**made**	**good**	**Use**	**for**	**if**	**I**	**had**	**Occasion**	**to**	**confer**	**with**	**Diego**	**,**
其中	我	制成	好的	使用	为了	如果	我	有	场合	到	授予	和	迭戈	,

其中我充分利用了这一点，以便在有机会与迭戈商议时使用。

[ai] [wʊd] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['mʌz(ə)ld] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] [nəʊt] [ə'baʊt]

I	**would**	**take**	**one**	**of**	**them**	**muzzled**	**and**	**hungry**	**,**	**and**	**tying**	**a**	**Note**	**about**
我	会	拿	一	的	他们	戴口套	和	饥饿的	,	和	捆绑	一个	笔记	关于

[hɪz; ɪz] [nek] ,

his	**Neck**	**,**
他的	脖子	,

我会抓一只戴着口套、饥肠辘辘的狗，并在他的脖子上系一张纸条，说明它的死因。

[biːt] [hɪm][frɒm; frəm][ˌem 'iː] , [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [wʊd] [streɪt] [ə'weɪ] [tuː; tə]['diːˌeɪgoʊz] [keɪv] ,

beat	**him**	**from**	**me**	**,**	**whereupon**	**he**	**would**	**strait**	**away**	**to**	**Diego's**	**Cave**	**,**
打	他	从	我	,	于是	他	会	海峡	离开	到	迭戈的	洞穴	,

我把他从他身边赶走，然后他就会直接前往迭戈的洞穴。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ðeə(r)] , [wʊd] [biːt] [ə'baʊt] [tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] ,

and	**if**	**he**	**were**	**not**	**there**	**,**	**would**	**beat**	**about**	**till**	**he**	**found**	**him**	**,**
和	如果	他	是	不是	那里	,	会	打	关于	直到	他	成立	他	,

如果他不在那里，他就会四处寻找，直到找到他为止。

[jet] [ðɪs] [kən'veɪəns] ['biːɪŋ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [ˌɪnkən'viːniəns] , [ai] [pə'sweɪdɪd] [di'ɛɪgəʊ] ,

yet	**this**	**Conveyance**	**being**	**not**	**without**	**some**	**Inconvenience**	**,**	**I**	**persuaded**	**Diego**	**,**
然而	这	输送	存在	不是	没有	一些	不便	,	我	被说服	迭戈	,

然而，这种运输方式并非毫无不便之处，所以我劝说迭戈：

([huː] [ðəʊ] - [ə; eɪ] ['feləʊ] [ɒv; əv] [gʊd] [pɑːts] ,

(	**who**	**tho**	**'**	**a**	**Fellow**	**of**	**good**	**Parts**	**,**
(	WHO	虽然	-	一个	同伴	的	好的	部分	,

（尽管他是一位才华横溢的伙伴，

[wɒz; wəz]['kɒntent][tuː; tə][biː; bi] [ruːld] [baɪ][ˌem 'iː]) [tuː; tə] [rɪ'muːv] [tuː; tə][ə; eɪ] [keɪp] [ɒn][ðə; ðɪ] [nɔːθ] -

was	**content**	**to**	**be**	**ruled**	**by**	**me**	**)**	**to**	**remove**	**to**	**a**	**Cape**	**on**	**the**	**North**	**-**
曾是	内容	到	是	裁决	经过	我	)	到	消除	到	一个	岬	在	这	北	-

[west] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['aɪlənd] ,

west	**Part**	**of**	**the**	**Island**	**,**
西方	部分	的	这	岛	,

（甘愿受我统治）迁往岛屿西北部的海角，

['biːɪŋ] [ðəʊ] [ə; eɪ] [liːg] [ɒf] , [jet] [wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd]['tʃæp(ə)l] ,

being	**though**	**a**	**League**	**off**	**,**	**yet**	**within**	**Sight**	**of**	**my**	**House**	**and**	**Chapel**	**,**
存在	尽管	一个	联盟	离开	,	然而	之内	视线	的	我的	房子	和	教堂	,

虽然相隔一里格，却仍在我的房屋和教堂的视线范围内，

[ænd; ənd][səʊ] [wen] [ðə; ðɪ] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][feə(r)] ,

and	**so**	**when**	**the**	**Weather**	**was**	**fair**	**,**
和	所以	什么时候	这	天气	曾是	公平的	,

所以，当天气晴朗的时候，

[wiː; wi][kʊd; kəd][baɪ] ['sɪgnlz] [dɪ'kleə(r)]['aʊə(r)][maɪndz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['aɪðə(r)][baɪ]

we	**could**	**by**	**Signals**	**declare**	**our**	**Minds**	**to**	**each**	**other**	**in**	**an**	**Instant**	**either**	**by**
我们	可以	经过	信号	宣布	我们的	思想	到	每个	其他	在	一个	立即的	任何一个	经过

[naɪt] [ɔː(r)] [deɪ] ,

Night	**or**	**Day**	**,**
夜晚	或者	天	,

我们可以通过信号，在瞬间，无论白天还是黑夜，互相表达心意。

[weər'ɪn] [wiː; wi] [tʊk] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] .

wherein	**we**	**took**	**much**	**Pleasure**	**.**
其中	我们	采取	很多	乐趣	.

我们从中获得了许多乐趣。

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ai] [wʊd] ['sɪgnɪfaɪ]['eni] [θɪŋ] [tu:; tə][hɪm] ,
If **in** **the** **Night** **I** **would** **signify** **any** **Thing** **to** **him** **,**
如果 在 这 夜晚 我 会 表示 任何 事物 到 他 ,

如果夜里我能向他传达任何信息，

[ai][set] [ʌp][ə; eɪ] [lait] [ɪn][ðə; ði] [bel] ['taʊə(r)] ,
I **set** **up** **a** **Light** **in** **the** **Bell** **Tower** **,**
我 放 向上 一个 光 在 这 钟 塔 ,

我在钟楼里安装了一盏灯，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] [lɑ:dʒ] - [ru:m] [wɪð] [ə; eɪ][feə(r)] ['wɪndəʊ] [wel] [gleɪzd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
which **was** **a** **pretty** **large** **-** **Room** **with** **a** **fair** **Window** **well** **glazed** **,** **and** **the**
哪个 曾是 一个 漂亮的 大的 - 房间 和 一个 公平的 窗户 出色地 釉面 , 和 这
[wɔ:lz] [wɪ'ðɪn] ['plɑ:stərd] [waɪt] ,
Walls **within** **plaistered** **white** **,**
墙 之内 涂抹 白色的 ,

那是一间相当大的房间，窗户采光很好，墙壁粉刷成白色。

[səʊ] [ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [lait] [wɜ:(r); wə(r)][bʌt; bət] [smɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ʃəʊ] ;
so **that** **though** **the** **Light** **were** **but** **small** **,** **it** **made** **a** **great** **Show** **;**
所以 那 尽管 这 光 是 但 小的 , 它 制成 一个 伟大的 展示 ;

因此，虽然灯光很小，却造成了巨大的景象；

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [lait] [hæd; həd] [stʊd] [hɑ:f][æn; ən]['aʊə(r)] , [ai] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'ti:] ,
after **this** **Light** **had** **stood** **half** **an** **Hour** **,** **I** **covered** **it** **,**
后 这 光 有 站立 一半 一个 小时 , 我 涵盖 它 ,

这盏灯亮了半个小时后，我把它盖住了。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ai] [sɔ:] ['eni] ['sɪgnəl][ɒv; əv] [lait] [ə'gen] [frɒm; frəm][maɪ] [kəm'pænjən] [ai] [nju:] [hi:; hi]
and **then** **if** **I** **saw** **any** **Signal** **of** **Light** **again** **from** **my** **Companion** **I** **knew** **he**
['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['nəʊtɪs] ,
waited **for** **my** **Notice** **,**
等待 为了 我的 注意 ,

然后，如果我再次看到同伴发出任何灯光信号，我就知道他是在等我的通知。

[ænd; ənd][səʊ][baɪ]['haɪdɪŋ][ænd; ənd] [ʃəu] [maɪ] [lait] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'gri:mənt] [bɪ'twɪkst]
and **so** **by** **hiding** **and** **shewing** **my** **Light** **according** **to** **the** **Agreement** **betwixt**
[ju: 'es] ,
us **,**
我们 ,

因此，我将按照我们之间的约定，时而隐藏，时而展现我的光芒。

[ai] ['sɜ:tɪfaɪd] [hɪm][ɒv; əv] [wɒt] [ai] [pli:zd] .
I **certified** **him** **of** **what** **I** **pleased** **.**
我 认证 他 的 什么 我 高兴 .

我给他颁发了我认为合适的证书。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ai] ['ædvətaɪzd] [hɪm][baɪ] [sməʊk] , [dʌst] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [rɪ'faɪnd] [weɪz] .
In **the** **Day** **I** **advertised** **him** **by** **Smoke** **,** **Dust** **,** **and** **other** **refined** **Ways** **.**
在 这 天 我 广告 他 经过 抽烟 , 灰尘 , 和 其他 精制 方式 .

白天，我用烟雾、尘埃和其他巧妙的方式宣传他。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ai] [gru:] ['wɪəri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [tu:] ['peɪnf(ə)l] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ju:st] [maɪ]
After **a** **while** **I** **grew** **weary** **of** **it** **as** **too** **painful** **,** **and** **again** **used** **my**
后 一个 尽管 我 生长 厌倦 的 它 作为 也 痛苦 , 和 再次 用过的 我的
[wɪŋd] ['mesndʒər] ,
winged **Messengers** **,**
有翅膀的 信使 ,

过了一段时间，我觉得这样做太痛苦了，于是再次使用了我的飞翔信使。

[ə'pɒn][ðə; ði] [ʃɔ:(r)] , [ə'baʊt][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['rɪvə(r)] ,

upon	the	Shore	,	about	the	Mouth	of	our	River	,
之上	这	支撑	,	关于	这	嘴	的	我们的	河	,

在岸边，在我们河口附近，

[ai] [faʊnd] [stɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][waɪld] [swɒnz] ['fi:dɪŋ] [ə'pɒn] [preɪ] , [bəuθ][ɒv; əv] [fɪʃ]

I	found	Store	of	a	kind	of	wild	Swans	feeding	upon	Prey	,	both	of	Fish
我	成立	店铺	的	一个	种类	的	荒野	天鹅	喂养	之上	猎物	,	两个都	的	鱼

[ænd; ənd] [bɜ˞dz] ,

and	Birds	,
和	鸟类	,

我发现了一群野生天鹅，它们以鱼类和鸟类为食。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][mɔ:(r)][streɪndʒ] ; ['hævɪŋ] [wʌn] [klɔ:] [laɪk][æn; ən]['i:g(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][laɪk]

and	which	is	more	strange	;	having	one	Claw	like	an	Eagle	,	and	the	other	like
和	哪个	是	更多的	奇怪的	;	拥有	一	爪	喜欢	一个	鹰	,	和	这	其他	喜欢

[ə; eɪ] [swɒn] .

a	Swan	.
一个	天鹅	.

更奇怪的是，一只爪子像鹰爪，另一只爪子像天鹅爪。

[ði:z] [bɜ˞dz] ['bri:dɪŋ] [hɪə(r)][ɪn] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbəz] , [ai] [tʊk] ['θɜ:ti] [ɔ:(r)] ['fɔ:ti] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

These	Birds	breeding	here	in	infinite	Numbers	,	I	took	thirty	or	forty	of	them
这些	鸟类	选育	这里	在	无限	数字	,	我	采取	三十	或者	四十	的	他们

[jʌŋ] ,

young	,
年轻的	,

这里繁殖的鸟类数量无穷无尽，我抓了三四十只幼鸟。

[ænd; ənd] [bred] [ðem; ðəm] [ʌp] [baɪ] [hænd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ;

and	bred	them	up	by	Hand	for	Recreation	;
和	繁殖	他们	向上	经过	手	为了	娱乐	;

并由 Hand for Recreation 公司进行繁殖；

[jet] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] [θɔ:ts] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ] [ai]['ɑ:ftə(r)] [pʊt] [ɪn] ['præktɪs] .

yet	not	without	some	Thoughts	of	that	Experiment	which	I	after	put	in	Practice	.
然而	不是	没有	一些	想法	的	那	实验	哪个	我	后	放	在	实践	.

然而，我后来将那次实验的一些想法付诸实践。

[ði:z] ['bi:ɪŋ] [strɒŋ] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ə; eɪ] [greɪt] [flaɪt] ,

These	being	strong	and	able	to	continue	a	great	Flight	,
这些	存在	强的	和	有能力的	到	继续	一个	伟大的	航班	,

它们强壮有力，能够继续伟大的飞行，

[ai] [tɔ:t] [ðem; ðəm][fɜ:st][tu:; tə] [kʌm] [æt; ət] [kɔ:l] [ə'fɑ:(r)] [ɒf] , [nɒt] ['ju:zɪŋ] ['eni] [nɔɪz] ,

I	taught	them	first	to	come	at	Call	afar	off	,	not	using	any	Noise	,
我	教授	他们	第一的	到	来	在	称呼	远方	离开	,	不是	使用	任何	噪音	,

我首先教他们从远处呼叫，不要使用任何噪音，

[bʌt; bət]['əʊnli] [ʃəu] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [waɪt] [klɒθ] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] [tru:] [wɒt]

but	only	shewing	them	a	white	Cloth	;	and	here	I	found	it	true	what
但	仅有的	显示	他们	一个	白色的	布	;	和	这里	我	成立	它	真的	什么

['plu:tɑ:k] [ə'fə:mz] ,

Plutarch	affirms	,
普鲁塔克	肯定	,

但我只是向他们展示了一块白布；在这里，我发现普鲁塔克所言不虚。

[ðæt] ['kri:tʃəz] [wɪtʃ] [i:t] [fleʃ] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] ['dɑ:sɪbl] [ðæn; ðən]['ʌðə(r)z] . -

That	Creatures	which	eat	Flesh	are	more	docible	than	others	.	'
那	生物	哪个	吃	肉	是	更多的	可修改的	比	其他的	.	-

那些以血肉为食的生物比其他生物更容易驯服。

[tɪz] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [trɪks] [ai] [tɔːt] [ðem; ðəm][eə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)]

Tis	wonderful	to	think	what	Tricks	I	taught	them	ere	they	were	a	Quarter
的	精彩的	到	思考	什么	技巧	我	教授	他们	埃雷	他们	是	一个	四分之一

[əʊld] ,

old	,
老的	,

想想我在他们才四分之一大的时候就教了他们那么多技巧，真是太有趣了。

[ə'mʌŋst] ['ʌðə(r)z][ai] [juːst] [ðem; ðəm][baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə][flai] [wɪð] ['bəːdən] ,

amongst	others	I	used	them	by	Degrees	to	fly	with	Burdens	,
在	其他的	我	用过的	他们	经过	学位	到	飞	和	负担	,

其中，我按度数使用它们来减轻负担，

[weər'ɪn] [ai] [faʊnd] [ðem; ðəm]['eɪb(ə)l] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [ʃiːt] ['biːɪŋ] [dɪ'spleɪd]

wherein	I	found	them	able	beyond	Belief	,	and	a	white	Sheet	being	displayed
其中	我	成立	他们	有能力的	超过	信仰	,	和	一个	白色的	床单	存在	显示

[tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][di'eɪgəʊ] ,

to	them	by	Diego	,
到	他们	经过	迭戈	,

我发现他们拥有超乎想象的能力，迭戈向他们展示了一张白纸。

[ə'pɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] , [ðeɪ] [wʊd] ['kæri] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪm] [bred] ,

upon	the	Side	of	a	Hill	,	they	would	carry	from	me	to	him	Bread	,
之上	这	边	的	一个	爬坡道	,	他们	会	携带	从	我	到	他	面包	,

在山坡上，他们会从我这里把面包送到他那里。

[fleʃ] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [ai] [pliːzd] , [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði][laɪk] [kɑːf] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] .

Flesh	,	or	whatever	I	pleased	,	and	upon	the	like	Calf	come	to	me	again	.
肉	,	或者	任何	我	高兴	,	和	之上	这	喜欢	小牛	来	到	我	再次	.

肉体，或者任何我喜欢的东西，然后骑着同样的牛犊再次来到我身边。

['hævɪŋ] [prə'siːdid] [ðʌs] [fɑː(r)] , [ai] [kən'sʌltɪd] [haʊ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm]

Having	proceeded	thus	far	,	I	consulted	how	to	join	a	Number	of	them
拥有	继续	因此	远的	,	我	咨询	如何	到	加入	一个	数字	的	他们

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

既然已经进行了到这一步，我接下来要咨询如何将它们中的多个连接起来。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] ['hevɪə] [weɪt] , [wɪtʃ] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] ['kʌmpəs] ,

so	as	to	carry	a	heavier	Weight	,	which	if	I	could	compass	,
所以	作为	到	携带	一个	较重	重量	,	哪个	如果	我	可以	罗盘	,

为了承载更重的重量，如果我能看清方向的话，

[ai] [mait] [ɪ'neɪb(ə)l][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][frɒm; frəm][wʌn] [pleɪs] [tuː; tə]

I	might	enable	a	Man	to	be	carried	safely	in	the	Air	from	one	Place	to
我	可能	使能够	一个	男人	到	是	携带	安全	在	这	空气	从	一	地方	到

[ə'nʌðə(r)] .

another	.
其他	.

我或许能够使一个人安全地从一个地方乘飞机飞到另一个地方。

[ai] ['pʌz(ə)ld] [maɪ] [wɪts] [ɪk'striːmli] [wɪð] [ðɪs] [θɔːt] , [ænd; ənd][ə'pɒn]['traɪəl] [faʊnd] ,

I	puzzled	my	Wits	extremely	with	this	Thought	,	and	upon	Trial	found	,
我	困惑	我的	智慧	极其	和	这	想法	,	和	之上	审判	成立	,

我为此苦思冥想，百思不得其解，经过尝试后发现：

[ðæt] [ɪf] ['meni] [wɜː(r); wə(r)][pʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv][wʌn] [greɪt] ['bɜːðən] ,

that	if	many	were	put	to	the	bearing	of	one	great	Burthen	,
那	如果	许多	是	放	到	这	轴承	的	一	伟大的	负担	,

如果许多人共同承担一个重大的负担，

[baɪ]['riːz(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ʃʊd; ʃəd][raɪz][tə'geðə(r)][dʒʌst][æt; ət][wʌn]

by	reason	it	was	impossible	all	of	them	,	should	rise	together	just	at	one
经过	原因	它	曾是	不可能的	全部	的	他们	,	应该	上升	一起	只是	在	一

['ɪnstənt] ,

Instant	,
立即的	,

由于种种原因，他们不可能在同一瞬间全部复活。

[ðə; ði][fɜːst] [ðæt] [raɪz] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [steɪd] [baɪ][ə; eɪ] [weɪt] ['hevɪə] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd]

the	first	that	rise	finding	himself	stayed	by	a	Weight	heavier	than	he	could
这	第一的	那	上升	寻找	他自己	入住	经过	一个	重量	较重	比	他	可以

[stɜː(r)] ,

stir	,
搅拌	,

第一个起身的人发现自己被一个比他能移动的重物压住了。

[wʊd] [suːn] [gɪv] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['sekənd] , [θɜːd] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][rest] .

would	soon	give	over	,	and	so	the	second	,	third	,	and	all	the	rest	.
会	很快	给	超过	,	和	所以	这	第二	,	第三	,	和	全部	这	休息	.

很快就会屈服，第二个、第三个以及其余所有孩子也都会屈服。

[aɪ] [kən'traɪvd] [æt; ət][lɑːst][ə; eɪ] [weɪ] [weə'baɪ] [iːtʃ] [maɪt] [raɪz] [wɪð] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [əʊn] [prə'pɔːʃ(ə)n]

I	contrived	at	last	a	Way	whereby	each	might	rise	with	only	his	own	Proportion
我	人为的	在	最后的	一个	方式	由此	每个	可能	上升	和	仅有的	他的	自己的	部分

[ɒv; əv] [weɪt] ,

of	Weight	,
的	重量	,

我最终想出了一个办法，让每个人都能按照自己应有的重量比例上升。

[aɪ] ['fɑːsənd] [ə'baʊt] [iːtʃ] ['gænsə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʊli] [ɒv; əv] [kɔːk] ,

I	fastened	about	each	Gansa	a	little	Pulley	of	Cork	,
我	系紧	关于	每个	甘萨	一个	小的	滑轮	的	软木	,

我在每个甘萨（Gansa）上都系了一个小的软木滑轮，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒʌst][leŋkθ; leŋθ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	putting	a	String	of	a	just	Length	through	it	,
和	推杆	一个	细绳	的	一个	只是	长度	通过	它	,

并将一根长度合适的绳子穿过它，

[aɪ] ['fɑːsənd] [wʌn][end][tuː; tə][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv]['ɔːlməʊst] [eɪt] [paʊndz] [weɪt] ,

I	fastened	one	End	to	a	Block	of	almost	eight	Pounds	Weight	,
我	系紧	一	结尾	到	一个	堵塞	的	几乎	八	英镑	重量	,

我将一端固定在一个重达近八磅的木块上，

[ænd; ənd][taɪd][ə; eɪ] [tuː] [paʊnd] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] ,

and	tied	a	two	Pound	Weight	to	the	other	End	of	the	String	,
和	系	一个	二	磅	重量	到	这	其他	结尾	的	这	细绳	,

然后在绳子的另一端系上一个两磅重的砝码。

[ænd; ənd] [ðen] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə][biː; bi] [ɪ'rektɪd] , [ðeɪ] [ɔːl][ə'rəʊz][tə'geðə(r)] , ['biːɪŋ] [fɔː(r)]

and	then	causing	the	Signal	to	be	erected	,	they	all	arose	together	,	being	four
和	然后	导致	这	信号	到	是	竖立	,	他们	全部	出现	一起	,	存在	四

[ɪn]['nʌmbə(r)] ,

in	Number	,
在	数字	,

然后他们竖起信号旗，四人一同起身。

[ænd; ənd] ['kærid] [ə'weɪ] [maɪ] [blɒk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ə'pɔɪntɪd] .

and	carried	away	my	Block	to	the	Place	appointed	.
和	携带	离开	我的	堵塞	到	这	地方	任命	.

并将我的积木搬到了指定的地方。

[ðɪs] ['hɪtɪŋ] [səʊ] ['lʌkɪli] , [ai] ['ædɪd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [bɜːdz] [mɔː(r)] ,

This	hitting	so	luckily	,	I	added	two	or	three	Birds	more	,
这	击中	所以	幸运的是	,	我	额外	二	或者	三	鸟类	更多的	,

这次击球运气真好，我又打出了两三支安打。

[ænd; ənd] [meɪd] ['traɪəl][ɒv; əv][ðeə(r)] ['kærɪŋ] [ə; eɪ] [læm] , [huːz] ['hæpinəs] [ai] [mʌtʃ] ['envid] ,

and	made	Trial	of	their	carrying	a	Lamb	,	whose	Happiness	I	much	envied	,
和	制成	审判	的	他们的	携带	一个	羊肉	,	谁	幸福	我	很多	令人羡慕	,

他们试探性地背着一只羔羊，我非常羡慕它的幸福。

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][fɜːst] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [tuː; tə] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['eksələnt]

that	he	should	be	the	first	living	Creature	to	partake	of	such	an	excellent
那	他	应该	是	这	第一的	活的	生物	到	参加	的	这样的	一个	出色的

[dɪ'vaɪs] .

Device	.
设备	.

他将成为第一个享用如此卓越装置的生物。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ]['ɑːftə(r)]['daɪvəz]['traɪəlz] ,

At	length	after	divers	Trials	,
在	长度	后	潜水员	试验	,

经过多次潜水员测试后，最终

[ai][wɒz; wəz] [sə'praɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [kɔːz] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɪn][ðə; ði]

I	was	surprized	with	a	great	Longing	to	cause	myself	to	be	carried	in	the
我	曾是	惊讶	和	一个	伟大的	渴望	到	原因	我	到	是	携带	在	这

[seɪm] ['mænə(r)] ,

same	Manner	,
相同的	方式	,

我惊讶地发现自己非常渴望被以同样的方式抱在怀里。

[diˈeɪgəʊ][maɪ][mɔː(r)][wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [pə'zest] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'zaɪə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][ai]

Diego	my	Moor	was	likewise	possessed	with	the	same	Desire	,	and	had	I
迭戈	我的	泊	曾是	同样地	拥有	和	这	相同的	欲望	,	和	有	我

[nɒt] [lʌvd] [hɪm] [wel] ,

not	loved	him	well	,
不是	喜爱	他	出色地	,

我的摩尔人爱人迭戈也同样怀有这种欲望，如果我不是深爱着他，

[ænd; ənd] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪs] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ri'zent] [hɪz; ɪz] [æm'bɪʃəs] [θɔːt] ;

and	wanted	his	Service	,	I	should	have	resented	his	ambitious	Thought	;
和	通缉	他的	服务	,	我	应该	有	怨恨	他的	雄心勃勃	想法	;

而我却想要他的服务，我本该对他的野心勃勃的想法感到不满；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː]['greɪtə(r)] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði][fɜːst] ['flaɪɪŋ] [mæn] ,

for	I	count	it	greater	Honour	to	have	been	the	first	Flying	Man	,
为了	我	数数	它	更大的	荣誉	到	有	到过	这	第一的	飞行	男人	,

因为我认为成为第一个飞行员是更大的荣耀。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi][ə'nʌðə(r)] ['neptjuːn] [huː] [fɜːst] [əd'ventʃə] [tuː; tə][seɪl][ɒn][ðə; ði] [siː] .

than	to	be	another	Neptune	who	first	adventured	to	sail	on	the	Sea	.
比	到	是	其他	海王星	WHO	第一的	冒险	到	帆	在	这	海	.

与其成为另一个率先冒险航行于大海的海神尼普顿，不如就做他自己吧。

[jet] ['siːmɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] , [ai]['əʊnli][təʊld][hɪm] ,

Yet	seeming	not	to	understand	his	Intention	,	I	only	told	him	,
然而	似乎	不是	到	理解	他的	意图	,	我	仅有的	讲述	他	,

然而，我似乎并不理解他的意图，只是告诉他：

[ðæt] [ɔːl][maɪ][gænsəs][wɜː(r); wə(r)][nɒt] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm] ,

that	all	my	Gansas	were	not	strong	enough	to	carry	him	,
那	全部	我的	甘萨斯	是	不是	强的	足够的	到	携带	他	,

我所有的甘萨人都不够强壮，抬不动他。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] [ðəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] [greɪt] [bʌlk] , [jet] [twaɪs] ['hevɪə] [ðæn; ðən][maɪ'self] .

being	a	Man	though	of	no	great	Bulk	,	yet	twice	heavier	than	myself	.
存在	一个	男人	尽管	的	不	伟大的	大部分	,	然而	两次	较重	比	我	.

他虽然是个男人，但体型并不魁梧，体重却比我重一倍。

['hævɪŋ] [prɪ'peəd] [ɔːl] ['nesəsərɪz] ,

Having	prepared	all	Necessaries	,
拥有	准备	全部	必需品	,

一切必需品准备就绪后，

[aɪ][wʌn] [taɪm] [pleɪst] [maɪ'self][ænd; ənd][ɔːl][maɪ][juː'tensɪlz][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɒk] [æt; ət][ðə; ði]

I	one	Time	placed	myself	and	all	my	Utensils	on	the	Top	of	a	Rock	at	the
我	一	时间	放置	我	和	全部	我的	餐具	在	这	顶部	的	一个	岩石	在	这

['rɪvərz] [maʊθ] ,

River's	Mouth	,
河流的	嘴	,

我曾把自己和所有餐具放在河口的一块岩石顶上，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [maɪ'self][ə'pɒn][maɪ]['endʒɪn][æt; ət] [fʊl] [siː] , [aɪ] [kɔːzd] [diˈeɪgəʊ][tuː; tə] [əd'vɑːns]

and	putting	myself	upon	my	Engine	at	full	Sea	,	I	caused	Diego	to	advance
和	推杆	我	之上	我的	引擎	在	满的	海	,	我	导致	迭戈	到	进步

[ðə; ði]['sɪgnəl] ,

the	Signal	,
这	信号	,

我全速冲上引擎，命令迭戈发出信号。

[ˌweərə'pɒn] [maɪ][bɜːdz] , ['twentɪ] - [faɪv][ɪn]['nʌmbə(r)] , [rəʊz][ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

whereupon	my	Birds	,	twenty	-	five	in	Number	,	rose	all	at	once	,
于是	我的	鸟类	,	二十	-	五	在	数字	,	玫瑰	全部	在	一次	,

于是，我的二十五只鸟儿同时飞了起来。

[ænd; ənd] ['kærɪd] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] ['lʌstɪlɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɒk] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] ,

and	carried	me	over	lustily	to	the	Rock	on	the	other	Side	,
和	携带	我	超过	热情地	到	这	岩石	在	这	其他	边	,

然后它精力充沛地把我带到了对岸的岩石上，

['biːɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [liːg] , [aɪ] [tʃəʊz] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] ,

being	about	a	Quarter	of	a	League	,	I	chose	this	Time	and	Place	,
存在	关于	一个	四分之一	的	一个	联盟	,	我	选择	这	时间	和	地方	,

大约四分之一里格的距离，我选择了这个时间和地点。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪf] ['enɪ] [θɪŋ] [hæd; həd] , ['fɔːlən] [aʊt] ['kɒntrərɪ] [tuː; tə][ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ,

because	if	any	Thing	had	,	fallen	out	contrary	to	Expectation	,
因为	如果	任何	事物	有	,	倒下	出去	相反	到	期待	,

因为如果有任何事情发生，结果都与预期相反，

[ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] [wɒz; wəz]['əʊnlɪ] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ; [ænd; ənd] ['biːɪŋ]

the	worst	that	could	happen	was	only	falling	into	the	Water	;	and	being
这	最差	那	可以	发生	曾是	仅有的	坠落	进入	这	水	;	和	存在

['eɪb(ə)l][tuː; tə][swɪm] [wel] ,

able	to	swim	well	,
有能力的	到	游泳	出色地	,

最糟糕的情况也就是掉进水里；而且前提是你得会游泳。

[aɪ] [həʊpt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ['lɪt(ə)l] [hɜːt] [ɪn][maɪ] [fɔːl] .

I	hoped	to	receive	little	Hurt	in	my	Fall	.
我	希望	到	收到	小的	伤害	在	我的	落下	.

我希望在秋季不会受到太大伤害。

[wen] [aɪ][wɒz; wəz][wʌns] [seɪf] ['əʊvə(r)] ,

When	I	was	once	safe	over	,
什么时候	我	曾是	一次	安全的	超过	,

当我再次安全的时候，

[əʊ] [haʊ] [dɪd][maɪ] [hɑːt] ['iːv(ə)n] [swel] [wɪð] [dʒɔɪ][ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][æt; ət][maɪ] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] ;

O	how	did	my	Heart	even	swell	with	Joy	and	Admiration	at	my	own	Invention	;
哦	如何	做过	我的	心	甚至	膨胀	和	喜悦	和	钦佩	在	我的	自己的	发明	;

哦，我的内心是多么充满喜悦和自豪啊，因为我的发明!

[haʊ] ['ɒf(ə)n] , [dɪd][aɪ] [wɪð] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [speɪn] ,

how	often	,	did	I	with	myself	in	the	Midst	of	Spain	,
如何	经常	,	做过	我	和	我	在	这	中间	的	西班牙	,

在西班牙的某个地方，我曾多少次独自一人待在那里?

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [fɪl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ðə; ði] [feɪm] [ɒv; əv] [maɪ] ['glɔːri] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] ?

that	I	might	fill	the	World	with	the	Fame	of	my	Glory	and	Renown	?
那	我	可能	充满	这	世界	和	这	名声	的	我的	荣耀	和	名声	?

愿我的荣耀和名声响彻世界?

['evri] ['aʊə(r)][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] [fliːt]

Every	Hour	I	had	a	longing	Desire	for	the	coming	of	the	Indian	Fleet
每一个	小时	我	有	一个	渴望	欲望	为了	这	未来	的	这	印度	舰队

[tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

to	take	me	home	with	them	,
到	拿	我	家	和	他们	,

我每时每刻都渴望印度舰队到来，接我回家。

[wɪtʃ] [ðen] [steɪd] [θriː] [mʌnθs] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)]['juːʒuəl] [taɪm] : [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [ə'raɪvd] ,

which	then	staid	three	Months	beyond	their	usual	Time	:	At	length	they	arrived	,
哪个	然后	稳重	三	几个月	超过	他们的	通常	时间	:	在	长度	他们	到达的	,

他们比往常晚了三个月才到达：最终，他们到达了。

['biːɪŋ] [θriː] ['kærɪk] [mʌtʃ] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n] , [ðə; ði][men] [sɪk] [ænd; ənd] [wiːk] ,

being	three	Carricks	much	weather	-	beaten	,	the	Men	sick	and	weak	,
存在	三	卡里克	很多	天气	-	被打败	,	这	男人	生病的	和	虚弱的	,

三艘卡里克船体饱经风霜，船上的水手们又病又弱。

[ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] [ɪn]['aʊə(r)]['aɪlənd][ə; eɪ] [həʊl]

and	so	were	constrained	to	refresh	themselves	in	our	Island	a	whole
和	所以	是	受限	到	刷新	他们自己	在	我们的	岛	一个	所有的

[mʌnθ] .

Month	.
月	.

因此，他们不得不在我们岛上休养整整一个月。

[ðə; ði]['ædmərəl][wɒz; wəz] [kɔːld] [æl'fɒnzəʊ] [diː] - , [ə; eɪ]['væliənt] , [waɪz][mæn] , [dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv]

The	Admiral	was	called	Alphonso	de	Xima	,	a	valiant	,	wise	Man	,	desirous	of
这	上将	曾是	称为	阿方索	德	-	,	一个	英勇	,	明智的	男人	,	渴望	的

['glɔːri] ,

Glory	,
荣耀	,

这位海军上将名叫阿方索·德·西马，是一位英勇睿智、渴望荣耀的人。

[ænd; ənd] ['wɜːðɪ] ['betə(r)] ['fɔːtʃuːn] [ðæn; ðən] ['ɑːftəwədz] [hɪm] ; [tuː; tə][hɪm][aɪ] [dɪ'skʌvəd] [maɪ]

and	worthy	better	Fortune	than	afterwards	befel	him	;	to	him	I	discovered	my
和	值得	更好的	财富	比	然后	发生	他	;	到	他	我	发现	我的

[dɪ'vaɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gænsəs] ;

Device	of	the	Gansas	;
设备	的	这	甘萨斯	;

并且比他后来所遭遇的命运更加幸运；我向他揭示了我的甘萨斯计划；

['biːɪŋ] ['sætɪsfaɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ['ʌðəwaɪz] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk]

being	satisfied	,	that	it	was	impossible	otherwise	to	persuade	him	to	take
存在	使满意	,	那	它	曾是	不可能的	否则	到	说服	他	到	拿

['meni] [bɜ-dz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

many	Birds	into	his	Ship	,
许多	鸟类	进入	他的	船	,

他确信，除此之外别无他法可以劝说他把许多鸟带上他的船。

[huː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['naɪsnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)][prə'vɪʒ(ə)n] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)] ['trʌb(ə)lsəm] [ðæn; ðən]

who	for	the	Niceness	of	their	Provision	would	be	more	troublesome	than
WHO	为了	这	友善	的	他们的	条款	会	是	更多的	麻烦的	比

[səʊ] ['meni] [men] ;

so	many	Men	;
所以	许多	男人	;

那些因其优待而比许多人更麻烦的人；

[jet] [ai] [ə'dʒʊəd] [hɪm][baɪ] [əʊθs] [ænd; ənd] [pə'sweiʒən] [tuː; tə][biː; bi]['siːkrət][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

yet	I	adjured	him	by	Oaths	and	Persuasions	to	be	secret	in	the	Business	,
然而	我	受伤	他	经过	誓言	和	说服	到	是	秘密	在	这	商业	,

但我曾以誓言和劝说要求他对此事保密。

[ðəʊ] [ai][dɪd][nɒt] [mʌtʃ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'lʊərɪŋ] [maɪ'self][hiː; hi] [dɜːst] [nɒt] [ɪm'pɑːt][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt]

though	I	did	not	much	doubt	it	,	alluring	myself	he	durst	not	impart	the	Experiment
尽管	我	做过	不是	很多	怀疑	它	,	诱人	我	他	杜斯特	不是	传授	这	实验

,

,

,

虽然我对此并不太怀疑，但我还是忍不住诱惑自己，他不敢透露实验结果。

[tuː; tə] ['eni] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [kɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kweɪntɪd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] .

to	any	before	our	King	were	acquainted	therewith	.
到	任何	前	我们的	国王	是	熟人	由此	.

凡是在我们国王之前知晓此事的人。

[ai][hæd; həd][mɔː(r)] [ˌæprɪ'henʃn] [left][æm'bɪʃ(ə)n] ,

I	had	more	Apprehension	left	Ambition	,
我	有	更多的	忧虑	左边	志向	,

我心中更多的是忧虑，而非雄心壮志。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['geɪnɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][səʊ]['ædmərəb(ə)l][æn; ən]

and	the	Desire	of	gaining	to	himself	the	Honour	of	so	admirable	an
和	这	欲望	的	获得	到	他自己	这	荣誉	的	所以	令人钦佩的	一个

[ɪn'venʃ(ə)n] ,

Invention	,
发明	,

以及渴望将这项杰出发明的荣誉据为己有的愿望，

[ʃʊd; ʃəd] [tempt] , [hɪm][tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [ˌem 'iː] .

should	tempt	,	him	to	dispatch	me	.
应该	诱惑	,	他	到	派遣	我	.

应该会诱使他派我离开。

[haʊ'evə(r)][ai][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][rʌn][ðə; ði] ['rɪskeɪ] [ən'les] [ai] [wʊd] [əd'ventʃə(r)][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv]

However	I	was	forced	to	run	the	Risque	unless	I	would	adventure	the	Loss	of
然而	我	曾是	强制	到	跑步	这	有风险的	除非	我	会	冒险	这	损失	的

[maɪ][bɜ-dz] ,

my	Birds	,
我的	鸟类	,

然而，除非我冒着失去我的鸟儿的风险，否则我将被迫运行这个冒险程序。

[ðə; ði][laɪk] [weər'ɒv] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ] ['pɜ:pəs] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd][ɪn] ['krɪsndəm] ,

the	like	whereof	for	my	Purpose	were	not	to	be	had	in	Christendom	,
这	喜欢	其中	为了	我的	目的	是	不是	到	是	有	在	基督教世界	,

在基督教世界中，没有一种东西能满足我的目的。

[nɔ:(r)][wɒz; wəz][ai][ʃʊə(r)]['evə(r)][tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp]['ʌðə(r)z][tu:; tə] [sɜ:v] [maɪ] [tɜ:n] .

nor	was	I	sure	ever	to	bring	up	others	to	serve	my	Turn	.
也不	曾是	我	当然	曾经	到	带来	向上	其他的	到	服务	我的	转动	.

我也不确定是否会提拔其他人来为我服务。

[ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ɔ:l] [ðiːz] [daut] [wɜ:(r); wə(r)] ['kɔ:zləs] , [ðə; ði][mæn][ai] [bɪ'li:v] [wɒz; wəz] ['ɒnɪst] ,

It	happened	all	these	Doubts	were	causeless	,	the	Man	I	believe	was	honest	,
它	发生	全部	这些	疑虑	是	无因	,	这	男人	我	相信	曾是	诚实的	,

事实证明，所有这些疑虑都是毫无根据的，我相信这个人是诚实的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [wi:; wi][met] [wɪð] [prɪ'ventɪd] [ɔ:l] [ðiːz] [θɔ:ts] .

but	the	Misfortune	we	met	with	prevented	all	these	Thoughts	.
但	这	不幸	我们	遇见	和	阻止	全部	这些	想法	.

但我们遭遇的不幸阻止了我们产生这些想法。

['θɜ:zdeɪ] , [dʒu:n] - , - , [wi:; wi][set][seɪl][fɔ:(r); fə(r)][speɪn] ,

Thursday	,	June	21	,	1599	,	we	set	Sail	for	Spain	,
周四	,	六月	-	,	-	,	我们	放	帆	为了	西班牙	,

1599年6月21日，星期四，我们启程前往西班牙。

[ai] ['hævɪŋ] [ə'laʊd] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [kən'vi:niənt] ['kæbɪn][fɔ:(r); fə(r)][maɪ][bɜ͡dz] , [ænd; ənd]['endʒɪn] ,

I	having	allowed	me	a	convenient	Cabin	for	my	Birds	,	and	Engine	,
我	拥有	允许	我	一个	方便的	舱	为了	我的	鸟类	,	和	引擎	,

我为我的鸟儿和引擎提供了一个舒适的小屋，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kæptɪn] [wʊd] [hæv; həv] [pə'sweɪdɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə][hæv; həv][left][bɪ'haɪnd] ,

which	the	Captain	would	have	persuaded	me	to	have	left	behind	,
哪个	这	队长	会	有	被说服	我	到	有	左边	在后面	,

船长本想说服我把那些东西留下来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['wʌndə(r)][ai][dɪd][nɒt] , [bʌt; bət][maɪ] [gʊd] ['fɔ:tʃu:n] [seɪvd] [maɪ] [laɪf] ,

and	it	was	a	Wonder	I	did	not	,	but	my	good	Fortune	saved	my	Life	,
和	它	曾是	一个	想知道	我	做过	不是	,	但	我的	好的	财富	已保存	我的	生活	,

我很庆幸自己没有丧命，但我的好运救了我的命。

[fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:ftə(r)] [tu:] [mʌnθs] [seɪl][wi:; wi][met] [wɪð] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [fli:t] [ə'baʊt] - [li:gz]

for	after	two	Months	Sail	we	met	with	an	English	Fleet	about	10	Leagues
为了	后	二	几个月	帆	我们	遇见	和	一个	英语	舰队	关于	-	联赛

[frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] - ,

from	the	Island	of	Teneriff	,
从	这	岛	的	-	,

经过两个月的航行，我们在距离特内里费岛约10里格的地方遇到了英国舰队。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'neri] , ['feɪməs] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɪl] [ˌðeər'ɪn] [kɔ:ld] ['pi:kəʊ; 'paɪkəʊ] ,

one	of	the	Canaries	,	famous	for	a	Hill	therein	called	Pico	,
一	的	这	金丝雀	,	著名的	为了	一个	爬坡道	其中	称为	微微	,

加那利群岛之一，以岛上的一座名为皮科的小山而闻名，

[wɪtʃ] [ɪz] [si:n] [æt; ət] [si:] [ə'bʌv] [æn; ən] ['hʌndrəd] [li:gz] [ɒf] .

which	is	seen	at	Sea	above	an	hundred	Leagues	off	.
哪个	是	已见	在	海	多于	一个	百	联赛	离开	.

在离岸一百里格以上的海上可以看到。

[wi:; wi][hæd; həd] [ə'bɔ:d] [faɪv] [taɪmz] [ðeə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][men] , [ɔ:l][ɪn] [helθ] ,

We	had	aboard	five	Times	their	number	of	Men	,	all	in	Health	,
我们	有	船上	五	《时代周刊》	他们的	数字	的	男人	,	全部	在	健康	,

我们船上的人数是他们的五倍，而且全部都很健康。

[ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [wel] [prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ; [jet] ['faɪndɪŋ][ðem; ðəm] [rɪ'zɒlvd] [tu:; tə] [faɪt]

and	were	well	provided	with	Ammunition	;	yet	finding	them	resolved	to	fight
和	是	出色地	假如	和	弹药	;	然而	寻找	他们	已解决	到	斗争

,

,

,

而且弹药充足；然而，发现他们决心战斗，

[ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [wɒt] ['ɪnfɪnət] ['rɪtʃɪz] [wi:; wi] ['kærid] , [kən'klu:dɪd] [ˌaɪ 'ti:]['betə(r)] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l]

and	knowing	what	infinite	Riches	we	carried	,	concluded	it	better	if	possible
和	会心	什么	无限	财富	我们	携带	,	结束	它	更好的	如果	可能的

[tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ,

to	escape	,
到	逃脱	,

鉴于我们拥有无穷的财富，我们最终得出结论：如果可能的话，最好还是逃离。

[ðæn; ðən][baɪ] [ɪn'kaʊntərɪŋ] [ə; eɪ] [kru:] [ɒv; əv] ['despərət] ['feloʊz] , [tu:; tə]['hæzəd] [nɒt]['əʊnli]['aʊə(r)]

than	by	encountering	a	Crew	of	desperate	Fellows	,	to	hazard	not	only	our
比	经过	遭遇	一个	全体人员	的	绝望的	研究员	,	到	冒险	不是	仅有的	我们的

[laɪvz; lɪvz] ,

Lives	,
生活	,

与其遭遇一群绝望的家伙，不仅要冒生命危险，

[wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['kʌrɪdʒ] [dʌz] [nɒt]['vælju:] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪst'eɪts] [ɒv; əv] ['meni] [pɔ:(r); pʊə(r)]

which	a	Man	of	Courage	does	not	value	,	but	the	Estates	of	many	poor
哪个	一个	男人	的	勇气	做	不是	价值	,	但	这	庄园	的	许多	贫穷的

['mɜ:rtʃənt] ,

Merchants	,
商人	,

勇敢的人并不看重这些，但许多贫穷商人的财产却很值钱。

[hu:] [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'dʌn] [baɪ][ðə; ði] ['mɪskærɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪznəs] .

who	I	am	afraid	were	undone	by	the	Miscarriage	of	this	Business	.
WHO	我	是	害怕的	是	未完成	经过	这	流产	的	这	商业	.

恐怕他们都因为这次生意失败而遭殃。

['aʊə(r)] [fli:t] [kən'sistid] [ɒv; əv][faɪv][seɪl] , [ðæt] [ɪz] , [θri:] ['kærɪk] , [ə; eɪ] [bɑ:k] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

Our	Fleet	consisted	of	five	Sail	,	that	is	,	three	Carricks	,	a	Bark	,	and	a
我们的	舰队	由……组成	的	五	帆	,	那	是	,	三	卡里克	,	一个	吠	,	和	一个

['kærəvel] ,

Caravel	,
卡拉维尔帆船	,

我们的舰队由五艘帆船组成，即三艘卡里克帆船、一艘巴克帆船和一艘卡拉维尔帆船。

[hu:] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ˌes 'ti:] . ['tɒməs] [aɪl] , [hæd; həd][ɪn][æn; ən] [ɪl] ['aʊə(r)][ˌoʊvər'teɪkən][ˌju: 'es]

who	coming	from	St	.	Thomas	Isle	,	had	in	an	ill	Hour	overtaken	us
WHO	未来	从	英石	.	托马斯	小岛	,	有	在	一个	患病的	小时	被超越	我们

[sʌm; səm] [deɪz] [bɪ'fɔ:(r)] .

some	Days	before	.
一些	天	前	.

几天前，一群来自圣托马斯岛的人在一次意外中追上了我们。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [θri:] [ʃɪps] [wel] [prə'vaɪdɪd] , [hu:] [nəʊ]['su:nə(r)][spaɪd][bʌt; bət]['prez(ə)ntli]

The	English	had	three	Ships	well	provided	,	who	no	sooner	spied	but	presently
这	英语	有	三	船舶	出色地	假如	,	WHO	不	很快	间谍	但	目前

[ɪn'geɪdʒd] [ˌju: 'es] ,

engaged	us	,
已订婚的	我们	,

英国人有三艘装备精良的战船，他们一发现我们，就立即与我们交战。

[ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðeə(r)] [kɔːs] , [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː 'es]['ʌndə(r)][ðeə(r)] [liː] ,

and	changing	their	Course	,	endeavoured	to	bring	us	under	their	Lee	,
和	变化	他们的	课程	,	努力	到	带来	我们	在下面	他们的	李	,

他们改变了航向，试图将我们置于他们的统治之下。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [mait] ['iːzəli] [duː; də][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [ðen] [flʌd] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] [lait] ['nɪmb(ə)l]['ves(ə)lz]

which	they	might	easily	do	as	the	Wind	then	flood	,	they	being	light	nimble	Vessels
哪个	他们	可能	容易地	做	作为	这	风	然后	洪水	,	他们	存在	光	灵活	船只

,

,

,

它们很容易就能像风一样掀起洪水，因为它们是轻巧灵活的船只。

[æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] ['dʒen(ə)rəli][ɑː(r); ə(r)] ; ['aʊəz] ['hevi] , [diːp] ['leɪdn] , [ænd; ənd] [faʊl] [wɪð] [ðə; ði]

as	English	Ship's	generally	are	;	ours	heavy	,	deep	laden	,	and	foul	with	the
作为	英语	船的	一般来说	是	;	我们的	重的	,	深的	满载	,	和	犯规	和	这

[siː] ;

Sea	;
海	;

英国船只通常都是如此；我们的船沉重、满载货物，而且沾满了海水；

[səʊ]['aʊə(r)] ['kæptɪn] [rɪ'zɒlvd] , ['waɪzli] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [nɒt]['naɪðə(r)] ['væliəntli] [nɔː(r)]

So	our	Captain	resolved	,	wisely	enough	it	may	be	,	not	neither	valiantly	nor
所以	我们的	队长	已解决	,	明智地	足够的	它	可能	是	,	不是	两者都不	英勇地	也不

['fɔːtʃənətli] ,

fortunately	,
幸运的是	,

于是，我们的船长下定决心，或许这很明智，但既非英勇也非幸运。

[tuː; tə][flai] , [kə'mɑːndɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'spɜːs] [ɑː'selvz] .

to	fly	,	commanding	us	to	disperse	ourselves	.
到	飞	,	指挥	我们	到	分散	我们自己	.

飞翔，命令我们分散开来。

[ðə; ði] ['kærəvel] [baɪ] [tuː] [mʌtʃ] [heɪst] [fel] [ə'pɒn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪk] [ænd; ənd] [bruːzd]

The	Caravel	by	too	much	Haste	fell	upon	one	of	the	Carricks	and	bruised
这	卡拉维尔帆船	经过	也	很多	匆忙	跌倒	之上	一	的	这	卡里克	和	瘀伤

[hɜː(r); hə(r)][səʊ] ,

her	so	,
她	所以	,

由于航速过快，卡拉维尔号撞上了一名卡里克船夫，把她撞得遍体鳞伤。

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['iːzəli] [fetʃt] [hɜː(r); hə(r)][ʌp][ænd; ənd] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] ,

that	one	of	the	English	easily	fetched	her	up	and	entered	her	,
那	一	的	这	英语	容易地	已获取	她	向上	和	进入	她	,

其中一个英国人轻而易举地把她拉起来，然后进入了她。

[ðə; ði] ['kærəvel] ['sɪŋkɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)] [aɪz] .

the	Caravel	sinking	before	our	Eyes	.
这	卡拉维尔帆船	下沉	前	我们的	眼睛	.

卡拉维尔号在我们眼前沉没。

[ðə; ði] [bɑːk] [ɪ'skeɪpt] [ˌʌnpər'suːd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ,

The	Bark	escaped	unpursued	,	and	another	,
这	吠	逃脱	未追究	,	和	其他	,

巴克逃脱了，没有被追赶，还有另一只，

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kærɪk] ['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [tʃeɪs] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n]['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

of	our	Carricks	after	some	Chase	was	given	over	by	the	Enemy	,
的	我们的	卡里克	后	一些	追赶	曾是	给定	超过	经过	这	敌人	,

我们的卡里克在被敌人俘虏后，经过一番追逐，

[huː] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈbuːti] [ɒv; əv][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [ˈgetɪŋ] [ˌjuː ˈes] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] ,
who **expecting** **a** **sufficient** **Booty** **of** **us** **,** **and** **getting** **us** **between** **them** **,**
WHO 期待 一个 充足的 赃物 的 我们 , 和 获得 我们 之间 他们 ,

他们指望从我们身上得到足够的战利品，并把我们夹在中间。

[fel] [əˈpɒn][ˌjuː ˈes] [wɪð] [mʌtʃ] [ˈfjʊəri] ; [ˈaʊə(r)] [ˈkæptɪn] [ˌhɪərəˈpɒn] [geɪv] [dəˈrekʃ(ə)n][tuː; tə] [rʌn] [əˈʃɔː(r)]
fell **upon** **us** **with** **much** **Fury** **;** **our** **Captain** **hereupon** **gave** **Direction** **to** **run** **ashore**
跌倒 之上 我们 和 很多 愤怒 ; 我们的 队长 于是 给予 方向 到 跑步 岸上
[əˈpɒn] - ,
upon **Teneriff** **,**
之上 - ,

敌军猛烈攻击我们；我们的船长随即下令在特内里夫岛登陆。

[ðə; ði] [pɔːt] [weərˈɒv] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][rɪˈkʌvə(r)] , [ˈseɪɪŋ] , " [ðæt] [hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə] [seɪv] [pɑːt]
the **Port** **whereof** **we** **could** **not** **recover** **,** **saying** **,** **"** **That** **he** **hoped** **to** **save** **Part**
这 港口 其中 我们 可以 不是 恢复 , 说 , " 那 他 希望 到 节省 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] [gʊdz] ,
of **the** **Goods** **,**
的 这 商品 ,

我们无法追回的港口，他说："他希望挽救部分货物，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ˈrɑːðə(r)][ðə; ði][rest][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
and **some** **of** **our** **Lives** **,** **and** **he** **had** **rather** **the** **rest** **should** **be**
和 一些 的 我们的 生活 , 和 他 有 相当 这 休息 应该 是
[lɒst] ,
lost **,**
丢失的 ,

他宁愿牺牲我们中的一些人的生命，也不愿牺牲其余的人的生命。

[ðæn; ðən][ɔːl][fɔːl][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmɜːsi] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [fəʊz] .
than **all** **fall** **into** **the** **Mercy** **of** **our** **Foes** **.**
比 全部 落下 进入 这 怜悯 的 我们的 敌人 .

比所有人都落入敌人的手中更惨。

" [wen] [aɪ] [hɜːd] [ðɪs] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [əbˈzɜːvɪŋ] [ðə; ði] [siː] [tuː; tə] [wɜːk] [haɪ] ,
" **When** **I** **heard** **this** **Resolution** **,** **observing** **the** **Sea** **to** **work** **high** **,**
" 什么时候 我 听到 这 解决 , 观察 这 海 到 工作 高的 ,

"当我听到这项决议时，我注意到大海正在蓬勃发展，

[ænd; ənd] [ˈnəʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [rɒks] [ænd; ənd] [ʃəʊlz] ,
and **knowing** **all** **the** **Coast** **to** **be** **so** **full** **of** **Rocks** **and** **Shoals** **,**
和 会心 全部 这 海岸 到 是 所以 满的 的 岩石 和 浅滩 ,

而且要知道，整个海岸线到处都是礁石和浅滩，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɪmˈpɒsəb(ə)l]['aʊə(r)] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [nɪə(r)][ðə; ði][lænd] , [ənˈles] ['brəʊkən]['ɪntuː]
that **it** **was** **impossible** **our** **Ship** **should** **come** **near** **the** **Land** **,** **unless** **broken** **into**
那 它 曾是 不可能的 我们的 船 应该 来 靠近 这 土地 , 除非 破碎的 进入
[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] ,
a **thousand** **Pieces** **,**
一个 千 件 ,

我们的船不可能靠近陆地，除非它被撞成碎片。

[aɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ðə; ði] [despə'rətnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tempt] ,
I **represented** **to** **the** **Captain** **the** **Desperateness** **of** **the** **Attempt** **,**
我 代表 到 这 队长 这 绝望 的 这 试图 ,

我向船长说明了这次尝试的绝望之处。

['wɪʃɪŋ] [hɪm]['rɑːðə(r)][tuː; tə][traɪ][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
wishing **him** **rather** **to** **try** **the** **Kindness** **of** **the** **Enemy** **,**
祝 他 相当 到 尝试 这 仁慈 的 这 敌人 ,

倒希望他能试试敌人的仁慈。

[ðæn; ðən] [θrəʊ] [ə'weɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] [səʊ] ['meni] [breɪv] [men] ;

than	throw	away	himself	and	so	many	brave	Men	;
比	扔	离开	他自己	和	所以	许多	勇敢的	男人	;

宁愿牺牲自己和那么多勇敢的战士;

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʊd] [baɪ] [nəʊ] [ri'mɔnstrəns] [bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,

but	he	would	by	no	Remonstrances	be	removed	from	his	Resolution	,
但	他	会	经过	不	抗议	是	已移除	从	他的	解决	,

但他无论如何也不会放弃他的决议。

['ðeəfɔ:(r)] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [haɪ] [taɪm] [tu:; tə] [ʃɪft] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ'self] , [ai] [lɒkt] [ʌp] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɑ:skɪt]

therefore	finding	it	high	Time	to	shift	for	myself	,	I	locked	up	my	little	Casket
所以	寻找	它	高的	时间	到	转移	为了	我	,	我	已锁定	向上	我的	小的	棺材

[ɒv; əv] ['dʒu:əlz] ,

of	Jewels	,
的	珠宝	,

因此我觉得是时候为自己做出改变了，于是我锁上了我的小珠宝盒。

[wɪtʃ] ['pʊtɪŋ] ['ɪntu:] [maɪ] [sli:v] , [ai] [ðen] [bɪ'tʊk] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [maɪ] [gænsəs] ,

which	putting	into	my	Sleeve	,	I	then	betook	me	to	my	Gansas	,
哪个	推杆	进入	我的	袖子	,	我	然后	贝托克	我	到	我的	甘萨斯	,

我把它放进袖子里，然后带我去了我的甘萨斯，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['hɑ:nɪst] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [maɪ] ['endʒɪn] , [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ'self] [ˌðeər'ɒn] ,

and	having	harnessed	them	to	my	Engine	,	and	put	myself	thereon	,
和	拥有	已掌握	他们	到	我的	引擎	,	和	放	我	其上	,

[sə'pəʊzɪŋ] , [æz; əz] [ɪn'di:d] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] ,

supposing	,	as	indeed	it	happened	,
假如	,	作为	的确	它	发生	,

我将它们连接到我的引擎上，并把自己放在上面，想着，而事实也的确如此，

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [splɪt] , [maɪ] [bɜ:dz] , [ðəʊ] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [ðeə(r)] ['sɪgnəl] ,

that	when	the	Ship	should	split	,	my	Birds	,	though	they	wanted	their	Signal	,
那	什么时候	这	船	应该	分裂	,	我的	鸟类	,	尽管	他们	通缉	他们的	信号	,

当船要分裂时，我的鸟儿们，尽管它们想要发出信号，

[jet] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] [laɪvz; lɪvz] , [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [hæθ] [tɔ:t] [ɔ:l] ['kri:tʃəz] [tu:; tə]

yet	for	saving	their	own	Lives	,	which	Nature	hath	taught	all	Creatures	to
然而	为了	保存	他们的	自己的	生活	,	哪个	自然	有	教授	全部	生物	到

[prɪ'zɜ:v] ,

preserve	,
保存	,

然而，为了保全自己的生命，这是大自然教导所有生物都要懂得的。

[wʊd] [meɪk] [tə'wɔ:d] [lænd] , [wɪtʃ] [fel] [aʊt] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [maɪ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ;

would	make	toward	Land	,	which	fell	out	according	to	my	Expectation	;
会	制作	朝向	土地	,	哪个	跌倒	出去	根据	到	我的	期待	;

朝着陆地前进，正如我所料;

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ʃɪp] [w'ʌndəd] [wɒt] [ai] [wɒz; wəz] ['du:ɪŋ] ,

the	People	in	the	Ship	wondered	what	I	was	doing	,
这	人们	在	这	船	想知道	什么	我	曾是	正在做	,

船上的人都好奇我在做什么，

[nʌn] ['bi:ɪŋ] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [maɪ] [bɜ:dz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

none	being	acquainted	with	the	use	of	my	Birds	but	the	Captain	,
没有任何	存在	熟人	和	这	使用	的	我的	鸟类	但	这	队长	,

除了船长之外，没有人熟悉我这些鸟的用途。

[di'eɪgəʊ] ['bi:ɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ʃɪp] [wɪtʃ] [fled] [ə'weɪ] [ˌʌnpər'su:d] ;

Diego	being	in	the	other	Ship	which	fled	away	unpursued	;
迭戈	存在	在	这	其他	船	哪个	逃亡	离开	未追究	;

迭戈当时在另一艘船上，那艘船逃走了，没有遭到追击;

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ə'baʊt][hɑːf][ə; eɪ] [liːg] [frɒm; frəm][lænd] , [wen] ['aʊə(r)] ['kærɪk] [strʌk] [ə'pɒn]

we	were	about	half	a	League	from	Land	,	when	our	Carrick	struck	upon
我们	是	关于	一半	一个	联盟	从	土地	,	什么时候	我们的	卡里克	击	之上

[ə; eɪ] [rɒk] ,

a	Rock	,
一个	岩石	,

我们距离陆地大约半里格的时候，我们的卡里克船撞上了一块岩石。

[ænd; ənd][splɪt][tuː; tə] ['piːsɪz] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [aɪ][let] [luːs] [ðə; ðɪ] [reɪnz] [tuː; tə][maɪ][bɜ·dz] ,

and	split	to	Pieces	,	upon	which	I	let	loose	the	Reins	to	my	Birds	,
和	分裂	到	件	,	之上	哪个	我	让	松动的	这	缰绳	到	我的	鸟类	,

于是它裂成了碎片，我便放开了缰绳，放飞了我的鸟儿。

['hævɪŋ] [fɜːst] [pleɪst] [maɪ'self][ə'pɒn][ðə; ðɪ][tɒp][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [dek] ,

having	first	placed	myself	upon	the	Top	of	the	Deck	,
拥有	第一的	放置	我	之上	这	顶部	的	这	甲板	,

我首先把自己置于甲板的顶端，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ʃɒk] [ðeɪ] [ɔːl][ə'rəʊz] ['kærɪɪŋ] [ˌem 'iː] ['fɔːtʃənətli] [tuː; tə][ðə; ðɪ][lænd] ;

and	with	the	Shock	they	all	arose	carrying	me	fortunately	to	the	Land	;
和	和	这	震惊	他们	全部	出现	携带	我	幸运的是	到	这	土地	;

惊吓过后，他们全都站了起来，幸运的是，他们把我带到了陆地上；

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [daʊt]

of	which	you	need	not	doubt
的	哪个	你	需要	不是	怀疑

对此你无需怀疑

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['dʒɔɪfl] ,

but	I	was	very	joyful	,
但	我	曾是	非常	快乐	,

但我非常高兴，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [saɪt] [tuː; tə][bɪ'həʊld][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [ɪn]

though	it	was	a	miserable	Sight	to	behold	my	Friends	and	Acquaintance	in
尽管	它	曾是	一个	悲惨的	视线	到	看哪	我的	朋友们	和	熟人	在

[ðæt] ['wəʊfʊl] [dɪ'stres] ,

that	woful	Distress	,
那	糟糕的	痛苦	,

虽然看到我的朋友和熟人身处如此悲惨的境地令人难过，

[ɒv; əv] [huːm] [jet] ['meni] [ɪ'skeɪpt] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ]

of	whom	yet	many	escaped	better	than	they	expected	,	for	the	English
的	谁	然而	许多	逃脱	更好的	比	他们	预期的	,	为了	这	英语

['lɔːntʃɪŋ] [aʊt][ðeə(r)] [kɒk] - [boʊts] ,

launching	out	their	Cock	-	boats	,
发射	出去	他们的	公鸡	-	船	,

然而，其中许多人的逃脱情况比他们预想的要好，因为英国人已经派出了他们的小艇。

[dɪ'skʌvəd] [mɔː(r)] ['dʒenərəs] ['tempəz] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm] ,

discovered	more	generous	Tempers	than	we	are	pleased	to	allow	them	,
发现	更多的	慷慨的	脾气	比	我们	是	高兴	到	允许	他们	,

['teɪkɪŋ] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][kə'læməti] ,

taking	Compassion	of	their	Calamity	,
采取	同情	的	他们的	灾害	,

我们发现了一些比我们乐于允许的更为宽容的性情，他们体恤自己的苦难。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [wɪð] [ɔ:l] ['dɪlɪdʒəns] [tu:; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv][ðə; ði]

and	endeavouring	with	all	Diligence	to	save	them	from	the	Fury	of	the
和	努力	和	全部	勤勉	到	节省	他们	从	这	愤怒	的	这

[weɪvz] ,

Waves	,
波浪	,

并竭尽全力将他们从汹涌的波涛中拯救出来，

[ðəʊ] [wɪð] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][tu:; tə] [ðəm'selvz] , [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)z] [ðeɪ] [tʊk] [ʌp]['aʊə(r)] ['kæptɪn] ,

though	with	much	Danger	to	themselves	,	among	others	they	took	up	our	Captain	,
尽管	和	很多	危险	到	他们自己	,	之中	其他的	他们	采取	向上	我们的	队长	,

尽管自身面临诸多危险，但他们还是救出了我们的船长。

[hu:] , [æz; əz]['fɑ:ðə(r)] - [sɪns] [təʊld][ˌem 'i:] , ['hævɪŋ] [pʊt] [hɪm'self] [wɪð] [twelv] ['ʌðə(r)z]['ɪntu:][ðə; ði]

who	,	as	Father	Pacio	since	told	me	,	having	put	himself	with	twelve	others	into	the
WHO	,	作为	父亲	-	自从	讲述	我	,	拥有	放	他自己	和	十二	其他的	进入	这

[kɒk] - [bəʊt] ,

Cock	-	boat	,
公鸡	-	船	,

正如帕西奥神父后来告诉我的那样，他和另外十二个人一起坐上了那艘公鸡船，

[wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [ji:ld] [tu:; tə][wʌn] ['kæptɪn] ['reɪmʌnd] ,

was	forced	to	yield	to	one	Captain	Raymund	,
曾是	强制	到	屈服	到	一	队长	雷蒙德	,

被迫向雷蒙德上尉屈服，

[hu:] ['kærid] [hɪm][ænd; ənd]['aʊə(r)]['paɪlət] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] -

who	carried	him	and	our	Pilot	along	with	them	in	their	Voyage	to	the	East	-
WHO	携带	他	和	我们的	飞行员	沿着	和	他们	在	他们的	航程	到	这	东方	-

['ɪndiz] ,

Indies	,
印第斯	,

他们带着他和我们的引航员一起前往东印度群岛。

['wɪðə(r)] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [baʊnd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðeə(r)][hɑ:d] [feɪt] ,

whither	they	were	bound	,	but	it	was	their	hard	Fate	,
往哪里去	他们	是	边界	,	但	它	曾是	他们的	难的	命运	,

无论他们被引向何方，这就是他们残酷的命运。

[baɪ][ə; eɪ] [bri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [si:] [nɪə(r)] [keɪp] ['bwoʊnə] [ɛspɝ-æŋkə] , [tu:; tə][bi:; bi] [sw'ɒləʊd] [ɒv; əv]

by	a	Breach	of	the	Sea	near	Cape	Buona	Esperanca	,	to	be	swallowed	of
经过	一个	违反	的	这	海	靠近	岬	布奥纳	希望	,	到	是	吞咽	的

[ðə; ði] ['mɜ:sɪləs] [weɪvz] ,

the	merciless	Waves	,
这	无情	波浪	,

在布奥纳埃斯佩兰萨角附近海域决口，将被无情的巨浪吞噬。

[həʊl] [reɪdʒ] [ðeɪ] [ə'waɪl] [bɪ'fɔ:(r)][hæd; həd][səʊ] ['hɑ:dli] [ɪ'skeɪpt] ; [ðə; ði][rest][æz; əz][aɪ]['laɪkwaɪz]

whole	Rage	they	awhile	before	had	so	hardly	escaped	;	the	rest	as	I	likewise
所有的	愤怒	他们	一会儿	前	有	所以	几乎	逃脱	;	这	休息	作为	我	同样地

[hɜ:d] ,

heard	,
听到	,

他们之前好不容易才逃脱的整个暴乱；其余的我也都听说了。

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)][ə'baʊt] ['twenti] [sɪks] [p'ɜ:sənz] [ðeɪ] [tʊk] ['ɪntu:][ðeə(r)] [ʃɪp] ,

who	were	about	twenty	six	Persons	they	took	into	their	Ship	,
WHO	是	关于	二十	六	人	他们	采取	进入	他们的	船	,

他们船上带走了大约二十六个人，

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɒn][lænd][æt; ət] [keɪp] [vəːd] .

and	set	them	on	Land	at	Cape	Verde	.
和	放	他们	在	土地	在	岬	维德	.

并将它们安置在佛得角的陆地上。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] , ['biːɪŋ] [naʊ] [ə'ʃɔː(r)] [ɪn][æn; ən]['aɪlənd] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['spænjədz] , [aɪ]

As	for	myself	,	being	now	ashore	in	an	Island	inhabited	by	Spaniards	,	I
作为	为了	我	,	存在	现在	岸上	在	一个	岛	有人居住的	经过	西班牙人	,	我

['rekən] [aɪ][wɒz; wəz] [seɪf] ,

reckoned	I	was	safe	,
估计	我	曾是	安全的	,

至于我自己，既然现在已经上岸，身处一个西班牙人居住的岛屿上，我想我应该是安全的。

[bʌt; bət] [faʊnd] [maɪ'self][mɪ'steɪkən] ,

but	found	myself	mistaken	,
但	成立	我	错误	,

但我发现自己错了，

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ][hæp][tuː; tə] [pɪtʃ] [ə'pɒn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪl] [weə(r)] [ðə; ði][paɪk]

for	it	was	my	hap	to	pitch	upon	that	Part	of	the	Isle	where	the	Pike
为了	它	曾是	我的	哈普	到	沥青	之上	那	部分	的	这	小岛	在哪里	这	梭鱼

[bɪ'gɪnz] [tuː; tə][raɪz] ,

begins	to	rise	,
开始	到	上升	,

因为我恰巧在岛上梭鱼开始出没的那片区域安营扎寨。

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv][ə'pɒn][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv] [ðæt] [hɪl] ,

which	is	inhabited	by	a	Savage	People	who	live	upon	the	Sides	of	that	Hill	,
哪个	是	有人居住的	经过	一个	野蛮的	人们	WHO	居住	之上	这	侧面	的	那	爬坡道	,

那里居住着一群野蛮人，他们生活在山坡上。

[ðə; ði][tɒp] [weər'ɒv] [ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] , [ænd; ənd] ['fɔːməli]

the	Top	whereof	is	for	the	most	Part	covered	with	Snow	,	and	formerly
这	顶部	其中	是	为了	这	最多	部分	涵盖	和	雪	,	和	以前

[ə'kaʊntɪd] ,

accounted	,
已记录	,

其顶部大部分被积雪覆盖，此前曾被统计为：

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['stiːpnəs] , [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] , ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][mæn][ɔː(r)] [biːst] ,

for	its	Steepness	,	inaccessible	,	either	for	Man	or	Beast	,
为了	它是	陡峭度	,	无法进入	,	任何一个	为了	男人	或者	兽	,

由于地势陡峭，人畜都无法到达。

[jet] [ðiːz] ['sævɪdʒɪz] ['fɪrɪŋ] [ðə; ði] ['spænjədz] [kiːp] [æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði][tɒp] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] ,

yet	these	Savages	fearing	the	Spaniards	keep	as	near	the	Top	as	they	can	,
然而	这些	野蛮人	害怕	这	西班牙人	保持	作为	靠近	这	顶部	作为	他们	能	,

然而，这些野蛮人因为惧怕西班牙人，仍然尽可能地保持着高位。

['nevə(r)] ['kʌmɪŋ] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['fruːtf(ə)l] ['væliz] [bʌt; bət][tuː; tə] [siːk] [fɔː(r); fə(r)] ['buːti] ;

never	coming	down	into	the	fruitful	Vallies	but	to	seek	for	Booty	;
绝不	未来	向下	进入	这	卓有成效	山谷	但	到	寻找	为了	赃物	;

从不下到富饶的山谷，只为寻找战利品；

[ə; eɪ] [kruː] [ɒv; əv] [ðiːz] ['aʊtlɔːz] ['hæpənd] [tuː; tə][spaɪ][ˌem 'iː] [suːn] ['ɑːftə(r)][aɪ]['lændɪd] ,

a	Crew	of	these	Outlaws	happened	to	spy	me	soon	after	I	landed	,
一个	全体人员	的	这些	亡命之徒	发生	到	间谍	我	很快	后	我	登陆	,

我刚一落地就碰巧被这群亡命之徒发现了。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][ə; eɪ][praɪz] , [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ɔːl] [spiːd] ;

and	thinking	they	had	got	a	Prize	,	approached	me	with	all	Speed	;
和	思维	他们	有	得到	一个	奖	,	接近	我	和	全部	速度	;

他们以为自己中了奖，便飞快地向我走来；

[ai] [ges] [ðeə(r)] [dɪ'zaɪn] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [hɑ:f][ə; eɪ][maɪl] ,

I	guess	their	Design	before	they	came	within	half	a	Mile	,
我	猜测	他们的	设计	前	他们	来了	之内	一半	一个	英里	,

我猜想，在他们到达半英里以内之前，他们的设计就已经完成了。

[wen] [pə'si:vɪŋ] [ðem; ðəm] [kʌm] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [də'rektli] [tə'wɔ:d] [ˌem 'i:] , [wɪð] [lɒŋ] [steɪvz]

when	perceiving	them	come	down	the	Hill	directly	toward	me	,	with	long	Staves
什么时候	感知	他们	来	向下	这	爬坡道	直接地	朝向	我	,	和	长的	杖

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['wepənz] ,

and	other	Weapons	,
和	其他	武器	,

当我看到他们手持长棍和其他武器，径直从山上朝我走来时，

[ai] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə][sɪ'kjʊə(r)][maɪ'self][frɒm; frəm] [ði:z] ['vɪlənz] ,

I	thought	it	necessary	to	secure	myself	from	these	Villains	,
我	想法	它	必要的	到	安全的	我	从	这些	反派	,

我认为有必要保护自己免受这些恶人的伤害。

[hu:] [aʊt] [ɒv; əv] ['heɪtrɪd] [tu:; tə][ˌju: 'es] ['spænjədz] [wʊd] [hæv; həv] [kʌt] [ˌem 'i:][tu:; tə] ['pi:sɪz] ;

who	out	of	Hatred	to	us	Spaniards	would	have	cut	me	to	Pieces	;
WHO	出去	的	仇恨	到	我们	西班牙人	会	有	切	我	到	件	;

那些出于对我们西班牙人的仇恨而想要把我砍成碎片的人；

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz]['sændi] , [bʌt; bət][ðə; ði][paɪk] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][lɪft] [ʌp] [ɪt'self] ,

the	Country	was	sandy	,	but	the	Pike	beginning	to	lift	up	itself	,
这	国家	曾是	沙	,	但	这	梭鱼	开始	到	举起	向上	本身	,

这片土地沙质松软，但派克河开始抬升河岸。

[ai] [i'spai] [ɪn][ðə; ði][saɪd][ə; eɪ] [waɪt] [klɪf] ,

I	espied	in	the	Side	a	white	Cliff	,
我	窥视	在	这	边	一个	白色的	悬崖	,

我在山坡上发现了一座白色的悬崖，

[wɪtʃ] [ai] [həʊpt] [maɪ] [wʊd] [teɪk] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mɑ:k] , [ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [pʊt] [ʌp] ,

which	I	Hoped	my	Ganzas	Would	take	for	a	Mark	,	and	being	put	up	,
哪个	我	希望	我的	甘扎斯	会	拿	为了	一个	标记	,	和	存在	放	向上	,

我希望我的甘扎们会把它当作马克，并把它挂起来，

[wʊd] [meɪk] [ɔ:l] [ðæt] [wei] , [weə'baɪ] [ai] [mait] [bi:; bi] ['kærid] [səʊ][fɑ:(r)] ,

would	make	all	that	way	,	whereby	I	might	be	carried	so	far	,
会	制作	全部	那	方式	,	由此	我	可能	是	携带	所以	远的	,

会走上那条路，让我有机会被带到那么远的地方，

[ðæt] [ðəʊz] ['bɑ:bərəs] ['rɑ:skəl, 'ræ-][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌem 'i:] , [bɪ'fɔ:(r)][ai][gɒt][tu:; tə][sʌm; səm]

that	those	barbarous	Rascals	should	not	overtake	me	,	before	I	got	to	some
那	那些	野蛮	无赖	应该	不是	超过	我	,	前	我	得到	到	一些

['spænjərdz] [haʊs] ,

Spaniard's	House	,
西班牙人的	房子	,

但愿那些野蛮的恶棍在我到达某个西班牙人家之前不要追上我。

[ɔ:(r)][hɪd][maɪ'self] , [tɪl] [baɪ][ðə; ði] ['kʌvət] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ai] [mait] ['træv(ə)l][tu:; tə][lə'gu:nə] ,

or	hid	myself	,	till	by	the	Covert	of	the	Night	I	might	travel	to	Laguna	,
或者	隐藏	我	,	直到	经过	这	隐蔽	的	这	夜晚	我	可能	旅行	到	拉古纳	,

或者躲藏起来，趁着夜色前往拉古纳。

[ðə; ði] [tʃi:f] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] , [θri:] [maɪlz] [ɒf] .

the	chief	City	of	the	Island	,	three	Miles	off	.
这	首席	城市	的	这	岛	,	三	迈尔斯	离开	.

岛上的主要城市，距离此处三英里。

[səʊ][ai]['set(ə)ld][maɪ'self][ə'pɒn][maɪ]['endʒɪn] , [ænd; ənd][let] [luːs] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə][maɪ][gænsəs] ,

So	I	settled	myself	upon	my	Engine	,	and	let	loose	the	Reins	to	my	Gansas	,
所以	我	定居	我	之上	我的	引擎	,	和	让	松动的	这	缰绳	到	我的	甘萨斯	,

于是我坐上引擎，松开缰绳，驾驭我的甘萨斯战车。

[huː] [baɪ] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tʊk] [ɔːl][wʌn] [kɔːs] , [ðəʊ] - [nɒt][dʒʌst][ðə; ði] [wei]

who	by	good	Fortune	took	all	one	Course	,	tho	'	not	just	the	Way
WHO	经过	好的	财富	采取	全部	一	课程	,	虽然	-	不是	只是	这	方式

那些因缘际会而选择同一条道路的人，虽然并非都选择了同一条道路。

[ai] [eɪmd] [æt; ət] .

I	aimed	at	.
我	旨在	在	.

我的目标是。

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] !

But	what	of	that	!
但	什么	的	那	!

但那又怎样呢！

[əʊ]

O
哦

哦

['riːdə(r)] [prɪk] [ʌp] [ðaɪ] [ɪəz] ,

Reader	prick	up	thy	Ears	,
读者	刺	向上	你的	耳朵	,

读者朋友们，请竖起耳朵听！

[ænd; ənd][prɪ'peə(r)] [ðaɪ'self] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [tʃɑːns] [ðæt] ['evə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] ['eni]

and	prepare	thyself	to	hear	the	strangest	Chance	that	ever	happened	to	any
和	准备	你自己	到	听到	这	最奇怪的	机会	那	曾经	发生	到	任何

['mɔːt(ə)l] ,

Mortal	,
凡人	,

准备好聆听凡人所经历过的最离奇的机遇吧。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [nəʊ] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt][hæv; həv][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [tɪl] [ðaʊ] [siːst] [ðə; ði]

and	which	I	know	thou	wilt	not	have	the	Grace	to	believe	till	thou	seest	the
和	哪个	我	知道	你	枯萎	不是	有	这	优雅	到	相信	直到	你	西斯特	这

[laɪk] [ɪk'sperɪmənt] ,

like	Experiment	,
喜欢	实验	,

我知道，除非你亲眼看到类似的实验，否则你是不会相信的。

[wɪtʃ] [ai] [daʊt] [nɒt][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [meɪ] [biː; bi] [pə'fɔːmd] .

which	I	doubt	not	in	a	short	Time	may	be	performed	.
哪个	我	怀疑	不是	在	一个	短的	时间	可能	是	执行	.

我相信在短时间内一定能够实现。

[maɪ][gænsəs] , [laɪk][səʊ] ['meni] ['hɔːsɪz] [ðæt] [hæd; həd] ['gɒtn] [ðə; ði][bɪt] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [tiːθ] ,

My	Gansas	,	like	so	many	Horses	that	had	gotten	the	Bit	between	their	Teeth	,
我的	甘萨斯	,	喜欢	所以	许多	马匹	那	有	获得	这	少量	之间	他们的	牙齿	,

我的甘萨斯，就像许多被嚼子卡在牙齿间的马一样，

[meɪd] [nɒt][ðeə(r)] [flaɪt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [klɪf] [ai] [ɪn'tendɪd] ,

made	not	their	Flight	toward	the	Cliff	I	intended	,
制成	不是	他们的	航班	朝向	这	悬崖	我	故意的	,

他们没有按照我预想的方式逃向悬崖，

[ðəʊ] [ai] [juːst] [maɪ]['wəʊntɪd] [miːnz] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] ['liːdə(r)] [ðə; ði] [flɒk] [ðæt] [wei] ,
though I used my wonted Means to direct the Leader the Flock that Way ,
尽管 我 用过的 我的 惯常 方法 到 直接的 这 领导者 这 群 那 方式 ,

虽然我运用了我惯用的手段来引导领袖带领羊群走那条路，

[bʌt; bət] [wɪð] [mait] [ænd; ənd][meɪn] [tʊk] [ʌp] [tə'wɔːd] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][paɪk] ,
but with Might and Main took up toward the Top of the Pike ,
但 和 可能 和 主要的 采取 向上 朝向 这 顶部 的 这 梭鱼 ,

但是，随着 Might and Main 向派克山顶进发，

[ænd; ənd]['nevə(r)] [stɒpt] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ðeə(r)] ,
and never stopt till they came there ,
和 绝不 停止 直到 他们 来了 那里 ,

直到到达那里才停止前进。

[ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]['vʌlgə(r)] [ˌestɪ'meɪʃn] ([ðəʊ] [sɪns] [ɪkˌsperɪ'mentəli] [ˌkɔntrə'diktid]) [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz][ɪn]
a Place in vulgar Estimation (though since experimentally contradicted) fifteen Miles in
一个 地方 在 庸俗 估算 (尽管 自从 实验 矛盾) 十五 迈尔斯 在
[haɪt] .
Height .
高度 .

一个地方，根据粗略估计（尽管后来的实验证明并非如此），海拔十五英里。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [pleɪs] [ðɪs] [wɒz; wəz][ai] [wʊd] ['glædli] [rɪ'leɪt] ,
What kind of Place this was I would gladly relate ,
什么 种类 的 地方 这 曾是 我 会 乐意 涉及 ,

我很乐意讲述这究竟是个什么样的地方。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai]['heɪs(ə)n][tuː; tə] ['mætəz] [ɒv; əv]['greɪtə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] : [wen] [ai][wɒz; wəz][set] [daʊn]
but that I hasten to Matters of greater Importance : When I was set down
但 那 我 趋 到 事情 的 更大的 重要性 : 什么时候 我 曾是 放 向下
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

但我急于处理更重要的事：当我被安置在那里时，

[maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gænsəs] [fel] [tuː; tə] ['pæntɪŋ] , ['bləʊɪŋ] ,
my poor Gansas fell to panting , blowing ,
我的 贫穷的 甘萨斯 跌倒 到 喘息 , 吹 ,

我可怜的甘萨斯倒下了，气喘吁吁，喘息不止。

[ænd; ənd] ['geɪpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv][daɪd] ,
and gaping for Breath as if they would all have died ,
和 张开的 为了 气息 作为 如果 他们 会 全部 有 死亡 ,

他们张大嘴巴，拼命呼吸，仿佛都快要死了似的。

[səʊ][ai][dɪd][nɒt] ['trʌb(ə)l] [ðem; ðəm] [ə'waɪl] , [fɔː'beərɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ðem; ðəm][ɪn] ,
so I did not trouble them awhile , forbearing to draw them in ,
所以 我 做过 不是 麻烦 他们 一会儿 , 忍耐 到 画 他们 在 ,

所以我暂时没有打扰他们，也没有把他们引诱过来。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [juːst] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['strʌg(ə)lɪŋ] , [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][dɪd][ai][ɪk'spekt] [wɒt]
which they never used to endure without struggling , but little did I expect what
哪个 他们 绝不 用过的 到 忍受 没有 挣扎 , 但 小的 做过 我 预计 什么
['fɒləʊd] .
followed .
随后 .

他们以前从未如此忍受过，但我万万没想到接下来会发生什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ðæt] [ðiːz] [bɜːdz] [teɪk] [ðeə(r)] [flaɪt] [ə'weɪ] ,
It was now the Season that these Birds take their Flight away ,
它 曾是 现在 这 季节 那 这些 鸟类 拿 他们的 航班 离开 ,

现在正是这些鸟儿飞走的季节。

[æz; əz]['aʊə(r)] [ænd; ənd] ['swɔləuz] [duː; də][ɪn] [speɪn] [tə'wɔːdz] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd][æz; əz][ai]

as	our	Cuckows	and	Swallows	do	in	Spain	towards	Autumn	,	and	as	I
作为	我们的	杜鹃	和	燕子	做	在	西班牙	向	秋天	,	和	作为	我

['ɑːftəwədz] [faʊnd] ,

afterwards	found	,
然后	成立	,

就像西班牙的杜鹃和燕子在秋季所做的那样，而且正如我后来发现的那样，

['biːɪŋ] ['maɪndfl] [ɒv; əv][ðeə(r)]['juːʒuəl] ['vɔɪɪdʒ] , [dʒʌst] [wen] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə]['set(ə)l][maɪ'self][tuː; tə]

being	mindful	of	their	usual	Voyage	,	just	when	I	began	to	settle	myself	to
存在	正念	的	他们的	通常	航程	,	只是	什么时候	我	开始	到	定居	我	到

[teɪk] [ðem; ðəm][ɪn] ,

take	them	in	,
拿	他们	在	,

考虑到他们通常的航程，正当我开始安顿下来准备接纳他们时，

[ðeɪ] [wɪð] [wʌn] [kən'sent] [rəʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ]['ʌðə(r)]['haɪə(r)] [pleɪs] [tuː; tə] [meɪk] [tə'wɔːd] ,

they	with	one	Consent	rose	up	,	and	having	no	other	higher	Place	to	make	toward	,
他们	和	一	同意	玫瑰	向上	,	和	拥有	不	其他	更高	地方	到	制作	朝向	,

他们一致同意起义，因为他们没有其他更高的目标可以追求，

[tuː; tə][maɪ] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [fɪə(r)][ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] , [strʌk] [bəʊlt] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd]['nevə(r)][left]

to	my	unspeakable	Fear	and	Amazement	,	struck	bolt	upright	,	and	never	left
到	我的	无法形容	害怕	和	惊愕	,	击	螺栓	直立	,	和	绝不	左边

- ['ʌpwəd] ,

towring	upward	,
-	向上	,

令我无比恐惧和惊讶的是，它猛地直立起来，再也没有停止向上攀爬。

[stɪl] ['haɪə(r)][ænd; ənd]['haɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [speɪs] , [æz; əz][ai] [gest] , [ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)] ,

still	higher	and	higher	,	for	the	Space	,	as	I	guest	,	of	an	Hour	,
仍然	更高	和	更高	,	为了	这	空间	,	作为	我	客人	,	的	一个	小时	,

越来越高，我想，这空间，大概就是一小时的时间吧。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ai] [θɔːt] [ðeɪ] ['leɪbəd] [les] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] , [tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɑː]

after	which	I	thought	they	laboured	less	than	before	,	till	at	length	,	ah
后	哪个	我	想法	他们	辛勤劳作	较少的	比	前	,	直到	在	长度	,	啊

['wʌndəf(ə)l] !

wonderful	!
精彩的	!

之后我觉得他们比以前轻松了，直到最后，啊，太棒了！

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪm'uːvəbəl] , [æz; əz] ['stedəli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][sæt][ə'pɒn][səʊ] ['meni]

they	remained	immoveable	,	as	steadily	as	if	they	had	sat	upon	so	many
他们	剩余	不可移动的	,	作为	稳步	作为	如果	他们	有	卫星	之上	所以	许多

[pˈɜːtʃɪz] ;

Perches	;
栖木	;

它们纹丝不动，就像一直栖息在许多栖木上一样稳固；

[ðə; ði] [laɪnz] [slæk] , ['naɪðə(r)][ai] , [nɔː(r)][ðə; ði]['endʒɪn] [muːvd] [æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [stɪl] ,

the	Lines	slacked	,	neither	I	,	nor	the	Engine	moved	at	all	,	but	continued	still	,
这	线条	松懈	,	两者都不	我	,	也不	这	引擎	已搬	在	全部	,	但	持续	仍然	,

缆绳松弛下来，我和机车都没有动，而是继续向前行驶。

[æz; əz] ['hævɪŋ] [nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv] [weɪt] .

as	having	no	Manner	of	Weight	.
作为	拥有	不	方式	的	重量	.

因为它没有重量。

[ai] [faʊnd] [ðen] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] , [wɒt] [nəʊ] [fə'lɒsəfə(r)] ['evə(r)] [dremt] [ɒv; əv] , ['neɪmli] ,

I	found	then	by	Experience	,	what	no	Philosopher	ever	dreamt	of	,	namely	,
我	成立	然后	经过	经验	,	什么	不	哲学家	曾经	梦见	的	,	即	,

我通过经验发现了哲学家们梦寐以求却从未发现的东西，那就是：

[ðæt] [ðəʊz] [θɪŋz] [wi:; wi] [kɔ:l] ['hevi] [du:; də] [nɒt] [fɔ:l] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ]

that	those	Things	we	call	heavy	do	not	fall	towards	the	Center	of	the	Earth
那	那些	事物	我们	称呼	重的	做	不是	落下	向	这	中心	的	这	地球

[æz; əz] [ðeə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [pleɪs] ,

as	their	natural	Place	,
作为	他们的	自然的	地方	,

那些我们称之为"重物"的东西，并不会像它们原本的归宿那样落向地心。

[bʌt; bət] [ɑ:(r); ə(r)] [drɔ:n] [baɪ] [ə; eɪ] ['si:krət] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,

but	are	drawn	by	a	secret	Property	of	the	Globe	of	the	Earth	,
但	是	绘制	经过	一个	秘密	财产	的	这	地球	的	这	地球	,

但它们是被地球的某种秘密属性所吸引的。

[ɔ:(r)] ['rɑ:ðə(r)] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] [ðə; ði] [ləʊd] - [stəʊn] ['drɔ:ɪθ] ['aɪən] ,

or	rather	something	within	it	,	as	the	Load	-	stone	draweth	Iron	,
或者	相当	某物	之内	它	,	作为	这	加载	-	石头	绘制	铁	,

或者更确切地说，是其中的某种东西，就像磁石吸引铁一样。

[wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ɒv; əv] [ɪts] [ə'træktɪv] [bi:mz] .

which	is	within	the	Compass	of	its	attractive	Beams	.
哪个	是	之内	这	罗盘	的	它是	吸引人的	光束	.

这正处于其迷人光束的范围内。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊ] [maɪ] [gænsəs] [kʊd; kəd] [kən'tɪnju:] [ˌʌn'mu:vd] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [sə'steɪnd] [baɪ] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [eə(r)] ,

For	though	my	Gansas	could	continue	unmoved	,	without	being	sustained	by	any	Thing	but	the	Air	,
为了	尽管	我的	甘萨斯	可以	继续	不动	,	没有	存在	持续	经过	任何	事物	但	这	空气	,

虽然我的甘萨斯人可以纹丝不动地继续存在，无需任何外力支撑，只靠空气维系，

[æz; əz] ['i:zəli] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [æz; əz] [ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] ,

as	easily	and	quietly	as	a	Fish	in	the	Water	,
作为	容易地	和	悄悄	作为	一个	鱼	在	这	水	,

像鱼儿在水中一样轻松自如，悄无声息。

[jet] [ɪf] [ðeɪ] [fɔ:st] [ðəm'selvz] ['nevə(r)] [səʊ] ['lɪt(ə)l] ,

yet	if	they	forced	themselves	never	so	little	,
然而	如果	他们	强制	他们自己	绝不	所以	小的	,

然而，如果他们强迫自己，哪怕只有一点点，

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [ɪ'mædʒɪn] [wɪð] [wɒt] ['swɪftnəs] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['kærid] , ['aɪðə(r)] ['ʌpwəd] ,

it	is	impossible	to	imagine	with	what	Swiftness	they	were	carried	,	either	Upward	,
它	是	不可能的	到	想象	和	什么	速度	他们	是	携带	,	任何一个	向上	,

无法想象它们被向上运送的速度有多快，

['daʊnwəd] , [ɔ:(r)] ['saɪdweɪz] ; [ai] [mʌst; məst] [ɪn'dʒenjuəsli] [kən'fes] [maɪ] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] [ə'meɪzmənt] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] ,

Downward	,	or	Sideways	;	I	must	ingenuously	confess	my	Horror	and	Amazement	in	this	Place	was	such	,
向下	,	或者	侧身	;	我	必须	巧妙地	承认	我的	恐怖	和	惊愕	在	这	地方	曾是	这样的	,

向下，或向侧面；我必须坦诚地承认，我当时对这个地方感到如此恐惧和惊奇。

[ðæt] [hæd; həd][ai][nɒt] [biːn] [ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] [truː] [ˈspæniʃ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] ,

that	had	I	not	been	armed	with	a	true	Spanish	Resolution	,
那	有	我	不是	到过	武装	和	一个	真的	西班牙语	解决	,

如果我当时没有一份真正的西班牙决议，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [ˈsɜːt(ə)nli] [hæv; həv][daɪd][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] .

I	should	certainly	have	died	for	Fear	.
我	应该	当然	有	死亡	为了	害怕	.

我本该为恐惧而死。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ðæt] [dɪˈstɜːbd] [ˌem ˈiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈswɪftnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈməʊʃn] , [wɪtʃ]

The	next	Thing	that	disturbed	me	was	the	Swiftness	of	the	Motion	,	which
这	下一个	事物	那	不安	我	曾是	这	速度	的	这	运动	,	哪个

[wɒz; wəz][səʊ][ɪkˈstrɔːd(ə)n(ə)ri] ,

was	so	extraordinary	,
曾是	所以	非凡的	,

接下来让我感到不安的是动作的迅捷程度，这真是非同寻常。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlməʊst] [stɒpt] [maɪ] [breθ] ,

that	it	almost	stopt	my	Breath	,
那	它	几乎	停止	我的	气息	,

它几乎让我窒息。

[ɪf] [ai][ʃʊd; ʃəd]['laɪkən][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][æn; ən] ['ærəʊ] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][baʊ; bəʊ] ,

if	I	should	liken	it	to	an	Arrow	out	of	a	Bow	,
如果	我	应该	像	它	到	一个	箭	出去	的	一个	弓	,

如果我要把它比作射出弓弦的箭，

[ɔː(r)][ə; eɪ] [stəʊn] [θrəʊn] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][æn; ən] [haɪ] ['taʊə(r)] ,

or	a	Stone	thrown	down	from	the	Top	of	an	high	Tower	,
或者	一个	石头	抛掷	向下	从	这	顶部	的	一个	高的	塔	,

或者从高塔顶扔下的石头，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [kʌm] ['vɑːstli] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ; [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪkˈsiːdɪŋ] ['trʌb(ə)lsəm]

it	would	come	vastly	short	of	it	;	another	Thing	was	exceeding	troublesome
它	会	来	非常	短的	的	它	;	其他	事物	曾是	超过	麻烦的

[tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

to	me	,
到	我	,

这远远达不到我的预期；还有一件事让我非常烦恼。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ɪˈljʊʒən] [ɒv; əv][dˈɛvəlz][ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['spɪrɪt] ,

that	is	the	Illusions	of	Devils	and	wicked	Spirits	,
那	是	这	幻觉	的	魔鬼	和	邪恶	烈酒	,

这就是魔鬼和邪灵的幻觉，

[huː] [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][maɪ][əˈraɪv(ə)l] [keɪm] [əˈbaʊt][ˌem ˈiː][ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] [ɪn][ðə; ði] ['laɪknəs]

who	the	first	Day	of	my	Arrival	came	about	me	in	great	Numbers	in	the	Likeness
WHO	这	第一的	天	的	我的	到达	来了	关于	我	在	伟大的	数字	在	这	相似

[ɒv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

of	Men	and	Women	,
的	男人	和	女性	,

我抵达的第一天，有许多人，有男有女，都聚集在我周围。

['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ˌem ˈiː][laɪk][səʊ]['meni] [bɜːdz] [əˈbaʊt][æn; ən] [aʊl] ,

wondering	at	me	like	so	many	Birds	about	an	Owl	,
好奇	在	我	喜欢	所以	许多	鸟类	关于	一个	猫头鹰	,

像许多鸟儿好奇地看着猫头鹰一样，我看起来.....

[ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] ['sevrəl] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [ai] [ˌʌndəˈstʊd] [nɒt] ,

and	speaking	several	Languages	which	I	understood	not	,
和	请讲	一些	语言	哪个	我	理解	不是	,

他还说了好几种我听不懂的语言，

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][aɪ][met] [wɪð] [sʌm; səm][ðæt] [spəʊk] [gʊd] [ˈspæniʃ] , [sʌm; səm] [dʌtʃ] , [ænd; ənd]

till	**at**	**last**	**I**	**met**	**with**	**some**	**that**	**spoke**	**good**	**Spanish**	**,**	**some**	**Dutch**	**,**	**and**
直到	在	最后的	我	遇见	和	一些	那	辐	好的	西班牙语	,	一些	荷兰语	,	和

[ˈʌðə(r)z][ɪˈtæliən] ,

others	**Italian**	**,**
其他的	意大利语	,

最后我遇到了一些会说流利西班牙语的人，一些会说荷兰语的人，还有一些会说意大利语的人。

[ɔːl] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌʌndəˈstʊd] [ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ][hæd; həd][ˈəʊnli][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ˈæbsəns]

all	**which**	**I**	**understood**	**and**	**here**	**I**	**had**	**only**	**a**	**Touch**	**of**	**the**	**Sun's**	**Absence**
全部	哪个	我	理解	和	这里	我	有	仅有的	一个	触碰	的	这	太阳的	缺席

[wʌns][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ,

once	**for**	**a**	**short**	**Time**	**,**
一次	为了	一个	短的	时间	,

这一切我都明白了，而在这里，我只短暂地感受过一次阳光的缺席。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

多明戈·贡萨莱斯的奇(The Strange Voyage and Adventures of Domingo)
第2/3页

['hævɪŋ] [hɪm]['evə(r)]['ɑːftə(r)][ɪn][maɪ] [saɪt] .
having **him** **ever** **after** **in** **my** **Sight** **.**
拥有 他 曾经 后 在 我的 视线 .

从此以后，他将永远在我眼前。

[naʊ] [ðəʊ] [maɪ][gænsəs][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][maɪ] [laɪnz] ,
Now **though** **my** **Gansas** **were** **entangled** **in** **my** **Lines** **,**
现在 尽管 我的 甘萨斯 是 纠缠 在 我的 线条 ,

虽然我的甘萨斯人被我的绳索缠住了，

[jet] [ðeɪ] ['iːzəli] [siːzd] [ə'pɒn]['daɪvəz][kaɪndz][ɒv; əv] [flaɪz] [ænd; ənd] [bɝdz] , [ɪ'speʃəli] ['swɔləuz]
yet **they** **easily** **seized** **upon** **divers** **Kinds** **of** **Flies** **and** **Birds** **,** **especially** **Swallows**
然而 他们 容易地 查获 之上 潜水员 种类 的 苍蝇 和 鸟类 , 尤其 燕子
[ænd; ənd] ,
and **Cuckows** **,**
和 杜鹃 ,

然而，它们却很容易捕捉到各种苍蝇和鸟类，尤其是燕子和杜鹃。

[weər'ɒv] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)]['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] , ['iːv(ə)n] [laɪk] [məʊts] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,
whereof **there** **were** **Multitudes** **,** **even** **like** **Motes** **in** **the** **Sun** **,**
其中 那里 是 众多 , 甚至 喜欢 微粒 在 这 太阳 ,

其中有无数，如同太阳中的尘埃一样。

[ðəʊ] [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ðem; ðəm] [iːt] ['eni] [θɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
though **I** **never** **saw** **them** **eat** **any** **Thing** **at** **all** **.**
尽管 我 绝不 锯 他们 吃 任何 事物 在 全部 .

虽然我从来没见过他们吃任何东西。

[ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ðəʊz] , ['weðə(r)] [men][ɔː(r)][d'ɛvəlz][ai] [nəʊ] [nɒt] ,
I **was** **much** **obliged** **to** **those** **,** **whether** **Men** **or** **Devils** **I** **know** **not** **,**
我 曾是 很多 有义务 到 那些 , 无论 男人 或者 魔鬼 我 知道 不是 ,

我非常感谢那些人，无论他们是人还是魔鬼，我都不得而知。

[huː] [ə'mʌŋ] ['daɪvəz] ['diskɔːsiz] [təʊld][ˌem 'iː] , " [ɪf] [ai] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðeə(r)][də'rekʃ(ə)nz] ,
who **among** **divers** **Discourses** **told** **me** **,** **"** **If** **I** **would** **follow** **their** **Directions** **,**
WHO 之中 潜水员 论述 讲述 我 , " 如果 我 会 跟随 他们的 方向 ,

在众多教诲中，有一位告诉我："如果我遵循他们的指示，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt]['əʊnli][biː; bi] ['kærid] , [seɪf] [həʊm] , [bʌt; bət][biː; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][tuː; tə] [kə'mɑːnd] [æt; ət]
I **should** **not** **only** **be** **carried** **,** **safe** **Home** **,** **but** **be** **assured** **to** **command** **at**
我 应该 不是 仅有的 是 携带 , 安全的 家 , 但 是 保证 到 命令 在
[ɔːl] ,
all **,**
全部 ,

我不仅应该被安全带回家，而且应该被保证拥有指挥权。

[taɪmz] [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] .
Times **all** **the** **Pleasures** **of** **that** **Place** **.**
《时代周刊》 全部 这 快乐 的 那 地方 .

尽情享受那里的一切乐趣。

" [tuː; tə] [wɪtʃ] ['məʊʃn] , [nɒt]['deərɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][flæt][dɪ'naɪəl] , [ai][dɪ'zaɪəd] [taɪm][tuː; tə]

"	To	which	Motion	,	not	daring	to	give	a	flat	Denial	,	I	desired	Time	to
"	到	哪个	运动	,	不是	大胆	到	给	一个	平坦的	拒绝	,	我	想要的	时间	到

[kən'sɪdə(r)] ,

consider	,
考虑	,

"对于这项动议，我不敢断然否认，而是请求一些时间考虑。"

[ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] [ɪn'detɪd] [ðem; ðəm] , ([ðəʊ] [ai][felt][nəʊ]['hʌŋgə(r)][æt; ət][ɔːl] ,

and	withal	indebted	them	,	(	though	I	felt	no	Hunger	at	all	,
和	此外	负债累累	他们	,	(	尽管	我	毛毡	不	饥饿	在	全部	,

然而，我却让他们欠下了债（尽管我一点也不觉得饿），

[wɪtʃ] [meɪ] [siːm] [streɪndʒ]) [tuː; tə][help][ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm] ['vɪtlz] ,

which	may	seem	strange	)	to	help	me	to	some	Victuals	,
哪个	可能	似乎	奇怪的	)	到	帮助	我	到	一些	食物	,

（这或许看起来很奇怪）帮我弄些食物，

[liːd] [ai][ʃʊd; ʃəd] [stɑːv] [ɪn][maɪ] ['dʒɜːni] [səʊ] [ðeɪ] ['redɪli] [brɔːt] [ˌem 'iː]['veri] [gʊd] [fleʃ] [ænd; ənd]

lead	I	should	starve	in	my	Journey	so	they	readily	brought	me	very	good	Flesh	and
带领	我	应该	饿死	在	我的	旅行	所以	他们	容易	带来	我	非常	好的	肉	和

[fɪʃ] [ɒv; əv] ['sevrəl] [sɔːrts] ,

Fish	of	several	Sorts	,
鱼	的	一些	排序	,

我担心旅途中会饿死，所以他们很快就给我带来了各种各样的上等肉类和鱼类。

[ænd; ənd] [wel] [drest] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'striːm] [freʃ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['relɪʃ] [ɒv; əv][sɔːlt]

and	well	dressed	,	but	that	it	was	extreme	fresh	without	any	Relish	of	Salt
和	出色地	穿着	,	但	那	它	曾是	极端	新鲜的	没有	任何	尽情享用	的	盐

.

:

.

穿着得体，但味道极其清新，没有任何咸味。

[waɪnz] ['laɪkwaɪz] [ai]['teɪstɪd][ɒv; əv]['daɪvəz][kaɪndz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['eni][ɪn][speɪn][ænd; ənd][bɪə(r)][nəʊ]

Wines	likewise	I	tasted	of	divers	Kinds	as	good	as	any	in	Spain	and	Beer	no
葡萄酒	同样地	我	尝过	的	潜水员	种类	作为	好的	作为	任何	在	西班牙	和	啤酒	不

['betə(r)][ɪn][ɔːl] ['æntwɜːp] .

better	in	all	Antwerp	.
更好的	在	全部	安特卫普	.

同样，我品尝了各种葡萄酒，品质堪比西班牙的任何葡萄酒，啤酒也是安特卫普最好的。

[ðeɪ] [əd'vaɪzd][ˌem 'iː] , [ðæt] [waɪl] [ai][hæd; həd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ai][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [maɪ][prə'vɪʒ(ə)nz] ,

They	advised	me	,	that	while	I	had	Opportunity	I	should	make	my	Provisions	,
他们	建议	我	,	那	尽管	我	有	机会	我	应该	制作	我的	条款	,

他们建议我，趁着还有机会，应该做好准备。

['telɪŋ] [ˌem 'iː] , [ðæt] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['θɜːzdeɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][help][ˌem 'iː][tuː; tə][nəʊ][mɔː(r)] ,

telling	me	,	that	till	the	next	Thursday	they	could	help	me	to	no	more	,
讲述	我	,	那	直到	这	下一个	周四	他们	可以	帮助	我	到	不	更多的	,

他们告诉我，直到下周四他们都无法再帮我了。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [miːnz] [tuː; tə] ['kæri] [ˌem 'iː] [bæk] , [ænd; ənd][set][ˌem 'iː] [seɪf] [ɪn]

at	which	Time	they	would	find	Means	to	carry	me	back	,	and	set	me	safe	in
在	哪个	时间	他们	会	寻找	方法	到	携带	我	后退	,	和	放	我	安全的	在

[speɪn] ,

Spain	,
西班牙	,

届时他们会想办法把我送回去，让我安全地待在西班牙。

[ɪn] ['eni] [pleɪs] [aɪ] [wʊd] [dɪ'zaɪə(r)] , [prə'vaɪdɪd][aɪ] [wʊd] [bɪ'kʌm] [wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [frə'tɜːnəti] ,

in	any	Place	I	would	desire	,	provided	I	would	become	one	of	their	Fraternity	,
在	任何	地方	我	会	欲望	,	假如	我	会	变得	一	的	他们的	兄弟会	,

在任何我愿意去的地方，只要我愿意成为他们兄弟会的一员。

[ænd; ənd]['entə(r)]['ɪntuː] [sʌtʃ] ['kʌvənənts] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kæptɪn] [ænd; ənd]

and	enter	into	such	Covenants	as	they	had	made	to	their	Captain	and
和	进入	进入	这样的	圣约	作为	他们	有	制成	到	他们的	队长	和

['mɑːstə(r)] ,

Master	,
掌握	,

并订立他们与船长和船主所订立的盟约，

[huːm] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [neɪm] : [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] [tsɪvəli] ,

whom	they	would	not	name	:	I	answered	civily	,
谁	他们	会	不是	姓名	:	我	回答	文明	,

他们不愿透露姓名：我礼貌地回答道。

" [aɪ] [sɔː] ['lɪt(ə)l] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɒfə(r)] ,

"	I	saw	little	Reason	to	rejoice	in	such	an	Offer	,
"	我	锯	小的	原因	到	麾	在	这样的	一个	提供	,

我认为这样的提议没什么值得高兴的。

[dɪ'zaɪərɪŋ][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]['maɪndfl][ɒv; əv][ˌem 'iː][æz; əz][ə'keɪʒ(ə)n] [sɜːvd] ;

desiring	them	to	be	mindful	of	me	as	Occasion	served	;
渴望	他们	到	是	正念	的	我	作为	场合	服务	;

希望他们在适当的时候惦记着我；

" [səʊ][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz][rɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['hævɪŋ] [fɜːst] ['fɜːnɪʃt] [maɪ] [p'ɒkɪts]

"	so	for	that	Time	I	was	rid	of	them	having	first	furnished	my	Pockets
"	所以	为了	那	时间	我	曾是	摆脱	的	他们	拥有	第一的	提供	我的	口袋

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['vɪtlz] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [θrʌst] [ɪn] ,

with	as	much	Victuals	as	I	could	thrust	in	,
和	作为	很多	食物	作为	我	可以	推力	在	,

所以在那段时间里，我摆脱了他们，首先是尽可能多地往口袋里塞食物。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] [biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [gʊd]

among	which	I	would	be	sure	to	find	a	Place	for	a	small	Bottle	of	good
之中	哪个	我	会	是	当然	到	寻找	一个	地方	为了	一个	小的	瓶子	的	好的

[kə'neəri] .

Canary	.
金丝雀	.

其中我一定会为一小瓶上好的金丝雀葡萄酒留出一席之地。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [dɪ'kleə(r)][ðə; ðɪ] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪs] [weər'ɪn] [aɪ][wɒz; wəz] :

I	shall	now	declare	the	Quality	of	the	Place	wherein	I	was	:
我	将	现在	宣布	这	质量	的	这	地方	其中	我	曾是	:

现在我将陈述我所在之处的性质：

[ðə; ðɪ] [klaʊdz] [aɪ] [pə'siːvd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl]['ʌndə(r)] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ɜːθ] .

The	Clouds	I	perceived	to	be	all	under	between	me	and	the	Earth	.
这	云	我	感知	到	是	全部	在下面	之间	我	和	这	地球	.

我感觉所有的云都横亘在我与地球之间。

[ðə; ðɪ] [stɑːz] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [deɪ] , [aɪ] [sɔː] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [ə'laɪk] ,

The	Stars	,	because	it	was	always	Day	,	I	saw	at	all	Times	alike	,
这	星星	,	因为	它	曾是	总是	天	,	我	锯	在	全部	《时代周刊》	同样	,

因为永远是白天，所以我无论何时都能看到星星，它们看起来都一样。

[nɒt] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] , [æz; əz][wi:; wi] [si:] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ə'pɒn] [ɜ:θ] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] ['waɪtɪʃ]

not	shining	bright	,	as	we	see	in	the	Night	upon	Earth	,	but	of	a	whitish
不是	灼灼	明亮的	,	作为	我们	看	在	这	夜晚	之上	地球	,	但	的	一个	白色

['kʌlə(r)] ,

Colour	,
颜色	,

它不像我们在地球上看到的夜晚那样闪闪发光，而是呈现出一种灰白色。

[laɪk][ðə; ði] [mu:n] [wɪð] [ˌju: 'es][ɪn][ðə; ði] [deɪ] - [taɪm] , [ðəʊz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [si:n] , [wɪtʃ]

like	the	Moon	with	us	in	the	Day	-	Time	,	those	that	were	seen	,	which
喜欢	这	月亮	和	我们	在	这	天	-	时间	,	那些	那	是	已见	,	哪个

[wɜ:(r); wə(r)][nɒt] ['meni] ,

were	not	many	,
是	不是	许多	,

就像白天我们看到的月亮一样，虽然不多，但那些被看到的月亮……

[ʃəʊ] [fɑ:(r)]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [wɪð] [ˌju: 'es] , [jeɪ] , [æz; əz][aɪ] [gest] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən][ten]

shewed	far	greater	than	with	us	,	yea	,	as	I	guessed	no	less	than	ten
展示	远的	更大的	比	和	我们	,	是的	,	作为	我	猜对了	不	较少的	比	十

[taɪmz] [bɪgə(r)] :

Times	bigger	:
《时代周刊》	大	:

比我们这里大得多，是的，正如我所料，至少大了十倍：

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [mu:n] , ['bi:ɪŋ] [ðen] [wɪ'ðɪn] [tu:] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

As	for	the	Moon	,	being	then	within	two	Days	of	the	Change	,
作为	为了	这	月亮	,	存在	然后	之内	二	天	的	这	改变	,

至于月亮，当时距离月相变化日不到两天，

[ʃi:; ʃi] [ə'pɪəd] [ɒv; əv][æn; ən][hju:dʒ][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['greɪtnəs] .

she	appeared	of	an	huge	and	dreadful	Greatness	.
她	出现	的	一个	巨大的	和	可怕	伟大	.

她显得威严无比，令人敬畏。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [fə'gɒt] ,

It	is	not	to	be	forgot	,
它	是	不是	到	是	忘了	,

不容遗忘。

[ðæt] [nəʊ] [stɑ:z] [ə'pɪəd] [bʌt; bət][ɒn] [ðæt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hemɪsfɪə(r)] [nekst][ðə; ði] [mu:n] ,

that	no	Stars	appeared	but	on	that	Part	of	the	Hemisphere	next	the	Moon	,
那	不	星星	出现	但	在	那	部分	的	这	半球	下一个	这	月亮	,

除了月球旁边的那部分半球之外，没有看到任何星星。

[ænd; ənd][ðə; ði]['nɪərə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] , [ðə; ði]['lɑ:dʒə(r)] [ðeɪ] [ə'pɪəd] [ə'gen] ; ['weðə(r)] [aɪ] [leɪ]

and	the	nearer	to	her	,	the	larger	they	appeared	again	;	whether	I	lay
和	这	更近	到	她	,	这	更大的	他们	出现	再次	;	无论	我	躺

['kwaɪət][ænd; ənd] ['restɪd] ,

quiet	and	rested	,
安静的	和	休息	,

离她越近，它们看起来就越大；无论我是否安静地躺着休息，

[ɔ:(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['kærɪd] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,

or	were	carried	in	the	Air	,
或者	是	携带	在	这	空气	,

或者被空中运送，

[aɪ] [pə'si:vd] [maɪ'self][tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lweɪz] [də'rektlɪ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [mu:n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

I	perceived	myself	to	be	always	directly	between	the	Moon	and	the	Earth	,
我	感知	我	到	是	总是	直接地	之间	这	月亮	和	这	地球	,

我感觉自己始终处于月球和地球之间。

[weə'baɪ] - [tɪz] [pleɪn] , [ðæt] [maɪ] [gænsəs] [tʊk] [ðeə(r)] [wei] [də'rektli] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [mu:n] ,

whereby	'	tis	plain	,	that	my	Gansas	took	their	Way	directly	toward	the	Moon	,
由此	-	的	清楚的	,	那	我的	甘萨斯	采取	他们的	方式	直接地	朝向	这	月亮	,

由此可见，我的甘萨人径直朝着月亮走去。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [wi:; wi] ['restɪd] , [æz; əz] [wi:; wi] [dɪd] [æt; ət] [fɜ:st] [fɔ:(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] ,

and	that	when	we	rested	,	as	we	did	at	first	for	many	Hours	,
和	那	什么时候	我们	休息	,	作为	我们	做过	在	第一的	为了	许多	小时	,

当我们休息的时候，就像我们一开始那样，休息了好几个小时，

['aɪðə(r)] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'sensəbli] ['kærid] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gləʊb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,

either	we	were	insensibly	carried	round	about	the	Globe	of	the	Earth	,
任何一个	我们	是	无意识地	携带	圆形的	关于	这	地球	的	这	地球	,

要么我们不知不觉地被带着绕着地球转了一圈，

[ðəʊ] [aɪ] [pə'si:vd] [nəʊ] [sʌtʃ] ['məʊʃn] , [ɔ:(r)] [els] [ðæt] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv]

though	I	perceived	no	such	Motion	,	or	else	that	,	according	to	the	Opinion	of
尽管	我	感知	不	这样的	运动	,	或者	别的	那	,	根据	到	这	观点	的

[kəu'pə:nikəs] ,

Copernicus	,
哥白尼	,

虽然我没有察觉到这样的运动，或者说，根据哥白尼的观点，

[ðə; ði] [ɜ:θ] [ɪz] ['kærid] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['tɜ:rnɪθ] [raʊnd] [pə'petʃuəli] , [frɒm; frəm] [west] [tu:; tə] [i:st]

the	Earth	is	carried	about	,	and	turneth	round	perpetually	,	from	West	to	East
这	地球	是	携带	关于	,	和	转身	圆形的	永恒地	,	从	西方	到	东方

,

,

,

地球自西向东不停地转动，永不停息。

['li:vɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['plænɪts] ['əʊnli] [ðæt] ['məʊʃn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'strɔnəməz] [kɔ:l] ['nætʃ(ə)rəl] ,

leaving	to	the	Planets	only	that	Motion	which	the	Astronomers	call	natural	,
离开	到	这	行星	仅有的	那	运动	哪个	这	天文学家	称呼	自然的	,

只留下天文学家称之为自然运动的行星运动。

[ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pəulz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌi:kwɪ'nɒkʃl; ˌekwɪ'nɒkʃl] , ['kɒmənli] [kɔ:ld] [ðə; ði] [pəulz]

and	is	not	upon	the	Poles	of	the	Equinoctial	,	commonly	called	the	Poles
和	是	不是	之上	这	波兰人	的	这	春分	,	通常	称为	这	波兰人

[ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] ,

of	the	World	,
的	这	世界	,

而且它不在春分点，也就是通常所说的世界两极。

[bʌt; bət] [ə'pɒn] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['zəʊdiæk] ; [ðə; ði] [eə(r)] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [ai] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [wɪnd] ,

but	upon	those	of	the	Zodiac	;	the	Air	in	that	Place	I	found	without	any	Wind	,
但	之上	那些	的	这	星座	;	这	空气	在	那	地方	我	成立	没有	任何	风	,

但就黄道十二宫而言；我发现那里的空气中没有一丝风。

[ænd; ənd] [ɪk'si:dɪŋ] ['tempərət] , ['naɪðə(r)] [hɒt] [nɔ:(r)] [kəʊld] ,

and	exceeding	temperate	,	neither	Hot	nor	Cold	,
和	超过	温带	,	两者都不	热的	也不	寒冷的	,

气候极其温和，既不热也不冷。

[weə(r)] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [bi:mz] [hæd; həd] ['eni] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ə'pɒn] ,

where	neither	the	Sun	Beams	had	any	Object	to	reflect	upon	,
在哪里	两者都不	这	太阳	光束	有	任何	目的	到	反映	之上	,

那里阳光既没有反射的物体，也没有任何物体可以反射阳光。

[nɔ:(r)][ðə; ði] [ɜ:θ] [ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] [ə'pɪə(r)] [tu:; tə] [ə'fekt] [ðə; ði][eə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl]['kwɒləti]

nor	the	Earth	and	Water	appear	to	affect	the	Air	with	their	natural	Quality
也不	这	地球	和	水	出现	到	影响	这	空气	和	他们的	自然的	质量

[ɒv; əv] ['kəʊldnəs] ;

of	Coldness	;
的	寒冷	;

地球和水似乎也不会以其天然的寒冷特性影响空气;

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fə'lɑ:səfərz] [ə'trɪbju:tɪŋ] [hi:t] [ænd; ənd]['mɔɪstʃə(r)][tu:; tə][ðə; ði][eə(r)] , [ai]

as	for	the	Philosophers	attributing	Heat	and	Moisture	to	the	Air	,	I
作为	为了	这	哲学家	归因	热	和	水分	到	这	空气	,	我

['ɔ:lweɪz] - [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['fænsi] :

always	esteem'ed	it	a	Fancy	:
总是	-	它	一个	想要	:

至于哲学家们将热和湿气归因于空气的说法，我一直认为那是一种臆想:

['lɑ:stli] , [ai][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['ɑ:ftə(r)][maɪ] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜ:θ] , [ai]['nevə(r)][felt]['aɪðə(r)]

Lastly	,	I	remember	that	after	my	Departure	from	the	Earth	,	I	never	felt	either
最后	,	我	记住	那	后	我的	离开	从	这	地球	,	我	绝不	毛毡	任何一个

['hʌŋgə(r)][ɔ:(r)] [θɜ:st] ,

Hunger	or	Thirst	,
饥饿	或者	口渴	,

最后，我记得自从我离开地球后，我再也没有感到过饥饿或口渴。

['weðə(r)] [ðə; ði]['pjʊərəti][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [fri:d] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['veɪpəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ]

whether	the	Purity	of	the	Air	,	freed	From	the	Vapours	of	the	Earth
无论	这	纯度	的	这	空气	,	自由	从	这	蒸汽	的	这	地球

[ænd; ənd]['wɔ:tə(r)] ,

and	Water	,
和	水	,

无论空气是否纯净，是否已去除土和水的蒸汽，

[maɪt] [ji:ld] ['neɪtʃə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nʌrɪʃmənt] , [ɔ:(r)] [wɒt] [els] [maɪt] [bi:; bi][ðə; ði] [kɔ:z] [ai] ['kænɒt]

might	yield	Nature	sufficient	Nourishment	,	or	what	else	might	be	the	Cause	I	cannot
可能	屈服	自然	充足的	营养	,	或者	什么	别的	可能	是	这	原因	我	不能

[dɪ'tɜ:mɪn] ,

determine	,
决定	,

或许能为自然提供足够的养分，或者还有其他我无法确定的原因。

[bʌt; bət][səʊ][ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:] , [ðəʊ] [ai][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] [ɪn] [helθ] [bəuθ][ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd]

but	so	I	found	it	,	though	I	was	perfectly	in	Health	both	of	Body	and
但	所以	我	成立	它	,	尽管	我	曾是	完美	在	健康	两个都	的	身体	和

[maɪnd] ,

Mind	,
头脑	,

但我发现，尽管我的身心都非常健康，

['i:v(ə)n] [ə'bʌv] [maɪ]['ju:ʒuəl]['vɪgə(r)] .

even	above	my	usual	Vigour	.
甚至	多于	我的	通常	活力	.

甚至比我平时的精力还要充沛。

[sʌm; səm] ['aʊəz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['devəlɪʃ] ['kʌmpəni] , [maɪ][gænsəs][bɪ'gæn][tu:; tə]

Some	Hours	after	the	Departure	of	that	Devilish	Company	,	my	Gansas	began	to
一些	小时	后	这	离开	的	那	恶魔般的	公司	,	我的	甘萨斯	开始	到

[bɪ'stɜ:(r)] [ðəm'selvz] ,

bestir	themselves	,
振作	他们自己	,

那群恶魔离开几个小时后，我的甘萨们开始躁动起来。

[stɪl] [daɪ'rektɪŋ] [ðeə(r)] [kɔːs] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [gləʊb] [ɔː(r)] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] ,

still	directing	their	Course	toward	the	Globe	or	Body	of	the	Moon	,
仍然	导演	他们的	课程	朝向	这	地球	或者	身体	的	这	月亮	,

仍然朝着月球的球体或天体方向前进，

['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [wɪð] [sʌtʃ] [ɪn'kredəb(ə)l] ['swɪftnəs] ,

making	their	Way	with	such	incredible	Swiftness	,
制作	他们的	方式	和	这样的	极好的	速度	,

他们以惊人的速度开辟道路，

[ðæt] [aɪ] [kən'siːv] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] ['lɪt(ə)l] [les] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [liːgz] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)] ,

that	I	conceive	they	advanced	little	less	than	fifty	Leagues	in	an	Hour	,
那	我	构想	他们	先进的	小的	较少的	比	五十	联赛	在	一个	小时	,

据我估计，他们一小时内前进了近五十里格。

[ɪn] [wɪtʃ] ['pæsɪdʒ] [aɪ] [əb'zɜːvd] [θriː] [θɪŋz] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ,

in	which	Passage	I	observed	three	Things	very	remarkable	,
在	哪个	通道	我	观察到	三	事物	非常	卓越	,

在那段文字中，我观察到了三件非常值得注意的事情，

[wʌn] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [wiː; wi] [went] [ðə; ði] [les] [ðə; ði] [gləʊb] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] [ə'pɪəd] [tuː; tə]

one	that	the	farther	we	went	the	less	the	Globe	of	the	Earth	appeared	to
一	那	这	更远	我们	去	这	较少的	这	地球	的	这	地球	出现	到

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

我们走得越远，就越感觉不到地球是一个球体。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] [stɪl] ['lɑːdʒə(r)] : [ə'gen] [ðə; ði] [ɜːθ] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['evə(r)][ɪn]

and	that	of	the	Moon	still	larger	:	Again	the	Earth	,	which	I	had	ever	in
和	那	的	这	月亮	仍然	更大的	:	再次	这	地球	,	哪个	我	有	曾经	在

[maɪn] [aɪ] ,

mine	Eye	,
矿	眼睛	,

还有更大的月亮：还有地球，我一直都在我的眼中，

[siːmd] [tuː; tə][mɑːsk][ɪt'self] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['braɪtnəs] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] [muːn] ,

seemed	to	mask	itself	with	a	kind	of	Brightness	like	another	Moon	,
似乎	到	面具	本身	和	一个	种类	的	亮度	喜欢	其他	月亮	,

它似乎用一种类似另一轮明月的明亮光芒掩盖了自己。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] [dɪ'sɜːn] ['sɜːt(ə)n] [spɒts] [ɔː(r)] [klaʊdz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [muːn] ,

and	as	we	discern	certain	Spots	or	Clouds	as	it	were	in	the	Moon	,
和	作为	我们	辨别	肯定	地点	或者	云	作为	它	是	在	这	月亮	,

正如我们在月亮上辨认出某些斑点或云朵一样，

[səʊ][dɪd][aɪ] [ðen] [siː] [ðə; ði][laɪk][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ;

so	did	I	then	see	the	like	in	the	Earth	;
所以	做过	我	然后	看	这	喜欢	在	这	地球	;

所以，我后来在地球上也看到了类似的东西；

[bʌt; bət] [ˌweər'æz] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðiːz] [spɒts] [ɪn][ðə; ði] [muːn] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ,

but	whereas	the	Form	of	these	Spots	in	the	Moon	are	always	the	same	,
但	然而	这	形式	的	这些	地点	在	这	月亮	是	总是	这	相同的	,

但是，尽管月球上这些斑点的形状始终相同，

[ðiːz] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] [siːmd] [baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['evri] ['aʊə(r)] ; [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [weər'ɒv]

these	on	the	Earth	seemed	by	Degrees	to	change	every	Hour	;	the	Reason	whereof
这些	在	这	地球	似乎	经过	学位	到	改变	每一个	小时	;	这	原因	其中

[siːm] [tuː; tə][biː; bi] ,

seems	to	be	,
似乎	到	是	,

地球上的这些事物似乎每小时都在逐渐变化；其原因似乎是：

[ðæt] [ˌweərˈæz] [ðə; ði] [ɜːθ] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈməʊʃn] ([fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈməʊʃn]

that	whereas	the	Earth	according	to	his	natural	Motion	(	for	such	a	Motion
那	然而	这	地球	根据	到	他的	自然的	运动	(	为了	这样的	一个	运动

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [naʊ] [ˈsætɪsfaɪd] ([hiː; hi] [hæθ] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][kəuˈpəːnikəs]) [tɜːnz]

I	am	now	satisfied	(	he	hath	according	to	the	Opinion	of	Copernicus	)	turns
我	是	现在	使满意	(	他	有	根据	到	这	观点	的	哥白尼	)	转弯

[raʊnd] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˈæksɪs] [ˈevri] [fɔː(r)][ænd; ənd] [ˈtwenti] [ˈaʊəz] [frɒm; frəm] [west] [tuː; tə] [iːst]

round	upon	her	own	Axis	every	four	and	twenty	Hours	from	West	to	East
圆形的	之上	她	自己的	轴	每一个	四	和	二十	小时	从	西方	到	东方

)

)

)

而地球按照其自然运动（对于这种运动，我现在确信（根据哥白尼的观点），每隔24小时绕其自身轴线自西向东旋转一周）

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][æt; ət][fɜːst] [siː] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv] [ðɪs] [njuː][stɑː(r)][ðə; ði] [ɜːθ] ,

I	should	at	first	see	in	the	Middle	of	the	Body	of	this	new	Star	the	Earth	,
我	应该	在	第一的	看	在	这	中间	的	这	身体	的	这	新的	星星	这	地球	,

我首先应该在这颗新恒星的星体中心看到地球，

[ə; eɪ] [spɒt] [laɪk] [ə; eɪ][peə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]['mɔːs(ə)l][bɪt] [aʊt] [ɒn][wʌn] [saɪd] ,

a	Spot	like	a	Pear	,	with	a	Morsel	bit	out	on	one	Side	,
一个	点	喜欢	一个	梨	,	和	一个	小块	少量	出去	在	一	边	,

一个像梨一样的斑点，一侧缺了一小块，

[ɪn][sʌm; səm] ['aʊəz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [əbˈzɜːv] [ðɪs] [spɒt] [muːv] [əˈweɪ] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [iːst] :

in	some	Hours	I	should	observe	this	Spot	move	away	toward	the	East	:
在	一些	小时	我	应该	观察	这	点	移动	离开	朝向	这	东方	:

几个小时后，我应该会观察到这个斑点向东移动：

[ðɪs] [nəʊ] [daʊt] [wɒz; wəz][ðə; ði][meɪn] [lænd] [ɒv; əv]['æfrɪkə] ;

This	no	doubt	was	the	main	Land	of	Africa	;
这	不	怀疑	曾是	这	主要的	土地	的	非洲	;

这无疑是非洲大陆的主要部分；

[ðen] [mait] [aɪ] [pəˈsiːv] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃaɪnɪŋ] ['braɪtnəs] [ɪn] [ðæt] [pleɪs] [wɪtʃ] [kənˈtɪnjuːd] [əˈbaʊt]

then	might	I	perceive	a	great	shining	Brightness	in	that	Place	which	continued	about
然后	可能	我	感知	一个	伟大的	灼灼	亮度	在	那	地方	哪个	持续	关于

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the	same	Time	,
这	相同的	时间	,

那时我或许能在那地方看到一道耀眼的光芒，并且持续了大约相同的时间。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kwestʃənləs] [ðə; ði][vɑːst] ['əʊʃ(ə)n] :

and	was	questionless	the	vast	Atlantick	Ocean	:
和	曾是	毫无疑问	这	广阔的	大西洋	海洋	:

毫无疑问，浩瀚的大西洋就是如此：

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [sək'siːdɪd] [ə; eɪ] [spɒt] ['ɔːlməʊst]['əʊv(ə)l] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [siː] [əˈmerɪkə] [dɪˈskraɪbd] [ɪn]

After	this	succeeded	a	Spot	almost	Oval	,	just	as	we	see	America	described	in
后	这	成功了	一个	点	几乎	椭圆形	,	只是	作为	我们	看	美国	描述	在

['aʊə(r)][mæps] ,

our	Maps	,
我们的	地图	,

此后，出现了一个近乎椭圆形的斑点，正如我们在地图上看到的美洲一样。

[ðen] [əˈnʌðə(r)] [ɪˈmens] ['klɪənəs] , [ˌreprɪˈzentɪŋ] [meə(r)][del][zɑːr][ɔː(r)][ðə; ði] [saʊθ] [siː] ; ['lɑːstli] ,

then	another	immense	Clearness	,	representing	Mare	del	zar	or	the	South	Sea	;	lastly	,
然后	其他	巨大	清晰度	,	代表	母马	del	扎尔	或者	这	南	海	;	最后	,

然后是另一片浩瀚的清澈，代表着南海；最后，

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [spɒts] [laɪk][ðə; ði] ['kʌntriz] [ænd; ənd][lændz][ɪn][ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiz] ,

a	number	of	Spots	like	the	Countries	and	lands	in	the	East	-	Indies	,
一个	数字	的	地点	喜欢	这	国家	和	土地	在	这	东方	-	印第斯	,

东印度群岛的一些国家和地区，

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][æn; ən][hjuːdʒ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [gləʊb]

so	that	it	seemed	to	me	no	other	than	an	huge	mathematical	Globe
所以	那	它	似乎	到	我	不	其他	比	一个	巨大的	数学	地球

[tɜːnd] [raʊnd] ['leʒəli] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ,

turned	round	leisurely	before	me	,
转向	圆形的	悠闲	前	我	,

所以在我看来，它就像一个巨大的数学地球仪，悠闲地在我面前旋转。

[weər'ɪn] [sək'sesɪvli] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɜːθli] [wɜːld] [wɜː(r); wə(r)] [wɪ'ðɪn] ['twenti] -

wherein	successively	all	the	Countries	of	our	earthly	World	were	within	twenty	-
其中	依次	全部	这	国家	的	我们的	尘世的	世界	是	之内	二十	-

[fɔː(r)] ['aʊəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [tuː; tə][maɪ] [vjuː] ,

four	Hours	represented	to	my	View	,
四	小时	代表	到	我的	看法	,

其中，在二十四小时内，我们地球上所有国家依次呈现在我眼前。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [miːnz] [ai] [naʊ] [hæd; həd][tuː; tə]['nʌmbə(r)][ðə; ði] [deɪz] , [ænd; ənd]

and	this	was	all	the	Means	I	now	had	to	number	the	Days	,	and
和	这	曾是	全部	这	方法	我	现在	有	到	数字	这	天	,	和

['rekən] [ðə; ði] [taɪm] .

reckon	the	Time	.
估计	这	时间	.

这就是我如今用来计算日子和时间的全部方法。

[ai][kʊd; kəd] [naʊ] [wɪʃ] [ðæt] [fə'lɑːsəfərz] [ænd; ənd] [ˌmæθəmə'tɪʃən] [wʊd] [kən'fes] [ðeə(r)] [əʊn]

I	could	now	wish	that	Philosophers	and	Mathematicians	would	confess	their	own
我	可以	现在	希望	那	哲学家	和	数学家	会	承认	他们的	自己的

['blaɪndnəs] ,

Blindness	,
失明	,

我现在真希望哲学家和数学家们能够坦白承认自己的盲点。

[huː] [hæv; həv] [ˌhɪðə'tuː] [meɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [hæθ] [nəʊ] ['məʊʃn] , [ænd; ənd]

who	have	hitherto	made	the	World	believe	that	the	Earth	hath	no	Motion	,	and
WHO	有	迄今为止	制成	这	世界	相信	那	这	地球	有	不	运动	,	和

[tuː; tə][kən'fɜːm][ˌaɪ 'tiː] ,

to	confirm	it	,
到	确认	它	,

他们此前一直让世人相信地球没有运动，为了证实这一点，

[ɑː(r); ə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['bɒdɪz] [tuː]

are	forced	to	attribute	to	every	one	of	the	celestial	Bodies	two
是	强制	到	属性	到	每一个	一	的	这	天体	身体	二

['məuʃənz] [də'rektli] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

Motions	directly	contrary	to	each	other	,
动议	直接地	相反	到	每个	其他	,

我们不得不给每一个天体赋予两种截然相反的运动，

[wʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ,

one	from	the	East	to	the	West	,
一	从	这	东方	到	这	西方	,

一条从东到西，

[tuː; tə][biː; bi] [pə'fɔːmd] [ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [wɪð] [æn; ən] [ɪm'petʃuəs] ['ræpɪd] ['məʊʃn] ;

to	be	performed	in	twenty	-	four	Hours	with	an	impetuous	rapid	Motion	;
到	是	执行	在	二十	-	四	小时	和	一个	浮躁	迅速的	运动	;

须在二十四小时内以迅雷不及掩耳之势完成；

[ðə; ði]['ʌðə(r)][frɒm; frəm] [west] [tu:; tə] [i:st] [ɪn] ['sevrəl] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] : [əʊ][ɪn'kredəb(ə)l] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] !

the	**other**	**from**	**West**	**to**	**East**	**in**	**several**	**Proportions**	**:**	**O**	**incredible**	**Supposition**	**!**
这	其他	从	西方	到	东方	在	一些	比例	:	哦	极好的	假设	!

另一个从西向东，按几个比例排列：哦，不可思议的假设！

[ðæt] [ðəʊz] [hju:dʒ] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪkst] [steəz] [ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [ɔ:b] , [weər'ɒv] [ðeɪ] [kən'fes]

that	**those**	**huge**	**Bodies**	**of**	**the**	**fixed**	**Stairs**	**in**	**the**	**highest**	**Orb**	**,**	**whereof**	**they**	**confess**
那	那些	巨大的	身体	的	这	固定的	楼梯	在	这	最高	球体	,	其中	他们	承认

['daɪvəz] ,

divers	**,**
潜水员	,

那些位于最高球体中固定阶梯的巨大物体，它们承认自己是潜水员，

[ɑ:(r); ə(r)] [ə'bʌv] [æn; ən] ['hʌndrəd] [taɪmz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [həʊl] [ɜ:θ] ,

are	**above**	**an**	**hundred**	**Times**	**bigger**	**than**	**the**	**whole**	**Earth**	**,**
是	多于	一个	百	《时代周刊》	大	比	这	所有的	地球	,

比整个地球大一百多倍，

[ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [səʊ] ['meni] [neɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [kɑ:t] - [wi:l] [bi:; bi] [wɜ:l] [ə'baʊt] [ɪn][səʊ] [ʃɔ:t] [ə; eɪ] [taɪm] ;

should	**like**	**so**	**many**	**Nails**	**in**	**a**	**Cart**	**-**	**wheel**	**be**	**whirled**	**about**	**in**	**so**	**short**	**a**	**Time**	**;**
应该	喜欢	所以	许多	指甲	在	一个	大车	-	车轮	是	旋转	关于	在	所以	短的	一个	时间	;

应该像车轮上的许多钉子一样，在很短的时间内四处旋转；

[ˌweər'æz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] , [nəʊ] [les] ([seɪ] [ðeɪ]) [ðæn; ðən] ['θɜ:ti] ['θaʊz(ə)nd] ,

whereas	**it**	**is**	**many**	**thousand**	**Years**	**,**	**no**	**less**	**(**	**say**	**they**	**)**	**than**	**thirty**	**thousand**	**,**
然而	它	是	许多	千	年	,	不	较少的	(	说	他们	)	比	三十	千	,

然而，这已经是数千年了，不少于三万年（他们说），

[bɪ'fɔ:(r)] [ðæt] [ɔ:b] ['fɪnɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [kɔ:s] [frɒm; frəm] [west] [tu:; tə] [i:st] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɔ:l][hɪz; ɪz]

before	**that**	**Orb**	**finishes**	**his**	**Course**	**from**	**West**	**to**	**East**	**,**	**which**	**they**	**call**	**his**
前	那	球体	完成	他的	课程	从	西方	到	东方	,	哪个	他们	称呼	他的

['nætʃ(ə)rəl] ['məʊʃn] ;

natural	**Motion**	**;**
自然的	运动	;

在此之前，地球会完成它从西向东的运行，他们称之为它的自然运动；

[naʊ] [ˌweər'æz] [ðeɪ] [ə'laʊ] [ðeə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [kɔ:s] [frɒm; frəm] [west] [tu:; tə] [i:st] [tu:; tə] ['evri] [wʌn]

now	**whereas**	**they**	**allow**	**their**	**natural**	**Course**	**from**	**West**	**to**	**East**	**to**	**every**	**one**
现在	然而	他们	允许	他们的	自然的	课程	从	西方	到	东方	到	每一个	一

[ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

of	**them**	**,**
的	他们	,

现在，他们允许他们每个人都按照从西向东的自然路线行进，

[ˌðeər'ɪn] [ðeɪ] [du:; də] [wel] ; [ðə; ði] [mu:n] [pəf'ɔ:mz] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['sev(ə)n][ænd; ənd] ['twenti] [deɪz] ,

therein	**they**	**do**	**well**	**;**	**the**	**Moon**	**performs**	**it**	**in**	**seven**	**and**	**twenty**	**Days**	**,**
其中	他们	做	出色地	;	这	月亮	表演	它	在	七	和	二十	天	,

它们在其中表现出色；月亮在二十七天内完成这一壮举。

[ðə; ði] [sʌn] , ['vi:nəs] [ænd; ənd] ['mɜ:kjəri] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)][ɔ:(r)] [ˌðeərə'baʊt] , [mɑ:z] [ɪn] [θri:] [j'iəz] ,

the	**Sun**	**,**	**Venus**	**and**	**Mercury**	**in**	**a**	**Year**	**or**	**thereabout**	**,**	**Mars**	**in**	**three**	**Years**	**,**
这	太阳	,	金星	和	汞	在	一个	年	或者	大约	,	火星	在	三	年	,

太阳、金星和水星大约一年后运行，火星大约三年后运行。

['dʒu:pɪtə(r)][ɪn] [twelv] , [ænd; ənd]['sætɜ:n; 'sætən][ɪn] ['θɜ:ti] .

Jupiter	**in**	**twelve**	**,**	**and**	**Saturn**	**in**	**thirty**	**.**
木星	在	十二	,	和	土星	在	三十	.

木星位于十二宫，土星位于三十宫。

[bʌt; bət][tuː; tə][əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt][tuː; tə] [ðiːz] [səˈlestiəl] [ˈbɒdɪz] [ˈkɒntrəri] [ˈməuʃənz][æt; ət][wʌns] , [ɪz]

But	to	attribute	to	these	celestial	Bodies	contrary	Motions	at	once	,	is
但	到	属性	到	这些	天体	身体	相反	动议	在	一次	,	是

[æn; ən] [əbˈsɜːd] [kənˈsiːt] ,

an	absurd	Conceit	,
一个	荒诞	自负	,

但是，同时将相反的运动归因于这些天体，是一种荒谬的假设。

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔː(r)][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɔːb] [weərˈɪn] [ðə; ðɪ] [fɪkst] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] ,

and	much	more	to	imagine	,	that	the	same	Orb	wherein	the	fixed	Stars	are	,
和	很多	更多的	到	想象	,	那	这	相同的	球体	其中	这	固定的	星星	是	,

还有更多值得想象的，那就是恒星所在的同一颗行星。

[huːz] [ˈnætʃ(ə)rəl] , [kɔːs] [teɪks] [ʌp][səʊ] [ˈmeni] [θˈaʊzəndz] [ɒv; əv] [jˈiəz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɜːnd]

whose	natural	,	Course	takes	up	so	many	thousands	of	Years	,	should	be	turned
谁	自然的	,	课程	需要	向上	所以	许多	数千	的	年	,	应该	是	转向

[əˈbaʊt] [ˈevri] [ˈtwenti] - [fɔː(r)] [ˈaʊəz] .

about	every	twenty	-	four	Hours	.
关于	每一个	二十	-	四	小时	.

其自然运行需要数千年时间，却应该每二十四小时就转动一次。

[ai] [wɪl] [nɒt][gəʊ][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][kəuˈpəːnikəs] , [huː] [meɪks] ,

I	will	not	go	so	far	as	Copernicus	,	who	makes	,
我	将要	不是	去	所以	远的	作为	哥白尼	,	WHO	制作	,

我不会像哥白尼那样走得那么远，他认为，

[ðə; ðɪ] [sʌn] [ðə; ðɪ][ˈsentə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ænd; ənd] [ɪmˈuːvəbəl] , [ˈnaɪðə(r)] [wɪl] [ai][biː; bi] [ˈpɒzətɪv]

the	Sun	the	Center	of	the	Earth	and	immoveable	,	neither	will	I	be	positive
这	太阳	这	中心	的	这	地球	和	不可移动的	,	两者都不	将要	我	是	积极的

[ɪn] [ˈeni] [θɪŋ] ,

in	any	Thing	,
在	任何	事物	,

太阳是地球的中心，静止不动，我对任何事都不会抱有肯定的态度。

[ˈəʊnli] [ðɪs] [ai] [seɪ] , [əˈlaʊ] [ðə; ðɪ] [ɜːθ] [ɪts] [ˈməʊʃn] ,

only	this	I	say	,	allow	the	Earth	its	Motion	,
仅有的	这	我	说	,	允许	这	地球	它是	运动	,

我只说一句，允许地球自转吧。

[wɪtʃ] [ðiːz] [aɪz] [ɒv; əv][maɪn][kæn; kən][ˈtestɪfaɪ][tuː; tə][biː; bi] [truː] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [əbˈsəːdəti]

which	these	Eyes	of	mine	can	testify	to	be	true	,	and	all	those	Absurdities
哪个	这些	眼睛	的	矿	能	作证	到	是	真的	,	和	全部	那些	荒谬之处

[ɑː(r); ə(r)] [rɪˈmuːvd] ,

are	removed	,
是	已移除	,

我亲眼可以作证，这一切都是真的，所有荒谬之处都已被消除。

[ˈevri] [wʌn] [ˈhævɪŋ] [ˈəʊnli][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈsɪŋg(ə)l][ænd; ənd][ˈprɒpə(r)] [ˈməʊʃn] .

every	one	having	only	his	own	single	and	proper	Motion	.
每一个	一	拥有	仅有的	他的	自己的	单身的	和	恰当的	运动	.

每个人都只有自己唯一且适当的动议。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ˌeɪ ˈem][ai] ?

But	where	am	I	?
但	在哪里	是	我	?

但我身在何处?

[ai] [ˈprɒmɪst] [æn; ən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd][ˌeɪ ˈem] [ˌʌnəˈweəz] [tɜːnd] [dɪsˈpjuːtə] .

I	promised	an	History	,	and	am	unawares	turned	Disputer	.
我	承诺	一个	历史	,	和	是	不知情	转向	争议者	.

我承诺要写一篇历史，却不知不觉变成了争论者。

[wʌn] ['æksɪdənt][mɔː(r)] [bɪ'fel] [ˌem 'iː] [wɜːθ] ['menʃnɪŋ] ,

One	Accident	more	befell	me	worth	mentioning	,
一	事故	更多的	发生	我	值得	提及	,

我还遭遇了另一起值得一提的意外，

[ðæt] ['djʊərɪŋ][maɪ] [steɪ] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['redɪʃ] [klaʊd] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] ,

that	during	my	Stay	I	saw	a	kind	of	a	reddish	Cloud	coming	toward	me	,
那	期间	我的	停留	我	锯	一个	种类	的	一个	微红	云	未来	朝向	我	,

在我逗留期间，我看到一团红色的云向我飘来。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['nɪərə(r)] , [wɪtʃ] [æt; ət][lɑːst][aɪ] [pə'siːvd] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]

and	continually	approaching	nearer	,	which	at	last	I	perceived	was	nothing
和	持续	接近	更近	,	哪个	在	最后的	我	感知	曾是	没有什么

[bʌt; bət][ə; eɪ][hjuːdʒ] [swɔːm] [ɒv; əv]['ləʊkəsts] .

but	a	huge	Swarm	of	Locusts	.
但	一个	巨大的	蜂群	的	蝗虫	.

而且它们不断逼近，最后我才发现那不过是一大群蝗虫。

[hiː; hi] [ðæt] [riːdz] [ðə; ði] ['diskɔːsiz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [men] [kən'sɜːnɪŋ] [ðem; ðəm] , [æz; əz][dʒɒn]['liːəʊ]

He	that	reads	the	Discourses	of	learned	Men	concerning	them	,	as	John	Leo
他	那	阅读	这	论述	的	学习	男人	有关	他们	,	作为	约翰	狮子座

[ɒv; əv]['æfrɪkə] ,

of	Africa	,
的	非洲	,

凡阅读过学者们关于他们的论述的人，例如非洲的约翰·利奥，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [huː] [rɪ'leɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [fɔːl]

and	others	who	relate	that	they	are	seen	in	the	Air	several	Days	before	they	fall
和	其他的	WHO	涉及	那	他们	是	已见	在	这	空气	一些	天	前	他们	落下

[ɒn][ðə; ði] [ɜːθ] ,

on	the	Earth	,
在	这	地球	,

还有人说，他们在坠落到地球前几天就出现在空中。

[ænd; ənd] [ædz] [ˌðeə'tuː] [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][maɪn] , [wɪl] ['iːzəli] [kən'kluːd] ,

and	adds	thereto	this	Experience	of	mine	,	will	easily	conclude	,
和	添加	到	这	经验	的	矿	,	将要	容易地	结束	,

结合我个人的经验，可以很容易地得出结论：

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən] [kʌm] [frɒm; frəm][nəʊ]['ʌðə(r)] [pleɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [gləʊb] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] .

that	they	can	come	from	no	other	Place	than	the	Globe	of	the	Moon	.
那	他们	能	来	从	不	其他	地方	比	这	地球	的	这	月亮	.

它们只能来自月球，别无他处。

[bʌt; bət] [naʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə][gəʊ][ɒn]['kwaɪətli][ɪn][maɪ] ['dʒɜːni] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'lev(ə)n][ɔː(r)] [twelv]

But	now	give	me	leave	to	go	on	quietly	in	my	Journey	for	eleven	or	twelve
但	现在	给	我	离开	到	去	在	悄悄	在	我的	旅行	为了	十一	或者	十二

[deɪz] ,

Days	,
天	,

现在请允许我安静地继续我的旅程，为期十一到十二天。

['djʊərɪŋ][ɔːl] [wɪtʃ] [taɪm] [aɪ][wɒz; wəz] ['kærid] [də'rektli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [gləʊb] [ɔː(r)] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]

during	all	which	Time	I	was	carried	directly	toward	the	Globe	or	Body	of	the
期间	全部	哪个	时间	我	曾是	携带	直接地	朝向	这	地球	或者	身体	的	这

[muːn] ,

Moon	,
月亮	,

在那段时间里，我一直被直接带向月球的球体或天体。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [hwɜ:rl] [æz; əz][ɪz] [ˌɪnɪk'spresəbl] ,

with	such	a	violent	Whirling	as	is	inexpressible	,
和	这样的	一个	暴力	旋转	作为	是	难以言喻的	,

伴随着难以言喻的剧烈旋转，

[fɔ:(r); fə(r)][ai] ['kænɒt] [ɪ'mædʒɪn][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kænən] [kʊd; kəd] [meɪk] [wei] [θru:]

for	I	cannot	imagine	a	Bullet	out	of	a	Cannon	could	make	Way	through
为了	我	不能	想象	一个	子弹	出去	的	一个	大炮	可以	制作	方式	通过

[ðə; ði] ['veɪpərəs] [ænd; ənd] ['mʌdi] [eə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [ɜ:θ] [wɪð] [hɑ:f] [ðæt] [sɪ'lerɪti] ;

the	vaporous	and	muddy	Air	near	the	Earth	with	half	that	Celerity	;
这	蒸汽	和	浑	空气	靠近	这	地球	和	一半	那	速度	;

因为我无法想象炮弹能以一半的速度穿过地球附近雾气弥漫、泥泞不堪的空气；

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][mɔ:(r)][streɪndʒ] , [sɪns] [maɪ][gænsəs] [mu:vd] [ðeə(r)] [wɪŋz] [bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen]

which	is	the	more	strange	,	since	my	Gansas	moved	their	Wings	but	now	and	then
哪个	是	这	更多的	奇怪的	,	自从	我的	甘萨斯	已搬	他们的	翅膀	但	现在	和	然后

,

,

,

这更奇怪，因为我的甘萨人偶尔会转动翅膀。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][nɒt][æt; ət][ɔ:l] , ['əʊnli]['həʊldɪŋ]

and	sometimes	for	a	quarter	of	an	Hour	not	at	all	,	only	holding
和	有时	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	不是	在	全部	,	仅有的	保持

[ðem; ðəm] [stretʃt] [aʊt] ,

them	stretched	out	,
他们	拉伸	出去	,

有时长达十五分钟甚至完全不活动，只是将它们伸展开来。

[æz; əz][wi:; wi] [si:] [kaɪts] , [ænd; ənd] ['igl] ['sʌmtaɪmz] [du:; də][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [speɪs] , ['djʊərɪŋ]

as	we	see	Kites	,	and	Eagles	sometimes	do	for	a	short	Space	,	during
作为	我们	看	风筝	,	和	老鹰队	有时	做	为了	一个	短的	空间	,	期间

[wɪtʃ] ['pɔ:zɪz] ,

which	Pauses	,
哪个	停顿	,

就像我们看到的风筝，还有老鹰，有时也会短暂地停顿一下，

[ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)][næps] , [ænd; ənd] [taɪmz] [ɒv; əv] ['sli:pɪŋ] ,

I	suppose	they	took	their	Naps	,	and	Times	of	Sleeping	,
我	认为	他们	采取	他们的	午睡	,	和	《时代周刊》	的	睡眠	,

我想他们应该会午睡，也会有睡觉的时间。

[fɔ:(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ai][kʊd; kəd] [pə'si:v] [ðeɪ] ['nevə(r)][hæd; həd]['eni] ;

for	other	Times	I	could	perceive	they	never	had	any	;
为了	其他	《时代周刊》	我	可以	感知	他们	绝不	有	任何	;

在其他时候，我感觉他们从来没有过；

[fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self][ai][wɒz; wəz][səʊ] ['fɑ:sənd] [tu:; tə][maɪn] ['endʒɪn] ,

for	myself	I	was	so	fastened	to	mine	Engine	,
为了	我	我	曾是	所以	系紧	到	矿	引擎	,

就我个人而言，我当时对我的引擎非常着迷。

[ðæt] [ai] [dɜ:st] ['slʌmbə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sɜ:v] [maɪ] [tɜ:n] , [wɪtʃ] [ai] [tʊk] [wɪð] [æz; əz] [greɪt] [i:z] ,

that	I	durst	slumber	enough	to	serve	my	Turn	,	which	I	took	with	as	great	Ease	,
那	我	杜斯特	睡眠	足够的	到	服务	我的	转动	,	哪个	我	采取	和	作为	伟大的	舒适	,

我竟然敢睡到足以轮到我为止，而我也轻而易举地完成了这项任务。

[æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd][leɪn][ɒn][ðə; ði][best] [daʊn] - [bed][ɪn][speɪn] .

as	if	I	had	lain	on	the	best	Down	-	bed	in	Spain	.
作为	如果	我	有	莱恩	在	这	最好的	向下	-	床	在	西班牙	.

感觉就像躺在西班牙最好的羽绒床上一样。

['ɑ:ftə(r)][ɪ'lev(ə)n] [deɪz] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðɪs] ['vaɪələnt] [flaɪt] ,
After **eleven** **Days** **Passage** **in** **this** **violent** **Flight** **,**
后 十一 天 通道 在 这 暴力 航班 ,

经过11天的惊险逃亡，

[ai] [pə'si:vd] [wi:; wi][bɪ'gæn][tu:; tə] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)] [ɜ:θ] ([ɪf] [ai] [meɪ] [səʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:])
I **perceived** **we** **began** **to** **approach** **to** **another** **Earth** **(** **if** **I** **may** **so** **call** **it** **)**
我 感知 我们 开始 到 方法 到 其他 地球 (如果 我 可能 所以 称呼 它)
['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [gləʊb] [ɔ:(r)] ['veri] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðæt] [stɑ:(r)] [wɪtʃ] [wi:; wi][kɔ:l][ðə; ði] [mu:n] .
being **the** **Globe** **or** **very** **Body** **of** **that** **Star** **which** **we** **call** **the** **Moon** **.**
存在 这 地球 或者 非常 身体 的 那 星星 哪个 我们 称呼 这 月亮 .

我意识到我们开始接近另一个地球（如果我可以这样称呼它的话），那就是我们称之为月球的那颗恒星的球体或本体。

[ðə; ði][fɜ:st] ['dɪfrəns] [ai] [faʊnd] [bɪ'twi:n] [ðɪs] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [ɜ:θ] [wɒz; wəz] ,
The **first** **Difference** **I** **found** **between** **this** **and** **our** **Earth** **was** **,**
这 第一的 不同之处 我 成立 之间 这 和 我们的 地球 曾是 ,

我发现它和我们地球之间的第一个区别是：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəd] [ɪn][ɪts]['nætʃ(ə)rəl] ['kʌləs] ,
that **it** **appeared** **in** **its** **natural** **Colours** **,**
那 它 出现 在 它是 自然的 颜色 ,

它呈现出天然的颜色，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['evə(r)][ai][wɒz; wəz] [fri:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ;
as **soon** **as** **ever** **I** **was** **free** **from** **the** **Attraction** **of** **the** **Earth** **;**
作为 很快 作为 曾经 我 曾是 自由的 从 这 景点 的 这 地球 ;

一旦我摆脱了地球引力的束缚；

[ˌweər'æz] [wɪð] [ˌju: 'es] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə; eɪ] [li:g] [ɔ:(r)] [tu:] [frɒm; frəm][ˌju: 'es] ,
whereas **with** **us** **,** **a** **Thing** **a** **League** **or** **two** **from** **us** **,**
然而 和 我们 , 一个 事物 一个 联盟 或者 二 从 我们 ,

而我们这边，离我们只有一两英里远。

[pʊts] [ɒn] [ðæt] ['dedli] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [blu:] .
puts **on** **that** **deadly** **Colour** **of** **Blue** **.**
放置 在 那 致命 颜色 的 蓝色的 .

穿上那致命的蓝色。

[ai] [ðen] [pə'si:vd] ['ɔ:lsəʊ] [ðæt] [ðɪs] [wɜ:ld] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑ:t] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ][hju:dʒ]
I **then** **perceived** **also** **that** **this** **World** **was** **the** **greatest** **Part** **covered** **with** **a** **huge**
我 然后 感知 还 那 这 世界 曾是 这 最 部分 涵盖 和 一个 巨大的
['maɪti] [si:] ,
mighty **Sea** **,**
强大的 海 ,

我当时还意识到，这个世界的大部分都被一片浩瀚无垠的大海所覆盖。

[ðəʊz] [pɑ:ts] ['əʊnli] ['bi:ɪŋ] [draɪ][lænd] [wɪtʃ] ,
those **Parts** **only** **being** **dry** **Land** **which** **,**
那些 部分 仅有的 存在 干燥 土地 哪个 ,

那些部分仅仅是干燥的陆地，

[ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][ˌju: 'es] ['sʌmwɒt] [dɑ:kə] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['bɒdi] , [ai] [mi:n] ,
are **to** **us** **somewhat** **darker** **than** **the** **rest** **of** **her** **Body** **,** **I** **mean** **,**
是 到 我们 有些 较暗 比 这 休息 的 她 身体 , 我 意思是 ,

对我们来说，她身体的某些部位颜色比身体其他部位略深一些，我的意思是。

[wɒt] [ðə; ði] ['kʌntri] ['pi:p(ə)l] [kɔ:l] , [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [mu:n] ,
what **the** **Country** **People** **call** **,** **The** **Man** **in** **the** **Moon** **,**
什么 这 国家 人们 称呼 , 这 男人 在 这 月亮 ,

乡村人民称之为"月亮上的男人"

[ænd; ənd] [ðæt] [pɑ:t] [wɪtʃ] [ʃaɪnz] [səʊ] [braɪt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['əʊʃ(ə)n] [bi'spriŋkl] [wɪð] ['aɪləndz] ,

and	that	Part	which	shines	so	bright	is	another	Ocean	besprinkled	with	Islands	,
和	那	部分	哪个	闪耀	所以	明亮的	是	其他	海洋	撒上	和	岛屿	,

而那闪耀着光芒的那部分，是另一片点缀着岛屿的海洋。

[wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['smɔ:lnəs] [wi:; wi] ['kænɒt] [dɪ'sɜ:n] [səʊ] [fɑ:(r)] [ɒf] ;

which	for	their	Smallness	we	cannot	discern	so	far	off	;
哪个	为了	他们的	小	我们	不能	辨别	所以	远的	离开	;

由于它们体积太小，我们无法在远处辨认出来;

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['splendə(r)] [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,

so	that	the	Splendor	which	appears	to	us	in	the	Night	,
所以	那	这	辉煌	哪个	出现	到	我们	在	这	夜晚	,

因此，我们在夜晚所看到的辉煌，

[ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] - [bi:mz] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [aʊt] [ɒv; əv]

is	nothing	but	the	Reflection	of	the	Sun	-	beams	returned	to	us	out	of
是	没有什么	但	这	反射	的	这	太阳	-	光束	返回	到	我们	出去	的

[ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [æz; əz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] - .

the	Water	as	from	a	Lookin'glass	.
这	水	作为	从	一个	-	.

就像镜子一样，水面上反射着阳光，映照出我们眼前的景象。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðɪs] [ˌdisə'gri:] [wɪð] [wɒt] ['aʊə(r)] [fə'lɑ:səfərz] [ti:tʃ] [ɪn] [ðə; ði] [sku:lz] [ɪz] ['evɪdənt] :

How	much	this	disagrees	with	what	our	Philosophers	teach	in	the	Schools	is	evident	:
如何	很多	这	不同意	和	什么	我们的	哲学家	教	在	这	学校	是	明显	:

这与哲学家在学校里教授的内容有多么不同，这一点显而易见:

[bʌt; bət] [ə'læs] , [haʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['erə(r)z] [hæθ] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] [eɪdʒ] ,

But	alas	,	how	many	of	their	Errors	hath	Time	and	Experience	in	this	our	Age	,
但	唉	,	如何	许多	的	他们的	错误	有	时间	和	经验	在	这	我们的	年龄	,

但是，唉，在当今时代，时间和经验已经纠正了他们多少错误呢?

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [veɪn] [kən'dʒektʃə] ,

and	among	other	vain	Conjectures	,
和	之中	其他	徒劳	猜想	,

以及其他一些徒劳的猜想，

[hu:] [hæθ] [nɒt] [ˌhɪðə'tu:] [bɪ'li:vd] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['ri:dʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] [tu:; tə] [bi:; bi] ['veri] [hɒt] ;

who	hath	not	hitherto	believed	the	upper	Region	of	the	Air	to	be	very	hot	;
WHO	有	不是	迄今为止	相信	这	上	地区	的	这	空气	到	是	非常	热的	;

谁以前不认为大气层上层非常热呢?

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [nekst] , [fə'su:θ] , [tu:; tə] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] ;

as	being	next	,	forsooth	,	to	the	natural	Place	of	the	Element	of	Fire	;
作为	存在	下一个	,	真的	,	到	这	自然的	地方	的	这	元素	的	火	;

因为，的确，它紧邻火元素的自然之地;

[mɪr] ['vænətɪz] , ['fænsiz] [ænd; ənd] [dri:mz] :

meer	Vanities	,	Fancies	and	Dreams	:
米尔	虚荣心	,	幻想	和	梦想	:

纯粹的虚荣、幻想和梦想:

[fɔ:(r); fə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ai] [wɒz; wəz] [wʌns] [fri:] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'træktɪv] [bi:mz] [ɒv; əv] [ðæt] ['tɪrənəs]

For	after	I	was	once	free	from	the	attractive	Beams	of	that	tyrannous
为了	后	我	曾是	一次	自由的	从	这	吸引人的	光束	的	那	暴虐

[ləʊd] - [stəʊn] [ðə; ði] [ɜ:θ] ,

Load	-	stone	the	Earth	,
加载	-	石头	这	地球	,

因为当我终于摆脱了那块暴虐的巨石——地球——的诱人光束之后，

[ai] [faʊnd] [ðə; ði][eə(r)][ˌɔːltə'geðə(r)] [sə'riːn] , [wɪ'ðaʊt] [wɪndz; waɪndz] , [reɪn] , [mɪsts] [ɔː(r)] [klaʊdz] ,

I	found	the	Air	altogether	serene	,	without	Winds	,	Rain	,	Mists	or	Clouds	,
我	成立	这	空气	共	安详	,	没有	风	,	雨	,	迷雾	或者	云	,

['naɪðə(r)][hɒt][nɔː(r)][kəʊld] ,

neither	hot	nor	cold	,
两者都不	热的	也不	寒冷的	,

我发现空气十分宁静，没有风，没有雨，没有雾，也没有云，既不热也不冷。

[bʌt; bət] ['kɒnstəntli] ['plez(ə)nt] , [kɑːm][ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ,

but	constantly	pleasant	,	calm	and	comfortable	,
但	不断地	令人愉快的	,	冷静的	和	舒服的	,

但始终令人愉悦、平静和舒适。

[tɪl] [maɪ][ə'raɪv(ə)l][ɪn] [ðæt] [njuː] [wɜːld] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːdʒən] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ,

till	my	Arrival	in	that	New	World	of	the	Moon	as	for	that	Region	of	Fire	,
直到	我的	到达	在	那	新的	世界	的	这	月亮	作为	为了	那	地区	的	火	,

直到我抵达那月亮的新世界，以及那片火焰之地，

['aʊə(r)] [fə'lɑːsəfərz] [tɔːk] [ɒv; əv] , [aɪ] [hɜːd] [nəʊ] [njuːz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

our	Philosophers	talk	of	,	I	heard	no	News	of	it	,
我们的	哲学家	讲话	的	,	我	听到	不	消息	的	它	,

我们的哲学家们谈论的，我却没听到任何相关消息。

[maɪn] [aɪz] [hæv; həv] [sə'fɪʃntli] [ɪn'fɔːmd] [ˌem 'iː][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] .

mine	Eyes	have	sufficiently	informed	me	there	is	no	such	Thing	.
矿	眼睛	有	足够	知情的	我	那里	是	不	这样的	事物	.

我的眼睛已经充分告诉我，根本没有这种东西。

[ðə; ði] [ɜːθ] [hæd; həd] [naʊ] [baɪ] ['tɜːnɪŋ] [ə'baʊt] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [pɑːts] [twelv] [taɪmz]

The	Earth	had	now	by	turning	about	shewed	me	all	her	Parts	twelve	Times
这	地球	有	现在	经过	转弯	关于	展示	我	全部	她	部分	十二	《时代周刊》

,

,

,

地球现在旋转了十二次，向我展示了她的所有部分。

[wen] [aɪ] ['fɪnɪʃt] [maɪ] [kɔːs] ;

when	I	finished	my	Course	;
什么时候	我	完成的	我的	课程	;

当我完成课程时；

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [maɪ] ['rekənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ([æz; əz] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz])

for	when	my	Reckoning	it	seemed	to	be	(	as	indeed	it	was	)
为了	什么时候	我的	清算	它	似乎	到	是	(	作为	的确	它	曾是	)

['tjuːzdeɪ] , [sep'tembə(r)] - ,

Tuesday	,	September	11	,
周二	,	九月	-	,

因为当我回想起来那天（实际上也确实是）是9月11日星期二时，

([æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [muːn] ['biːɪŋ] [tuː] [deɪz] [əʊld][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['twentiəθ] [dɪ'griː] [ɒv; əv]

(	at	which	Time	the	Moon	being	two	Days	old	was	in	the	twentieth	Degree	of
(	在	哪个	时间	这	月亮	存在	二	天	老的	曾是	在	这	第二十	程度	的

['liːbrə])

Libra	)
天秤座	)

（当时月亮刚满两天，位于天秤座20度）

[maɪ][gænsəs] [siːmd] [baɪ][wʌn] [kən'sent] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [kɔːs] , [ænd; ənd] ['restɪd] [fɔː(r); fə(r)]
my **Gansas** **seemed** **by** **one** **Consent** **to** **stay** **their** **Course** **,** **and** **rested** **for**
我的 甘萨斯 似乎 经过 一 同意 到 停留 他们的 课程 , 和 休息 为了
['sɜːt(ə)n] ['aʊəz] ,
certain **Hours** **,**
肯定 小时 ,

我的甘萨斯似乎一致同意保持航向，休息了几个小时。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [flaɪt] ,
after **which** **they** **took** **their** **Flight** **,**
后 哪个 他们 采取 他们的 航班 ,

之后他们便乘飞机逃走了。

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][set][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][æn; ən] [haɪ] [hɪl] [ɪn] [ðæt]
and **in** **less** **than** **an** **Hour** **set** **me** **on** **the** **Top** **of** **an** **high** **Hill** **in** **that**
和 在 较少的 比 一个 小时 放 我 在 这 顶部 的 一个 高的 爬坡道 在 那
['ʌðə(r)] [wɜːld] ,
Other **World** **,**
其他 世界 ,

不到一个小时，他就把我放在了那个异世界的一座高山上。

[weə(r)] ['meni] ['wʌndəf(ə)l] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][maɪ] [saɪt] .
where **many** **wonderful** **Things** **were** **presented** **to** **my** **Sight** **.**
在哪里 许多 精彩的 事物 是 呈现 到 我的 视线 .

在那里，我看到了许多美好的事物。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [əb'zɜːvd] [fɜːst] ,
For **I** **observed** **first** **,**
为了 我 观察到 第一的 ,

因为我首先观察到，

[ðæt] [ðəʊ] [ðə; ði] [gləʊb] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ə'pɪəd] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ðeə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [muːn]
that **though** **the** **Globe** **of** **the** **Earth** **appeared** **much** **greater** **there** **than** **the** **Moon**
那 尽管 这 地球 的 这 地球 出现 很多 更大的 那里 比 这 月亮
[dʌθ] [tuː; tə][juː 'es] ,
doth **to** **us** **,**
确实 到 我们 ,

虽然在那里，地球看起来比我们看到的月亮要大得多，

['iːv(ə)n] [θriː] [taɪmz] [bɪgə(r)] , [jet] [ɔːl] [θɪŋz] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ten] , ['twenti] , [jeɪ] ['θɜːti]
even **three** **Times** **bigger** **,** **yet** **all** **Things** **there** **were** **ten** **,** **twenty** **,** **yea** **thirty**
甚至 三 《时代周刊》 大 , 然而 全部 事物 那里 是 十 , 二十 , 是的 三十
[taɪmz] ['lɑːdʒə(r)][ðæn; ðən]['aʊəz] ;
Times **larger** **than** **ours** **;**
《时代周刊》 更大的 比 我们的 ;

甚至比我们的大三倍，然而那里的一切事物都比我们的大十倍、二十倍，甚至三十倍；

[ðeə(r)] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [θraɪs] [æz; əz] [haɪ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [faɪv] [taɪmz] , [brɔːdə] [ænd; ənd]
their **Trees** **were** **thrice** **as** **high** **,** **and** **above** **five** **Times** **,** **broader** **and**
他们的 树木 是 三次 作为 高的 , 和 多于 五 《时代周刊》 , 更广泛 和
[θɪkə] ;
thicker **;**
较厚 ;

它们的树木高度是我们的三倍，宽度和粗度是我们的五倍以上；

[səʊ][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [hɜːbs] , [bɜːdz] , [ænd; ənd] [biːsts] , [ðəʊ] [aɪ] ['kænɒt] [wel] [kəm'peə(r)]
so **were** **their** **Herbs** **,** **Birds** **,** **and** **Beasts** **,** **though** **I** **cannot** **well** **compare**
所以 是 他们的 草药 , 鸟类 , 和 野兽 , 尽管 我 不能 出色地 比较
[ðem; ðəm][tuː; tə]['aʊəz] ,
them **to** **ours** **,**
他们 到 我们的 ,

他们的草药、鸟类和动物也是如此，虽然我无法将它们与我们的进行比较。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [faʊnd] [nɒt] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [biːst] [ɔː(r)][bɜːd][ðeə(r)] [wɪtʃ] ['eni] [wei] [rɪ'zembld] ['aʊəz]

because	I	found	not	any	kind	of	Beast	or	Bird	there	which	any	way	resembled	ours
因为	我	成立	不是	任何	种类	的	兽	或者	鸟	那里	哪个	任何	方式	类似	我们的

,

,

,

因为我没有在那里发现任何与我们所知的相似的野兽或鸟类。

[ɪk'sept] ['swɔləuz] , ['naɪtɪŋgeɪl] , ['kʊkuː] , ['wudkɔk] , [bæts] , [ænd; ənd][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]

except	Swallows	,	Nightingales	,	Cuckoos	,	Woodcocks	,	Batts	,	and	some	kind	of
除了	燕子	,	夜莺	,	杜鹃鸟	,	山鹬	,	球棒	,	和	一些	种类	的

[waɪld] [faʊl] :

Wild	Fowl	:
荒野	鸡	:

除了燕子、夜莺、杜鹃、丘鹬、蝙蝠和某些种类的野禽之外：

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [sʌtʃ] [bɜ˞dz] [æz; əz][maɪ][gænsəs] , [ɔːl] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ] [naʊ] [pə'siːvd] ,

And	likewise	such	Birds	as	my	Gansas	,	all	which	,	as	I	now	perceived	,
和	同样地	这样的	鸟类	作为	我的	甘萨斯	,	全部	哪个	,	作为	我	现在	感知	,

还有像我的甘萨鸟那样的鸟类，所有这些，我现在都明白了，

[spend] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn][ðeə(r)] ['æbsəns] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [ɪn] [ðæt] [wɜːld] ,

spend	their	Time	in	their	Absence	from	us	,	in	that	World	,
花费	他们的	时间	在	他们的	缺席	从	我们	,	在	那	世界	,

他们离开我们的时候，在那个世界里度过他们的时光。

['naɪðə(r)][duː; də] [ðeɪ] ['dɪfə(r)][ɪn]['eni] [θɪŋ] [frɒm; frəm]['aʊəz] , [bʌt; bət][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['veri] [seɪm] [kaɪnd]

neither	do	they	differ	in	any	Thing	from	ours	,	but	are	the	very	same	kind
两者都不	做	他们	不同	在	任何	事物	从	我们的	,	但	是	这	非常	相同的	种类

.

:

.

它们与我们没有任何区别，它们本质上就是同一类。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][aɪ][ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪk'striːm] ['hʌŋgri] ;

No	sooner	was	I	upon	the	Ground	,	but	I	found	myself	extreme	hungry	;
不	很快	曾是	我	之上	这	地面	,	但	我	成立	我	极端	饥饿的	;

我刚一落地，就感到极度饥饿；

['stepɪŋ] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [triː] , [aɪ] ['fɑːsənd] [maɪ]['endʒɪn][ænd; ənd] [ˌðeə'tuː] ,

stepping	then	to	the	next	Tree	,	I	fastened	my	Engine	and	Ganzas	thereto	,
步进	然后	到	这	下一个	树	,	我	系紧	我的	引擎	和	甘扎斯	到	,

然后我走到下一棵树旁，把我的发动机和甘扎斯固定在树上。

[ænd; ənd][ɪn] [greɪt] [heɪst] [fel] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [maɪ] [p'ɒkɪts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪtlz] [aɪ][hæd; həd]

and	in	great	Haste	fell	to	examining	my	Pockets	for	the	Victuals	I	had
和	在	伟大的	匆忙	跌倒	到	检查	我的	口袋	为了	这	食物	我	有

[rɪ'zɜːvd] [ðeə(r)] ;

reserved	there	;
预订的	那里	;

于是我赶紧翻遍口袋，寻找我事先藏在里面的食物；

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [sə'praɪz] [ænd; ənd][vek'seɪʃ(ə)n] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['pɑːtrɪdʒ] [ænd; ənd]

but	to	my	great	Surprize	and	Vexation	,	instead	of	Partridges	and
但	到	我的	伟大的	惊喜	和	烦恼	,	反而	的	鹧鸪	和

['keɪpɒn; 'keɪpən] ,

Capons	,
阉鸡	,

但令我大吃一惊和恼怒的是，来的不是鹧鸪和阉鸡，

[wɪtʃ] [ai] [θɔːt] [ai][hæd; həd] [hɔːd] [ðeə(r)] , [ai] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['medli] [ɒv; əv][draɪ]

which	I	thought	I	had	hoarded	there	,	I	found	nothing	but	a	Medley	of	dry
哪个	我	想法	我	有	囤积	那里	,	我	成立	没有什么	但	一个	混合曲	的	干燥

[liːvz] ,

Leaves	,
树叶	,

我以为我把那些东西都藏在那里了，结果却只找到了一堆干枯的树叶。

[gəʊts] [heə(r)] , [ʃiːp] [ɔː(r)] [gəʊts] [dʌŋ] , [mɒs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] ; [maɪ][kə'neəri] - [waɪn] [wɒz; wəz]

Goats	Hair	,	Sheep	or	Goats	Dung	,	Moss	,	and	the	like	;	my	Canary	-	wine	was
山羊	头发	,	羊	或者	山羊	粪	,	苔藓	,	和	这	喜欢	;	我的	金丝雀	-	葡萄酒	曾是

[tɜːnd] ,

turned	,
转向	,

山羊毛、羊粪或山羊粪、苔藓等等；我的金丝雀葡萄酒变质了，

[ænd; ənd] [stʌŋk] [laɪk] [hɔːs] - [pɪs] : [əʊ][ðə; ði] ['vɪləni] [ænd; ənd] [tʃiːts] [ɒv; əv] [ðiːz] [kɜːst; 'kɜːsɪd]

and	stunk	like	Horse	-	piss	:	O	the	Villainy	and	Cheats	of	these	cursed
和	臭	喜欢	马	-	小便	:	哦	这	邪恶	和	作弊	的	这些	被诅咒的

['spɪrɪt] ,

Spirits	,
烈酒	,

而且臭气熏天，像马尿一样：哦，这些被诅咒的精灵们真是邪恶又狡诈！

[huːz] [ə'sɪstəns] [ɪf] [ai][hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ɒn] , [ɪn] [wɒt] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [hæd; həd][ai] [biːn] !

whose	Assistance	if	I	had	depended	on	,	in	what	a	Condition	had	I	been	!
谁	协助	如果	我	有	取决于	在	,	在	什么	一个	状况	有	我	到过	!

如果我当时依赖的是他的帮助，那我该是多么糟糕的境地啊！

[waɪl] [ai] [stʊd] ['mjuːzɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [ˌmetə'mɔːfəsɪs] ,

While	I	stood	musing	at	this	strange	Metamorphosis	,
尽管	我	站立	沉思	在	这	奇怪的	变态	,

当我站在那里沉思这奇特的变形时，

[ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ai] [hɜːd] [maɪ][gænsəs] ['flʌtərɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] ,

on	a	sudden	I	heard	my	Gansas	fluttering	behind	me	,	and	looking	back	,
在	一个	突然	我	听到	我的	甘萨斯	飘动	在后面	我	,	和	寻找	后退	,

突然，我听到身后的甘萨鸟扑腾着翅膀，回头一看，

[ai][spaɪd][ðem; ðəm] ['fɔːlɪŋ] ['griːdɪli] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ʃrʌb] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [laɪnz] ,

I	spied	them	falling	greedily	upon	a	Shrub	within	the	Reach	of	their	Lines	,
我	间谍	他们	坠落	贪婪地	之上	一个	灌木	之内	这	抵达	的	他们的	线条	,

我看到它们贪婪地扑向防线附近的一丛灌木。

[huːz] [liːvz] [ðeɪ] [fed] ['ɜːnɪstli] [ə'pɒn] ,

whose	Leaves	they	fed	earnestly	upon	,
谁	树叶	他们	美联储	切实	之上	,

它们辛勤地啃食着它们的叶子，

[ˌweər'æz] [bɪ'fɔː(r)] [ai][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [ðem; ðəm] [iːt] ['eni] [griːn] [θɪŋ] [wɒt'evə(r)] ; [səʊ]

whereas	before	I	had	never	seen	them	eat	any	green	Thing	whatever	;	so
然而	前	我	有	绝不	已见	他们	吃	任何	绿色的	事物	任何	;	所以

['stepɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃrʌb] ;

stepping	to	the	Shrub	;
步进	到	这	灌木	;

而在此之前，我从未见过它们吃任何绿色的东西；于是，我走到灌木丛旁；

[ai][pʊt][ə; eɪ] [liːf] [tuː; tə][maɪ] [maʊθ] ; [ðə; ði] [teɪst] [wɒz; wəz][səʊ] ['eksələnt] ; [ðæt][ai] ['kænɒt] [ɪk'spres]

I	put	a	Leaf	to	my	Mouth	;	the	Taste	was	so	excellent	;	that	I	cannot	express
我	放	一个	叶子	到	我的	嘴	;	这	品尝	曾是	所以	出色的	;	那	我	不能	表达

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

我把一片叶子放进嘴里；味道好极了；我无法用语言来形容。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd][nɒt] [wɪð] [dɪ'skreʃn] ['mɒdəreɪtɪd] [maɪ] ['æpɪtaɪt] , [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

and	if	I	had	not	with	Discretion	moderated	my	Appetite	,	I	should	have
和	如果	我	有	不是	和	审慎	温和	我的	食欲	,	我	应该	有

['fɔːfitid] [ˌðeər'ɒn] ;

forfeited	thereon	;
丧失	其上	;

如果我没有明智地克制自己的欲望，我就会因此而失去它；

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [beɪt][bəuθ][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][bɜːdz] ,

yet	it	happened	,	to	be	a	good	Bait	both	for	me	and	my	Birds	,
然而	它	发生	,	到	是	一个	好的	饵	两个都	为了	我	和	我的	鸟类	,

然而，事情却意外地成了我和我的鸟儿们的绝佳诱饵。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd][məʊst] [niːd] [ɒv; əv] [rɪ'freʃmənt] .

when	we	had	most	Need	of	Refreshment	.
什么时候	我们	有	最多	需要	的	清爽	.

当我们最需要提神醒脑的时候。

[skeəs] [hæd; həd][wiː; wi] [endid] ['aʊə(r)]['bæŋkwɪt] ,

Scarce	had	we	ended	our	Banquet	,
稀少	有	我们	结束	我们的	宴会	,

宴会刚结束不久，

[wen] [ai] [sɔː] [maɪ'self] [sə'raʊndɪd] [wɪð] [ə; eɪ][streɪndʒ][kaɪnd][ɒv; əv]['piːp(ə)l][bəuθ][ɪn] ['fiːtʃə(r)] ,

when	I	saw	myself	surrounded	with	a	strange	kind	of	People	both	in	Feature	,
什么时候	我	锯	我	包围	和	一个	奇怪的	种类	的	人们	两个都	在	特征	,

当我发现自己被一群奇怪的人包围时，无论是在专题报道中，

['mænəz] , [ænd; ənd] [ə'pærəl] ; [ðeə(r)]['stætʃə(r)][wɒz; wəz]['veri] ['dɪfrənt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

Manners	,	and	Apparel	;	their	Stature	was	very	different	,	but	they	Were
礼仪	,	和	服饰	;	他们的	身材	曾是	非常	不同的	,	但	他们	是

['dʒen(ə)rəli][twaɪs][æz; əz] [haɪ] [æz; əz]['aʊəz] ;

generally	twice	as	high	as	ours	;
一般来说	两次	作为	高的	作为	我们的	;

举止和衣着；他们的身高与我们截然不同，但通常比我们高两倍；

[ðeə(r)] [ʃeɪp] [ænd; ənd] ['kaʊntənəns] ['plez(ə)nt] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['hæbɪt] ['hɑːdli] [tuː; tə][biː; bi]

their	Shape	and	Countenance	pleasant	,	and	their	Habit	hardly	to	be
他们的	形状	和	面容	令人愉快的	,	和	他们的	习惯	几乎	到	是

[dɪ'skraɪbd] ;

described	;
描述	;

它们的体态和容貌令人愉悦，它们的习性难以描述；

[fɔː(r); fə(r)][ai]['nevə(r)] [sɔː] ['aɪðə(r)] [klɒθ] , [sɪlk] , [nɔː(r)]['ʌðə(r)] [stʌf] , [laɪk] [ðæt] [weər'ɒv] [ðeə(r)] [klɒθs]

for	I	never	saw	either	Cloth	,	Silk	,	nor	other	Stuff	,	like	that	whereof	their	Cloths
为了	我	绝不	锯	任何一个	布	,	丝绸	,	也不	其他	东西	,	喜欢	那	其中	他们的	布料

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] ;

were	made	;
是	制成	;

因为我从未见过像他们制作布料时所用的那种布料、丝绸或其他材料；

['naɪðə(r)][kæn; kən][aɪ] ['pɒsəbli] [rɪ'leɪt] [ðeə(r)] ['kʌlə(r)] , [ðeɪ] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][ɔːl] [kloʊðd] [ə'laɪk]

neither	can	I	possibly	relate	their	Colour	,	they	being	in	a	manner	all	cloathed	alike
两者都不	能	我	可能	涉及	他们的	颜色	,	他们	存在	在	一个	方式	全部	穿着衣服	同样

;

;

;

我也无法描述他们的颜色，因为他们穿着的服饰几乎都一样；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [blæk] , [waɪt] , ['jeləʊ] , [red] [nɔː(r)] [bluː] , [nɔː(r)] ['eni] ['kʌlə(r)] [kəm'pəʊzd]

it	was	neither	Black	,	White	,	Yellow	,	Red	nor	Blue	,	nor	any	Colour	composed
它	曾是	两者都不	黑色的	,	白色的	,	黄色的	,	红色的	也不	蓝色的	,	也不	任何	颜色	由

[ɒv; əv] [ðiːz] :

of	these	:
的	这些	:

它既不是黑色、白色、黄色、红色，也不是蓝色，更不是由这些颜色组成的任何颜色：

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːsk] [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] ?

If	you	ask	what	was	it	then	?
如果	你	问	什么	曾是	它	然后	?

如果你问那是什么？

[ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌlə(r)] ['nevə(r)] [siːn] [ɪn]['aʊə(r)] ['ɜːθli] [wɜːld] ,

I	must	tell	you	,	it	was	a	Colour	never	seen	in	our	earthly	World	,
我	必须	告诉	你	,	它	曾是	一个	颜色	绝不	已见	在	我们的	尘世的	世界	,

我必须告诉你，那是一种我们地球上从未见过的颜色。

[ænd; ənd][səʊ]['naɪðə(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [nɔː(r)] [kən'siːvd] [baɪ][ˌjuː 'es] ;

and	so	neither	to	be	described	nor	conceived	by	us	;
和	所以	两者都不	到	是	描述	也不	构思	经过	我们	;

因此，既无法被我们描述，也无法被我们构想；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [hɑːd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [bɔːn] [blaɪnd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['dɪfrəns]

for	as	it	is	hard	to	make	a	Man	born	blind	understand	the	Difference
为了	作为	它	是	难的	到	制作	一个	男人	出生	瞎的	理解	这	不同之处

[bɪ'twiːn] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] ,

between	Green	and	Blue	,
之间	绿色的	和	蓝色的	,

因为要让一个天生失明的人理解绿色和蓝色的区别，是很难的。

[səʊ]['naɪðə(r)][kæn; kən][ai] [di'saɪfər] [ðɪs] [muːn] - ['kʌlə(r)] , [æz; əz] ['hævɪŋ] [nəʊ] [ə'fɪnəti] [wɪð] ['eni] [ai]

so	neither	can	I	decypher	this	Moon	-	colour	,	as	having	no	Affinity	with	any	I
所以	两者都不	能	我	解密	这	月亮	-	颜色	,	作为	拥有	不	亲和力	和	任何	我

['evə(r)] [bɪ'held] ;

ever	beheld	;
曾经	观看	;

因此，我也无法解读这种月光的颜色，因为它与我见过的任何月光颜色都没有任何相似之处；

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['glɔːriəs] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi]

I	can	only	say	it	was	the	most	glorious	and	delightful	that	can	be
我	能	仅有的	说	它	曾是	这	最多	辉煌	和	愉快	那	能	是

[ɪ'mædʒɪnd] ,

imagined	,
想象	,

我只能说，那是我所能想象到的最辉煌、最令人愉悦的体验。

['naɪðə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)] ['plez(ə)nt] [tuː; tə][ˌem 'iː]['djʊərɪŋ][maɪ] [steɪ] [ðeə(r)] .

neither	was	any	Thing	more	pleasant	to	me	during	my	Stay	there	.
两者都不	曾是	任何	事物	更多的	令人愉快的	到	我	期间	我的	停留	那里	.

在我逗留期间，没有比这更令我愉快的事情了。

['biːɪŋ] [sə'praɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ]
Being surprized at the Appearance of these People so suddenly and in such
存在 惊讶 在 这 外貌 的 这些 人们 所以 突然 和 在 这样的
[ə'kuːtrəmənts] ,
Accoutrements ,
配件 ,

看到这些人如此突然地出现，而且穿着如此行头，我感到惊讶。

[aɪ] [krɒst] [maɪ'self] , [ænd; ənd][kraɪd] [aʊt] , ['dʒiːzjuː]['mærɪə] :
I crossed myself , and cried out , Jesu Maria :
我 交叉 我 , 和 哭 出去 , 耶稣 玛丽亚 :

我划了个十字，喊道："耶稣玛利亚！"

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [wɜːd] ['dʒiːzjuː] [prə'naʊnst] ,
No sooner was the Word Jesu pronounced ,
不 很快 曾是 这 单词 耶稣 发音 ,

"耶稣"这个名字刚一念出，

[bʌt; bət] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld] [fel] [ɔːl][ɒn][ðeə(r)] [niːz] ([weə'æt] [aɪ][nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'dʒɔɪs])
but Young and Old fell all on their Knees (whereat I not a little rejoiced)
但 年轻的 和 老的 跌倒 全部 在 他们的 膝盖 (哪里 我 不是 一个 小的 欣喜若狂)
['həʊldɪŋ] [ʌp][ðeə(r)][hændz][ɒn] [haɪ] ,
holding up their Hands on high ,
保持 向上 他们的 手 在 高的 ,

但男女老少都跪倒在地（我对此感到十分高兴），高举双手。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪŋ] ['sɜːt(ə)n] [wɜːdz] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌʌndə'stʊd] [nɒt] ; [ænd; ənd] - ['raɪzɪŋ] [ə'gen] ,
and repeating certain Words which I understood not ; and relently rising again ,
和 重复 肯定 字 哪个 我 理解 不是 ; 和 - 上升 再次 ,

他反复说着一些我听不懂的词语；然后又一次次地站起来，

[wʌn] [mʌtʃ] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] [keɪm] [ænd; ənd]['kaɪndli] [ɪm'breɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['ɔːdərɪŋ]
one much taller than the rest came and kindly embraced me , and ordering
一 很多 更高 比 这 休息 来了 和 亲切地 拥抱 我 , 和 订购
,
,
,

一个比其他人高得多的人走过来，友好地拥抱了我，然后吩咐道：

[æz; əz][aɪ] [pə'siːvd] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][rest][tuː; tə] [ə'tend] [maɪ][bɝdz] , [hiː; hi] [tʊk] [ˌem 'iː][baɪ]
as I perceived , some of the rest to attend my Birds , he took me by
作为 我 感知 , 一些 的 这 休息 到 出席 我的 鸟类 , 他 采取 我 经过
[ðə; ði][hænd] ,
the Hand ,
这 手 ,

据我观察，其余的人都去照看我的鸟儿，他牵着我的手，

[ænd; ənd][led][ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dwelɪŋ] , [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,
and led me to his Dwelling , down toward the Foot of the Hill ,
和 引领 我 到 他的 住宅 , 向下 朝向 这 脚 的 这 爬坡道 ,

他领我到他的住处，就在山脚下。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [səʊ] [greɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)] [wɜːld] [ɪz]
which was a Building so great and beautiful , as nothing in our World is
哪个 曾是 一个 建筑 所以 伟大的 和 美丽的 , 作为 没有什么 在 我们的 世界 是
['kɒmpərəb(ə)l] [ˌðeə'tuː] ;
comparable thereto ;
可比 到 ;

那是一座如此宏伟美丽的建筑，世界上没有任何建筑可以与之媲美；

[jet] ['ɑ:ftəwəd] [ai] [sɔ:] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] [si:md] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɒtɪdʒ] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

yet	afterward	I	saw	such	as	this	seemed	but	a	Cottage	in	respect	of	them	,
然而	之后	我	锯	这样的	作为	这	似乎	但	一个	小屋	在	尊重	的	他们	,

然而后来我看到，对他们来说，这不过是一间小屋而已。

[ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][dɔ:(r)][ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] [les] [ðæn; ðən] ['θɜ:ti] [fʊt] [haɪ] , [ænd; ənd] [twelv]

there	was	no	Door	about	the	House	less	than	thirty	Foot	high	,	and	twelve
那里	曾是	不	门	关于	这	房子	较少的	比	三十	脚	高的	,	和	十二

[brɔ:d] ,

broad	,
广阔	,

房子周围没有一扇门的高度小于三十英尺，宽度小于十二英尺。

[ðə; ði][rʊmz; ru:mz][wɜ:(r); wə(r)] ['fɔ:ti] [ɔ:(r)] ['fɪfti] [fʊt] [ɪn] [haɪt] ,

the	Rooms	were	forty	or	fifty	Foot	in	Height	,
这	房间	是	四十	或者	五十	脚	在	高度	,

房间高度有四五十英尺。

[ænd; ənd] ['ɑ:nsərəb(ə)l] [ɪn] [prə'pɔ:ʃ(ə)n] ['naɪðə(r)][kʊd; kəd] [ðeɪ] [bi:; bi] [mʌtʃ] [les] , [ðə; ði]['mɑ:stə(r)]

and	answerable	in	Proportion	neither	could	they	be	much	less	,	the	Master
和	可回答的	在	部分	两者都不	可以	他们	是	很多	较少的	,	这	掌握

[ˌðeər'ɒv] ['bi:ɪŋ] [fʊl] ['twenti] - [eɪt] [haɪ] ,

thereof	being	full	twenty	-	eight	high	,
其中	存在	满的	二十	-	八	高的	,

并且按比例来说，它们也不可能更小，因为其中的主宰者身高足有二十八英尺高。

[ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wʊd] [weɪ] ['twenti] - [faɪv][ɔ:(r)] ['θɜ:ti] [ɒv; əv]['aʊəz] :

and	I	suppose	his	Body	would	weigh	twenty	-	five	or	thirty	of	ours	:
和	我	认为	他的	身体	会	称重	二十	-	五	或者	三十	的	我们的	:

我想他的体重大概是我们体重的二十五到三十倍:

['ɑ:ftə(r)][ai][hæd; həd] ['restɪd] [wɪð] [hɪm] [ə'baʊt][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪz] ,

After	I	had	rested	with	him	about	one	of	our	Days	,
后	我	有	休息	和	他	关于	一	的	我们的	天	,

有一天，我和他一起休息了一会儿之后，

[hi:; hi][led][ˌem 'i:][faɪv] [li:gz] [ɒf] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

he	led	me	five	Leagues	off	to	the	Palace	of	the	Prince	of	the	Country	,
他	引领	我	五	联赛	离开	到	这	宫殿	的	这	王子	的	这	国家	,

他领着我走了五里格，来到了那位王子的宫殿。

[ðə; ði] ['steɪtlinəs] [weər'ɒv] [ai][hæv; həv][nɒt] [naʊ] ['leʒə(r)] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] ;

the	Stateliness	whereof	I	have	not	now	Leisure	to	describe	;
这	庄严	其中	我	有	不是	现在	闲暇	到	描述	;

其庄严气派，我暂且无暇赘述;

[ðɪs] [prɪns] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['tɔ:lə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ,

this	Prince	was	much	taller	than	the	former	,
这	王子	曾是	很多	更高	比	这	以前的	,

这位王子比前一位高得多。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] ([æz; əz][nɪə(r)][æz; əz][ai][kæn; kən][baɪ] ['lɛtəz] [dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'ti:] ,

and	called	(	as	near	as	I	can	by	Letters	declare	it	,
和	称为	(	作为	靠近	作为	我	能	经过	信件	宣布	它	,

并且（据我所知，通过信件可以清楚地表明）

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [saʊndz] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['pɜ:fɪktli] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'sprest] [baɪ]['aʊə(r)] ['kærəktəz])

for	their	Sounds	are	not	perfectly	to	be	expressed	by	our	Characters	)
为了	他们的	声音	是	不是	完美	到	是	表达	经过	我们的	人物	)

-

Pylonas	,
-	,

因为他们的声音无法用我们的文字完美表达）皮洛纳斯，

[wɪtʃ] [ɪn][ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [fɜːst] [ɔː(r)] [tʃiːf] ,
which **in** **their** **Language** **is** **First** **or** **Chief** **,**
哪个 在 他们的 语言 是 第一的 或者 首席 ,

在他们的语言中是第一或首领的意思。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌθ] [nɒt] ['rɑːðə(r)] [dɪ'nəʊt] [hɪz; ɪz] [ɔː'θɒrəti] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] ,
if **it** **doth** **not** **rather** **denote** **his** **Authority** **and** **Dignity** **,**
如果 它 确实 不是 相当 表示 他的 权威 和 尊严 ,

如果这不恰恰体现了他的权威和尊严，

[æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][mæn][ɪn][ɔːl] [ðəʊz] [pɑːts] ;
as **being** **the** **Principal** **Man** **in** **all** **those** **Parts** **;**
作为 存在 这 主要的 男人 在 全部 那些 部分 ;

作为所有这些地区的主要人物；

[ðəʊ] [jet] [ðeə(r)][ɪz][wʌn][suː'priːm; sjuː'priːm] ['mɒnək] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [mʌtʃ] ['greɪtə(r)][ɒv; əv]
though **yet** **there** **is** **one** **Supreme** **Monarch** **amongst** **them** **,** **much** **greater** **of**
尽管 然而 那里 是 一 最高 君主 在 他们 , 很多 更大的 的
['stætʃə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] ,
Stature **than** **he** **,**
身材 比 他 ,

然而，他们之中却有一位至高无上的君主，其地位远高于他。

[kə'mɑːndɪŋ] ['əʊvə(r)][ɔːl] [ðæt] [həʊl] [wɜːld] , ['hævɪŋ] ['ʌndə(r)][hɪm] ['twenti] - [naɪn]['ʌðə(r)] ['prɪnsɪz]
commanding **over** **all** **that** **whole** **World** **,** **having** **under** **him** **twenty** **-** **nine** **other** **Princes**
指挥 超过 全部 那 所有的 世界 , 拥有 在下面 他 二十 - 九 其他 王子们
[ɒv; əv] [greɪt] ['paʊə(r)] ;
of **great** **Power** **;**
的 伟大的 力量 ;

他统领整个世界，手下有二十九位其他拥有强大权力的君主；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [hæz; həz] ['twenti] - [fɔː(r)][ɪn'fɪəriə(r)] ['gʌvənəz] , [weər'ɒv] [ðɪs]
and **every** **one** **of** **these** **has** **twenty** **-** **four** **inferior** **Governors** **,** **whereof** **this**
和 每一个 一 的 这些 有 二十 - 四 下 州长们 , 其中 这
- [wɒz; wəz][wʌn] .
Pylonas **was** **one** **.**
- 曾是 一 .

这些地方各有二十四位下级总督，皮洛纳斯就是其中之一。

[ðə; ði][fɜːst]['ænsestə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['mɒnək] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] , [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'leɪt]
The **first** **Ancestor** **of** **this** **great** **Monarch** **came** **out** **of** **the** **Earth** **,** **as** **they** **relate**
这 第一的 祖先 的 这 伟大的 君主 来了 出去 的 这 地球 , 作为 他们 涉及
,
,
,

据他们所述，这位伟大君主的第一位祖先从大地中诞生。

[ænd; ənd][baɪ] ['mærɪɪŋ] [ðə; ði][eə'res; 'eərəs][ɒv; əv] [ðæt] [vɑːst] ['mɒnəki] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt]
and **by** **marrying** **the** **Heiress** **of** **that** **vast** **Monarchy** **obtaining** **the** **Government**
和 经过 结婚 这 女继承人 的 那 广阔的 君主制 获得 这 政府
, [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɒ'sterətɪ] ,
, **left** **it** **to** **his** **Posterity** **,**
, 左边 它 到 他的 后人 ,

他通过迎娶那个庞大君主国的继承人而获得政权，并将政权留给了他的后代。

[huː] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [sɪns] , ['iːv(ə)n] ['fɔːti] ['θaʊz(ə)nd] [muːnz] , [wɪtʃ] [ɪz] - [j'iəz] :
who **have** **enjoyed** **it** **ever** **since** **,** **even** **forty** **thousand** **Moons** **,** **which** **is** **3077** **Years** **:**
WHO 有 享受 它 曾经 自从 , 甚至 四十 千 月亮 , 哪个 是 - 年 :

他们一直享受着它，甚至经历了四万个月亮，也就是 3077 年：

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] - , [huːz] ['eəz] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ə'sjuːm] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] ;
His Name was Irdonozur , whose Heirs to this Day assume the same Name ;
他的 姓名 曾是 - , 谁 继承人 到 这 天 认为 这 相同的 姓名 ;

他的名字是伊尔多诺祖尔，他的后代至今仍沿用这个名字；

[hiː; hi] , [ðeɪ] [seɪ] , ['hævɪŋ] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [muːnz] , [ænd; ənd] [bɪ'gɒt] ['daɪvəz]
he , they say , having continued there about four hundred Moons , and begot divers
他 , 他们 说 , 拥有 持续 那里 关于 四 百 月亮 , 和 生 潜水员
['tʃɪldrən] ,
Children ,
孩子们 ,

据说，他在那里生活了大约四百个月，并生育了许多子女。

[rɪ'tɜːnd] ([ðəʊ] [baɪ] [wɒt] [miːnz] [ðeɪ] [nəʊ] [nɒt]) [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] [ə'gen] .
returned (though by what Means they know not) to the Earth again .
返回 (尽管 经过 什么 方法 他们 知道 不是) 到 这 地球 再次 .

他们（虽然不知道是通过什么方式）再次返回地球。

[aɪ] [daʊt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðeə(r)] ['febl] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] ,
I doubt they have their Fables as well as we ,
我 怀疑 他们 有 他们的 寓言 作为 出色地 作为 我们 ,

我怀疑他们是否也像我们一样拥有自己的寓言故事。

[sɪns] ['aʊə(r)] [hɪ'stɔːriənz] ['nevə(r)] ['menʃ(ə)n] ['eni] ['ɜːθli] [mæn][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn] [ðæt] [wɜːld]
since our Historians never mention any earthly Man to have been in that World
自从 我们的 历史学家 绝不 提到 任何 尘世的 男人 到 有 到过 在 那 世界
[bɪ'fɔː(r)][maɪ'self] ,
before myself ,
前 我 ,

因为我们的历史学家从未提及在我之前有任何凡人存在于那个世界，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [les] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜːnd] [ə'gen] .
and much less to have returned again .
和 很多 较少的 到 有 返回 再次 .

更别提再次返回了。

[aɪ] ['kænɒt] ['ðeəfɔː(r)] [bʌt; bət] [kən'dem] [ðɪs] [trə'dɪʃ(ə)n] [æz; əz] [fɔːls] [ænd; ənd] ,
I cannot therefore but condemn this Tradition as false and romantick ,
我 不能 所以 但 谴责 这 传统 作为 错误的 和 浪漫 ,

因此，我不得不谴责这种传统是虚假和浪漫的。

[ðəʊ] [aɪ] [faʊnd] ['lɜːnɪŋ] [wɒz; wəz][ɪn] [greɪt] [ɪ'stiːm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,
though I found Learning was in great Esteem among them ,
尽管 我 成立 学习 曾是 在 伟大的 尊重 之中 他们 ,

虽然我发现学习在他们当中备受推崇，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'test] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] [fɔlshʊd] , [wɪtʃ] [ɪz][ðeə(r)] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] ,
and they seem to detest Lying and Falshood , which is there severely punished ,
和 他们 似乎 到 厌恶 说谎 和 虚假 , 哪个 是 那里 严重 受到惩罚 ,

他们似乎非常憎恶说谎和造假，在那里，说谎和造假会受到严厉的惩罚。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] [jiːld] [sʌm; səm] ['kredɪt] [tuː; tə][ðeə(r)][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [nə'reɪʃnz] .
and which may yield some Credit to their historical Narrations .
和 哪个 可能 屈服 一些 信用 到 他们的 历史 叙述 .

这或许能为他们的历史叙述增添一些可信度。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][lɪv; laɪv] ['wʌndəf(ə)l] [lɒŋ] , ['iːv(ə)n] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] , [ə'fɜːmɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Many of them live wonderful long , even beyond Belief , affirming to me ,
许多 的 他们 居住 精彩的 长的 , 甚至 超过 信仰 , 肯定 到 我 ,

他们中的许多人都活得非常长久，甚至超出了我的想象，这对我来说是一种肯定。

[ðæt] [sʌm; səm] [sə'vaivd] ['θɜ:ti] ['θaʊz(ə)nd] [mu:nz] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,

that	some	survived	thirty	thousand	Moons	,	which	is	above	a	thousand	Years	,
那	一些	幸存下来	三十	千	月亮	,	哪个	是	多于	一个	千	年	,

有些幸存者活过了三万个月亮，也就是一千多年。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ɒv; əv] [θri:] [ɔ:(r)][fɔ:(r)][men] [mait] ['i:zəli] [ri:tʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv]

so	that	the	Ages	of	three	or	four	Men	might	easily	reach	to	the	Time	of
所以	那	这	年龄	的	三	或者	四	男人	可能	容易地	抵达	到	这	时间	的

[ðə; ði][fɜ:st] - ,

the	first	Irdonozur	,
这	第一的	-	,

这样，三四个人的年龄就很容易达到第一个伊尔多诺祖尔的时代。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz]['dʒen(ə)rəli]['nəʊtɪd] , [ðæt] [ðə; ði]['tɔ:lə(r)]['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv]['stætʃə(r)] ,

and	this	is	generally	noted	,	that	the	taller	People	are	of	Stature	,
和	这	是	一般来说	著名的	,	那	这	更高	人们	是	的	身材	,

人们普遍认为，个子越高的人，身材也越高大。

[ðə; ði][mɔ:(r)] ['eksələnt] [ɑ:(r); ə(r)][ðeə(r)] [ɪn'daʊmənts] [ɒv; əv][maɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɒŋgə(r)] [taɪm]

the	more	excellent	are	their	Endowments	of	Mind	,	and	the	longer	Time
这	更多的	出色的	是	他们的	捐赠基金	的	头脑	,	和	这	更长	时间

[ðeɪ] [lɪv; laɪv] ;

they	live	;
他们	居住	;

他们的智力天赋越优秀，寿命越长；

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['stætʃə(r)][ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] , [greɪt] ['nʌmbəz] [nɒt] [mʌtʃ] [ɪk'si:dɪŋ] ['aʊəz] ,

for	their	Stature	is	very	different	,	great	Numbers	not	much	exceeding	ours	,
为了	他们的	身材	是	非常	不同的	,	伟大的	数字	不是	很多	超过	我们的	,

因为他们的体量与我们截然不同，人数虽多，但并不比我们多多少。

[hu:] ['seldəm] [lɪv; laɪv] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [mu:nz] , [wɪtʃ] [ɪz] [fɔ:'skɔ:] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [j'iəz] ;

who	seldom	live	above	a	thousand	Moons	,	which	is	fourscore	of	our	Years	;
WHO	很少	居住	多于	一个	千	月亮	,	哪个	是	八十	的	我们的	年	;

他们很少能活过一千个月，也就是我们人类的八十岁；

[ði:z] [ðeɪ] [ə'kaʊnt] [beɪs] , [ʌn'wɜ:ði] ['kri:tʃəz] , [bʌt; bət][wʌn] [dɪ'gri:] [ə'bʌv] [bru:t] [bi:sts] ,

these	they	account	base	,	unworthy	Creatures	,	but	one	Degree	above	brute	Beasts	,
这些	他们	帐户	根据	,	不配	生物	,	但	一	程度	多于	蛮力	野兽	,

这些他们视为基础的、不配为人的生物，但比野兽高出一个等级。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪ] [ɪn] [mi:n] [ænd; ənd] ['sɜ:vaɪl] ['ɑ:.fɪsɪz] , ['kɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm] ['bæstədz] , ['kaʊntəfɪts]

and	employ	in	mean	and	servile	Offices	,	calling	them	Bastards	,	Counterfeits
和	采用	在	意思是	和	奴性的	办公室	,	呼叫	他们	混蛋	,	假冒产品

[ɔ:(r)] - :

or	Changlings	:
或者	-	:

并将他们安排在卑贱的、奴性的职位上，称他们为私生子、冒牌货或换子：

[ðəʊz] [hu:m] [ðeɪ] [ə'kaʊnt] [tru:] ['nætʃ(ə)rəl]['lu:nə(r)][ɔ:(r)] [mu:n] [men] , [ɪk'si:d] ['aʊəz]['dʒen(ə)rəli]

Those	whom	they	account	true	Natural	Lunars	or	Moon	Men	,	exceed	ours	generally
那些	谁	他们	帐户	真的	自然的	月球	或者	月亮	男人	,	超过	我们的	一般来说

['θɜ:ti] [taɪmz] ,

thirty	Times	,
三十	《时代周刊》	,

他们眼中的真正自然月亮人或月亮人，通常比我们的要多三十倍。

[bəuθ][ɪn] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['bɒdi] , [ænd; ənd][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv] [laɪf] ,

both	in	Quantity	of	Body	,	and	Length	of	Life	,
两个都	在	数量	的	身体	,	和	长度	的	生活	,

无论是在体型数量还是寿命方面，

[prə'pɔ:ʃ(ə)nəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn][bəuθ] [wɜ:ld] , [ðeəz] [kən'teɪnɪŋ] ['ɔ:lməʊst]

proportionable	**to**	**the**	**Quality**	**of**	**the**	**Day**	**in**	**both**	**Worlds**	**,**	**theirs**	**containing**	**almost**
成比例的	到	这	质量	的	这	天	在	两个都	世界	,	他们的	包含	几乎

['θɜ:ti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [deɪz] .

thirty	**of**	**our**	**Days**	**.**
三十	的	我们的	天	.

与两个世界中每一天的质量成正比，他们的一天包含了我们世界的近三十天。

[ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['træv(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][mɔ:(r)][streɪndʒ]

The	**manner**	**of**	**our**	**Travel**	**to**	**the**	**Palace**	**of**	**Pylonas**	**was**	**more**	**strange**
这	方式	的	我们的	旅行	到	这	宫殿	的	-	曾是	更多的	奇怪的

[ænd; ənd][ɪn'kredəb(ə)l][ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] ,

and	**incredible**	**than**	**any**	**thing**	**we**	**have**	**related**	**,**
和	极好的	比	任何	事物	我们	有	有关的	,

我们前往皮洛纳斯宫的旅程比我们所描述的任何事情都更加奇异和不可思议。

[fɔ:(r); fə(r)][æt; ət]['aʊə(r)][fɜ:st] ['setɪŋ] [fɔ:θ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] [tu:; tə] [i:tʃ] [ɒv; əv][ju: 'es] [tu:]

for	**at**	**our**	**first**	**setting**	**forth**	**there**	**were**	**delivered**	**to**	**each**	**of**	**us**	**two**
为了	在	我们的	第一的	环境	前进	那里	是	发表	到	每个	的	我们	二

['feðə(r)] [fænz] ,

Feather	**Fans**	**,**
羽毛	粉丝	,

因为我们第一次出发时，每人都领到了两把羽毛扇。

[laɪk] [ðəʊz] ['aʊə(r)] ['leɪdɪz] [ɪn] [speɪn] [ku:l] [ðəm'selvz] [wɪð] [ɪn] ['sʌmə(r)] : [ju:; jʊ][mʌst; məst]

like	**those**	**our**	**Ladies**	**in**	**Spain**	**cool**	**themselves**	**with**	**in**	**Summer**	**:**	**You**	**must**
喜欢	那些	我们的	女士们	在	西班牙	凉爽的	他们自己	和	在	夏天	:	你	必须

[ˌʌndə'stænd] ,

understand	**,**
理解	,

就像西班牙女士们夏天用来消暑的那些东西一样：你必须明白，

[ðæt] [ðə; ði] [gləʊb] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] [hæz; həz] ['laɪkwaɪz] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['paʊə(r)] ,

that	**the**	**Globe**	**of**	**the**	**Moon**	**has**	**likewise**	**an**	**attractive**	**Power**	**,**
那	这	地球	的	这	月亮	有	同样地	一个	吸引人的	力量	,

月球也具有吸引力。

[jet] [səʊ] [mʌtʃ] [wi:kə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɜ:θ] ,

yet	**so**	**much**	**weaker**	**than**	**the**	**Earth**	**,**
然而	所以	很多	较弱	比	这	地球	,

然而，它却比地球脆弱得多。

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][du:; də][bʌt; bət] [sprɪŋ] ['ʌpwəd] [wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

that	**if**	**a**	**Man**	**do**	**but**	**spring**	**upward**	**with**	**all**	**his**	**Strength**	**,**
那	如果	一个	男人	做	但	春天	向上	和	全部	他的	力量	,

如果一个人竭尽全力向上跃起，

[æz; əz] ['dɑ:nsəz] [du:; də][ɪn] [ʃəu] [ðeə(r)] [trɪks] ,

as	**Dancers**	**do**	**in**	**shewing**	**their**	**Tricks**	**,**
作为	舞者	做	在	显示	他们的	技巧	,

就像舞者在展示他们的技巧时那样，

[hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [maʊnt] ['fɪfti] [ɔ:(r)]['sɪksti] [fʊt] [haɪ] ;

he	**will**	**be**	**able**	**to**	**mount**	**fifty**	**or**	**sixty**	**Foot**	**high**	**;**
他	将要	是	有能力的	到	山	五十	或者	六十	脚	高的	;

他能够爬到五六十英尺高的地方；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ðen] [ə'bʌv] [ɔːl] [ə'trækʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [muːnz] [ɜːθ] , [hiː; hi] [fɔːls] [daʊn] [nəʊ]
and **being** **then** **above** **all** **Attraction** **from** **the** **Moon's** **Earth** **,** **he** **falls** **down** **no**
和 存在 然后 多于 全部 景点 从 这 月亮的 地球 , 他 瀑布 向下 不
[mɔː(r)] ,
more **,**
更多的 ,

因此，他超越了来自月球和地球的所有引力，不再坠落。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðiːz] [fænz] , [æz; əz] [wɪð] [wɪŋz] ,
but **by** **the** **Help** **of** **these** **Fans** **,** **as** **with** **Wings** **,**
但 经过 这 帮助 的 这些 粉丝 , 作为 和 翅膀 ,

但借助这些粉丝的力量，就像借助翅膀一样，

[ðeɪ] [kən'veɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [speɪs] ,
they **convey** **themselves** **in** **the** **Air** **in** **a** **short** **Space** **,**
他们 传达 他们自己 在 这 空气 在 一个 短的 空间 ,

它们能在很短的时间内通过空中传播。

([ðəʊ] [nɒt] [kwaɪt] [səʊ] [swɪft] [æz; əz] [bɝdz]) ['wɪðə(r)] [ðeɪ] [pliːz] .
(**though** **not** **quite** **so** **swift** **as** **Birds** **)** **whither** **they** **please** **.**
(尽管 不是 相当 所以 迅速 作为 鸟类) 往哪里去 他们 请 .

（虽然不如鸟儿那样迅捷）它们可以随心所欲地飞翔。

[ɪn] [tuː] ['aʊəz] [taɪm] ([æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [ges]) [baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ðiːz] [fænz] ,
In **two** **hours** **Time** **(** **as** **I** **could** **guess** **)** **by** **the** **Help** **of** **these** **Fans** **,**
在 二 小时 时间 (作为 我 可以 猜测) 经过 这 帮助 的 这些 粉丝 ,

据我估计，在这些粉丝的帮助下，两个小时后，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [θruː] [ðə; ði][eə(r)] [ðəʊz] [faɪv] [liːgz] , [ɪn][ɔːl] [ə'baʊt] ['sɪksti] [p'ɜːsənz] .
we **were** **carried** **through** **the** **Air** **those** **five** **Leagues** **,** **in** **all** **about** **sixty** **Persons** **.**
我们 是 携带 通过 这 空气 那些 五 联赛 , 在 全部 关于 六十 人 .

我们一行约六十人，被带到空中飞行了五里格。

['biːɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ɒv; əv] - ,
Being **arrived** **at** **the** **Palace** **of** **Pylonas** **,**
存在 到达的 在 这 宫殿 的 - ,

抵达皮洛纳斯宫后，

['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][kən'dʌktə(r)][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv]['prez(ə)nt][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt]
after **our** **Conductor** **had** **declared** **what** **manner** **of** **Present** **he** **had** **brought**
后 我们的 导体 有 声明 什么 方式 的 展示 他 有 带来
,
,
,

在我们的列车长宣布他带来的礼物种类之后，

[aɪ][wɒz; wəz] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə][hɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] : [baɪ][ðə; ði] ['steɪtlinəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,
I **was** **called** **in** **to** **him** **by** **his** **Attendants** **:** **By** **the** **Stateliness** **of** **his** **Palace** **,**
我 曾是 称为 在 到 他 经过 他的 服务员 : 经过 这 庄严 的 他的 宫殿 ,

我被他的侍从们召见，因为他的宫殿庄严宏伟。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['revərəns] [dʌn] [hɪm] , [aɪ] [suːn] [pə'siːvd] [hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] ,
and **the** **Reverence** **done** **him** **,** **I** **soon** **perceived** **his** **Greatness** **,**
和 这 尊敬 完毕 他 , 我 很快 感知 他的 伟大 ,

我对他肃然起敬，很快就领悟到他的伟大之处。

[ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [maɪ] [ə'feəz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][hɪz; ɪz]['feɪvə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] ; [ænd; ənd]
and **managed** **my** **Affairs** **in** **order** **to** **procure** **his** **favour** **accordingly** **;** **and**
和 管理 我的 事务 在 命令 到 采购 他的 偏爱 因此 ; 和
['hævɪŋ] ,
having **,**
拥有 ,

并妥善处理我的事务，以博取他的欢心；并且，

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] , [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['lɪt(ə)l][bɒks][ɔː(r)]['kɑːskɪt][ɒv; əv]['dʒuːəlz] ,

as	you	may	remember	,	a	certain	little	Box	or	Casket	of	Jewels	,
作为	你	可能	记住	,	一个	肯定	小的	盒子	或者	棺材	的	珠宝	,

你可能还记得，有一个小小的珠宝盒或首饰盒，

[ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ai] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiz] ,

the	Remainder	of	those	I	brought	from	the	East	-	Indies	,
这	余	的	那些	我	带来	从	这	东方	-	印第斯	,

我从东印度群岛带来的其余的人，

[bɪ'fɔː(r)][ai][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [ai] ['siːkrətli] [tʊk] [ðem; ðəm][aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['pɒkɪt] ,

before	I	was	introduced	I	secretly	took	them	out	of	my	Pocket	,
前	我	曾是	介绍	我	偷偷	采取	他们	出去	的	我的	口袋	,

在被介绍之前，我偷偷地把它们从口袋里掏了出来。

[ænd; ənd] [tʃjuːzɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv] [iːtʃ] [sɔːt] ,

and	chusing	some	of	each	sort	,
和	选择	一些	的	每个	种类	,

并挑选一些每种类型，

[ai] [meɪd] [ðem; ðəm] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'zentɪd] [æz; əz][ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [kən'viːniənt] .

I	made	them	ready	to	be	presented	as	I	should	think	convenient	.
我	制成	他们	准备好	到	是	呈现	作为	我	应该	思考	方便的	.

我把它们准备好，以便以我认为最方便的方式呈现。

[ai] [faʊnd] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt][tʃeə(r)][ɒv; əv] [steɪt] ,

I	found	him	sitting	in	a	magnificent	Chair	of	State	,
我	成立	他	坐着	在	一个	壮丽	椅子	的	状态	,

我发现他正坐在一个气派非凡的国事椅上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔː(r)] [kwiːn] [ɒn][wʌn][hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

with	his	Wife	or	Queen	on	one	Hand	,	and	his	Eldest	Son	on	the	other	,
和	他的	妻子	或者	女王	在	一	手	,	和	他的	长子	儿子	在	这	其他	,

一边是他的妻子或王后，另一边是他的长子，

[wʌn] [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɒv; əv] [jʌŋ] [men] ,

one	attended	by	a	Troop	of	Ladies	,	and	the	other	of	young	Men	,
一	参加	经过	一个	部队	的	女士们	,	和	这	其他	的	年轻的	男人	,

一个由一群女士陪同，另一个由一群年轻男子陪同。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [stʊd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['hænsəm]

and	all	along	the	Side	of	the	Room	stood	a	great	Number	of	handsome
和	全部	沿着	这	边	的	这	房间	站立	一个	伟大的	数字	的	英俊的

['pɜːsənɪdʒz] ,

Personages	,
人物	,

房间两侧站着许多相貌英俊的人物，

[weər'ɒv] [skeəs] [wʌn][wɒz; wəz]['ləʊə(r)][ɒv; əv]['stætʃə(r)][ðæn; ðən] - ,

whereof	scarce	one	was	lower	of	Stature	than	Pylonas	,
其中	稀少	一	曾是	降低	的	身材	比	-	,

其中，身材比皮洛纳斯矮小的寥寥无几。

[huːz] [eɪdʒ] [ðeɪ] [rɪ'pɔːt] [ɪz] [naʊ] [wʌn][ænd; ənd] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [muːnz] .

whose	Age	they	report	is	now	one	and	twenty	thousand	Moons	.
谁	年龄	他们	报告	是	现在	一	和	二十	千	月亮	.

据记载，它的年龄现在是十二万年。

[æt; ət][maɪ] ['entrəns] [ai] [fel] [ɒn][maɪ] [niːz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt][maɪ]['dʒuːəlz] ,

At	my	Entrance	I	fell	on	my	Knees	,	and	taking	out	my	Jewels	,
在	我的	入口	我	跌倒	在	我的	膝盖	,	和	采取	出去	我的	珠宝	,

我一进门就跪倒在地，掏出我的珠宝，

[ai] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ['sev(ə)n] [stəʊnz] [ɒv; əv] ['sevrəl] [sɔːrts] , [ə; eɪ] ['daɪmənd] , [ə; eɪ] ['ruːbi] ,

I	presented	to	the	King	seven	Stones	of	several	Sorts	,	a	Diamond	,	a	Ruby	,
我	呈现	到	这	国王	七	石头	的	一些	排序	,	一个	钻石	,	一个	红宝石	,

我向国王献上了七颗不同种类的宝石，一颗钻石，一颗红宝石，

[æn; ən] ['emərəld] , [ə; eɪ] ['sæˌfaɪər] , [ə; eɪ] ['təʊpæz] [ænd; ənd] [æn; ən] ['əʊp(ə)l] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ək'septɪd] [wɪð]

an	Emerald	,	a	Saphire	,	a	Topaz	and	an	Opal	,	which	he	accepted	with
一个	翠	,	一个	蓝宝石	,	一个	黄玉	和	一个	蛋白石	,	哪个	他	公认	和

[dʒɔɪ] [ænd; ənd] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Joy	and	Admiration	.
喜悦	和	钦佩	.

他欣然接受了祖母绿、蓝宝石、黄玉和蛋白石，并满怀喜悦和赞赏地收下了它们。

[ðen] [ai] ['ɒfəd] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd] [prɪns] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)z] ,

Then	I	offered	the	Queen	and	Prince	some	others	,
然后	我	提供	这	女王	和	王子	一些	其他的	,

然后我又向女王和王子献上了一些其他菜肴。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'stəʊd] ['daɪvəz][mɔː(r)][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] ; [bʌt; bət]

and	designed	to	have	bestowed	divers	more	upon	his	Attendants	;	but
和	设计	到	有	授予	潜水员	更多的	之上	他的	服务员	;	但

- [fə'bɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ək'sept] ['eni] ,

Pylonas	forbid	them	to	accept	any	,
-	禁止	他们	到	接受	任何	,

并且原本打算赐予他的侍从们更多礼物；但皮洛纳斯禁止他们接受任何礼物。

[səˈpəʊzɪŋ] , [æz; əz][ai] [hɜːd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ai][hæd; həd] ,

supposing	,	as	I	heard	,	they	were	all	I	had	,
假如	,	作为	我	听到	,	他们	是	全部	我	有	,

我听说，如果我拥有的真像他们说的那样，那就是我全部的财产了。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ˌem 'iː] [rɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)] - [hɪz; ɪz] ['sɒvrɪn] : [hiː; hi] [ðen]

which	he	would	have	me	reserve	for	Irdonozur	his	Sovereign	:	He	then
哪个	他	会	有	我	预订	为了	-	他的	主权	:	他	然后

[ɪm'breɪst] [ˌem 'iː] [wɪð] [mʌtʃ] [ɪn'dɪrdnəs] ,

embraced	me	with	much	Endearedness	,
拥抱	我	和	很多	亲昵	,

他让我把这件东西留给他的君主伊尔多诺祖尔：然后他满怀爱意地拥抱了我，

[ænd; ənd] [ɪn'kwaɪəd] ['daɪvəz] [θɪŋz] [baɪ] [saɪnz] ,

and	enquired	divers	Things	by	Signs	,
和	询问	潜水员	事物	经过	标志	,

并询问潜水员关于迹象的事物，

[wɪtʃ] [ai] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ] [skɪl] ; [wɪtʃ] [nɒt]

which	I	answered	in	the	same	manner	to	the	best	of	my	Skill	;	which	not
哪个	我	回答	在	这	相同的	方式	到	这	最好的	的	我的	技能	;	哪个	不是

[英 [kən'tent] 美 ['kɑntɛnt]][hɪm] ,

contenting	him	,
内容	他	,

我尽我所能，以同样的方式回答了他；但他并不满意，

[hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [gɑːd] [ɒv; əv] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒaɪənts][æz; əz][ai] [meɪ] [wel] [kɔːl]

he	delivered	me	to	the	Guard	of	100	of	his	Giants	as	I	may	well	call
他	发表	我	到	这	警卫	的	-	的	他的	巨人队	作为	我	可能	出色地	称呼

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他把我交给了他麾下100名巨人的守卫，我姑且称他们为巨人吧。

['strɪktli] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [ðem; ðəm] , [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [fɪt][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] ;

strictly	**charging**	**them**	**,**	**that**	**I**	**should**	**want**	**nothing**	**fit**	**for**	**me**	**;**
严格	收费	他们	,	那	我	应该	想	没有什么	合身	为了	我	;

严格要求他们，这样我就不会想要任何适合我的东西；

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['sʌfə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [dwɔ:f] ['lu:nə(r)] , [ɔ:(r)]['lɪt(ə)l] [mu:n] [men] , [tu:; tə] [kʌm] [nɪə(r)][ˌem 'i:] .

that	**they**	**should**	**suffer**	**none**	**of**	**the**	**Dwarf**	**Lunars**	**,**	**or**	**little**	**Moon**	**Men**	**,**	**to**	**come**	**near**	**me**	**.**
那	他们	应该	遭受	没有任何	的	这	矮人	月球	,	或者	小的	月亮	男人	,	到	来	靠近	我	.

禁止任何矮月人或小月球人靠近我。

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪn'strʌktɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd]['lɑ:stli] ,

That	**I**	**should**	**be**	**instructed**	**in**	**their**	**Language**	**,**	**and**	**lastly**	**,**
那	我	应该	是	指示	在	他们的	语言	,	和	最后	,

我应该学习他们的语言，最后，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][baɪ][nəʊ] [mi:nz] [ɪm'pɑ:t][tu:; tə][ˌem 'i:][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] ['sevrəl] [θɪŋz] [baɪ] [hɪm] ['spesɪfaɪd] ,

that	**they**	**should**	**by**	**no**	**Means**	**impart**	**to**	**me**	**the**	**Knowledge**	**of**	**several**	**Things**	**by**	**him**	**specified**	**,**
那	他们	应该	经过	不	方法	传授	到	我	这	知识	的	一些	事物	经过	他	指定的	,

他们绝不应将他所指定的几件事的知识传授给我，

[wɒt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][aɪ][kʊd; kəd]['nevə(r)] [ˌʌndə'stænd] .

what	**they**	**were**	**I**	**could**	**never**	**understand**	**.**
什么	他们	是	我	可以	绝不	理解	.

我始终无法理解它们究竟是什么。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ju:; jʊ] [lɒŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [wɒt] - [ɪn'kwaɪəd] [ɒv; əv][ˌem 'i:] : [waɪ] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]

It	**may**	**be**	**you**	**long**	**to**	**know**	**what**	**Pylonas**	**enquired**	**of**	**me**	**:**	**Why**	**,**	**what**	**should**	**it**	**be**
它	可能	是	你	长的	到	知道	什么	-	询问	的	我	:	为什么	,	什么	应该	它	是

或许你很想知道皮洛纳斯问我的是什么：为什么？应该是什么？

[bʌt; bət] , [wens] [aɪ] [keɪm] , [haʊ] [aɪ] [ə'raɪvd] [ðeə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz][maɪ] [neɪm] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ,

but	**,**	**whence**	**I**	**came**	**,**	**how**	**I**	**arrived**	**there**	**what**	**was**	**my**	**Name**	**and**	**Business**	**,**
但	,	何处	我	来了	,	如何	我	到达的	那里	什么	曾是	我的	姓名	和	商业	,

但是，我从哪里来，我是如何到达那里的？我的姓名和职业是什么？

[wɪð] [ðə; ði] [laɪk] ; [tu:; tə][ɔ:l] [wɪtʃ] [aɪ] ['ɑ:nsə(r)d] [æz; əz][nɪə(r)][ðə; ði] [tru:θ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

with	**the**	**like**	**;**	**to**	**all**	**which**	**I**	**answered**	**as**	**near**	**the**	**Truth**	**as**	**possible**	**.**
和	这	喜欢	;	到	全部	哪个	我	回答	作为	靠近	这	真相	作为	可能的	.

诸如此类的问题，我都尽可能如实回答。

['bi:ɪŋ] , [aɪ][wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd] [wɪð] [ɔ:l] ['nesəsəriz] [æz; əz][maɪ] [hɑ:t] [kʊd; kəd] [wɪʃ] ,

Being	**dismist**	**,**	**I**	**was**	**provided**	**with**	**all**	**Necessaries**	**as**	**my**	**Heart**	**could**	**wish**	**,**
存在	弥撒	,	我	曾是	假如	和	全部	必需品	作为	我的	心	可以	希望	,

虽然我心不在焉，但我得到了我心中渴望的一切必需品。

[səʊ] [ðæt] [aɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ]['pærədaɪs] ,

so	**that**	**I**	**seemed**	**to**	**be**	**in**	**a**	**Paradise**	**,**
所以	那	我	似乎	到	是	在	一个	天堂	,

以至于我感觉自己仿佛置身于天堂之中。

[ðə; ði] ['pleʒəz] [weər'ɒv] [dɪd][nɒt] [jet] [səʊ] ['trænspɔ:t] [ˌem 'i:] ,

the	**Pleasures**	**whereof**	**did**	**not**	**yet**	**so**	**transport**	**me**	**,**
这	快乐	其中	做过	不是	然而	所以	运输	我	,

那些快乐尚未让我如此陶醉，

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [kən'sɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][maɪ] [waɪz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

but	I	was	much	concerned	with	the	Thoughts	of	my	Wise	and	Children	,
但	我	曾是	很多	担心的	和	这	想法	的	我的	明智的	和	孩子们	,

但我更关心的是我的智者和孩子们的想法。

[ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] [həʊp] [ðæt] [ai] [mait] [ə'gen] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;

and	still	retaining	some	Hope	that	I	might	again	return	to	them	;
和	仍然	保留	一些	希望	那	我	可能	再次	返回	到	他们	;

仍然抱有一丝希望，希望有一天我能再次回到他们身边;

[ai] [tend] [maɪ][gænsəs] ['deɪli] [wɪð] [mʌtʃ] [keə(r)] , [wɪtʃ] [jet] [hæd; həd] ['sɪgnɪfaɪd] ['lɪt(ə)l] ,

I	tended	my	Gansas	daily	with	much	Care	,	which	yet	had	signified	little	,
我	倾向于	我的	甘萨斯	日常的	和	很多	关心	,	哪个	然而	有	表示	小的	,

我每天精心照料我的甘萨，但这却收效甚微。

[ɪf] ['ʌðə(r)][men][hæd; həd][nɒt] [dʌn] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kʊd; kəd] :

if	other	Men	had	not	done	more	than	I	could	:
如果	其他	男人	有	不是	完毕	更多的	比	我	可以	:

如果其他人没有比我做得更多:

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [wen] [ɒv; əv] [nə'sesəti] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['stætʃə(r)] ,

for	now	the	Time	came	when	of	Necessity	all	People	of	our	Stature	,
为了	现在	这	时间	来了	什么时候	的	必要性	全部	人们	的	我们的	身材	,

如今，时机已到，所有像我们这样身份的人，都迫于无奈，

[ænd; ənd][maɪ'self] [laɪk] [waɪz] , [mʌst; məst] [niːdz] [sliːp] [ˌθɜː'tiːn] [ɔː(r)] [ˌfɔː'tiːn] [həʊl] [deɪz] [tə'geðə(r)]

and	myself	like	wise	,	must	needs	sleep	thirteen	or	fourteen	whole	Days	together
和	我	喜欢	明智的	,	必须	需求	睡觉	十三	或者	十四	所有的	天	一起

;
;
;

而我自己也一样，必须连续睡十三、十四天;

[fɔː(r); fə(r)][baɪ][ə; eɪ]['siːkrət][ænd; ənd][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [dɪ'kriː] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [wen] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'gɪnz]

for	by	a	Secret	and	irresistible	Decree	of	Nature	,	when	the	Day	begins
为了	经过	一个	秘密	和	无法抗拒	法令	的	自然	,	什么时候	这	天	开始

[tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ,

to	appear	,
到	出现	,

因为按照大自然的秘密而不可抗拒的旨意，当白昼开始出现时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'laɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] [biːmz] ,

and	the	Moon	to	be	enlightened	by	the	Sun	Beams	,
和	这	月亮	到	是	开明	经过	这	太阳	光束	,

月亮将被阳光照亮。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][fɜːst]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] ,

which	is	in	the	first	Quarter	of	the	Moon	,
哪个	是	在	这	第一的	四分之一	的	这	月亮	,

也就是月亮的上弦月，

[ɔːl] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['stætʃə(r)] [in'hæbit] [ðiːz] [pɑːts] [fɔːl] ['ɪntuː][ə; eɪ] [ded] [sliːp] ,

all	People	of	our	Stature	inhabiting	these	Parts	fall	into	a	dead	Sleep	,
全部	人们	的	我们的	身材	居住	这些	部分	落下	进入	一个	死的	睡觉	,

居住在这些地方的所有与我们地位相当的人都会陷入沉睡。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['pɒsəbli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪkənd] [tɪl] [ðə; ði] [sʌn] [set] , [ænd; ənd][ɪz] [wɪð'drɔːn]

and	are	not	possibly	to	be	awakened	till	the	Sun	set	,	and	is	withdrawn
和	是	不是	可能	到	是	觉醒	直到	这	太阳	放	,	和	是	撤回

;
;
;

直到太阳落山、隐入地下，它们才有可能被唤醒;

[fɔ:(r); fə(r)][æz; əz] [aʊlz] [ænd; ənd][bæts] [wɪð] [ˌju: 'es] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [lait] ,

for	as	Owls	and	Bats	with	us	cannot	endure	the	Light	,
为了	作为	猫头鹰	和	蝙蝠	和	我们	不能	忍受	这	光	,

因为像我们这样的猫头鹰和蝙蝠无法忍受光明，

[səʊ][æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [deɪ] [wi:; wi] [bɪ'gɪn] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'meɪzd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ,

so	at	the	first	Approach	of	Day	we	begin	to	be	amazed	therewith	,
所以	在	这	第一的	方法	的	天	我们	开始	到	是	惊叹	由此	,

所以，当黎明的第一缕曙光到来时，我们便开始为此感到惊叹。

[ænd; ənd] [fɔ:l] ['ɪntu:][ə; eɪ]['slʌmbə(r)] ,

and	fall	into	a	Slumber	,
和	落下	进入	一个	睡眠	,

并陷入沉睡，

[wɪtʃ] [grəuz] [baɪ] [dɪ'gri:z] ['ɪntu:][ə; eɪ] [ded] [sli:p] [tɪl] [ðə; ði] [lait] [bi:; bi] [gɒn] ,

which	grows	by	Degrees	into	a	dead	Sleep	till	the	Light	be	gone	,
哪个	生长	经过	学位	进入	一个	死的	睡觉	直到	这	光	是	已消失	,

它逐渐发展成死寂般的沉睡，直到光明消失。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn] [ˌfɔ:'ti:n] [ɔ:(r)] [ˌfɪf'ti:n] [deɪz] , [ðæt] [ɪz] [tɪl] [ðə; ði][lɑ:st]['kwɔ:tə(r)] .

which	is	in	fourteen	or	fifteen	Days	,	that	is	till	the	last	Quarter	.
哪个	是	在	十四	或者	十五	天	,	那	是	直到	这	最后的	四分之一	.

还有十四五天，也就是到最后一个季度为止。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [sʌnz] ['æbsəns] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['tu:fəʊld] [lait] , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,

During	the	Sun's	Absence	,	there	is	a	twofold	Light	,	one	of	the	Sun	,
期间	这	太阳的	缺席	,	那里	是	一个	双重	光	,	一	的	这	太阳	,

当太阳不在的时候，会出现两种光，一种是太阳光，

[wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][tu:; tə][bɪ'həʊld] , [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] :

which	I	could	not	endure	to	behold	,	and	another	of	the	Earth	:
哪个	我	可以	不是	忍受	到	看哪	,	和	其他	的	这	地球	:

我无法忍受看到它，还有地球上的另一处景象：

[naʊ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [haɪt] , [fɔ:(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [mu:n] [ɪz][æt; ət]

Now	that	of	the	Earth	was	at	the	Height	,	for	when	the	Moon	is	at
现在	那	的	这	地球	曾是	在	这	高度	,	为了	什么时候	这	月亮	是	在

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,

the	Change	,
这	改变	,

当时地球正处于高空，因为当月亮处于变化期时，

[ðen] [ɪz][ðə; ði] [ɜ:θ] [ə; eɪ] [fʊl] [mu:n] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [mu:n] [ɪn'kri:səθ] [wɪð]

then	is	the	Earth	a	full	Moon	to	them	,	and	as	the	Moon	increaseth	with
然后	是	这	地球	一个	满的	月亮	到	他们	,	和	作为	这	月亮	增加	和

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

那么，地球对他们来说就像一轮满月，而月亮在我们眼中也逐渐变大。

[səʊ][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] [wɪð] [ðem; ðəm] .

so	the	Light	of	the	Earth	decreaseth	with	them	.
所以	这	光	的	这	地球	减少	和	他们	.

所以，大地之光也随着他们而减弱。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [lait] , [ðəʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]['æbsənt] ,

I	found	the	Light	,	though	the	Sun	was	absent	,
我	成立	这	光	,	尽管	这	太阳	曾是	缺席的	,

即使太阳不在身边，我依然找到了光明。

['iːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['klaʊdɪd] ;

equal	to	that	with	us	in	the	Day	when	the	Sun	is	clouded	;
平等的	到	那	和	我们	在	这	天	什么时候	这	太阳	是	阴天	;

就像我们在阴天时所经历的那样；

[bʌt; bət] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['kwɔːtə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['deɪli] , [jet] ['liːvɪŋ] [stɪl] [ə; eɪ] ['kɒmpɪtənt] [laɪt] ,

but	toward	the	Quarter	it	daily	diminisheth	,	yet	leaving	still	a	competent	Light	,
但	朝向	这	四分之一	它	日常的	减少	,	然而	离开	仍然	一个	胜任的	光	,

但向着四分之三方向，光线每日逐渐减弱，却仍然留下一丝明亮的光。

[wɪtʃ] [siːm] ['veri] [streɪndʒ] ; [ðəʊ] [nɒt][səʊ][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [æz; əz] [wɒt] [ðeɪ] [ðeə(r)] [rɪ'pɔːt] ,

which	seems	very	strange	;	though	not	so	remarkable	as	what	they	there	report	,
哪个	似乎	非常	奇怪的	;	尽管	不是	所以	卓越	作为	什么	他们	那里	报告	,

这听起来很奇怪；虽然不如他们在那里报告的情况那么离奇，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['hemɪsfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , ['kɒntrəri] [tuː; tə] [ðæt] [ai] [fel] [ə'pɒn] ,

that	in	the	other	Hemisphere	of	the	Moon	,	contrary	to	that	I	fell	upon	,
那	在	这	其他	半球	的	这	月亮	,	相反	到	那	我	跌倒	之上	,

在月球的另一半球，与我所遇到的情况相反，

[weə(r)] ['djʊərɪŋ][hɑːf][ðə; ði] [muːn] [ðeɪ] [siː] [nɒt][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːθ] ['nevə(r)] [ə'pɪəz]

where	during	half	the	Moon	they	see	not	the	Sun	,	and	the	Earth	never	appears
在哪里	期间	一半	这	月亮	他们	看	不是	这	太阳	,	和	这	地球	绝不	出现

[tuː; tə][ðem; ðəm] ,

to	them	,
到	他们	,

在半个月亮周期内，他们看不到太阳，也看不到地球。

[ðeɪ] [hæv; həv] [jet] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [laɪt] , [nɒt] [ˌʌn'laɪk]['aʊə(r)] [muːn] - [laɪt] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

they	have	yet	a	kind	of	Light	,	not	unlike	our	Moon	-	Light	,	which	it	,
他们	有	然而	一个	种类	的	光	,	不是	与此不同	我们的	月亮	-	光	,	哪个	它	,

它们仍然有一种光，与我们的月光非常相似，那就是

[siːm] [ðə; ði] ['nɪənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] ,

seems	the	Nearness	of	the	Stars	,
似乎	这	接近	的	这	星星	,

似乎是群星的临近，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['plænɪts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][ə; eɪ][fɑː(r)] [les] ['dɪstəns] [ðæn; ðən][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] ,

and	other	Planets	that	are	at	a	far	less	Distance	than	from	us	,
和	其他	行星	那	是	在	一个	远的	较少的	距离	比	从	我们	,

[ə'fɔːdz] [ðem; ðəm] .

affords	them	.
提供	他们	.

以及其他距离我们远比我们近的行星，使它们能够.....

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndə'stænd] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['luːnə(r)][ɔː(r)] [muːn] [men][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː]

You	must	understand	,	that	of	the	true	Lunars	or	Moon	Men	there	are	three
你	必须	理解	,	那	的	这	真的	月球	或者	月亮	男人	那里	是	三

[kaɪndz] ,

Kinds	,
种类	,

你必须明白，真正的月亮人或月亮族人有三种类型，

[sʌm; səm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] , [æz; əz] [pə'hæps] [ten][ɔː(r)] [twelv] [fʊt] [haɪ] ,

some	a	little	taller	than	we	,	as	perhaps	ten	or	twelve	foot	high	,
一些	一个	小的	更高	比	我们	,	作为	也许	十	或者	十二	脚	高的	,

有些比我们高一些，可能有十英尺或十二英尺高。

[ðiːz] [kæn; kən][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn] , [wen] [ðə; ði] [ɜːθ] [ʃaɪnz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ,

these	can	endure	the	Day	of	the	Moon	,	when	the	Earth	shines	but	little	,
这些	能	忍受	这	天	的	这	月亮	,	什么时候	这	地球	闪耀	但	小的	,

它们可以经受住月球日的考验，那时地球几乎不会发光。

[bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [biːmz] [ɒv; əv][bəuθ] , [ænd; ənd][səʊ] [ðen] [mʌst; məst][biː; bi][leɪd] [ə'sliːp] :

but	not	the	Beams	of	both	,	and	so	then	must	be	laid	asleep	:
但	不是	这	光束	的	两个都	,	和	所以	然后	必须	是	铺设	睡着了	:

但并非两者的光束，因此必须让它们沉睡：

['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ['twenti] [fʊt] [haɪ] [ɔː(r)] [ə'bʌv] ,

Others	are	twenty	foot	high	or	above	,
其他的	是	二十	脚	高的	或者	多于	,

其他一些则高达二十英尺或更高。

[huː] [kæn; kən]['sʌfə(r)][ɔːl][ðə; ði] [lait] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [ænd; ənd] [sʌn] .

who	can	suffer	all	the	Light	both	of	the	Earth	and	Sun	.
WHO	能	遭受	全部	这	光	两个都	的	这	地球	和	太阳	.

谁能承受来自地球和太阳的所有光芒？

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['aɪlənd] ([ðə; ði] ['mɪstəriz] [weər'ɒv] [ɑː(r); ə(r)] ['keəfəli] [kən'siːld])

There	are	in	a	certain	Island	(	the	Mysteries	whereof	are	carefully	concealed	)
那里	是	在	一个	肯定	岛	(	这	谜团	其中	是	小心	暗	)

在某个岛屿上（其中的秘密被小心翼翼地隐藏着）

[men] [huːz] ['stætʃə(r)][ɪz][æt; ət] [liːst] ['twenti] - ['sev(ə)n] [fʊt] [haɪ] :

Men	whose	Stature	is	at	least	twenty	-	seven	foot	high	:
男人	谁	身材	是	在	至少	二十	-	七	脚	高的	:

身高至少27英尺的男子：

[ɪf] ['eni]['ʌðə(r)] [kʌm] [tuː; tə][lænd][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] [muːnz] [deɪ] [taɪm] , [ðeɪ] ['ɪnstəntli] [fɔːl] [ə'sliːp] :

If	any	other	come	to	land	there	in	the	Moon's	Day	time	,	they	instantly	fall	asleep	:
如果	任何	其他	来	到	土地	那里	在	这	月亮的	天	时间	,	他们	即刻	落下	睡着了	:

如果其他生物在月球白昼期间降落在那里，它们会立刻睡着：

[ðɪs] [ɪz] [kɔːld] ['ɪnsjʊlə][mɑː'tiːni] , [ænd; ənd] [hæθ] [ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['gʌvənə(r)] ,

This	is	called	Insula	Martini	,	and	hath	a	particular	Governor	,
这	是	称为	岛叶	马提尼	,	和	有	一个	特别的	州长	,

这里被称为马提尼岛，并有一位特定的总督。

[huː] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'pɔːt] [ɪz]['sɪksti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [muːnz] [əʊld] , [wɪtʃ] [meɪks] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]

who	as	they	report	is	sixty	-	five	thousand	Moons	old	,	which	makes	five	thousand
WHO	作为	他们	报告	是	六十	-	五	千	月亮	老的	,	哪个	制作	五	千

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [j'iəz] ;

of	our	Years	;
的	我们的	年	;

据他们所说，他已经六万五千个月亮龄了，相当于我们的五千年；

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] - , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [kə'mændz] -

His	Name	is	said	to	be	Hiruch	,	and	he	in	a	manner	commands	Irdonozur
他的	姓名	是	说	到	是	-	,	和	他	在	一个	方式	命令	-

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

据说他的名字叫希鲁奇，他以某种方式指挥着伊尔多诺祖尔本人。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [ðæt] ['aɪlənd] [aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevə(r)] [rɪ'muːvz] : [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['kɒmz]

especially	in	that	Island	out	of	which	he	never	removes	:	There	is	another	comes
尤其	在	那	岛	出去	的	哪个	他	绝不	移除	:	那里	是	其他	来

['ɒf(ə)n] ['ðɪðə(r)] ,

often	thither	,
经常	那里	,

尤其是在他从未离开过的那个岛上：还有另一个人经常来那里，

[huː] [ðeɪ] [seɪ] [ɪz] [nɒt] [ə'bʌv] [hɑːf] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] ['θɜːti] - [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [muːnz] ,

who	they	say	is	not	above	half	his	Age	,	that	is	about	thirty	-	three	thousand	Moons	,
WHO	他们	说	是	不是	多于	一半	他的	年龄	,	那	是	关于	三十	-	三	千	月亮	,

据说他年纪还不到他年龄的一半，也就是大约三万三千个月龄。

[ɔ:(r)] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [j'iəz] ,
or **two** **thousand** **six** **hundred** **of** **our** **Years** **,**
或者 二 千 六 百 的 我们的 年 ,

或两千六百年，

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ɔ:dərs] [ɔ:l] [θɪŋz] [θru:] [ðə; ði] [gləʊb] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ɪn] ['mætəz] [ɒv; əv]
and **he** **orders** **all** **Things** **through** **the** **Globe** **of** **the** **Moon** **in** **Matters** **of**
和 他 订单 全部 事物 通过 这 地球 的 这 月亮 在 事情 的
[rɪ'lɪdʒən] ,
Religion **,**
宗教 ,

他通过月亮掌管宗教事务，统领万物。

[æz; əz] ['æbsəlu:tli] [æz; əz][ðə; ði][pəʊp] [dʌθ] [ɪn] ['eni] [pɑ:t][ɒv; əv] ['ɪtəli] ;
as **absolutely** **as** **the** **Pope** **doth** **in** **any** **Part** **of** **Italy** **;**
作为 绝对地 作为 这 教皇 确实 在 任何 部分 的 意大利 ;

就像教皇在意大利任何地方所做的那样绝对；

[ai] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [si:n] [ðɪs] [mæn] , [bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə] [kʌm] [nɪə(r)][hɪm] ,
I **would** **fain** **have** **seen** **this** **Man** **,** **but** **was** **not** **permitted** **to** **come** **near** **him** **,**
我 会 欣然 有 已见 这 男人 , 但 曾是 不是 允许 到 来 靠近 他 ,

我非常想见见这个人，但却被禁止靠近他。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] - .
his **Name** **is** **Imozes** **.**
他的 姓名 是 - .

他的名字叫伊莫泽斯。

[naʊ] [let][ˌem 'i:]['set(ə)l][maɪ'self][tu:; tə][ə; eɪ] [lɒŋ] [naɪts] [sli:p] ,
Now **let** **me** **settle** **myself** **to** **a** **long** **Night's** **Sleep** **,**
现在 让 我 定居 我 到 一个 长的 夜晚 睡觉 ,

现在让我好好睡上一觉吧。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [end][maɪ] [ə'tendənts] [teɪk] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv][maɪ][bɜ:dz] , [prɪ'peə(r)][maɪ] ['lɒdʒɪŋ] ,
to **which** **End** **my** **Attendants** **take** **Charge** **of** **my** **Birds** **,** **prepare** **my** **Lodging** **,**
到 哪个 结尾 我的 服务员 拿 收费 的 我的 鸟类 , 准备 我的 住宿 ,

为此，我的侍从们照看我的鸟儿，准备我的住所。

[ænd; ənd]['sɪgnɪfaɪ][tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][saɪnz] [haʊ] [ai][mʌst; məst]['ɔ:də(r)][maɪ'self] .
and **signify** **to** **me** **by** **Signs** **how** **I** **must** **order** **myself** **.**
和 表示 到 我 经过 标志 如何 我 必须 命令 我 .

请用神迹告诉我该如何安排自己。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðen] [ə'baʊt][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][sep'tembə(r)] , [wen] [ai] [pə'si:vd] [ðə; ði][eə(r)][mɔ:(r)]
It **was** **then** **about** **the** **Middle** **of** **September** **,** **when** **I** **perceived** **the** **Air** **more**
它 曾是 然后 关于 这 中间 的 九月 , 什么时候 我 感知 这 空气 更多的
[klɪə(r)][ðæn; ðən]['ɔ:d(ə)n(ə)ri] ,
clear **than** **ordinary** **,**
清除 比 普通的 ,

当时大约是九月中旬，我感觉空气比往常更加清新。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'kri:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [lait] [ai][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [maɪ'self][fɜ:st] [dʌl] [ænd; ənd]
and **with** **the** **Increase** **of** **the** **Light** **I** **began** **to** **feel** **myself** **first** **dull** **and**
和 和 这 增加 的 这 光 我 开始 到 感觉 我 第一的 乏味的 和
[ðen] ['hevi] [tu:; tə] [sli:p] ,
then **heavy** **to** **Sleep** **,**
然后 重的 到 睡觉 ,

随着光线增强，我开始感到身体先是昏昏欲睡，然后变得沉重，昏昏欲睡。

[ðəʊ] [ai][hæd; həd][nɒt] [bi:n] ['leɪtli] [dɪ'stɜ:bd] [ɒv; əv][maɪ] [rest] :
though **I** **had** **not** **been** **lately** **disturbed** **of** **my** **Rest** **:**
尽管 我 有 不是 到过 最近 不安 的 我的 休息 :

虽然我最近一直安睡无虞：

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ai] [dɪ'lɪvəd] [maɪ'self]['ɪntu:][ðə; ði] ['kʌstədi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sɪstə(r)][ɒv; əv] [deθ] ,

At	length	I	delivered	myself	into	the	Custody	of	this	Sister	of	Death	,
在	长度	我	发表	我	进入	这	保管	的	这	姐姐	的	死亡	,

最终，我把自己交到了这位死亡之姐的监护之下。

[hu:z] ['prɪz(ə)nə(r)][ai][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)]['ɔ:lməʊst][ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] ['ɑ:ftə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪkɪŋ] ,

whose	Prisoner	I	was	for	almost	a	fortnight	after	,	and	then	awaking	,
谁	囚犯	我	曾是	为了	几乎	一个	两星期	后	,	和	然后	觉醒	,

我被囚禁了将近两周，然后醒来。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [bɪ'li:vd] [haʊ] [brɪsk][ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ai] [faʊnd][ðə; ði]['fæk(ə)ltɪz][bəuθ]

it	is	not	to	be	believed	how	brisk	and	vigorous	I	found	the	faculties	both
它	是	不是	到	是	相信	如何	轻快	和	蓬勃	我	成立	这	学院	两个都

[ɒv; əv][maɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd][maɪnd] ;

of	my	Body	and	Mind	;
的	我的	身体	和	头脑	;

难以置信的是，我的身心机能竟然如此敏捷有力；

[ai] [ðen] [ə'plaɪd] [maɪ'self][tu:; tə] ['lɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

I	then	applied	myself	to	learning	the	Language	,
我	然后	应用	我	到	学习	这	语言	,

然后我便开始潜心学习这门语言。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θru:'aʊt] [ɔ:l][ðə; ði]['ri:dʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] , [jet] [nɒt][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] ,

which	is	the	same	throughout	all	the	Regions	of	the	Moon	,	yet	not	so	wonderful	,
哪个	是	这	相同的	自始至终	全部	这	地区	的	这	月亮	,	然而	不是	所以	精彩的	,

虽然这种情况在月球所有区域都一样，但却并不那么奇妙。

[sɪns] [ai] [bɪ'li:v] [ɔ:l][ðə; ði] [ɜ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] [dʌz] [nɒt] [ə'maʊnt] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:tiəθ] [pɑ:t]

since	I	believe	all	the	Earth	of	the	Moon	does	not	amount	to	the	fortieth	Part
自从	我	相信	全部	这	地球	的	这	月亮	做	不是	数量	到	这	第四十	部分

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɪn'hæbɪtɪd] [ɜ:θ] ,

of	our	inhabited	Earth	,
的	我们的	有人居住的	地球	,

因为我相信，月球上所有的地球面积加起来也不到我们人类居住的地球面积的四十分之一。

['pɑ:tli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [gləʊb] [ɒv; əv][ðə; ði] [mu:n] [ɪz][fɑ:(r)] [les] ,

partly	because	the	Globe	of	the	Moon	is	far	less	,
部分	因为	这	地球	的	这	月亮	是	远的	较少的	,

部分原因是月球的体积要小得多，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [si:] [ɔ:(r)]['əʊʃ(ə)n] ['kʌvəz] ['veri] [naɪ] [θri:] [pɑ:ts] [ɒv; əv][fɔ:(r)] ,

and	besides	the	Sea	or	Ocean	covers	very	nigh	three	Parts	of	four	,
和	除了	这	海	或者	海洋	封面	非常	夜	三	部分	的	四	,

此外，海洋几乎覆盖了四分之三的土地，

[ˌweər'æz] , [ðə; ði][lænd][ænd; ənd] [si:] [ɪn]['aʊə(r)] [wɜ:ld] [meɪ] [bi:; bi] [dʒʌdʒd] [ɒv; əv][æn; ən]['i:kwəl]

whereas	,	the	Land	and	Sea	in	our	World	may	be	judged	of	an	equal
然而	,	这	土地	和	海	在	我们的	世界	可能	是	评判	的	一个	平等的

['meʒə(r)] .

Measure	.
措施	.

然而，我们世界中的陆地和海洋可以被视为同等重要。

[ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [nəʊ] [ə'fɪnəti] [wɪð] ['eni]['ʌðə(r)][ai]['evə(r)] [hɜ:d] ,

Their	Language	is	very	difficult	,	since	it	hath	no	Affinity	with	any	other	I	ever	heard	,
他们的	语言	是	非常	难的	,	自从	它	有	不	亲和力	和	任何	其他	我	曾经	听到	,

他们的语言非常难懂，因为它与我听过的任何其他语言都截然不同。

[ænd; ənd] [kən'sɪsts] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɜ:dz] [ænd; ənd] ['lɛtəz] ,

and	consists	not	so	much	of	Words	and	Letters	,
和	由	不是	所以	很多	的	字	和	信件	,

它并非主要由文字和字母构成，

[æz; əz] [tjuːnz] [ænd; ənd] [streɪndʒ] [saʊndz] [wɪtʃ] [nəʊ] ['lɛtəz] [kæn; kən] [ɪk'spres] ,

as	Tunes	and	strange	Sounds	which	no	Letters	can	express	,
作为	曲调	和	奇怪的	声音	哪个	不	信件	能	表达	,

如同文字无法表达的旋律和奇异的声音，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [wɜːdz] [bʌt; bət] ['sɪgnɪfaɪ] ['sevrəl] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)]

for	there	are	few	Words	but	signify	several	Things	,	and	are
为了	那里	是	很少	字	但	表示	一些	事物	,	和	是

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['əʊnli] [baɪ] [ðeə(r)] [saʊndz] ,

distinguished	only	by	their	Sounds	,
杰出的	仅有的	经过	他们的	声音	,

因为有些词语很少，却代表多种事物，而且它们之间的区别仅仅在于发音。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['ʌtərɪŋ] ; [jeɪ] ['meni] [wɜːdz] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɒv; əv]

which	are	sung	as	it	were	in	uttering	;	yea	many	Words	consist	of
哪个	是	唱	作为	它	是	在	发出声音	;	是的	许多	字	由	的

[tjuːnz] ['əʊnli] ,

Tunes	only	,
曲调	仅有的	,

它们仿佛是在吟诵中唱出来的；是的，许多词语仅仅由曲调构成。

[wɪ'ðaʊt] [wɜːdz] : [baɪ] [ə'keɪʒ(ə)n] [weər'ɒv] [ai][faɪnd][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [meɪ] [biː; bi] [freɪmd] , [ænd; ənd]

without	Words	:	By	Occasion	whereof	I	find	a	Language	may	be	framed	,	and
没有	字	:	经过	场合	其中	我	寻找	一个	语言	可能	是	框	,	和

['iːzəli] ['lɜːnɪd] ,

easily	learned	,
容易地	学习	,

无言：借此机会，我发现一种语言可以形成，并且易于学习。

[æz; əz] ['kəʊpiəs] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊnli] [ɒv; əv] [tjuːnz] ,

as	copious	as	any	other	in	the	World	only	of	Tunes	,
作为	丰富	作为	任何	其他	在	这	世界	仅有的	的	曲调	,

如同世界上任何其他音乐宝库一样丰富多彩，

[wɪtʃ] [ɪz] [æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [wɜːθ] ['sɜːtʃɪŋ] ['ɑːftə(r)] : [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðiːz] ['dɪfɪkəltɪz] ,

which	is	an	Experiment	worth	searching	after	:	Notwithstanding	these	Difficulties	,
哪个	是	一个	实验	值得	搜索	后	:	虽然	这些	困难	,

这是一个值得探索的实验：尽管存在这些困难，

[wɪ'ðɪn] [tuː] [mʌnθs] [ai] [ə'teɪnd] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] [ˌðeər'ɪn] , [ðæt] [ai] [ˌʌndə'stʊd] [məʊst]

within	two	Months	I	attained	to	such	Knowledge	therein	,	that	I	understood	most
之内	二	几个月	我	已达到	到	这样的	知识	其中	,	那	我	理解	最多

['kwestʃənz] [di'mɑːnd, -'mænd] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] ,

Questions	demanded	of	me	,
问题	要求	的	我	,

两个月内，我掌握了这方面的知识，能够理解大多数人向我提出的问题。

[ænd; ənd] [wɪð] [saɪnz] [ænd; ənd] [wɜːdz] [meɪd] ['riːznəbl] [ʃɪft] [tuː; tə] ['ʌtə(r)] [maɪ] [maɪnd] ; [wɪtʃ]

and	with	Signs	and	Words	made	reasonable	Shift	to	utter	my	Mind	;	which
和	和	标志	和	字	制成	合理的	转移	到	说出	我的	头脑	;	哪个

- ['hævɪŋ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] ,

Pylonas	having	Notice	of	,
-	拥有	注意	的	,

并用手势和言语使我能够合理地表达我的想法；皮洛纳斯注意到了这一点，

[hiː; hi] [ɒft] - [taɪmz] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,

he	oft	-	times	sent	for	me	,
他	经常	-	时代	发送	为了	我	,

他经常派人来叫我，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['meni] [θɪŋz] [maɪ] ['gɑːrdiənz] [dɜːst] [nɒt]

and	was	pleased	to	inform	me	of	many	Things	my	Guardians	durst	not
和	曾是	高兴	到	通知	我	的	许多	事物	我的	守护者	杜斯特	不是

[dɪs'kləʊz] ,

disclose	,
透露	,

并很高兴地告诉我许多我的监护人不敢透露的事情，

[ðəʊ] [ai][mʌst; məst] [niːdz] [seɪ] [ai]['nevə(r)] [faʊnd] [ðeɪ] [ə'bjuːzd] [ˌem 'iː] [wɪð] [æn; ən] [ˌʌn'truːθ] ,

though	I	must	needs	say	I	never	found	they	abused	me	with	an	Untruth	,
尽管	我	必须	需求	说	我	绝不	成立	他们	受虐	我	和	一个	谎言	,

不过我必须说，我从未发现他们用谎言辱骂过我。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] [ɑːskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'zɒlv] , [ðeɪ] [wʊd] [ʃeɪk]

but	if	I	asked	a	Question	they	were	unwilling	to	resolve	,	they	would	shake
但	如果	我	问	一个	问题	他们	是	不情愿	到	解决	,	他们	会	摇

[ðeə(r)] [hedz] ,

their	Heads	,
他们的	头部	,

但如果我问了一个他们不愿解答的问题，他们就会摇头。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['spæniʃ] [ʃrʌg] [daɪ'vɜːt][tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['dɪskɔːs] .

and	with	a	Spanish	Shrug	divert	to	some	other	Discourse	.
和	和	一个	西班牙语	耸肩	转移	到	一些	其他	话语	.

然后耸耸肩，西班牙式地把话题转移到其他事情上。

['ɑːftə(r)]['sev(ə)n] [mʌnθs] [taɪm] [ðə; ði] [greɪt] - ,

After	seven	Months	Time	the	great	Irdonozur	,
后	七	几个月	时间	这	伟大的	-	,

七个月后，伟大的伊尔东诺祖尔

['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['prəʊgres][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'baʊt] [tuː] ['hʌndrəd] [liːgz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pæləs]

making	his	Progress	to	a	Place	about	two	hundred	Leagues	from	the	Palace
制作	他的	进步	到	一个	地方	关于	二	百	联赛	从	这	宫殿

[ɒv; əv] - ,

of	Pylonas	,
的	-	,

他行军至距离皮洛纳斯宫约两百里格的地方，

[sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [jet] [wʊd] [nɒt][əd'mɪt][ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [bʌt; bət]['diskɔːs, dis'kɔːs]

sent	for	me	,	yet	would	not	admit	me	into	his	Presence	,	but	discoursed
发送	为了	我	,	然而	会	不是	承认	我	进入	他的	在场	,	但	谈论的

[ˌem 'iː] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,

me	through	a	Window	,
我	通过	一个	窗户	,

他派人来召见我，却不让我见他，而是隔着窗户和我交谈。

[weə(r)] [ai] [mait] [hɪə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][hɪə(r)][ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət] ['pleʒə(r)] .

where	I	might	hear	him	,	and	he	hear	and	see	me	at	Pleasure	.
在哪里	我	可能	听到	他	,	和	他	听到	和	看	我	在	乐趣	.

在那里我可以听到他，他也可以听到和看到我，享受快乐。

[ai] [prɪ'zentɪd] [hɪm][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][maɪ]['dʒuːəlz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['θæŋkfəli] [ək'septɪd] , ['seɪɪŋ]

I	presented	him	the	Remainder	of	my	Jewels	,	which	he	thankfully	accepted	,	saying
我	呈现	他	这	余	的	我的	珠宝	,	哪个	他	谢天谢地	公认	,	说

,

,
,

我把剩下的珠宝都送给了他，他欣然接受，并说道：

[hiː; hi] [wʊd] [rɪ'kwaɪt] [ðem; ðəm] [wɪð] [gɪfts] [ɒv; əv][ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)][kən'sɪdərəb(ə)l]['vælјuː] .

he	would	requite	them	with	Gifts	of	a	far	more	considerable	Value	.
他	会	报答	他们	和	礼物	的	一个	远的	更多的	大量	价值	.

他会以价值更高的礼物来回报他们。

[aɪ] [steɪd] [ðeə(r)] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [muːn] , [wen] [aɪ][wɒz; wəz] [ə'gen] [sent] [bæk] [tuː; tə]

I	stayed	there	above	a	Quarter	of	a	Moon	,	when	I	was	again	sent	back	to
我	入住	那里	多于	一个	四分之一	的	一个	月亮	,	什么时候	我	曾是	再次	发送	后退	到

-

Pylonas	,
-	,

我在那里待了四分之一月龄，然后又被送回了皮洛纳斯。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [steɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [lɒŋgə(r)][ðə; ðɪ] [sʌn] [wʊd] [hæv; həv]

for	if	we	had	stayed	a	Day	or	two	longer	the	Sun	would	have
为了	如果	我们	有	入住	一个	天	或者	二	更长	这	太阳	会	有

[ˌoʊvər'teɪkən][ˌjuː 'es][bɪ'fɔː(r)][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [rɪ'kʌvəd] ['aʊə(r)] [həʊm] .

overtaken	us	before	we	could	have	recovered	our	Home	.
被超越	我们	前	我们	可以	有	恢复	我们的	家	.

如果我们再多待一两天，太阳就会在我们回到家之前把我们带走。

[ðə; ðɪ] [gɪfts] [hiː; hi] [bɪ'stəʊd] [ɒn][ˌem 'iː][wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] ,

The	Gifts	he	bestowed	on	me	were	such	,
这	礼物	他	授予	在	我	是	这样的	,

他赐予我的礼物是这样的：

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] [pɑːt] [wɪð] ['maʊntənz] [ɒv; əv][gəʊld][tuː; tə] ['pɜːtʃəs] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [stəʊnz] ,

that	a	Man	would	part	with	Mountains	of	Gold	to	purchase	;	they	were	all
那	一个	男人	会	部分	和	山脉	的	金子	到	购买	;	他们	是	全部

Stones	,
石头	,

一个人愿意花费无数黄金去购买的东西；它们其实都是石头。

[naɪn]['əʊnli][ɪn]['nʌmbə(r)] , [ɒv; əv] [θriː] [sɔːrts] , [wʌn] [kɔːld] - , [ə'nʌðə(r)] - , [ænd; ənd]

nine	only	in	Number	,	of	three	Sorts	,	one	called	Poleastis	,	another	Machrus	,	and
九	仅有的	在	数字	,	的	三	排序	,	一	称为	-	,	其他	-	,	和

[ðə; ðɪ] [θɜːd] - ,

the	third	Ebelus	,
这	第三	-	,

总共只有九个，分为三种类型，一种叫波莱斯蒂斯（Poleastis），另一种叫马赫鲁斯（Machrus），第三种叫埃贝鲁斯（Ebelus）。

[ɒv; əv] [iːtʃ] [sɔːt] [θriː] ; [ðə; ðɪ][fɜːst][ɑː(r); ə(r)][ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['bɪgnəs] [ɒv; əv][æn; ən]['heɪzəl] - [nʌt] ,

of	each	Sort	three	;	the	first	are	about	the	Bigness	of	an	Hazle	-	nut	,
的	每个	种类	三	;	这	第一的	是	关于	这	大	的	一个	黑兹尔	-	坚果	,

每类分为三类；第一类是关于榛子的大小，

['veri] [laɪk] [dʒet] , [wɪtʃ] [ə'mʌŋ] ['meni] ['ʌðə(r)][ɪn'kredəb(ə)l]['vɜːtjuːz] [hæθ] [ðɪs] ['prɒpəti] ,

very	like	Jet	,	which	among	many	other	incredible	Virtues	hath	this	Property	,
非常	喜欢	喷射	,	哪个	之中	许多	其他	极好的	美德	有	这	财产	,

非常像煤玉，煤玉除了其他许多令人难以置信的优点外，还具有这种特性。

[ðæt] ['biːɪŋ] [wʌns] [pʊt] [ɪn] [ðə; ðɪ]['faɪə(r)] [ðeɪ] ['evə(r)]['ɑːftə(r)] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)] [hiːt] ,

that	being	once	put	in	the	fire	they	ever	after	retain	their	Heat	,
那	存在	一次	放	在	这	火	他们	曾经	后	保持	他们的	热	,

一旦放入火中，它们便会永远保持高温。

[ðəʊ] [wɪˈðaʊt] ['eni] ['aʊtwəd] [ə'pɪərəns] , [tɪl] [kwentʃt] [wɪð] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['lɪkə(r)] ,
though **without** **any** **outward** **Appearance** **,** **till** **quenched** **with** **some** **kind** **of** **Liquor** **,**
尽管 没有 任何 向外 外貌 , 直到 淬火 和 一些 种类 的 酒 ,
[wɪtʃ] [nəʊ] [wei] [enˈdæmɪdʒ] [ðem; ðəm] ,
which **no** **way** **endamages** **them** **,**
哪个 不 方式 损失 他们 ,

虽然外表毫无生气，但只要用某种酒水浸泡，就不会再有异样，而这种酒水对它们没有任何损害。

[ðəʊ] ['hiːtɪd] [ænd; ənd] [kuːld] [ˌðeərˈɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ; [ðeə(r)] [hiːt] [ɪz][səʊ] ['viːəmənt]
though **heated** **and** **cooled** **therein** **a** **thousand** **Times** **;** **their** **Heat** **is** **so** **vehement**
尽管 加热 和 冷却 其中 一个 千 《时代周刊》 ; 他们的 热 是 所以 慷慨
,
,
,

虽经其中上千次加热冷却，其热度依然如此剧烈。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] ['eni] ['met(ə)l] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [red] [hɒt] ,
that **it** **will** **make** **any** **Metal** **within** **a** **foot** **of** **it** **red** **hot** **,**
那 它 将要 制作 任何 金属 之内 一个 脚 的 它 红色的 热的 ,

它能使周围一英尺内的任何金属都变得通红。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɪmni] [wɔːm] [ðə; ði] [ruːm] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [greɪt] ['faɪə(r)][wɜː(r); wə(r)]
and **being** **in** **a** **Chimney** **warms** **the** **Room** **as** **if** **a** **great** **fire** **were**
和 存在 在 一个 烟囱 温暖 这 房间 作为 如果 一个 伟大的 火 是
['kɪnd(ə)ld] [ˌðeərˈɪn] .
kindled **therein** **.**
点燃 其中 .

身处烟囱中，房间会像燃起熊熊大火一样变得温暖。

[ðə; ði] - [ɪz] [jet] [mɔː(r)] ['preɪəs] , [ɪn] ['kʌlə(r)] [laɪk] [ə; eɪ]['təʊpæz] , [səʊ][klɪə(r)][ænd; ənd]
The **Machrus** **is** **yet** **more** **precious** **,** **in** **Colour** **like** **a** **Topaz** **,** **so** **clear** **and**
这 - 是 然而 更多的 宝贵的 , 在 颜色 喜欢 一个 黄玉 , 所以 清除 和
[rɪ'splendənt] ,
resplendent **,**
灿烂 ,

马赫鲁斯星更加珍贵，它的颜色像黄玉一样，清澈而璀璨。

[æz; əz] [ðəʊ] [nɒt] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['bɪgnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [biːn] ,
as **though** **not** **above** **the** **Bigness** **of** **a** **Bean** **,**
作为 尽管 不是 多于 这 大 的 一个 豆 ,

仿佛不及豆子那么大，

[jet] ['biːɪŋ] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [tʃɜːtʃ] ,
yet **being** **placed** **in** **the** **Night** **in** **the** **midst** **of** **a** **large** **Church** **,**
然而 存在 放置 在 这 夜晚 在 这 中间 的 一个 大的 教会 ,

然而，在夜色中，身处一座大型教堂的中央，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɔːl][æz; əz] [laɪt] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['hʌndrəd] [læmps] [wɜː(r); wə(r)] [hæŋd] [raʊnd] ;
it **makes** **all** **as** **light** **as** **if** **an** **hundred** **Lamps** **were** **hanged** **round** **;**
它 制作 全部 作为 光 作为 如果 一个 百 灯具 是 绞刑 圆形的 ;

它使一切都变得像挂了一百盏灯一样明亮；

[kæn; kən] ['eni] [mæn] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]['juːsf(ə)l] ['prɒpətiz] [ɪn][ə; eɪ] [stəʊn] [ðæn; ðən] [ðiːz] ?
can **any** **Man** **wish** **for** **more** **useful** **Properties** **in** **a** **Stone** **than** **these** **?**
能 任何 男人 希望 为了 更多的 有用 特性 在 一个 石头 比 这些 ?

还有谁会希望一块石头拥有比这些更有用的特性呢?

[jet] [maɪ] - [ɪz][səʊ] ['eksələnt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːd] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] ,
Yet **my** **Ebelus** **is** **so** **excellent** **,** **that** **it** **may** **be** **much** **preferred** **before** **them** **,**
然而 我的 - 是 所以 出色的 , 那 它 可能 是 很多 首选 前 他们 ,

然而，我的《以伯鲁斯》如此优秀，以至于它可能比它们更受欢迎。

[jeɪ] [praɪzd] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði]['daɪəməndz] , ['sæf,aɪəz] , ['ru:biz] , [ænd; ənd]['emərəldz] [ðæt] ['aʊə(r)]

yea	prized	above	all	the	Diamonds	,	Sapphires	,	Rubies	,	and	Emeralds	that	our
是的	珍贵的	多于	全部	这	钻石	,	蓝宝石	,	红宝石	,	和	祖母绿	那	我们的

[wɜ:ld] [kæn; kən] [ə'fɔ:d] .

World	can	afford	.
世界	能	买得起	.

是的，它比我们这个世界所能拥有的所有钻石、蓝宝石、红宝石和祖母绿都更珍贵。

[ðə; ði]['lu:nə(r)] ['kʌlə(r)] [ɪz][səʊ] [ɪk'si:dɪŋ] ['bju:tɪf(ə)l] ,

The	Lunar	Colour	is	so	exceeding	beautiful	,
这	月球	颜色	是	所以	超过	美丽的	,

月光的颜色真是美极了。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [wʊd] ['træv(ə)l][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [li:gz] [tu:; tə][bɪ'həʊld][,aɪ 'ti:] , [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɪz]

that	a	Man	would	travel	a	thousand	Leagues	to	behold	it	,	the	Shape	is
那	一个	男人	会	旅行	一个	千	联赛	到	看哪	它	,	这	形状	是

['sʌmwɒt] [flæt] ,

somewhat	flat	,
有些	平坦的	,

一个人会跋涉千里只为一睹它的风采，它的形状略显扁平。

[ɒv; əv][ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [eɪt] , [ænd; ənd] [twaɪs] [ðə; ði] ['θɪknəs] ,

of	the	Breadth	of	a	Piece	of	Eight	,	and	twice	the	Thickness	,
的	这	宽度	的	一个	片	的	八	,	和	两次	这	厚度	,

宽度为八分之一英镑，厚度是其两倍，

[wʌn] [saɪd] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][mɔ:(r)]['ɔ:rient] ['kʌlə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

one	Side	is	of	a	more	orient	Colour	than	the	other	,
一	边	是	的	一个	更多的	东方	颜色	比	这	其他	,

其中一面的颜色比另一面更偏东方色调。

[wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [klæpt][tu:; tə][ə; eɪ][mænz][beə(r)][skɪn] ,

which	being	clapt	to	a	Man's	bare	Skin	,
哪个	存在	鼓掌	到	一个	男人的	裸	皮肤	,

拍打在男人的裸露皮肤上，

[teɪks] [ə'weɪ] [ɔ:l][ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd] ['pɒndərəsnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['bɒdi] , [bʌt; bət] ['tɜ:nɪŋ] [ðə; ði]

takes	away	all	the	Weight	and	Ponderousness	of	his	Body	,	but	turning	the
需要	离开	全部	这	重量	和	沉重	的	他的	身体	,	但	转弯	这

['ʌðə(r)][saɪd] ,

other	Side	,
其他	边	,

它带走了他身体的所有重量和沉重感，但转向另一边，

[,aɪ 'ti:] [ædz] [fɔ:s] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'træktɪv] [bi:mz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜ:θ] ['aɪðə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɜ:ld] [ɔ:(r)] [ðæt] ,

it	adds	force	to	the	attractive	Beams	of	the	Earth	either	in	this	World	or	that	,
它	添加	力量	到	这	吸引人的	光束	的	这	地球	任何一个	在	这	世界	或者	那	,

它增强了地球引力光束的力量，无论是在这个世界还是在那个世界。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðə; ði] ['bɒdi] [hɑ:f][æz; əz] ['hevi] [ə'gen] : [du:; də][ju:; jʊ]['wʌndə(r)] [naʊ] ,

and	makes	the	Body	half	as	heavy	again	:	Do	you	wonder	now	,
和	制作	这	身体	一半	作为	重的	再次	:	做	你	想知道	现在	,

并使身体重量减半：现在你是不是感到疑惑了？

[waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][səʊ][,əʊvə'praɪz] [ðɪs] [stəʊn] ?

why	I	should	so	overprize	this	Stone	?
为什么	我	应该	所以	定价过高	这	石头	?

我为什么要如此高估这块石头的价值?

[bɪ'fɔ:(r)][ju:; jʊ] [si:] [,em 'i:][ɒn] [ɜ:θ] [ə'gen] ,

Before	you	see	me	on	Earth	again	,
前	你	看	我	在	地球	再次	,

在你再次见到我之前，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][aɪ][hæv; həv] ['riːz(ə)n] [tuː; tə]['vælјuː] [ðɪs] [ɪn'vælјuəb(ə)l]['dʒuːəl] .

you	will	find	I	have	Reason	to	value	this	invaluable	Jewel	.
你	将要	寻找	我	有	原因	到	价值	这	无价	宝石	.

你会发现我有理由珍视这颗无价之宝。

[aɪ] [ɪn'kwaɪəd] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] ['eni] [kaɪnd][ɒv; əv]['dʒɛm] ,

I	enquired	,	whether	they	had	not	any	kind	of	Jem	,
我	询问	,	无论	他们	有	不是	任何	种类	的	杰姆	,

我询问他们是否没有任何种类的杰姆，

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] [miːnz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [wɪtʃ] [aɪ] [dʒʌdʒd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv]

or	other	Means	to	make	a	Man	invisible	,	which	I	judged	a	Thing	of
或者	其他	方法	到	制作	一个	男人	无形的	,	哪个	我	评判	一个	事物	的

['ædmərəb(ə)l] [juːz] ,

admirable	Use	,
令人钦佩的	使用	,

或者其他能使人隐形的方法，我认为这是一件非常有用的东西。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['menʃ(ə)n]['daɪvəz][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['lɜːnɪd] [men] [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs]

and	could	mention	divers	of	our	learned	Men	who	had	written	to	this
和	可以	提到	潜水员	的	我们的	学习	男人	WHO	有	书面	到	这

['pɜːpəs] ;

Purpose	;
目的	;

并且可以列举出许多为此目的而撰写文章的博学之士；

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l] ,

they	answered	,	that	if	it	were	possible	,
他们	回答	,	那	如果	它	是	可能的	,

他们回答说，如果可能的话，

[jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)] ['hev(ə)n] [wʊd] [nɒt]['sʌfə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

yet	they	were	sure	Heaven	would	not	suffer	it	to	be	revealed	to	us
然而	他们	是	当然	天堂	会	不是	遭受	它	到	是	揭晓	到	我们

['kriːtʃəz] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][səʊ] ['meni] [ˌɪmpər'fekʃən] ,

Creatures	subject	to	so	many	Imperfections	,
生物	主题	到	所以	许多	瑕疵	,

但他们确信，上天不会允许它向我们这些有诸多缺陷的生物揭示出来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] ['iːzəli] [ə'bjuːzd][tuː; tə] [ɪl] [p'ɜːpəsɪz] ,

and	which	might	be	easily	abused	to	ill	Purposes	,
和	哪个	可能	是	容易地	受虐	到	患病的	目的	,

而且很容易被滥用于不正当目的，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][get][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	this	was	all	I	could	get	of	them	.
和	这	曾是	全部	我	可以	得到	的	他们	.

这就是我能得到的全部信息。

[naʊ] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] - [ðə; ði] [greɪt] ['mɒnək] [hæd; həd] [dʌn] [ˌem 'iː] [ðɪs]

Now	after	it	was	known	that	Irdonozur	the	great	Monarch	had	done	me	this
现在	后	它	曾是	已知	那	-	这	伟大的	君主	有	完毕	我	这

['ɒnə(r)] ,

Honour	,
荣誉	,

现在，在得知伟大的君主伊尔多诺祖尔给予我这份殊荣之后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][streɪndʒ] [haʊ] [mʌtʃ] [ɔːl] [rɪ'spektɪd] [ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ; [maɪ] ['gɑːrdiənz] ,

it	is	strange	how	much	all	respected	me	more	than	before	;	my	Guardians	,
它	是	奇怪的	如何	很多	全部	受人尊敬	我	更多的	比	前	;	我的	守护者	,

奇怪的是，大家对我的尊重似乎比以前更多了；我的监护人们，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [ˌhɪðəˈtuː] [ˈkɔːʃəs] [ɪn] [rɪˈleɪtɪŋ] [ˈeni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvənmənt] [ɒv; əv] [ðæt]
who had been hitherto cautious in relating any thing of the Government of that
WHO 有 到过 迄今为止 谨慎 在 相关 任何 事物 的 这 政府 的 那
[wɜːld] ,
World ,
世界 ,

他此前一直谨慎地谈论着那个世界政府的任何事情，

[gruː] [naʊ] [mɔː(r)]['əʊpən] , [səʊ] [ðæt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] - [təˈgeðə(r)] [aɪ] [ˌʌndəˈstʊd]
grew now more open , so that from them and Pylonas together I understood
生长 现在 更多的 打开 , 所以 那 从 他们 和 - 一起 我 理解
['meni] ['nəʊtəb(ə)l] [pə'tɪkjələz] ;
many notable Particulars ;
许多 值得注意的 细节 ;

现在他们变得更加开明，因此我从他们和皮洛纳斯那里了解到了许多值得注意的细节；

[æz; əz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ðeə(r)][ɪz] [faʊnd] ['naɪðə(r)] [θiːf] [nɔː(r)] [hɔː(r)] - ['mʌŋgə(r)] ,
as that in a thousand Years there is found neither Thief nor Whore - monger ,
作为 那 在 一个 千 年 那里 是 成立 两者都不 贼 也不 妓女 - 贩子 ,

就像一千年来既找不到盗贼也找不到娼妓一样。

[fɔː(r); fə(r)][fɜːst][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [wɒnt] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][mæn] ,
for first there is no want of any thing necessary for the Use of Man ,
为了 第一的 那里 是 不 想 的 任何 事物 必要的 为了 这 使用 的 男人 ,

首先，人类使用所需的一切都不匮乏，

[fuːd] ['grəʊɪŋ] ['evri] [weə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['leɪbə(r)] , [ɒv; əv][ɔːl] [sɔːrts] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'zaɪəd] .
food growing every where without Labour , of all Sorts that can be desired .
食物 生长 每一个 在哪里 没有 劳动 , 的 全部 排序 那 能 是 想要的 .

无需劳动，各种食物随处可得，应有尽有。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [klɒθs] , ['haʊzɪz] , [ɔː(r)] [wɒt'evə(r)] [els] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]
As for Cloths , Houses , or whatever else a Man may be supposed
作为 为了 布料 , 房屋 , 或者 任何 别的 一个 男人 可能 是 据称
[tuː; tə] [wɒnt] ,
to want ,
到 想 ,

至于衣服、房屋，或者其他任何男人可能想要的东西，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][prə'vaɪdɪd][baɪ][ðeə(r)] [sju'piəriəz] , [ðəʊ] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['leɪbə(r)] ,
it is provided by their Superiors , though not without some Labour ,
它 是 假如 经过 他们的 上级 , 尽管 不是 没有 一些 劳动 ,

这是他们的上级提供的，但并非毫不费力。

[bʌt; bət] [jet] [səʊ] ['iːzi] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] : [ə'gen] ,
but yet so easy as if they did it for Pleasure : Again ,
但 然而 所以 简单的 作为 如果 他们 做过 它 为了 乐趣 : 再次 ,

但却如此轻松，仿佛他们是为了取乐而做：再一次，

[ðeə(r)] ['fiːmeɪl] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['æbsəluːt] [bj'uːtɪz] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['siːkrət] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv]
their Females are all absolute Beauties , and by a secret Disposition of
他们的 女性 是 全部 绝对 美女 , 和 经过 一个 秘密 处置 的
['neɪtʃə(r)] ,
Nature ,
自然 ,

她们的雌性个个都是绝世美人，而且由于某种神秘的自然规律，

[ə; eɪ][mæn][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [wʌns] [nəʊn] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['nevə(r)] [dɪ'zaɪr] ['eni] ['ʌðə(r)] :
a Man there having once known a Woman never desires any other :
一个 男人 那里 拥有 一次 已知 一个 女士 绝不 欲望 任何 其他 :

那里的男人一旦认识了某个女人，就不会再想见其他女人了。

['mɜːðə] [wɒz; wəz]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , ['naɪðə(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]

Murther	**was**	**never**	**heard**	**of**	**amongst**	**them**	**,**	**neither**	**is**	**it**	**hardly**	**possible**	**to**
谋杀	曾是	绝不	听到	的	在	他们	,	两者都不	是	它	几乎	可能的	到

[biː; bi] [kə'mɪtɪd] ,

be	**committed**	**,**
是	坚定的	,

他们当中从未听说过谋杀，而且这种罪行也几乎不可能发生。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [wuːnd] [meɪd] [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz]['kjʊərəbl] ; [jeɪ] [ðeɪ] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]

for	**there**	**can**	**be**	**no**	**Wound**	**made**	**but**	**what**	**is**	**curable**	**;**	**yea**	**they**	**assured**
为了	那里	能	是	不	伤口	制成	但	什么	是	可治愈的	;	是的	他们	保证

[ˌem 'iː] ,

me	**,**
我	,

因为任何伤口都是可以治愈的；是的，他们向我保证，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɑːt][aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðəʊ] [ə; eɪ][mænz] [hed] [biː; bi][kʌt] [ɒf] ,

and	**for**	**my**	**Part**	**I**	**believe**	**it**	**,**	**that**	**though**	**a**	**Man's**	**Head**	**be**	**cut**	**off**	**,**
和	为了	我的	部分	我	相信	它	,	那	尽管	一个	男人的	头	是	切	离开	,

就我而言，我相信，即使一个人的头被砍掉，

[jet] [ɪf] [wɪ'ðɪn] [θriː] [muːnz] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][dʒɔɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːkəs] [ə'gen] ,

yet	**if**	**within**	**three**	**Moons**	**it**	**be**	**joined**	**to**	**the**	**Carcase**	**again**	**,**
然而	如果	之内	三	月亮	它	是	加入	到	这	尸体	再次	,

但如果三个月后它再次与尸体连接起来，

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [hɜːb] [ðeə(r)] ['grəʊɪŋ] [ə'plaɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][səʊ]

and	**the**	**Juice**	**of**	**a**	**certain**	**Herb**	**there**	**growing**	**applied**	**,**	**it**	**will**	**be**	**so**
和	这	汁	的	一个	肯定	草本植物	那里	生长	应用	,	它	将要	是	所以

[kən'sɒlɪdeɪtɪd] ,

consolidated	**,**
合并	,

如果将生长在那里的某种草药的汁液涂抹在上面，它就会变得如此牢固。

[æz; əz][ðə; ði] ['wuːndɪd] ['pɑːti] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pɜːfɪktli] [kjʊəd] .

as	**the**	**wounded**	**Party**	**shall**	**be**	**perfectly**	**cured**	**.**
作为	这	受伤	派对	将	是	完美	治愈	.

受伤的一方将完全康复。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃiːf] [kɔːz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [gʊd] ['gʌvənmənt] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɪn][ðə; ði]

But	**the**	**chief**	**Cause**	**of**	**their**	**good**	**Government**	**is**	**an**	**excellent**	**Disposition**	**in**	**the**
但	这	首席	原因	的	他们的	好的	政府	是	一个	出色的	处置	在	这

['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,

Nature	**of**	**the**	**People**	**,**
自然	的	这	人们	,

但是，他们政府良好治理的主要原因是人民天性善良。

[səʊ] [ðæt] [ɔːl][bəuθ][əʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [heɪt] [ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [vaɪs] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ]

so	**that**	**all**	**both**	**Old**	**and**	**Young**	**hate**	**all**	**manner**	**of**	**Vice**	**,**	**and**	**live**	**in**	**such**
所以	那	全部	两个都	老的	和	年轻的	恨	全部	方式	的	副	,	和	居住	在	这样的

[lʌv] ,

Love	**,**
爱	,

因此，无论老幼，都憎恶一切罪恶，生活在这样的爱中。

[piːs] , [ænd; ənd]['æməti] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə'nʌðə(r)]['pærədaɪs] :

Peace	**,**	**and**	**Amity**	**,**	**as**	**it**	**seems**	**to**	**be**	**another**	**Paradise**	**:**
和平	,	和	和睦	,	作为	它	似乎	到	是	其他	天堂	:

和平与友爱，仿佛置身于另一个天堂：

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ['laɪkwaɪz] [ðæt] [sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['betə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ðæn; ðən]

Though	it	is	true	likewise	that	some	are	of	a	better	Disposition	than
尽管	它	是	真的	同样地	那	一些	是	的	一个	更好的	处置	比

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

虽然有些人的性情确实比其他人更好，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'sɜːn] [ɪ'miːdiətli] [æt; ət][ðeə(r)] [bɜːθ] ;

which	they	discern	immediately	at	their	Birth	;
哪个	他们	辨别	立即地	在	他们的	出生	;

他们一出生就能立刻辨别出来；

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ɪn'vaɪələb(ə)l] [lɔː] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [ðæt] [nʌn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

and	because	it	is	an	inviolable	Law	amongst	them	that	none	shall	be
和	因为	它	是	一个	不可侵犯的	法律	在	他们	那	没有任何	将	是

[pʊt][tuː; tə] [deθ] ;

put	to	Death	;
放	到	死亡	;

因为在他们中间有一条不可违背的法律，那就是任何人不得被处死；

['ðeəfɔː(r)] [pə'siːvɪŋ] [baɪ][ðeə(r)]['stætʃə(r)][ɔː(r)][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [saɪnz] ,

therefore	perceiving	by	their	Stature	or	some	other	Signs	,
所以	感知	经过	他们的	身材	或者	一些	其他	标志	,

因此，通过他们的身材或其他一些迹象来判断，

[huː] [ɑː(r); ə(r)][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [dɪ'bɔːtʃt] ['hjuːmə(r)] , [ðeɪ] [send]

who	are	like	to	be	of	a	wicked	and	debauched	Humour	,	they	send
WHO	是	喜欢	到	是	的	一个	邪恶	和	放荡不羁	幽默	,	他们	发送

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

那些性情邪恶放荡的人，他们会被派去。

[aɪ] [nəʊ] [nɒt][baɪ] [wɒt] [miːnz] , ['ɪntuː][ðə; ðiː] [ɜːθ] , [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)]

I	know	not	by	what	Means	,	into	the	Earth	,	and	change	them	for	other
我	知道	不是	经过	什么	方法	,	进入	这	地球	,	和	改变	他们	为了	其他

['tʃɪldrən] ,

Children	,
孩子们	,

我不知道用什么方法，将它们埋入土里，并为其他孩子改变它们。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]['aɪðə(r)] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɔː(r)][ə'bɪləti][tuː; tə][duː; də] [ə'mɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ;

before	they	have	either	Opportunity	or	Ability	to	do	amiss	among	them	;
前	他们	有	任何一个	机会	或者	能力	到	做	错误	之中	他们	;

[bʌt; bət][fɜːst] ,

but	first	,
但	第一的	,

在他们有机会或能力作恶之前；但首先，

[ðeɪ] [seɪ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][feɪn][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,

they	say	,	they	are	fain	to	keep	them	there	for	some	Time	,
他们	说	,	他们	是	欣然	到	保持	他们	那里	为了	一些	时间	,

他们说，他们很乐意把他们暂时关在那里。

[tɪl] [ðə; ðiː][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ðiː] [ɜːθ] ['ɔːltəz] [ðeə(r)] ['kʌlə(r)] [laɪk] ['aʊəz] .

till	the	Air	of	the	Earth	alters	their	Colour	like	ours	.
直到	这	空气	的	这	地球	改变	他们的	颜色	喜欢	我们的	.

直到地球的空气改变了它们的颜色，就像我们一样。

[ðeə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [vent] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [haɪ] [hɪl] [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
Their **ordinary** **Vent** **for** **them** **is** **a** **certain** **high** **Hill** **in** **the** **North** **of** **America**
他们的 普通的 发泄 为了 他们 是 一个 肯定 高的 爬坡道 在 这 北 的 美国
,
,
,

对他们来说，普通的通风口是位于北美北部的一座高山。

[huːz] ['piːp(ə)l] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æpt][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ɑː(r); ə(r)] ['həʊlli] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] ,
whose **People** **,** **I** **am** **apt** **to** **believe** **,** **are** **wholly** **descended** **from** **them** **,**
谁 人们 , 我 是 易于 到 相信 , 是 完全 下降 从 他们 ,

我倾向于认为，他们的人民完全是他们的后裔。

[bəuθ][ɪn] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌlə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][kən'tɪnjuəl][juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ] ,
both **in** **regard** **of** **their** **Colour** **,** **and** **their** **continual** **use** **of** **Tobacco** **,**
两个都 在 看待 的 他们的 颜色 , 和 他们的 持续的 使用 的 烟草 ,

无论是就其颜色而言，还是就其持续使用烟草而言，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['luːnə(r)][ɔː(r)] [muːn] [men] [smoʊk] [ɪk'siːdɪŋli] , [ðə; ði] [pleɪs] [ə'baʊndɪŋ] [mʌtʃ] [wɪð]
which **the** **Lunars** **or** **Moon** **Men** **smoak** **exceedingly** **,** **the** **Place** **abounding** **much** **with**
哪个 这 月球 或者 月亮 男人 烟熏 非常 , 这 地方 丰富 很多 和
['mɔɪstʃə(r)] ,
Moisture **,**
水分 ,

月人或月亮人在此地吸烟甚多，因为那里非常潮湿。

[tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðeɪ] [teɪk] [ˌðeə'ɪn] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [tuː] [lɒŋ]
together **with** **the** **Pleasure** **they** **take** **therein** **,** **and** **some** **other** **Respects** **too** **long**
一起 和 这 乐趣 他们 拿 其中 , 和 一些 其他 尊重 也 长的
[tuː; tə] [rɪ'hɜːs] :
to **rehearse** **:**
到 排练 :

以及他们从中获得的乐趣，还有一些其他方面，篇幅有限，无法一一赘述：

['sʌmtaɪmz] , [ðəʊ] [bʌt; bət]['seldəm] , [ðeɪ] [mis'teik] [ðeə(r)][eɪm] , [ænd; ənd][fɔːl][ə'pɒn] ['jʊərəp] ,
Sometimes **,** **though** **but** **seldom** **,** **they** **mistake** **their** **Aim** **,** **and** **fall** **upon** **Europe** **,**
有时 , 尽管 但 很少 , 他们 错误 他们的 目的 , 和 落下 之上 欧洲 ,
['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ɔː(r)]['æfrɪkə] .
Asia **,** **or** **Africa** **.**
亚洲 , 或者 非洲 .

虽然这种情况很少见，但有时他们会误打误撞，落入欧洲、亚洲或非洲。

[aɪ][rɪ'membə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] [sɪns] [aɪ] [riːd] ['sɜːt(ə)n] ['stɔːriz] ['tendɪŋ] [tuː; tə][kən'fɜːm] [wɒt] [ɪz]
I **remember** **some** **Years** **since** **I** **read** **certain** **Stories** **tending** **to** **confirm** **what** **is**
我 记住 一些 年 自从 我 读 肯定 故事 倾向于 到 确认 什么 是
[rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [ðiːz] ['luːnə(r)] ,
related **by** **these** **Lunars** **,**
有关的 经过 这些 月球 ,

我记得几年前读过一些故事，这些故事似乎印证了这些月亮人的说法。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [wʌn]['tʃæptə(r)][ɒv; əv] - .
and **especially** **one** **Chapter** **of** **Neubrigensis** **.**
和 尤其 一 章 的 - .

尤其是《新布里根西斯》中的一章。

['ɪnɪgoʊ][mɑːndejɑːr] , [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['nəʊvə][grə'neɪtə] .
Inigo **Mondejar** **,** **in** **his** **Description** **of** **Nova** **Granata** **.**
伊尼戈 蒙德哈尔 , 在 他的 描述 的 新星 石榴 .

Inigo Mondejar，在他对 Nova Granata 的描述中。

['ɔ:lsəʊ]['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [di:jə] [di:] [kɜ·ænə] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['meksɪkəʊ] , [ɪf] [maɪ] ['meməri]

Also	**Joseph**	**Desia**	**de**	**Carana**	**,**	**in**	**his**	**History**	**of**	**Mexico**	**,**	**if**	**my**	**Memory**
还	约瑟夫	德西亚	德	卡拉纳	,	在	他的	历史	的	墨西哥	,	如果	我的	记忆

[feɪl] [nɒt] ,

fail	**not**	**,**
失败	不是	,

还有约瑟夫·德西亚·德·卡拉纳在他的《墨西哥史》中，如果我没记错的话，

[rɪ'kaʊnt] [wɒt] [wɪl] [meɪk] [maɪ] [rɪ'pɔ:t] [mɔ:(r)] ['kredɪtəbl] ; [bʌt; bət][ai]['vælju:][nɒt] ['testɪmənɪz] .

recount	**what**	**will**	**make**	**my**	**Report**	**more**	**creditable**	**;**	**but**	**I**	**value**	**not**	**Testimonies**	**.**
叙事	什么	将要	制作	我的	报告	更多的	可信赖的	;	但	我	价值	不是	证词	.

陈述能使我的报告更具可信度的内容；但我并不看重证词。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɪn'kwaɪə(r)] [haʊ] ['dʒʌstɪs][ɪz]['eksɪkju:tɪd] , [ə'læs] ,

If	**you**	**enquire**	**how**	**Justice**	**is**	**executed**	**,**	**alas**	**,**
如果	你	查询	如何	正义	是	执行	,	唉	,

如果你询问正义是如何执行的，唉，

[wɒt] [ni:d] [ɪz][ðeə(r)][ɒv; əv] [ɪg'zempləri] ['pʌnɪʃmənt] [weə(r)] [nəʊ] [ə'fensɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [kə'mɪtɪd] ,

what	**need**	**is**	**there**	**of**	**exemplary**	**Punishment**	**where**	**no**	**Offences**	**are**	**committed**	**,**
什么	需要	是	那里	的	典范	惩罚	在哪里	不	罪行	是	坚定的	,

['naɪðə(r)] [ni:d] [ðeɪ] ['eni] ['lɔɪərz] ,

neither	**need**	**they**	**any**	**Lawyers**	**,**
两者都不	需要	他们	任何	律师	,

如果没有犯罪行为，为什么需要惩戒性惩罚？他们也不需要律师。

[fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [kən'tenʃ(ə)n] , [ðə; ði] [si:dz] [weər'ɒv] , [wen] [ðeɪ] [bɪ'gɪn][tu:; tə] [spraʊt] ,

for	**there**	**is**	**no**	**Contention**	**,**	**the**	**Seeds**	**whereof**	**,**	**when**	**they**	**begin**	**to**	**sprout**	**,**
为了	那里	是	不	争论	,	这	种子	其中	,	什么时候	他们	开始	到	发芽	,

因为没有纷争，其种子，当它们开始发芽时，

[ɑ:(r); ə(r)][baɪ][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst][su:'pɪəriə(r)] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ru:ts] .

are	**by**	**the**	**Wisdom**	**of**	**the**	**next**	**Superior**	**pluckt**	**up**	**by**	**the**	**Roots**	**.**
是	经过	这	智慧	的	这	下一个	优越的	拔	向上	经过	这	根	.

被下一位上级的智慧连根拔起。

[ænd; ənd][æz; əz]['lɪt(ə)l] [wɒnt] [ɪz][ðeə(r)][ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] , [ðeɪ] ['nevə(r)] ['sɜ:fɪt] [ðəm'selvz] ;

And	**as**	**little**	**Want**	**is**	**there**	**of**	**Physicians**	**,**	**they**	**never**	**surfeit**	**themselves**	**;**
和	作为	小的	想	是	那里	的	医生	,	他们	绝不	过量	他们自己	;

医生们几乎从不匮乏，所以他们也从不让自己过剩；

[ðə; ði][eə(r)][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [pjʊə(r)][ænd; ənd] ['tempərət] , ['naɪðə(r)][ɪz][ðeə(r)] ['eni] [kɔ:z] [ɒv; əv] ['sɪknəs] ,

the	**Air**	**is**	**always**	**pure**	**and**	**temperate**	**,**	**neither**	**is**	**there**	**any**	**Cause**	**of**	**Sickness**	**,**
这	空气	是	总是	纯的	和	温带	,	两者都不	是	那里	任何	原因	的	疾病	,

空气总是纯净宜人，也没有任何致病因素。

[ai][kʊd; kəd]['nevə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv] ['eni] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪs'tempəd] .

I	**could**	**never**	**hear**	**of**	**any**	**that**	**were**	**distempered**	**.**
我	可以	绝不	听到	的	任何	那	是	失控的	.

我从未听说过有犬瘟热的病例。

[bʌt; bət][ðə; ði] [taɪm] [ə'saɪnd] [ðem; ðəm][baɪ]['neɪtʃə(r)] ['bi:ɪŋ] [spent] , [ðeɪ] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st]

But	**the**	**Time**	**assigned**	**them**	**by**	**Nature**	**being**	**spent**	**,**	**they**	**die**	**without**	**the**	**least**
但	这	时间	分配	他们	经过	自然	存在	花费	,	他们	死	没有	这	至少

[peɪn] ,

Pain	**,**
疼痛	,

但自然赋予他们的时间耗尽后，他们便会毫无痛苦地死去。

[ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] [si:s] [tu:; tə][lɪv; laɪv] ,

or	**rather**	**cease**	**to**	**live**	**,**
或者	相当	停止	到	居住	,

或者说，停止生命活动。

[æz; əz][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [dʌz] [tuː; tə] [gɪv] [lait] [wen] [wɒt] [ˈnʌriʃ, ˈnəː-][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kənˈsjuːmd] .

as	a	Candle	does	to	give	Light	when	what	nourishes	it	is	consumed	.
作为	一个	蜡烛	做	到	给	光	什么时候	什么	滋养	它	是	消耗	.

就像蜡烛燃烧殆尽养分后，依然能发出光芒一样。

[ai][wɒz; wəz][wʌns][æt; ət][ðə; ði] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [mʌtʃ]

I	was	once	at	the	Departure	of	one	of	them	,	and	was	much
我	曾是	一次	在	这	离开	的	一	的	他们	,	和	曾是	很多

[səˈpraɪz] ,

surprized	,
惊讶	,

我曾亲眼目睹其中一人的离境，当时我非常惊讶。

[ðæt] [ˌnɒtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈhæpi] [laɪf] [hiː; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [frendz]

that	notwithstanding	the	happy	Life	he	lived	,	and	the	Multitude	of	friends
那	虽然	这	快乐的	生活	他	居住地	,	和	这	民众	的	朋友们

[ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [fəˈseɪk] ,

and	Children	he	should	forsake	,
和	孩子们	他	应该	背叛	,

尽管他过着幸福的生活，拥有众多朋友和孩子，但他还是选择抛弃他们。

[jet] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [ˌʌndəˈstʊd] [hɪz; ɪz][end][tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] , [hiː; hi] [prɪˈpeəd] [ə; eɪ] [greɪt]

yet	as	soon	as	he	understood	his	End	to	approach	,	he	prepared	a	great
然而	作为	很快	作为	他	理解	他的	结尾	到	方法	,	他	准备	一个	伟大的

[fiːst] ,

feast	,
盛宴	,

然而，当他意识到自己即将离世时，他便准备了一场盛大的宴席。

[ænd; ənd] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ɔːl] [huːm] " [hiː; hi] [ɪsˈtiːmd] , [igˈzɔːt] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][biː; bi] ['meri] [ænd; ənd]

and	inviting	all	whom	"	he	esteemed	,	exhorts	them	,	to	be	merry	and
和	邀请	全部	谁	"	他	尊敬的	,	劝勉	他们	,	到	是	欢乐	和

[rɪˈdʒɔɪs] [wɪð] [hɪm] ,

rejoice	with	him	,
麾	和	他	,

并邀请所有他所敬重的人，劝勉他们与他一同欢喜快乐。

[sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [wɒz; wəz] [kʌm] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [liːv] [ðə; ði] [ˈkaʊntəfɪt] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [ðæt]

since	the	Time	was	come	he	should	now	leave	the	counterfeit	Pleasures	of	that
自从	这	时间	曾是	来	他	应该	现在	离开	这	伪造	快乐	的	那

[wɜːld] ,

World	,
世界	,

既然时候已到，他就应该离开那世间的虚假享乐。

[ænd; ənd][biː; bi] [meɪd] [paːˈteikə] [ɒv; əv][ɔːl] [truː] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['hæpinəs] .

and	be	made	Partaker	of	all	true	Joy	and	perfect	Happiness	.
和	是	制成	参与者	的	全部	真的	喜悦	和	完美的	幸福	.

并分享一切真正的快乐和完美的幸福。

" [ai][dɪd][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ədˈmaɪə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɒnstənsi] , [æz; əz][ðə; ði] [bɪˈheɪvjə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	I	did	not	so	much	admire	his	own	Constancy	,	as	the	Behaviour	of	his
"	我	做过	不是	所以	很多	钦佩	他的	自己的	恒常性	,	作为	这	行为	的	他的

[frendz] :

friends	:
朋友们	:

“我钦佩的与其说是他本人的忠贞，不如说是他朋友们的行为：

[wɪð] [ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði][laɪk] [keɪs] [ɔːl] [siːm] [tuː; tə] [mɔːn] ,

With	us	in	the	like	Case	all	seem	to	mourn	,
和	我们	在	这	喜欢	案件	全部	似乎	到	哀悼	,

和我们处境相同的人似乎都在哀悼，

[wen] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][du:; də][ɒft][bʌt; bət] [lɑ:f] [ɪn][ðeə(r)] [sli:vz] , [ɔ:(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['vɪzəd]

when	many	of	them	do	oft	but	laugh	in	their	Sleeves	,	or	under	a	Vizard
什么时候	许多	的	他们	做	经常	但	笑	在	他们的	袖子	,	或者	在下面	一个	面颊

.

:

.

他们中的许多人常常只是在袖子里或面具下偷笑。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ɔ:l][bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][əʊld][dɪd] , [ɪn][maɪ] ['kɒnʃəns] , [nɒt] [pri´tendidli] ,

But	here	all	both	Young	and	Old	did	,	in	my	Conscience	,	not	pretendedly	,
但	这里	全部	两个都	年轻的	和	老的	做过	,	在	我的	良心	,	不是	假装	,

但在这里，无论老少，在我看来，都做到了，并非假装的。

[bʌt; bət] ['ri:əli] [rɪ'dʒɔɪs] [ðeər'æt] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [di'sembl] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli] [gri:f] [fɔ:(r); fə(r)]

but	really	rejoice	thereat	,	and	if	any	dissembled	,	it	was	only	Grief	for
但	真的	麾	那里	,	和	如果	任何	拆卸	,	它	曾是	仅有的	悲伤	为了

[ðeə(r)] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)] [lɒs] .

their	own	particular	Loss	.
他们的	自己的	特别的	损失	.

但实际上，他们为此感到高兴；如果有人掩饰不住，那只是因为他们自己的损失而感到悲伤。

['bi:ɪŋ] [ded] [ðeə(r)] ['bɒdɪz] [pju:trəfaɪ][nɒt] , [ænd; ənd][səʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['berid] ,

Being	dead	their	Bodies	putrify	not	,	and	so	are	not	buried	,
存在	死的	他们的	身体	腐败	不是	,	和	所以	是	不是	埋葬	,

他们既然已经死了，尸体就不会腐烂，因此无需埋葬。

[bʌt; bət] [kept] [ɪn] ['sɜ:t(ə)n][rʊmz; ru:mz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ðæt] ['pɜ:pəs] ,

but	kept	in	certain	Rooms	appointed	to	that	Purpose	,
但	保留	在	肯定	房间	任命	到	那	目的	,

但保存在为此目的指定的特定房间里，

[səʊ] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [ʃəʊ] [ðeə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ['bɒdɪz] [ˌʌnkə'rʌpt]

so	that	most	of	them	can	shew	their	Ancestors	Bodies	uncorrupt
所以	那	最多	的	他们	能	展示	他们的	祖先	身体	廉洁的

[fɔ:(r); fə(r)] ['meni] [ˌdʒenə'reɪʃnz] :

for	many	Generations	:
为了	许多	几代人	:

这样，他们中的大多数人就可以将祖先的遗体完好无损地展示很多代：

[ðeə(r)] [ɪz]['nevə(r)] ['eni] [reɪn] , [wɪnd] , [ɔ:(r)] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['weðə(r)] , ['nevə(r)]['aɪðə(r)] ['sʌmə(r)] [ɔ:(r)]

There	is	never	any	Rain	,	Wind	,	or	change	of	Weather	,	never	either	Summer	or
那里	是	绝不	任何	雨	,	风	,	或者	改变	的	天气	,	绝不	任何一个	夏天	或者

['wɪntə(r)] ,

Winter	,
冬天	,

这里从不下雨，从不刮风，也从不经历天气变化，既没有夏天也没有冬天。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [sprɪŋ] , ['ji:ldɪŋ] [ɔ:l] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]['kɒntent] ,

but	as	it	were	a	perpetual	Spring	,	yielding	all	Pleasure	and	Content	,
但	作为	它	是	一个	永久	春天	,	屈服	全部	乐趣	和	内容	,

但它却仿佛是一个永恒的春天，带来一切快乐和满足。

[fri:] [frɒm; frəm][ðə; ði] [li:st] ['trʌb(ə)l] [ɔ:(r)] [ə'nɔɪəns] ; [əʊ][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

free	from	the	least	Trouble	or	Annoyance	;	O	my	Wife	and	Children	,
自由的	从	这	至少	麻烦	或者	烦恼	;	哦	我的	妻子	和	孩子们	,

无忧无虑，远离烦恼；哦，我的妻子和孩子们，

[wɒt] [rɒŋ] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [bɪˈriːv] [ˌem ˈiː][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ɒv; əv] [ðæt]

what	Wrong	have	you	done	me	to	bereave	me	of	the	Happiness	of	that
什么	错误的	有	你	完毕	我	到	丧亲	我	的	这	幸福	的	那

[pleɪs] !

Place	!
地方	!

你究竟对我做了什么错事，要让我失去那个地方的幸福!

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nəʊ] [greɪt] [ˈmætə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][baɪ] [ðɪs] [ˈvɔɪɪdʒ] [ai][ˌeɪ ˈem] [səˈfɪʃntli] [əˈʃʊəd; əˈʃɔːd] ,

But	it	is	no	great	Matter	,	for	by	this	Voyage	I	am	sufficiently	assured	,
但	它	是	不	伟大的	事情	,	为了	经过	这	航程	我	是	足够	保证	,

但这无关紧要，因为这次航行足以让我安心。

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv][maɪ][ˈmɔːt(ə)l] [laɪf] [ɪz] [rʌn] , [ai][ʃæl; ʃəl] [əˈteɪn] [ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)] [ˈhæpinəs]

that	when	the	Race	of	my	mortal	Life	is	run	,	I	shall	attain	a	greater	Happiness
那	什么时候	这	种族	的	我的	凡人	生活	是	跑步	,	我	将	达到	一个	更大的	幸福

[ˌelsˈweə(r)] .

elsewhere	.
别处	.

当我的人生旅程结束时，我将在别处获得更大的幸福。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][naɪnθ][ɒv; əv][sepˈtembə(r)] [ðæt] [ai][bɪˈgæn][tuː; tə] [əˈsend] [frɒm; frəm][ðə; ði][paɪk]

It	was	the	ninth	of	September	that	I	began	to	ascend	from	the	Pike
它	曾是	这	第九	的	九月	那	我	开始	到	上升	从	这	梭鱼

[ɒv; əv] - ;

of	Teneriff	;
的	-	;

9月9日，我开始从特内里费山口向上攀登;

[twelv] [deɪz] [ai][wɒz; wəz][əˈpɒn][maɪ] [ˈvɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] [əˈraɪvd] [ɪn] [ðæt] [ˈprɒvɪns] [ɒv; əv][ðə; ði] [muːn]

twelve	Days	I	was	upon	my	Voyage	,	and	arrived	in	that	Province	of	the	Moon
十二	天	我	曾是	之上	我的	航程	,	和	到达的	在	那	省	的	这	月亮

[kɔːld] - ,

called	Simiri	,
称为	-	,

我航行了十二天，到达了月球上一个名为西米里的省份。

[sept] . - .

Sept	.	21	.
九月	.	-	.

9月21日

[meɪ] - , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] - ,

May	12	,	we	came	to	the	Court	of	the	great	Irdonozur	,
可能	-	,	我们	来了	到	这	法庭	的	这	伟大的	-	,

5月12日，我们来到了伟大的伊尔东诺祖尔的宫廷。

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːnd] [bæk] [ðə; ði] 17th [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [ɒv; əv] - , [weə(r)] [ai] [kənˈtɪnjuːd] [tɪl]

and	returned	back	the	17th	to	the	Palace	of	Pylonas	,	where	I	continued	till
和	返回	后退	这	17th	到	这	宫殿	的	-	,	在哪里	我	持续	直到

[mɑːtʃ] - .

March	1601	.
行进	-	.

17日返回皮洛纳斯宫，一直待到1601年3月。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

多明戈·贡萨莱斯的奇(The Strange Voyage and Adventures of Domingo)

[wen] [ai] ['ɜːnɪstli] [rɪ'kwestɪd] - , [æz; əz][ai][hæd; həd][ɒft] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] , [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː]
When I earnestly requested Pylonas , as I had oft done before , to give me
什么时候 我 切实 请求 - , 作为 我 有 经常 完毕 前 , 到 给 我
[liːv] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ,
Leave to depart ,
离开 到 离开 ,

当我像以往多次那样恳切地请求皮洛纳斯允许我离开时，

[ðəʊ] - [wɪð] ['hæzəd] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] , [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] [ə'gen] .
tho ' with Hazard of my Life , back into the Earth again .
虽然 - 和 冒险 的 我的 生活 , 后退 进入 这 地球 再次 .

虽然经历了人生的种种磨难，我又回到了地球。

[hiː; hi] [dɪ'sweɪdɪd] [ˌem 'iː] , [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] ,
He dissuaded me , insisting on the Danger of the Voyage ,
他 劝阻 我 , 坚持 在 这 危险 的 这 航程 ,

他劝阻了我，坚持说航行很危险。

[ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv] [ðæt] [pleɪs] [frɒm; frəm] [wens] [ai] [keɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'bʌndənt] ['hæpinəs]
the Misery of that Place from whence I came , and the abundant Happiness
这 苦难 的 那 地方 从 何处 我 来了 , 和 这 丰富 幸福
[ai] [naʊ] [ɪn'dʒɔɪd] ;
I now enjoyed ;
我 现在 享受 ;

我曾来自的那个地方的苦难，以及我现在所享受的无尽幸福；

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][maɪ][waɪf][ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [aʊt'weɪd] [ɔːl] [ðiːz] ['riːz(ə)nz] ,
but the Remembrance of my Wife and Children , outweighed all these Reasons ,
但 这 纪念 的 我的 妻子 和 孩子们 , 被压倒 全部 这些 原因 ,
[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [truːθ] ,
and to say the Truth ,
和 到 说 这 真相 ,

但是，对妻子和孩子的思念胜过了所有这些理由，说实话，

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [ɪ'leɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːri] [ai][ʃʊd; ʃəd] ['pɜːtʃəs] [æt; ət][maɪ] [rɪ'tɜːn]
I was so elated with a Desire of the Glory I should purchase at my Return
我 曾是 所以 欣喜若狂 和 一个 欲望 的 这 荣耀 我 应该 购买 在 我的 返回
,
,
,

我当时非常兴奋，渴望在归来时买到荣耀。

[æz; əz] [mɪ'θɔːt] [ai] [dɪ'zɜːvd] [nɒt][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spænɪəd] ,
as methought I deserved not the Name of a Spaniard ,
作为 我的想法 我 应得的 不是 这 姓名 的 一个 西班牙人 ,

我认为我不配拥有西班牙人的名字。

[ɪf] [ai] [wʊd] [nɒt] ['hæzəd] ['twenti] [laɪvz; lɪvz]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [luːz] [ðə; ði] [liːst] ['pɑːtɪk(ə)l] [ˌðeər'ɒv] .
if I would not hazard twenty Lives rather than lose the least Particle thereof .
如果 我 会 不是 冒险 二十 生活 相当 比 失去 这 至少 粒子 其中 .

我宁愿冒着失去二十条生命的风险，也不愿失去其中哪怕一丝一毫。

[ai] [rɪ'plaɪd] [ai][hæd; həd][səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [si:] [maɪ] ['tʃɪldrən] ,

I	replied	I	had	so	strong	a	Desire	to	see	my	Children	,
我	回复	我	有	所以	强的	一个	欲望	到	看	我的	孩子们	,

我回答说，我非常渴望见到我的孩子们。

[ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] ['pɒsəbli] [lɪv; laɪv]['eni][lɒŋgə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][ðem; ðəm] :

that	I	could	not	possibly	live	any	longer	without	going	to	them	:
那	我	可以	不是	可能	居住	任何	更长	没有	去	到	他们	:

如果不能去见他们，我简直无法活下去：

[hi:; hi] [ðen] [rɪ'kwestɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [steɪ] [wʌn][jɪə(r)][lɒŋgə(r)] ; [ai][təʊld][hɪm] ,

He	then	requested	me	to	stay	one	Year	longer	;	I	told	him	,
他	然后	请求	我	到	停留	一	年	更长	;	我	讲述	他	,

他随后请求我再留一年；我告诉他，

[ai][mʌst; məst] [ni:dz] [dɪ'pɑ:t] [naʊ] [ɔ:(r)]['nevə(r)] ,

I	must	needs	depart	now	or	never	,
我	必须	需求	离开	现在	或者	绝不	,

我必须现在就走，否则就永远没机会了。

[maɪ] [bɜ˞dz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dru:p] [fɔ:(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['ju:ʒuəl] ['vɔɪɪdʒ] , [θri:] [wɜ:(r); wə(r)]

my	Birds	began	to	droop	for	want	of	their	usual	Voyage	,	three	were
我的	鸟类	开始	到	下垂	为了	想	的	他们的	通常	航程	,	三	是

[ɔ:l'redi] [ded] ,

already	dead	,
已经	死的	,

我的鸟儿们因为无法像往常一样远航而开始萎靡不振，其中三只已经死去。

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:(r)] [feɪld] , [ai][wɒz; wəz] ['destɪtju:t] [ɒv; əv][ɔ:l] [ˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [rɪ'tɜ:n] .

and	if	a	few	more	failed	,	I	was	destitute	of	all	Possibility	of	Return	.
和	如果	一个	很少	更多的	失败的	,	我	曾是	贫困	的	全部	可能性	的	返回	.

如果再失败几次，我就彻底失去了翻身的希望。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [wɪð] [mʌtʃ] [sɑ:ləsətɪŋ] [ai] [prɪ'veɪld] , ['hævɪŋ] [fɜ:st] [ə'kweɪntɪd] [ðə; ði] [greɪt]

At	length	with	much	Solliciting	I	prevailed	,	having	first	acquainted	the	great
在	长度	和	很多	招揽	我	最终获胜	,	拥有	第一的	熟人	这	伟大的

- [wɪð] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ,

Irdonozur	with	my	Intentions	,
-	和	我的	意图	,

经过一番恳求，我最终成功了，在此之前，我已先向伟大的伊尔多诺祖尔表明了我的意图。

[ænd; ənd] [pə'si:vɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['ɒf(ə)n] [bei] [ɒv; əv][maɪ] [bɜ˞dz] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɒŋɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm]

and	perceiving	by	the	often	baying	of	my	Birds	a	great	Longing	in	them
和	感知	经过	这	经常	吠叫	的	我的	鸟类	一个	伟大的	渴望	在	他们

[tu:; tə][bi:; bi] [gɒn] ,

to	be	gone	,
到	是	已消失	,

我从鸟儿们频繁的鸣叫中察觉到它们非常渴望离开，

[ai] [trɪmd] [ʌp][maɪ]['endʒɪn] , [ænd; ənd] [tʊk] [maɪ] [li:v] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [mɑ:tʃ] - ,

I	trimmed	up	my	Engine	,	and	took	my	Leave	of	Pylonas	,	and	March	29	,
我	修剪过的	向上	我的	引擎	,	和	采取	我的	离开	的	-	,	和	行进	-	,

我调整好引擎，离开了皮洛纳斯，3月29日，

[θri:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][maɪ] ['weɪkɪŋ] [frɒm; frəm] , [ðə; ði][lɑ:st] [mu:nz] [lait] , [ai] ['fɑ:sənd] [maɪ'self][tu:; tə]

three	Days	after	my	waking	from	,	the	last	Moon's	Light	,	I	fastened	myself	to
三	天	后	我的	醒来	从	,	这	最后的	月亮的	光	,	我	系紧	我	到

[maɪ]['endʒɪn] ,

my	Engine	,
我的	引擎	,

在我从最后一轮月光中醒来三天后，我把自己固定在了我的引擎上。

[nɒt] [fər'get] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['dʒuːəlz] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] ,

not	forgetting	to	take	the	Jewels	Irdonozur	had	given	me	,
不是	遗忘	到	拿	这	珠宝	-	有	给定	我	,

别忘了带上伊尔多诺祖尔送给我的珠宝。

[wɪð] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ænd; ənd] [juːz] [weər'ɒv] - [hæd; həd] [ə'kweɪntɪd] [ˌem 'iː][æt; ət] [lɑːdʒ] ,

with	the	Virtues	and	Use	whereof	Pylonas	had	acquainted	me	at	large	,
和	这	美德	和	使用	其中	-	有	熟人	我	在	大的	,

皮洛纳斯曾向我详细介绍过它的种种优点和用途，

[wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['vɪtlz] , [weər'ɒv] ['ɑːftəwəd] [aɪ][hæd; həd] [greɪt] [ə'keɪʒ(ə)n] .

with	a	small	Quantity	of	Victuals	,	whereof	afterward	I	had	great	Occasion	.
和	一个	小的	数量	的	食物	,	其中	之后	我	有	伟大的	场合	.

带着少量食物，后来我却有了很大的机会。

[ə; eɪ][vɑːst] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv]['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] - [hɪm'self] ,

A	vast	Multitude	of	People	being	present	,	and	among	them	Pylonas	himself	,
一个	广阔的	民众	的	人们	存在	展示	,	和	之中	他们	-	他自己	,

当时在场的人非常多，其中也包括皮洛纳斯本人。

['ɑːftə(r)][aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][lɑːst] [fɛrwɛl] , [aɪ][let] [luːs] [ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə][maɪ]

after	I	had	given	them	all	the	last	Farewel	,	I	let	loose	the	Reins	to	my
后	我	有	给定	他们	全部	这	最后的	告别	,	我	让	松动的	这	缰绳	到	我的

[bɜ˞dz] ,

Birds	,
鸟类	,

在向它们作了最后的告别之后，我放开了缰绳，放飞我的鸟儿们。

[huː] [wɪð] [mʌtʃ] ['griːdinəs] ['teɪkɪŋ] [wɪŋ] , ['kwɪkli] ['kærid] [ˌem 'iː][aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ;

who	with	much	Greediness	taking	Wing	,	quickly	carried	me	out	of	Sight	;
WHO	和	很多	贪婪	采取	翼	,	迅速地	携带	我	出去	的	视线	;

它贪婪地展翅高飞，迅速将我带离了视线；

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ɪn][maɪ][fɜːst] ['pæsɪdʒ] ,

it	happened	to	me	as	in	my	first	Passage	,
它	发生	到	我	作为	在	我的	第一的	通道	,

这和我的第一段经历一样，发生在我身上。

[fɔː(r); fə(r)][aɪ]['nevə(r)][felt]['aɪðə(r)]['hʌŋgə(r)][ɔː(r)] [θɜːst] [tɪl] [aɪ] [fel] [ə'pɒn][æn; ən] [haɪ] ['maʊntən] [ɪn]

for	I	never	felt	either	Hunger	or	Thirst	till	I	fell	upon	an	high	Mountain	in
为了	我	绝不	毛毡	任何一个	饥饿	或者	口渴	直到	我	跌倒	之上	一个	高的	山	在

['tʃaɪnə] ,

China	,
中国	,

因为直到我在中国一座高山上跌落，我才感受到饥饿和口渴。

[ə'baʊt] [faɪv] [liːgz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['sɪti] [ɒv; əv][pɪkwən] .

about	five	Leagues	from	the	High	and	Mighty	City	of	Pequin	.
关于	五	联赛	从	这	高的	和	强大的	城市	的	佩金	.

距离雄伟壮丽的佩金城约五里格。

[ðɪs] ['vɔɪɪdʒ] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][naɪn] [deɪz] ,

This	Voyage	was	performed	in	less	than	nine	Days	,
这	航程	曾是	执行	在	较少的	比	九	天	,

这次航行用时不到九天。

['naɪðə(r)] [hɜːd] [aɪ]['eni] [njuːz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['eəri][men][aɪ][met] [wɪð] [ɪn][maɪ] [ə'sendɪŋ] ;

neither	heard	I	any	News	of	these	airy	Men	I	met	with	in	my	ascending	;
两者都不	听到	我	任何	消息	的	这些	轻盈的	男人	我	遇见	和	在	我的	上升	;

我在上升的过程中，没有听到任何关于这些神秘人物的消息；

['nʌθɪŋ] [steɪd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] ['dʒɜːni] ,
nothing **stayed** **me** **in** **my** **Journey** **,**
没有什么 入住 我 在 我的 旅行 ,

没有什么能阻止我继续我的旅程。

['weðə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːnɪst] [dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][maɪ][bɜ͡ːdz][tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði]
whether **because** **of** **the** **earnest** **Desire** **of** **my** **Birds** **to** **return** **to** **the**
无论 因为 的 这 认真 欲望 的 我的 鸟类 到 返回 到 这
[ɜːθ] ,
Earth **,**
地球 ,

或许是因为我的鸟儿们真心渴望回归大地，

['hævɪŋ] [ɔːl'redi] [mɪst] [ðeə(r)]['siːz(ə)n] ,
having **already** **missed** **their** **Season** **,**
拥有 已经 错过 他们的 季节 ,

由于已经错过了他们的赛季，

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]
or **that** **the** **Attraction** **of** **the** **Earth** **was** **so** **much** **stronger** **than** **that** **of**
或者 那 这 景点 的 这 地球 曾是 所以 很多 更强 比 那 的
[ðə; ði] [muːn] ,
the **Moon** **,**
这 月亮 ,

或者说，地球的引力比月球的引力强得多。

[ænd; ənd][səʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzɪə] , [jet] [səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðəʊ] [ai][hæd; həd] [θriː] [bɜ͡ːdz] [les]
and **so** **made** **it** **easier** **,** **yet** **so** **it** **was** **,** **though** **I** **had** **three** **Birds** **less**
和 所以 制成 它 更轻松 , 然而 所以 它 曾是 , 尽管 我 有 三 鸟类 较少的
[ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] .
than **before** **.**
比 前 .

这样一来就容易多了，但事实的确如此，尽管我比以前少了三只鸟。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [eɪt] [deɪz] [maɪ][bɜ͡ːdz] [fluː] [bɪ'fɔː(r)][ˌem 'iː] ,
For **the** **first** **eight** **Days** **my** **Birds** **flew** **before** **me** **,**
为了 这 第一的 八 天 我的 鸟类 飞翔 前 我 ,

前八天，我的鸟儿在我前面飞翔。

[ænd; ənd][ai][ɒn][ðə; ði]['endʒɪn][wɒz; wəz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] ['ɑːftə(r)] ; [bʌt; bət][ðə; ði][naɪnθ]
and **I** **on** **the** **Engine** **was** **as** **it** **were** **drawn** **after** **;** **but** **the** **ninth**
和 我 在 这 引擎 曾是 作为 它 是 绘制 后 ; 但 这 第九
[deɪ] ,
Day **,**
天 ,

我坐在引擎上，仿佛是被牵引着；但到了第九天，

[wen] [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [klaʊdz] , [ai] [pə'siːvd] [maɪ'self][ænd; ənd]['endʒɪn][tuː; tə][sɪŋk]
when **I** **began** **to** **approach** **the** **Clouds** **,** **I** **perceived** **myself** **and** **Engine** **to** **sink**
什么时候 我 开始 到 方法 这 云 , 我 感知 我 和 引擎 到 下沉
[tə'wɔːd] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
toward **the** **Earth** **,**
朝向 这 地球 ,

当我开始接近云层时，我感觉自己和引擎都在向地球下沉。

[ænd; ənd][gəʊ][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .
and **go** **before** **them** **.**
和 去 前 他们 .

走在他们前面。

[ai][wɒz; wəz] [ðen] ['hɒrəbli] [ə'freɪd] , [liːst] [maɪ][bɜ͡ːdz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)]['aʊə(r)] [weɪt] ,

I	was	then	horribly	afraid	,	least	my	Birds	unable	to	bear	our	Weight	,
我	曾是	然后	糟糕透了	害怕的	,	至少	我的	鸟类	无法	到	熊	我们的	重量	,

当时我非常害怕，唯恐我的鸟儿们无法承受我们的重量。

['biːɪŋ] [səʊ] [fjuː] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [prɪ'sɪpɪteɪt] [bəuθ][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðəm'selvz]

being	so	few	,	should	be	constrained	to	precipitate	both	me	and	themselves
存在	所以	很少	,	应该	是	受限	到	沉淀	两个都	我	和	他们自己

['hedlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,

headlong	to	the	Earth	,
一头扎	到	这	地球	,

由于人数如此之少，应该会迫使我和他们自己一起坠入地球。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['veri] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][maɪ][stəʊn] - ,

and	thought	it	very	necessary	to	make	use	of	my	Stone	Ebelus	,
和	想法	它	非常	必要的	到	制作	使用	的	我的	石头	-	,

我认为非常有必要利用我的石头埃贝鲁斯，

[wɪtʃ] [ai][klæpt][tuː; tə][maɪ][beə(r)][skɪn] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [kləʊðz] ,

which	I	clapt	to	my	bare	Skin	within	my	Clothes	,
哪个	我	鼓掌	到	我的	裸	皮肤	之内	我的	衣服	,

我隔着衣服拍打着裸露的肌肤，

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ai] [pə'siːvd] [maɪ][bɜ͡ːdz] [meɪd] [wei] [wɪð] ['greɪtə(r)] [iːz] [ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] ,

and	instantly	I	perceived	my	Birds	made	way	with	greater	Ease	than	before	,
和	即刻	我	感知	我的	鸟类	制成	方式	和	更大的	舒适	比	前	,

我立刻感觉到我的鸟儿们比以前更容易地飞过障碍。

[æz; əz] ['siːmɪŋ] [friːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['bɜːðən] ,

as	seeming	freed	from	a	great	Burthen	,
作为	似乎	自由	从	一个	伟大的	负担	,

仿佛摆脱了沉重的负担，

['naɪðə(r)][duː; də][ai] [θɪŋk] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv][let][ˌem 'iː] [daʊn] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ]

neither	do	I	think	they	could	possibly	have	let	me	down	safely	to	the	Earth
两者都不	做	我	思考	他们	可以	可能	有	让	我	向下	安全	到	这	地球

[wɪ'ðaʊt] [ðæt] [help] .

without	that	Help	.
没有	那	帮助	.

我也不认为如果没有他们的帮助，他们能够安全地把我送回地球。

['tʃaɪnə][ɪz][ə; eɪ] ['kʌntri] [səʊ] ['pɒpjələs] ,

China	is	a	Country	so	populous	,
中国	是	一个	国家	所以	人口众多	,

中国是一个人口众多的国家，

[ðæt] [ai] [θɪŋk] [ðeə(r)][ɪz] [skeəs] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [graʊnd] [θraɪs] [ə; eɪ][mænz][leŋkθ; leŋθ] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt]

that	I	think	there	is	scarce	a	Piece	of	Ground	thrice	a	Man's	Length	which	is	not
那	我	思考	那里	是	稀少	一个	片	的	地面	三次	一个	男人的	长度	哪个	是	不是

['keəfəli] [mə'njuə] :

carefully	manured	:
小心	施肥	:

我认为，几乎没有一块长度为三倍于人身长的土地没有精心施肥：

[ai] ['biːɪŋ] [jet] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] ['spaɪɪŋ] [ˌem 'iː] [keɪm] ['rʌnɪŋ]

I	being	yet	in	the	Air	,	some	of	the	Country	People	spying	me	came	running
我	存在	然而	在	这	空气	,	一些	的	这	国家	人们	间谍活动	我	来了	跑步

[baɪ] [truːps] ,

by	Troops	,
经过	军队	,

我当时还在空中，一些乡下人看到我后，就跑过来和军队会合了。

[ænd; ənd] [siːzd] [ˌem ˈiː] , [wʊd] [niːdz] [ˈkæri] [ˌem ˈiː] [bɪˈfɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈmædʒɪstreɪt] ,

and	seized	me	,	would	needs	carry	me	before	a	Magistrate	,
和	查获	我	,	会	需求	携带	我	前	一个	地方法官	,

他们抓住了我，要把我带到法官面前。

[ænd; ənd] [ˈsiːɪŋ] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈremədi] [aɪ] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

and	seeing	no	other	Remedy	I	yielded	to	them	.
和	看到	不	其他	补救	我	产生	到	他们	.

别无他法，我只好屈服了。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [gəʊ] [aɪ] [faʊnd] [maɪˈself] [səʊ] [laɪt] ,

But	when	I	tried	to	go	I	found	myself	so	light	,
但	什么时候	我	尝试	到	去	我	成立	我	所以	光	,

但当我尝试离开时，我发现自己变得如此轻盈。

[ðæt] [wʌn] [fʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɒn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [aɪ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [əˈduː] [tuː; tə] [set] [daʊn] [ðə; ðɪ] [ˈʌðə(r)] ,

that	one	foot	being	on	the	Ground	I	had	much	ado	to	set	down	the	other	,
那	一	脚	存在	在	这	地面	我	有	很多	阿多	到	放	向下	这	其他	,

一只脚稳稳地踩在地上后，我费了好大劲才把另一只脚放下来。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [baɪ] [ˈriːz(ə)n] [maɪ] - [tʊk] [ɔːl] [weɪt] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [maɪ] [ˈbɒdi] ,

which	was	by	reason	my	Ebelus	took	all	Weight	away	from	my	Body	,
哪个	曾是	经过	原因	我的	-	采取	全部	重量	离开	从	我的	身体	,

这是因为我的埃贝鲁斯带走了我身上所有的重量。

[ˈðeəfɔː(r)] [aɪ] [prɪˈtendɪd] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪə(r)] [ɒv; əv] [pəˈfɔːmɪŋ] [ðə; ðɪ] [nəˈsesəti] [ɒv; əv] [ˈneɪtʃə(r)] ;

therefore	I	pretended	a	Desire	of	performing	the	Necessities	of	Nature	;
所以	我	假装	一个	欲望	的	表演	这	必需品	的	自然	;

因此，我假装有履行自然需求的愿望；

[wɪtʃ] [ˈbiːɪŋ] [meɪd] [nəʊn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [saɪnz] ,

which	being	made	known	to	them	by	Signs	,
哪个	存在	制成	已知	到	他们	经过	标志	,

藉着神迹，他们就知道了这一点。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ˌʌndəˈstʊd] [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈlæŋgwɪdʒ] [aɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] ,

for	they	understood	not	a	Word	of	any	Language	I	could	speak	,
为了	他们	理解	不是	一个	单词	的	任何	语言	我	可以	说话	,

因为他们听不懂我能说的任何语言。

[ðeɪ] [pəˈmɪtɪd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [gəʊ] [əˈsaɪd] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [bʊʃɪz] ,

they	permitted	me	to	go	aside	among	a	few	Bushes	,
他们	允许	我	到	去	旁边	之中	一个	很少	灌木丛	,

他们允许我走到几丛灌木丛中去，

[əˈʃʊərɪŋ] [ðəmˈselvz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ɪmˈpɒsəb(ə)l] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪˈskeɪp] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] ; [ˈbiːɪŋ] [ðeə(r)] ,

assuring	themselves	it	was	impossible	I	should	escape	from	them	;	being	there	,
保证	他们自己	它	曾是	不可能的	我	应该	逃脱	从	他们	;	存在	那里	,

他们确信我不可能从他们手中逃脱；身处其中，

[aɪ] - [hɪz; ɪz] [dəˈrekʃ(ə)nz] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] [juːz] [ɒv; əv] [maɪ] [stəʊnz] , [ænd; ənd] [nɪt] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

I	remembred	Pylonas	his	Directions	about	the	Use	of	my	Stones	,	and	knit	them	up	,
我	铭记	-	他的	方向	关于	这	使用	的	我的	石头	,	和	针织	他们	向上	,

我记起了皮洛纳斯关于如何使用我的石头的指示，并把它们织了起来。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] [rɪ'meɪnɪŋ] ['dʒuːəlz] , ['ɪntuː][æn; ən] ['hæŋkətʃɪf] , [ɔːl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [liːst] [ænd; ənd]

with 和 **a** 一个 **few** 很少 **remaining** 其余的 **Jewels** 珠宝 **,** , **into** 进入 **an** 一个 **Handkerchief** 手帕 **,** , **all** 全部 **except** 除了 **the** 这 **least** 至少 **and** 和

[wɜːst] - ,

worst 最差 **Ebelus** - **,** ,

剩下的几颗宝石，都装进一条手帕里，除了最卑微、最劣质的埃贝鲁斯之外，其余的都装进去了。

[wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [miːnz] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)][tuː; tə][maɪ] ['bɒdi] ,

which 哪个 **I** 我 **found** 成立 **Means** 方法 **to** 到 **apply** 申请 **in** 在 **such** 这样的 **Manner** 方式 **to** 到 **my** 我的 **Body** 身体 **,** ,

我找到了以这种方式应用于我身体的方法，

[ðæt] [bʌt; bət][ðə; ði][hɑːf][ɒv; əv][ɪts][saɪd] [tʌtʃt] [maɪ][skɪn] ; [ðɪs] [dʌn] [aɪ] [druː] [tə'wɔːd] [maɪ]

that 那 **but** 但 **the** 这 **half** 一半 **of** 的 **its** 它是 **Side** 边 **touched** 感动 **my** 我的 **Skin** 皮肤 **;** ; **this** 这 **done** 完毕 **I** 我 **drew** 画 **toward** 朝向 **my** 我的

['gɑːrdiənz] ,

Guardians 守护者 **,** ,

只有它半边的侧面接触到了我的皮肤；做完这些，我便向我的守护者们走去。

[tɪl] ['kʌmɪŋ] [səʊ][nɪə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [krɒs] [maɪ] [weɪ] ,

till 直到 **coming** 未来 **so** 所以 **near** 靠近 **that** 那 **they** 他们 **could** 可以 **not** 不是 **cross** 叉 **my** 我的 **Way** 方式 **,** ,

直到他们离我如此之近，以至于无法越过我的路，

[aɪ] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][ə; eɪ][feə(r)][peə(r)][ɒv; əv] [hiːlz] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][haɪd][maɪ]

I 我 **shewed** 展示 **them** 他们 **a** 一个 **fair** 公平的 **Pair** 一对 **of** 的 **Heels** 高跟鞋 **,** , **that** 那 **I** 我 **might** 可能 **have** 有 **Time** 时间 **to** 到 **hide** 隐藏 **my** 我的

['dʒuːəlz] ,

Jewels 珠宝 **,** ,

我给他们看了一双漂亮的高跟鞋，这样我才有时间藏起我的珠宝。

[wɪtʃ] [aɪ] [njuː] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [rɔb] [ˌem 'iː][ɒv; əv] [ɪf] [nɒt] [prɪ'ventɪd] .

which 哪个 **I** 我 **knew** 知道 **they** 他们 **would** 会 **have** 有 **robbed** 被抢劫 **me** 我 **of** 的 **if** 如果 **not** 不是 **prevented** 阻止 **.** .

我知道，如果不是有人阻止，他们肯定会抢走我的东西。

['biːɪŋ] [ðʌs] ['laɪt(ə)nd] [aɪ][led][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɑːns] ,

Being 存在 **thus** 因此 **lightened** 轻度 **I** 我 **led** 引领 **them** 他们 **such** 这样的 **a** 一个 **Dance** 舞蹈 **,** ,

心情如此轻松之后，我带领他们跳起了这样的舞蹈，

[ðæt] [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [ɔːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [reɪs] - ['hɔːsɪz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

that 那 **had** 有 **they** 他们 **been** 到过 **all** 全部 **upon** 之上 **the** 这 **Backs** 背部 **of** 的 **so** 所以 **many** 许多 **Race** 种族 **-** - **Horses** 马匹 **they** 他们 **could** 可以

['nevə(r)][hæv; həv][ˌoʊvər'teɪkən][ˌem 'iː] ;

never 绝不 **have** 有 **overtaken** 被超越 **me** 我 **;** ;

即使他们骑着那么多赛马，也永远不可能超过我；

[aɪ][daɪ'rɛktɪd][maɪ] [kɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] , [weə'ɪn] [aɪ] ['entəd] [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv]

I 我 **directed** 指导 **my** 我的 **Course** 课程 **to** 到 **a** 一个 **thick** 厚的 **Wood** 木头 **,** , **wherein** 其中 **I** 我 **entered** 进入 **about** 关于 **a** 一个 **Quarter** 四分之一 **of** 的

[ə; eɪ] [liːg] ,

a 一个 **League** 联盟 **,** ,

我朝着一片茂密的树林走去，大约走了四分之一里格。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['faɪndɪŋ][ə; eɪ][faɪn] [sprɪŋ] , [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][mɑːk] ,

and	there	finding	a	fine	Spring	,	which	I	took	for	my	Mark	,
和	那里	寻找	一个	美好的	春天	,	哪个	我	采取	为了	我的	标记	,

我在那里发现了一处不错的泉眼，我把它当作了我的马克。

[aɪ] [θrʌst] [maɪ]['dʒuːəlz]['ɪntuː][ə; eɪ][həʊl] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][məʊl] [hɑːd][baɪ] .

I	thrust	my	Jewels	into	a	Hole	made	by	a	Mole	hard	by	.
我	推力	我的	珠宝	进入	一个	洞	制成	经过	一个	痣	难的	经过	.

我把我的珠宝插进旁边鼹鼠挖的洞里。

[aɪ] [ðen] [tʊk] [maɪ] ['vɪtlz] [aʊt][ɒv; əv][maɪ] ['pɒkɪt] ,

I	then	took	my	Victuals	out	of	my	Pocket	,
我	然后	采取	我的	食物	出去	的	我的	口袋	,

然后我从口袋里掏出了我的食物，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [tɪl] [naʊ] [ɪn][ɔːl][maɪ] ['vɔɪɪdʒ] [aɪ][hæd; həd][nɒt][ðə; ðɪ] [liːst] ['æpɪtaɪt] ,

to	which	till	now	in	all	my	Voyage	I	had	not	the	least	Appetite	,
到	哪个	直到	现在	在	全部	我的	航程	我	有	不是	这	至少	食欲	,

直到今天，在我整个航程中，我对它都没有丝毫兴趣。

[ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [maɪ'self][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] , [tɪl] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] [huː] [pə'sjuːd] [ˌəʊvə'tʊk] [ˌem 'iː] ,

and	refreshed	myself	therewith	,	till	the	People	who	pursued	overtook	me	,
和	焕然一新	我	由此	,	直到	这	人们	WHO	追击	超越	我	,

我以此补充能量，直到追赶我的人追上我为止。

['ɪntuː] [həʊl] [hændz][aɪ]['kwaɪətli] [sə'rendəd] [maɪ'self] ; [ðeɪ] [led][ˌem 'iː][tuː; tə][æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)]

into	whole	Hands	I	quietly	surrendered	myself	;	they	led	me	to	an	inferior
进入	所有的	手	我	悄悄	投降	我	;	他们	引领	我	到	一个	下

['ɒfɪsə(r)] ,

Officer	,
官	,

我默默地向众人投降；他们把我带到一名下级军官面前，

[huː] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæt][aɪ] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [fɜːst] [ˌæpri'hend] [ˌem 'iː] ,

who	understanding	that	I	escaped	from	those	who	first	apprehended	me	,
WHO	理解	那	我	逃脱	从	那些	WHO	第一的	被捕	我	,

他们明白我已从最初逮捕我的人手中逃脱，

[kɔːzd] [æn; ən] [ɪn'kləʊʒə] [ɒv; əv] [bɔːdz] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [weər'ɪn] [ðeɪ] [pʊt][ˌem 'iː] ,

caused	an	Inclosure	of	Boards	to	be	made	,	wherein	they	put	me	,
导致	一个	附件	的	板	到	是	制成	,	其中	他们	放	我	,

他们让人用木板做了一个围栏，把我关在里面，

[səʊ] [ðæt] ['əʊnli][maɪ] [hed] [wɒz; wəz][æt; ət] ['lɪbəti] ,

so	that	only	my	Head	was	at	Liberty	,
所以	那	仅有的	我的	头	曾是	在	自由	,

所以只有我的头颅是自由的，

[ænd; ənd] [ðen] ['kærid] [ˌem 'iː][ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv]['saʊə(r)] [sleɪvz] , [laɪk][sʌm; səm] [nəʊ'tɔːriəs]

and	then	carried	me	upon	the	Shoulders	of	sour	Slaves	,	like	some	notorious
和	然后	携带	我	之上	这	肩膀	的	酸的	奴隶	,	喜欢	一些	臭名昭著

['mælɪfæktə(r)] ,

Malefactor	,
作恶者	,

然后他们像对待臭名昭著的罪犯一样，把我扛在几个脾气暴躁的奴隶肩上。

[bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [greɪt] [ɔː'θɒrəti] , [huː] [ɪn][ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [aɪ] [lɜːnt] , [wɒz; wəz] [kɔːld]

before	a	Person	of	great	Authority	,	who	in	their	Language	I	learnt	,	was	called
前	一个	人	的	伟大的	权威	,	WHO	在	他们的	语言	我	学会了	,	曾是	称为

[ə; eɪ]['mændərɪn] ,

a	Mandarin	,
一个	普通话	,

在一位德高望重的人面前，据我所知，他用他们的语言被称为"官吏"。

[ænd; ənd][rɪ'zaɪdɪd][ə; eɪ] [liːg] [ɒf][ðə; ði]['feɪməs] ['sɪti][ɒv; əv][pɪkwən] .

and	resided	a	League	off	the	famous	City	of	Pequin	.
和	居住地	一个	联盟	离开	这	著名的	城市	的	佩金	.

居住在距离著名的佩金市一个联盟的地方。

[ai][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][faʊnd] [ai][wɒz; wəz] [ə'kjuːzd] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ]

I	could	not	understand	them	,	but	found	I	was	accused	for	something
我	可以	不是	理解	他们	,	但	成立	我	曾是	被告	为了	某物

[wɪð] [mʌtʃ] ['viːəməns] ,

with	much	Vehemence	,
和	很多	激烈	,

我听不懂他们在说什么，却发现自己被严厉地指控了某件事。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [wɒz; wəz] , [ðæt][ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mə'dʒɪʃn] ,

the	Substance	of	this	Accusation	it	seems	was	,	that	I	was	a	Magician	,
这	物质	的	这	指控	它	似乎	曾是	,	那	我	曾是	一个	魔术师	,

这项指控的实质似乎是，我是个魔术师。

[æz; əz] [ə'pɪəd] [baɪ][maɪ] ['biːɪŋ] [səʊ] ['streɪndʒli] ['kærid] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd][ðæt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]

as	appeared	by	my	being	so	strangely	carried	in	the	Air	,	and	that	being	a
作为	出现	经过	我的	存在	所以	奇怪的	携带	在	这	空气	,	和	那	存在	一个

['streɪndʒə(r)] ,

Stranger	,
陌生人	,

正如我被如此奇怪地托举在空中所表明的那样，而且那人还是个陌生人，

[æz; əz][bəuθ][maɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]['hæbɪt][dɪd][dɪ'kleə(r)] ,

as	both	my	Language	and	Habit	did	declare	,
作为	两个都	我的	语言	和	习惯	做过	宣布	,

正如我的语言和习惯所表明的那样，

[ai] ['kɒntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['tʃaɪnə][hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

I	contrary	to	the	Laws	of	China	had	entered	the	Kingdom	without	a
我	相反	到	这	法律	的	中国	有	进入	这	王国	没有	一个

['wɒrənt] ,

Warrant	,
保证	,

我违反中国法律，未经许可擅自进入王国。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [gʊd] [ɪn'tent] .

and	probably	for	no	good	Intent	.
和	大概	为了	不	好的	意图	.

而且很可能并非出于善意。

[ðə; ði]['mændərɪn] [hɜːd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv]['grævəti] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn]

The	Mandarin	heard	them	with	a	great	deal	of	Gravity	,	and	being	a	Man
这	普通话	听到	他们	和	一个	伟大的	交易	的	重力	,	和	存在	一个	男人

[ɒv; əv] [kwɪk] [ˌæprɪ'henʃn] ,

of	quick	Apprehension	,
的	快的	忧虑	,

这位官员听后神色凝重，他生性敏锐，

[ænd; ənd] ['stjuːdiəs] [ɒv; əv] ['nɔvəltiz] , [hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [sʌtʃ] ['ɔːdə(r)][æz; əz]

and	studious	of	Novelties	,	he	told	them	he	would	take	such	Order	as
和	好学的	的	新奇	,	他	讲述	他们	他	会	拿	这样的	命令	作为

[ðə; ði] [keɪs] [rɪ'kwaɪəd] ,

the	Case	required	,
这	案件	必需的	,

他热衷于研究新事物，并告诉他们他会根据案情采取必要的措施。

[ænd; ənd][maɪ][bəʊld] [ə'tempt] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][gəʊ] [ʌn'pʌnɪʃt] : ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] ,

and	my	bold	Attempt	should	not	go	unpunished	:	Having	dismist	them	,
和	我的	大胆的	试图	应该	不是	去	未受惩罚	:	拥有	弥撒	他们	,

我大胆的尝试不应逍遥法外：既然我已经驱散了他们，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'məʊt] [peə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][vɑːst]

he	ordered	his	Servants	I	should	be	kept	in	a	remote	Pare	of	his	vast
他	订购	他的	仆人	我	应该	是	保留	在	一个	偏僻的	削减	的	他的	广阔的

['pæləs] ,

Palace	,
宫殿	,

他命令他的仆人将我囚禁在他庞大宫殿中一个偏僻的角落里。

[biː; bi] ['strɪktli] ['gɑːdɪd] , [ænd; ənd]['kaɪndli] [juːst] ; [ðɪs] [aɪ][kən'dʒektʃə(r)][baɪ][maɪ] ['triːtmənt] ,

be	strictly	guarded	,	and	kindly	used	;	this	I	conjecture	by	my	Treatment	,
是	严格	守卫	,	和	亲切地	用过的	;	这	我	推测	经过	我的	治疗	,

[ænd; ənd] [wɒt] ['fɒləʊd] ,

and	what	followed	,
和	什么	随后	,

必须严加看管，并善待；这是我根据我的治疗方式以及后续情况推测的。

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd][ɪk'spekt] , [aɪ] [lɒdʒd] [wel]

for	my	Accommodation	was	much	better	than	I	could	expect	,	I	lodged	well
为了	我的	住宿	曾是	很多	更好的	比	我	可以	预计	,	我	已提交	出色地

,

,

,

我的住宿条件比预期的好得多，住得很舒服。

[iːt] [wel] , [wɒz; wəz] [wel] [ə'tendɪd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][maɪ]

eat	well	,	was	well	attended	,	and	could	complain	of	nothing	but	my
吃	出色地	,	曾是	出色地	参加	,	和	可以	抱怨	的	没有什么	但	我的

[rɪ'streɪnt] ;

Restraint	;
克制	;

吃得很好，受到了很好的照顾，除了我的克制之外，我没有什么可抱怨的；

[ðʌs] [kən'tɪnjuːd] [aɪ] ['meni] [mʌnθs] , [ə'flɪktɪd] [mɔː(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [θɔːts] [ɒv; əv][maɪ][gænsəs]

Thus	continued	I	many	Months	,	afflicted	more	with	the	Thoughts	of	my	Gansas
因此	持续	我	许多	几个月	,	受苦的	更多的	和	这	想法	的	我的	甘萨斯

[ðæn; ðən] ['eni] [θɪŋ] [els] ,

than	any	Thing	else	,
比	任何	事物	别的	,

就这样，我又过了好几个月，心中充满了对甘萨斯的思念，胜过其他任何事。

[huː] [aɪ] [njuː] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌɪrɪ'kʌvərəbli] [lɒst] , [æz; əz] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] .

who	I	knew	must	be	irrecoverably	lost	,	as	indeed	they	were	.
WHO	我	知道	必须	是	不可挽回地	丢失的	,	作为	的确	他们	是	.

我认识的人肯定已经无可挽回地失踪了，事实也的确如此。

[ɪn] [ðɪs] [taɪm] [baɪ][maɪ] [əʊn] ['ɪndəstri] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid]

In	this	Time	by	my	own	Industry	,	and	the	Assistance	of	those	who	accompanied
在	这	时间	经过	我的	自己的	行业	,	和	这	协助	的	那些	WHO	伴随

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

在这段时间里，凭借我自身的勤奋以及与我同行者的帮助，

[aɪ] [lɜːnt] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn'dɪfrəntli] [ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðæt] ['prɒvɪns] ,

I	learnt	to	speak	indifferently	the	Language	of	that	Province	,
我	学会了	到	说话	漠不关心	这	语言	的	那	省	,

我学会了勉强说一口该省的语言。

([fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] ['evri] ['prɒvɪns] [ɪn]['tʃaɪnə] [hæθ] [ɪts]['prɒpə(r)] [tʌŋ]) [weə'æt] [aɪ] [pə'siːvd]

(	for	almost	every	Province	in	China	hath	its	proper	Tongue	)	whereat	I	perceived
(	为了	几乎	每一个	省	在	中国	有	它是	恰当的	舌头	)	哪里	我	感知

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [pliːzd] :

they	were	much	pleased	:
他们	是	很多	高兴	:

（因为中国几乎每个省都有自己的方言）对此，我看出他们非常高兴：

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][aɪ][wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][eə(r)] ,

At	length	I	was	permitted	to	take	the	Air	,
在	长度	我	曾是	允许	到	拿	这	空气	,

最后我获准乘飞机离开。

[ænd; ənd] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['speɪʃəs] ['gɑːd(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['pæləs] , [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]

and	brought	into	the	spacious	Garden	of	that	Palace	,	a	Place	of
和	带来	进入	这	宽敞	花园	的	那	宫殿	,	一个	地方	的

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,

extraordinary	Pleasure	and	Delight	,
非凡的	乐趣	和	喜	,

然后被带到那座宫殿宽敞的花园里，那是一个充满非凡乐趣和愉悦的地方。

[ɐd'ɔːnd] [wɪð] [hɜːbs] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɒv; əv] - ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [wɪð] ['ɔːlməʊst]

adorned	with	Herbs	and	Flowers	of	admible	Sweetness	and	Beauty	,	with	almost
装饰	和	草药	和	花朵	的	-	甜味	和	美丽	,	和	几乎

['ɪnfɪnət] [və'raɪəti][ɒv; əv] [fruːts] ,

infinite	Variety	of	fruits	,
无限	种类	的	水果	,

点缀着芬芳甜美的香草和鲜花，以及几乎无穷无尽的水果，

[ˌjʊərə'piːən][ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [ɔːl] [kəm'pəʊzd] [wɪð] [ðæt] [reə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

European	and	others	,	all	composed	with	that	rare	Curiosity	,
欧洲的	和	其他的	,	全部	由	和	那	稀有的	好奇心	,

欧洲及其他地区的作家，都怀着那种罕见的好奇心创作了这些作品。

[æz; əz]['iːv(ə)n] ['rævɪʃ] [maɪ] ['sensɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['ɒbdʒɪkts] ;

as	even	ravished	my	Senses	in	the	Contemplation	of	such	delightful	Objects	;
作为	甚至	被蹂躏	我的	感官	在	这	沉思	的	这样的	愉快	对象	;

欣赏这些令人愉悦的事物，我的感官都为之陶醉；

[aɪ][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [ˌriːkri'eɪtɪd] [maɪ'self][hɪə(r)] ,

I	had	not	long	recreated	myself	here	,
我	有	不是	长的	重建	我	这里	,

我在这里重新开始生活不久，

[wen] [ðə; ðɪ]['mændərɪn] ['entəd] [ðə; ðɪ]['gɑːd(ə)n][ɒn] [ðæt] [saɪd][aɪ][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] ,

when	the	Mandarin	entered	the	Garden	on	that	Side	I	was	walking	,
什么时候	这	普通话	进入	这	花园	在	那	边	我	曾是	步行	,

当大臣从我行走的那一边进入花园时，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['hævɪŋ] ['nəʊtɪs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['sɜːvənts] ,

of	which	having	Notice	by	his	Servants	,
的	哪个	拥有	注意	经过	他的	仆人	,

其仆人已通知，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [niːl] [tuː; tə][hɪm] ([ə; eɪ]['juːʒuəl] ['revərəns] [aɪ] [faʊnd] [tə'wɔːd] [greɪt]

and	that	I	ought	to	kneel	to	him	(	a	usual	Reverence	I	found	toward	great
和	那	我	应该	到	下跪	到	他	(	一个	通常	尊敬	我	成立	朝向	伟大的

['ɒfɪsəz])

Officers	)
警官	)

我应该向他下跪（我发现这是对高级军官的一种常见的尊敬）。

[ai][dɪd][səʊ] , [ænd; ənd] ['hʌmbli] [ɪn'tri:t] [hɪz; ɪz]['seɪvə(r)] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)]['streɪndʒə(r)] ,

I	did	so	,	and	humbly	intreated	his	savour	toward	a	poor	Stranger	,
我	做过	所以	,	和	谦卑地	未治疗	他的	品尝	朝向	一个	贫穷的	陌生人	,

我照做了，并谦卑地恳求他对一个贫穷的陌生人施以援手。

[hu:] [ə'raɪvd] [ɪn] [ðiːz] [pɑ:ts] [nɒt] [dɪ'zaɪnɪdli] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['si:krət][dɪ'spəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

who	arrived	in	these	Parts	not	designedly	,	but	by	the	secret	Disposal	of	the
WHO	到达的	在	这些	部分	不是	故意	,	但	经过	这	秘密	处理	的	这

['hevənz] ,

Heavens	,
天	,

他们并非有意来到这里，而是蒙受上天的秘密安排。

[hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ][hɪə(r)][ɔ:l][ðə; ði][m'ændəɹˌɪnz][ju:z] ,

he	answered	in	a	different	Language	which	I	hear	all	the	Mandarins	use	,
他	回答	在	一个	不同的	语言	哪个	我	听到	全部	这	柑橘	使用	,

他用一种我听过所有官吏都用的语言回答道。

[ænd; ənd][laɪk] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lu:nə(r)] [kən'sɪstɪŋ] ['tʃi:fli] [ɒv; əv] [tju:nz] ,

and	like	that	of	the	Lunars	consisting	chiefly	of	Tunes	,
和	喜欢	那	的	这	月球	由	主要	的	曲调	,

就像月亮星座主要由音调组成一样，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn'tɜ:prətɪd] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] , ['wɪʃɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi][ɒv; əv]

which	was	interpreted	by	one	of	his	Attendants	,	wishing	me	to	be	of
哪个	曾是	翻译	经过	一	的	他的	服务员	,	祝	我	到	是	的

[gʊd] ['kʌmfət] ,

good	Comfort	,
好的	舒适	,

他的一名侍从翻译了这句话，并祝我一切安好。

[sɪns] [hi:; hi] [ɪn'tendɪd] [nəʊ] [hɑ:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] .

since	he	intended	no	Harm	to	me	.
自从	他	故意的	不	伤害	到	我	.

因为他并没有伤害我的意图。

[nekst] [deɪ] [aɪ][wɒz; wəz] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [kʌm] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,

Next	Day	I	was	ordered	to	come	before	him	,
下一个	天	我	曾是	订购	到	来	前	他	,

第二天我被命令去见他，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['kɒndʌktid] ['ɪntu:][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] ['peɪntɪd] , [ðə; ði]

and	being	conducted	into	a	noble	Dining	-	room	exquisitely	painted	,	the
和	存在	实施	进入	一个	高贵	用餐	-	房间	精美绝伦	绘	,	这

['mændərɪn] [kə'mɑ:ndɪŋ] [ɔ:l][tu:; tə][ə'vɔɪd] ,

Mandarin	commanding	all	to	avoid	,
普通话	指挥	全部	到	避免	,

被引到一间装饰精美的华丽餐厅，大臣命令所有人避让。

[vautʃ'seif] [tu:; tə][kən'fɜ:(r)] [wɪð] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði]['vʌlgə(r)] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪn'kwaɪərɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [steɪt]

vouchsafed	to	confer	with	me	in	the	vulgar	Language	,	enquiring	into	the	State
担保	到	授予	和	我	在	这	庸俗	语言	,	查询	进入	这	状态

[ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] ,

of	my	Country	,
的	我的	国家	,

他愿意用通俗易懂的语言与我交谈，询问我国家的状况。

[ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][maɪ] [prɪns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] ['mænəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ;

the	Power	of	my	Prince	,	and	the	Religion	and	Manners	of	the	People	;
这	力量	的	我的	王子	,	和	这	宗教	和	礼仪	的	这	人们	;

我君主的权力，以及人民的宗教和习俗；

[weər'ɪn] ['hævɪŋ] ['sætɪsfaɪd][hɪm] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː][ə'baʊt][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

wherein	**having**	**satisfied**	**him**	**,**	**he**	**asked**	**me**	**about**	**my**	**Education**	**,**
其中	拥有	使满意	他	,	他	问	我	关于	我的	教育	,

他满意之后，又问我关于我的教育情况。

[ænd; ənd] [wɒt] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ðɪs] [rɪ'məʊt] ['kʌntri] ;

and	**what**	**brought**	**me**	**into**	**this**	**remote**	**Country**	**;**
和	什么	带来	我	进入	这	偏僻的	国家	;

是什么把我带到了这个偏远的国家?

[aɪ] [ðen] [dɪ'kleəd] [tuː; tə][hɪm][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] , [ə'mɪtɪŋ] [wɒt] [aɪ] [θɔːt]

I	**then**	**declared**	**to**	**him**	**the**	**Adventures**	**of**	**my**	**Life**	**,**	**omitting**	**what**	**I**	**thought**
我	然后	声明	到	他	这	冒险	的	我的	生活	,	省略	什么	我	想法

[kən'viːniənt] ,

convenient	**,**
方便的	,

然后我向他讲述了我的人生经历，省略了一些我认为不方便提及的部分。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔː'beərɪŋ] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði] ['stɔːriz] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ] - .

and	**especially**	**forbearing**	**to**	**mention**	**the**	**Stories**	**given**	**me**	**by**	**Irdonozur**	**.**
和	尤其	忍耐	到	提到	这	故事	给定	我	经过	-	.

尤其不要提及伊尔多诺祖尔给我讲的故事。

[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][maɪ]['stɔːri][dɪd] [mʌtʃ] [ə'meɪz] [hɪm] ,

The	**Strangeness**	**of**	**my**	**Story**	**did**	**much**	**amaze**	**him**	**,**
这	奇怪	的	我的	故事	做过	很多	惊奇	他	,

我的故事奇特之处让他大吃一惊。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ɪn][ɔːl][maɪ] ['dɪskɔːs] ['nʌθɪŋ] ['tendɪŋ] [tuː; tə]['mædʒɪk] ,

and	**finding**	**in**	**all**	**my**	**Discourse**	**nothing**	**tending**	**to**	**Magick**	**,**
和	寻找	在	全部	我的	话语	没有什么	倾向于	到	魔法	,

我在所有论述中都找不到任何与魔法有关的东西。

[weər'ɪn] [hiː; hi] [həʊpt] [baɪ][maɪ] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'truːdɪd] ,

wherein	**he**	**hoped**	**by**	**my**	**Means**	**to**	**be**	**intruded**	**,**
其中	他	希望	经过	我的	方法	到	是	入侵	,

他希望通过我的方式介入其中，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['eksələnsi] [ɒv; əv][maɪ][wɪt] ,

he	**began**	**to**	**admire**	**the**	**Excellency**	**of**	**my**	**Wit**	**,**
他	开始	到	钦佩	这	阁下	的	我的	有	,

他开始欣赏我的才智，

[ə'plɔːd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpɪst] [mæn] [ðæt] [ðɪs] [wɜːld] ['evə(r)] [sɔː] ,

applauding	**me**	**for**	**the**	**happiest**	**Man**	**that**	**this**	**World**	**ever**	**saw**	**,**
鼓掌	我	为了	这	最快乐	男人	那	这	世界	曾经	锯	,

他们为我鼓掌，因为我是世界上最幸福的人。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [rɪ'pəʊz] [maɪ'self]['ɑːftə(r)][maɪ] [lɒŋ] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] , [hiː; hi][fɔː(r); fə(r)]

and	**wishing**	**me**	**to**	**repose**	**myself**	**after**	**my**	**long**	**Narration**	**,**	**he**	**for**
和	祝	我	到	休息	我	后	我的	长的	旁白	,	他	为了

[ðæt] [taɪm] [dɪs'mɪst] [ˌem 'iː] .

that	**Time**	**dismissed**	**me**	**.**
那	时间	解雇	我	.

他希望我结束冗长的叙述后能够休息一下，于是暂时遣散了我。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mændərɪn] [tʊk] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ˌem 'iː] ,

After	**which**	**the**	**Mandarin**	**took**	**so**	**much**	**Delight**	**in**	**me**	**,**
后	哪个	这	普通话	采取	所以	很多	喜	在	我	,

此后，那位官员对我十分喜爱。

[ðæt] [nəʊ] [deɪ] [pɑːst] [weər'ɪn] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [fend] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] :

that	no	Day	passed	wherein	he	did	not	fend	for	me	:
那	不	天	通过了	其中	他	做过	不是	挡	为了	我	:

没有一天他不照顾我:

[æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [əd'vaɪzd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [kloʊθ] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,

At	length	he	advised	me	to	cloath	myself	in	the	Habit	of	that	Country	,
在	长度	他	建议	我	到	衣服	我	在	这	习惯	的	那	国家	,

最后他建议我穿上那个国家的服饰。

[wɪtʃ] [aɪ] ['wɪlɪŋli] [dɪd] , [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem 'iː] [nɒt] ['əʊnli] [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [haʊs] ,

which	I	willingly	did	,	and	gave	me	not	only	the	Liberty	of	his	House	,
哪个	我	心甘情愿	做过	,	和	给予	我	不是	仅有的	这	自由	的	他的	房子	,

我欣然接受了他的请求，他不仅给了我他家的自由，

[bʌt; bət] [tʊk] [ˌem 'iː] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [pɪkwən] ,

but	took	me	also	with	him	when	he	went	to	Pequin	,
但	采取	我	还	和	他	什么时候	他	去	到	佩金	,

但他去佩金的时候也带上了我。

[weə'baɪ] [aɪ] [hæd; həd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [lɜːn] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd]

whereby	I	had	Opportunity	to	learn	the	Disposition	of	the	People	,	and
由此	我	有	机会	到	学习	这	处置	的	这	人们	,	和

[ðə; ði] ['pɒləsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	Policy	of	the	Country	,
这	政策	的	这	国家	,

由此我得以了解人民的性情和国家的政策，

['naɪðə(r)] [dɪd] [aɪ] [baɪ] [maɪ] [ə'tendəns] [ɒn] [hɪm] , [geɪn] ['əʊnli] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] ,

neither	did	I	by	my	Attendance	on	him	,	gain	only	the	Knowledge	of	these	Things	,
两者都不	做过	我	经过	我的	出席	在	他	,	获得	仅有的	这	知识	的	这些	事物	,

我侍奉他，也并非仅仅获得了这些事情的知识。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] ['laɪkwaɪz] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [maɪ] ['neɪtɪv] [sɔɪl] ,

but	the	Possibility	likewise	of	being	restored	to	my	native	Soil	,
但	这	可能性	同样地	的	存在	恢复	到	我的	本国的	土壤	,

但同样有可能返回故土。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðəʊz] [dɪə(r)] [pledʒ] [wɪtʃ] [aɪ] ['vælju:] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wɜːld] , ['iːv(ə)n] [maɪ] [waɪz]

and	to	those	dear	Pledges	which	I	value	above	the	World	,	even	my	Wise
和	到	那些	亲爱的	承诺	哪个	我	价值	多于	这	世界	,	甚至	我的	明智的

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] :

and	Children	:
和	孩子们	:

以及那些我视若珍宝胜过世间一切的挚爱亲朋，包括我的智者和孩子们:

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] ['ɒf(ə)n] ['friːkwənt, friː'kwent] [pɪkwən] , [aɪ] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['fɑːðəz]

for	by	often	frequenting	Pequin	,	I	at	length	heard	of	some	fathers
为了	经过	经常	经常	佩金	,	我	在	长度	听到	的	一些	父亲们

[ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] ['dʒiːzəs] ,

of	the	Society	of	Jesus	,
的	这	社会	的	耶稣	,

因为经常去佩坎，我最终听说了几位耶稣会神父的事迹。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['seɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

who	were	become	famous	for	their	extraordinary	savour	with	the	King	,
WHO	是	变得	著名的	为了	他们的	非凡的	品尝	和	这	国王	,

他们因与国王的非凡默契而闻名。

[tuː; tə] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [sʌm; səm][ˌjʊərə'piːən] , [æz; əz] [klɒks] , ['wɒtʃɪz] , ['daiəl, dail] ,

to	whom	they	had	presented	some	European	,	as	Clocks	,	Watches	,	Dials	,
到	谁	他们	有	呈现	一些	欧洲的	,	作为	时钟	,	手表	,	拨号盘	,

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,

and	the	like	,
和	这	喜欢	,

他们曾向一些人赠送过一些欧洲物品，例如钟表、手表、表盘等等。

[wɪtʃ] [baɪ][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntɪd] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

which	by	them	were	counted	exquisite	Curiosities	.
哪个	经过	他们	是	计数	精美的	奇闻异事	.

在他们看来，这些都是精美的奇珍异宝。

[tuː; tə] [ðiːz] [baɪ][ðə; ði] ['mændərɪnz] [liːv] [aɪ] [rɪ'peəd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['welkəm] [baɪ][ðem; ðəm]

To	these	by	the	Mandarin's	Leave	I	repaired	,	and	was	welcomed	by	them
到	这些	经过	这	普通话的	离开	我	已修复	,	和	曾是	欢迎	经过	他们

,

,

,

我奉官令之命前往拜访他们，受到了他们的热情接待。

[ðeɪ] [mʌtʃ] ['wʌndərɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [leɪ] ['spænɪəd] [ðeə(r)] ,

they	much	wondering	to	see	a	Lay	Spaniard	there	,
他们	很多	好奇	到	看	一个	莱	西班牙人	那里	,

他们很惊讶地看到一个西班牙平民出现在那里。

['wɪðə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [əb'teɪnd] [liːv] [tuː; tə] [ə'raɪv] .

whither	they	had	with	so	much	Difficulty	obtained	Leave	to	arrive	.
往哪里去	他们	有	和	所以	很多	困难	获得	离开	到	到达	.

他们费尽周折才获得前往目的地的许可。

[ðeə(r)] [dɪd][aɪ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə]['fɑːðə(r)] - [ænd; ənd]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ðə; ði]

There	did	I	relate	to	father	Pontoja	and	others	of	the	Society	the
那里	做过	我	涉及	到	父亲	-	和	其他的	的	这	社会	这

['fɔːˌmenʃənd] [əd'ventʃəz] ,

forementioned	Adventures	,
前述	冒险	,

在那里，我向蓬托哈神父和协会的其他成员讲述了上述冒险经历。

[baɪ] [huːz] [də'rekʃ(ə)nz][aɪ][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][sent] [ðɪs] ['stɔːri][ɒv; əv][maɪ] ['fɔːtʃənz]

by	whose	Directions	I	put	them	in	Writing	,	and	sent	this	Story	of	my	fortunes
经过	谁	方向	我	放	他们	在	写作	,	和	发送	这	故事	的	我的	财富

[tuː; tə] - ,

to	Macoa	,
到	-	,

我遵照他的指示，将此事写下来，并将我的遭遇写成故事寄给了马科亚。

[frɒm; frəm] [ðens] [tuː; tə][biː; bi] [kən'veɪd] [tuː; tə] [speɪn] , [æz; əz][ə; eɪ] ['fɔːrʌnə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'tɜːn] ;

from	thence	to	be	conveyed	to	Spain	,	as	a	forerunner	of	my	Return	;
从	因此	到	是	传递	到	西班牙	,	作为	一个	先行者	的	我的	返回	;

从那里运往西班牙，作为我返回的先兆；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mændərɪn] ['biːɪŋ] [ɪn'dʌldʒənt][tuː; tə][ˌem 'iː] , [aɪ] [keɪm] ['ɒf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðəz] ,

and	the	Mandarin	being	indulgent	to	me	,	I	came	often	to	the	Fathers	,
和	这	普通话	存在	放纵的	到	我	,	我	来了	经常	到	这	父亲们	,

由于官长对我宽容，我经常去拜访神父们。

[wɪð] [huːm] [ai] [kən'sʌltɪd] [ə'baʊt] ['meni] ['siːkrəts] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðem; ðəm]['ɔːlsəʊ][leɪd][ðə; ði]

with	whom	I	consulted	about	many	Secrets	,	and	with	them	also	laid	the
和	谁	我	咨询	关于	许多	秘密	,	和	和	他们	还	铺设	这

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'tɜːn] ,

Foundation	of	my	Return	,
基础	的	我的	返回	,

我曾与他们商讨许多秘密，并与他们一起奠定了我回归的基础。

[ðə; ði]['blesɪd; blest]['aʊə(r)] [weər'ɒv] [ai][duː; də] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] [ɪk'spekt] ,

the	blessed	Hour	whereof	I	do	with	Patience	expect	,
这	蒙福	小时	其中	我	做	和	耐心	预计	,

我满怀耐心地等待着那神圣的时刻。

[ðæt] [baɪ] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [maɪ] ['kʌntri] [wɪð] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['hɪd(ə)n] ['mɪstəriz] ,

that	by	enriching	my	Country	with	the	Knowledge	of	these	hidden	Mysteries	,
那	经过	丰富的	我的	国家	和	这	知识	的	这些	隐	谜团	,

通过向我的国家传授这些隐藏的奥秘，

[ai] [meɪ] [æt; ət][lɑːst] [riːp] [ðə; ði]['glɔːri][ɒv; əv][maɪ] ['fɔːtʃənət] [mis'fɔːtʃənz] .

I	may	at	last	reap	the	Glory	of	my	fortunate	Misfortunes	.
我	可能	在	最后的	收割	这	荣耀	的	我的	幸运	不幸	.

我或许终于能收获幸运的不幸带来的荣耀了。

[ə; eɪ] ['dʒɜːni] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːrtʃənt] [frɒm; frəm] - [ɪn] - ,

A	Journey	of	several	English	Merchants	from	Oratava	in	Teneriff	,
一个	旅行	的	一些	英语	商人	从	-	在	-	,

几位来自特内里费岛奥拉塔瓦的英国商人的旅程

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kə'neəri]['aɪləndz][ɒn][ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv]['æfrɪkə] ,

one	of	the	Canary	Islands	on	the	Coast	of	Africa	,
一	的	这	金丝雀	岛屿	在	这	海岸	的	非洲	,

非洲海岸的加那利群岛之一

[tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][paɪk][ɪn] [ðæt] ['aɪlənd] , [wɪð] [ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] .

to	the	top	of	the	Pike	in	that	Island	,	with	the	Observations	they	made	there	.
到	这	顶部	的	这	梭鱼	在	那	岛	,	和	这	观察	他们	制成	那里	.

他们登上了岛上的派克峰顶，并在那里进行了观察。

['menʃ(ə)n] ['biːɪŋ] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][paɪk][ɒv; əv] - ,

Mention	being	made	in	the	preceding	Story	of	the	Pike	of	Teneriff	,
提到	存在	制成	在	这	前	故事	的	这	梭鱼	的	-	,

在前文《特内里费长矛的故事》中已提及，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][daɪ'vɜːʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'sɜːt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['dʒɜːni] [pə'fɔːmd] [baɪ]

it	may	be	some	Diversion	to	insert	the	following	little	Journey	performed	by
它	可能	是	一些	导流	到	插入	这	下列的	小的	旅行	执行	经过

['daɪvəz] ['ɪŋglɪʃmən] [ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] [sɪns] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] ,

divers	Englishmen	a	few	Years	since	to	the	Top	,
潜水员	英国人	一个	很少	年	自从	到	这	顶部	,

或许插入以下这段由几位英国潜水员几年前完成的登顶之旅会有些许消遣。

[huː] ['pʌblɪʃt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'kaʊnt] [ˌðeər'ɒv] .

who	published	the	following	Account	thereof	.
WHO	已发布	这	下列的	帐户	其中	.

他发表了以下相关报道。

[ðə; ði][paɪk][ɒv; əv] - [ɪz] [θɔːt] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][ɪts]['iːkwəl][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)]

The	Pike	of	Teneriff	is	thought	not	to	have	its	Equal	in	the	World	for
这	梭鱼	的	-	是	想法	不是	到	有	它是	平等的	在	这	世界	为了

[haɪt] ,

Height	,
高度	,

人们认为特内里费山峰的高度在世界上无与伦比。

[ɪts] [tɒp] ['biːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
its Top being so much above the Clouds ,
它是 顶部 存在 所以 很多 多于 这 云 ,

它的顶部远高于云层，

[ðæt] [ɪn][klɪə(r)] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [siːn] ['sɪksti] [dʌtʃ] [liːgz] [æt; ət] [siː] .
that in clear Weather it may be seen sixty Dutch Leagues at Sea .
那 在 清除 天气 它 可能 是 已见 六十 荷兰语 联赛 在 海 .

天气晴朗时，在海上六十荷兰里格处也能看到它。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [ə'sendɪd] [bʌt; bət][ɪn][dʒʊ'laɪ][ænd; ənd] ['ɔːgəst] , ['laɪɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)] [mʌnθs]
It cannot be ascended but in July and August , lying all the other Months
它 不能 是 上升 但 在 七月 和 八月 , 说谎 全部 这 其他 几个月
['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] ,
covered with Snow ,
涵盖 和 雪 ,

除了七八月份，其他月份都被积雪覆盖，无法攀登。

[ðəʊ] [ə'pɒn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][nɪə(r)][ə'dʒeɪs(ə)nt]['aɪləndz] [nʌn] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] :
though upon this and the near adjacent Islands none is to be seen :
尽管 之上 这 和 这 靠近 邻近的 岛屿 没有任何 是 到 是 已见 :

然而，在这个岛屿和附近的岛屿上，却什么也看不到：

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [θriː] [deɪz] ['træv(ə)l][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp] :
It requires three Days travel to come to the top :
它 需要 三 天 旅行 到 来 到 这 顶部 :

到达山顶需要三天时间：

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['wɜːðɪ] [p'ɜːsənz] [huː] [ˌʌndə'tʊk] [ðɪs] ['dʒɜːni] [prə'siːd] [ðʌs] .
The Merchants and other worthy Persons who undertook this Journey proceed thus .
这 商人 和 其他 值得 人 WHO 承担 这 旅行 继续 因此 .

参与此次旅程的商人和有识之士按此路线行进。

['hævɪŋ] ['fɜːnɪʃt] [ɑː'selvz] [wɪð] [ə; eɪ] [gaɪd] , ['sɜːvənts] , [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] ['kæri] ['aʊə(r)]
Having furnished ourselves with a Guide , Servants , and Horses to carry our
拥有 提供 我们自己 和 一个 指导 , 仆人 , 和 马匹 到 携带 我们的
[waɪn] [ænd; ənd][prə'vɪʒ(ə)n] ,
Wine and Provision ,
葡萄酒 和 条款 ,

我们配备了向导、仆人和马匹来运送酒水和补给品，

[wiː; wi][set] [fɔːθ] [frɒm; frəm] - , [ə; eɪ] [pɔːt] [taʊn] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv] - ,
we set forth from Oratava , a Port Town in the Island of Teneriff ,
我们 放 前进 从 - , 一个 港口 镇 在 这 岛 的 - ,

我们从特内里费岛的港口城市奥拉塔瓦出发。

['sɪtʃueɪt] [ɒn][ðə; ði] [nɔːθ] [saɪd] , [tuː] [maɪl] ['dɪstənt][frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] [siː] ,
situate on the North Side , two Mile distant from the main Sea ,
位于 在 这 北 边 , 二 英里 遥远 从 这 主要的 海 ,

位于北侧，距离主海域两英里，

[ænd; ənd] ['trævld] [frɒm; frəm] [twelv] [æt; ət] [naɪt] [tɪl] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [baɪ] [wɪtʃ] [taɪm]
and travelled from twelve at Night till eight in the Morning , by which Time
和 旅行 从 十二 在 夜晚 直到 八 在 这 早晨 , 经过 哪个 时间

从晚上十二点一直旅行到早上八点，到那时

[wiː; wi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['maʊntən] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['piːkəʊ; 'paɪkəʊ][diː] - ;
we got to the Top of the first Mountain toward the Pico de Terraira ;
我们 得到 到 这 顶部 的 这 第一的 山 朝向 这 微微 德 - ;

我们到达了通往泰拉拉峰的第一座山的山顶；

[ðeə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['veri] [lɑːdʒ][ænd; ənd] [kən'spɪkjuəs] [paɪn] [triː] [wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)] ['brekfəst] ,

there	under	a	very	large	and	conspicuous	Pine	Tree	we	took	our	Breakfast	,
那里	在下面	一个	非常	大的	和	显眼的	松树	树	我们	采取	我们的	早餐	,

我们在一棵非常高大显眼的松树下吃了早餐。

[daind] , [ænd; ənd] [ɑː'selvz] [tɪl] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

dined	,	and	refresht	ourselves	till	two	in	the	Afternoon	.
用餐	,	和	刷新	我们自己	直到	二	在	这	下午	.

我们用餐并休息至下午两点。

[ðen] [wiː; wi] [pɑːst] [θruː] ['meni] ['sændi] [weɪz] , ['əʊvə(r)] ['meni] ['lɒfti] ['maʊntənz] , [bʌt; bət]['neɪkɪd]

Then	we	passed	through	many	sandy	Ways	,	over	many	lofty	Mountains	,	but	naked
然后	我们	通过了	通过	许多	沙	方式	,	超过	许多	高远	山脉	,	但	裸

[ænd; ənd][beə(r)] ,

and	bare	,
和	裸	,

然后我们穿过许多沙路，翻越许多高山，但我们赤身裸体，一丝不挂。

[ænd; ənd][nɒt] ['kʌvəd] [wɪð] [paɪn] [triːz] [æz; əz]['aʊə(r)][fɜːst] [naɪts] ['pæsɪdʒ] [wɒz; wəz] ;

and	not	covered	with	Pine	Trees	as	our	first	Night's	Passage	was	;
和	不是	涵盖	和	松树	树木	作为	我们的	第一的	夜晚	通道	曾是	;

而且不像我们第一晚经过的地方那样遍布松树；

[ðɪs] [ɪk'spəʊzd][juː 'es][tuː; tə] [ɪk'sesɪv] [hiːt] , [tɪl] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

this	exposed	us	to	excessive	Heat	,	till	we	arrived	to	the	Foot	of	the
这	裸露	我们	到	过多的	热	,	直到	我们	到达的	到	这	脚	的	这

['piːkəʊ; 'paɪkəʊ] ,

Pico	,
微微	,

这让我们一直处于酷热之中，直到我们到达皮科山脚下。

[weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] ['daɪvəz][hjuːdʒ] [stəʊnz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['fɔːlən][frɒm; frəm]

where	we	found	divers	huge	Stones	,	which	seemed	to	have	fallen	from
在哪里	我们	成立	潜水员	巨大的	石头	,	哪个	似乎	到	有	倒下	从

[sʌm; səm]['ʌpə(r)] [pɑːt] :

some	upper	Part	:
一些	上	部分	:

我们在那里发现了许多巨大的石头，它们似乎是从更高的地方掉下来的：

[ə'baʊt] [sɪks][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'send] [ʌp][ðə; ði]['piːkəʊ; 'paɪkəʊ] ,

About	six	in	the	Evening	we	began	to	ascend	up	the	Pico	,
关于	六	在	这	晚上	我们	开始	到	上升	向上	这	微微	,

傍晚六点左右，我们开始攀登皮科峰。

[bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)] [skeəs] [əd'vɑːnst] [ə; eɪ][maɪl] , [wen] [ðə; ði] [wei] ['biːɪŋ] [nəʊ][mɔː(r)] ['pɑːsəbl]

but	were	scarce	advanced	a	Mile	,	when	the	Way	being	no	more	passable
但	是	稀少	先进的	一个	英里	,	什么时候	这	方式	存在	不	更多的	及格

[fɔː(r); fə(r)] ['hɔːsɪz] ,

for	Horses	,
为了	马匹	,

但是他们刚前进了一英里，道路就因马匹无法通行而变得崎岖难行。

[wiː; wi] [left] [ðem; ðəm] [wɪð] ['aʊə(r)] ['sɜːvənts] .

we	left	them	with	our	Servants	.
我们	左边	他们	和	我们的	仆人	.

我们把他们留给了我们的仆人。

[ɪn][ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv][wʌn][maɪl] , [sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [gruː] ['veri] [seɪnt][ænd; ənd] [sɪk]
In 在 **the** 这 **Ascent** 上升 **of** 的 **one** 一 **Mile** 英里 **,** , **some** 一些 **of** 的 **our** 我们的 **Company** 公司 **grew** 生长 **very** 非常 **saint** 圣 **and** 和 **sick** 生病的
,
,
,

在攀登一英里的过程中，我们公司有些人变得非常圣洁，但也有些生病了。

[dɪs'ɔːdəd] [baɪ]['flʌksɪz] , , [ænd; ənd] - [dɪ'stempə(r)] , ['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [heə(r)] ['stændɪŋ]
disordered 混乱 **by** 经过 **fluxes** 通量 **,** , **Vomitings** 呕吐 **,** , **and** 和 **agueish** - **Distempers** 犬瘟热 **,** , **our** 我们的 **Horses** 马匹 **Hair** 头发 **standing** 常设
[ʌp] [laɪk] ['brɪslz] ,
up 向上 **like** 喜欢 **Bristles** 刷毛 **,** ,

受潮热、呕吐和类似瘟疫的疾病困扰，我们的马匹毛发像鬃毛一样竖立起来。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)] [waɪn] ['kærid] [ɪn] [smɔːl] ['bærəlz] [ɒn][æn; ən] [hɔːs] ,
and 和 **calling** 呼叫 **for** 为了 **some** 一些 **of** 的 **our** 我们的 **Wine** 葡萄酒 **carried** 携带 **in** 在 **small** 小的 **Barrels** 桶 **on** 在 **an** 一个 **Horse** 马 **,** ,

然后叫人来取一些我们用小木桶装着、由马驮着的葡萄酒。

[wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] ['wʌndəfəli] [kəʊld] ,
we 我们 **found** 成立 **it** 它 **so** 所以 **wonderfully** 太棒了 **cold** 寒冷的 **,** ,

我们觉得这里冷得真好。

[ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['faɪə(r)][tuː; tə] [wɔːm] [ˌaɪ 'tiː] ,
that 那 **we** 我们 **could** 可以 **not** 不是 **drink** 喝 **it** 它 **till** 直到 **we** 我们 **had** 有 **made** 制成 **a** 一个 **fire** 火 **to** 到 **warm** 温暖的 **it** 它 **,** ,

我们必须先生火把它烤热，才能喝。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz]['veri] [kɑːm][ænd; ənd] ['mɒdərət] , [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][sʌn]
notwithstanding 虽然 **the** 这 **Air** 空气 **was** 曾是 **very** 非常 **calm** 冷静的 **and** 和 **moderate** 缓和 **,** , **but** 但 **when** 什么时候 **the** 这 **Sun** 太阳
[wɒz; wəz][set] ,
was 曾是 **set** 放 **,** ,

尽管空气非常平静温和，但当太阳落山时，

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [bləʊ] [wɪð] [sʌtʃ] ['vaɪələns] , [ænd; ənd] [gruː] [səʊ][kəʊld] ,
it 它 **began** 开始 **to** 到 **blow** 吹 **with** 和 **such** 这样的 **Violence** 暴力 **,** , **and** 和 **grew** 生长 **so** 所以 **cold** 寒冷的 **,** ,

风势骤然猛烈，天气也变得异常寒冷。

[ðæt] ['teɪkɪŋ] [ʌp]['aʊə(r)] ['lɒdʒɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [rɒks] ,
that 那 **taking** 采取 **up** 向上 **our** 我们的 **Lodging** 住宿 **among** 之中 **the** 这 **hollow** 空洞的 **Rocks** 岩石 **,** ,

我们便在空心岩石间安营扎寨，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ni'sesi,teit, nə-][tuː; tə] [kiːp] ['faɪərz][ɪn][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [naɪt] .
we 我们 **were** 是 **necessitated** 必要 **to** 到 **keep** 保持 **fires** 火灾 **in** 在 **the** 这 **Mouths** 嘴 **of** 的 **them** 他们 **all** 全部 **Night** 夜晚 **.** .

我们不得不整夜在它们的嘴里燃起火来。

[ə'baʊt] [fɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə] [maʊnt] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [kʌm] [ə'nʌðə(r)]
About 关于 **four** 四 **in** 在 **the** 这 **Morning** 早晨 **we** 我们 **began** 开始 **to** 到 **mount** 山 **again** 再次 **,** , **and** 和 **being** 存在 **come** 来 **another** 其他
[maɪl] [ʌp] ,
Mile 英里 **up** 向上 **,** ,

凌晨四点左右，我们再次开始上山，又走了一英里后，

[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [feɪld] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'siːd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] : [hɪə(r)]

one	of	our	Company	failed	and	was	able	to	proceed	no	further	:	Here
一	的	我们的	公司	失败的	和	曾是	有能力的	到	继续	不	更远	:	这里

[bɪ'gæn][ðə; ði] [blæk] [rɒks] ;

began	the	black	Rocks	;
开始	这	黑色的	岩石	;

我们公司的一个项目失败了，无法继续进行下去：从这里开始就是黑岩；

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][juː 'es] [pə'sjuːd] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] [ləʊf] ,

the	rest	of	us	pursued	our	Journey	till	we	came	to	the	Sugar	Loaf	,
这	休息	的	我们	追击	我们的	旅行	直到	我们	来了	到	这	糖	面包	,

我们其余的人继续前行，直到到达糖面包山。

[weə(r)] [wiː; wi][bɪ'gæn][tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [sænd] , ['biːɪŋ] ['fɪtɪd] [wɪð] ['ʃuːz] ,

where	we	began	to	travel	again	in	a	white	Sand	,	being	fitted	with	Shoes	,
在哪里	我们	开始	到	旅行	再次	在	一个	白色的	沙	,	存在	适配	和	鞋	,

我们再次踏上旅程，行走在白沙之上，并穿上了鞋子。

[huːz] ['sɪŋg(ə)l][səʊls][ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] [brɔːdə] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌpə(r)] ['leðəz] , [tuː; tə]

whose	single	Soles	are	made	a	finger	broader	than	the	upper	Leathers	,	to
谁	单身的	鞋底	是	制成	一个	手指	更广泛	比	这	上	皮革	,	到

[ɪn'kaʊntə(r)] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] ['pæsɪdʒ] :

encounter	this	difficult	Passage	:
遇到	这	难的	通道	:

其单层鞋底比鞋面宽一指，以应对这段艰难的路程：

['hævɪŋ] [ə'sendɪd] [æz; əz][fɑː(r)][ðə; ði] [blæk] [rɒks] , [wɪtʃ] [leɪ] [ɔːl] [flæt] [laɪk][ə; eɪ] [pleɪn] [flɔː(r)] ,

Having	ascended	as	far	the	black	Rocks	,	which	lay	all	flat	like	a	plain	floor	,
拥有	上升	作为	远的	这	黑色的	岩石	,	哪个	躺	全部	平坦的	喜欢	一个	清楚的	地面	,

他们一路攀登，直到到达黑色的岩石那里，这些岩石平坦如镜，就像一块普通的地面。

[wiː; wi] [klaɪmd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːkəʊ; 'paɪkəʊ] ,

we	climbed	within	a	Mile	of	the	very	Top	of	the	Pico	,
我们	攀登	之内	一个	英里	的	这	非常	顶部	的	这	微微	,

我们爬到了距离皮科峰顶峰不到一英里的地方，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [ə'teɪnd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] ,

and	at	last	we	attained	the	Summit	,
和	在	最后的	我们	已达到	这	首脑	,

最终我们登上了顶峰。

[weə(r)] [wiː; wi] [faʊnd] [nəʊ] [sʌtʃ] [smoʊk] [æz; əz] [ə'pɪəd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'ləʊ] ,

where	we	found	no	such	Smoak	as	appeared	a	little	below	,
在哪里	我们	成立	不	这样的	烟熏	作为	出现	一个	小的	以下	,

我们在现场没有找到下面提到的那个斯莫克，

[bʌt; bət][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ][hɒt][ænd; ənd] [sʌl'fjʊərɪəs] ['veɪpə(r)] [ðæt] [meɪd]

but	a	continual	Perspiration	of	a	hot	and	sulphureous	Vapour	that	made
但	一个	持续的	汗	的	一个	热的	和	硫磺	汽	那	制成

['aʊə(r)]['feɪsɪz] [ɪk'striːmli] [sɔː(r)] ;

our	faces	extremely	sore	;
我们的	面孔	极其	疮	;

但是，我们却不断地吸入滚烫的硫磺蒸汽，导致我们的脸部剧痛；

[ɔːl] [ðɪs] [wei] [wiː; wi] [faʊnd] [nəʊ][kən'sɪdərəb(ə)l][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l]

all	this	way	we	found	no	considerable	Alteration	of	the	Air	,	and	very	little
全部	这	方式	我们	成立	不	大量	改造	的	这	空气	,	和	非常	小的

[wɪnd] ,

Wind	,
风	,

一路走来，我们没有发现空气有任何明显的变化，风力也很小。

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði][tɒp][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [ɪm'petʃuəs] ,

but	on	the	Top	it	was	so	impetuous	,
但	在	这	顶部	它	曾是	所以	浮躁	,

但在顶峰，它却如此冲动。

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [mʌtʃ] [ə'duː][tuː; tə][stænd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [waɪlst] [wiː; wi][dræŋk][keɪ] . [tʃɑːlz]

that	we	had	much	ado	to	stand	against	it	whilst	we	drank	K	.	Charles
那	我们	有	很多	阿多	到	站立	反对	它	而	我们	喝	K	.	查尔斯

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

我们曾大费周章地反对它，同时我们还喝着查理二世的酒。

[helθ] , [ænd; ənd]['faɪəd] [iːtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʌn] .

Health	,	and	fired	each	of	us	a	Gun	.
健康	,	和	被解雇	每个	的	我们	一个	枪	.

健康，并给我们每人开了一把枪。

[hɪə(r)]['ɔːlsəʊ][wiː; wi] [tʊk] ['aʊə(r)]['dɪnə(r)] , [bʌt; bət][faʊnd] [ðæt]['aʊə(r)] [strɒŋ] ['wɔːtəz] [hæd; həd] [lɒst]

Here	also	we	took	our	Dinner	,	but	found	that	our	strong	Waters	had	lost
这里	还	我们	采取	我们的	晚餐	,	但	成立	那	我们的	强的	沃特斯	有	丢失的

[ðeə(r)]['vɜːtʃuː] ,

their	Virtue	,
他们的	美德	,

我们也在这里吃了晚饭，却发现我们原本清澈的泉水已经失去了往日的活力。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['ɔːlməʊst][ɪn'sɪpɪd] , [waɪl] ['aʊə(r)] [waɪn] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [brɪsk] [ænd; ənd] ['spɪrɪtjʊəs]

and	were	almost	insipid	,	while	our	Wine	was	more	brisk	and	spirituous
和	是	几乎	平淡	,	尽管	我们的	葡萄酒	曾是	更多的	轻快	和	精神

[ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)] :

than	before	:
比	前	:

而我们的酒却比以前更加清爽醇厚，口感也更加浓郁。

[ðə; ði] [tɒp] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [stʊd] ['biːɪŋ] [nɒt] [ə'bʌv] [ə; eɪ] [jɑːd] [brɔːd] ,

The	Top	on	which	we	stood	being	not	above	a	Yard	broad	,
这	顶部	在	哪个	我们	站立	存在	不是	多于	一个	院子	广阔	,

我们站立的山顶宽度不超过一码，

[ɪz][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][pɪt] [kɔːld] [ðə; ði][kæl'deərə] ,

is	the	Brink	of	a	Pit	called	the	Caldera	,
是	这	边缘	的	一个	坑	称为	这	火山口	,

是被称为火山口的深坑边缘，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [dʒʌdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ʃɒt] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][nɪə(r)] [fɔː'skɔː] [jɑːrdz] [diːp]

which	we	judged	to	be	a	Musket	Shot	over	,	and	near	fourscore	Yards	deep
哪个	我们	评判	到	是	一个	滑膛枪	射击	超过	,	和	靠近	八十	码	深的

,

,

,

我们判断这是一记火枪射击，球飞过球门，落点接近八十码远。

[ɪn] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊn] , ['hɒləʊ] [wɪ'ðɪn] [laɪk][ə; eɪ]['ket(ə)l] ,

in	form	of	a	Cone	,	hollow	within	like	a	Kettle	,
在	形式	的	一个	锥体	,	空洞的	之内	喜欢	一个	壶	,

呈圆锥形，内部中空，像水壶一样，

[ænd; ənd] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [smɔːl] [luːs] [stəʊnz] [mɪkst] [wɪð] ['sʌlfə(r)] [ænd; ənd][sænd] ,

and	covered	over	with	small	loose	Stones	mixed	with	Sulphur	and	Sand	,
和	涵盖	超过	和	小的	松动的	石头	混合	和	硫	和	沙	,

并在上面覆盖了一层混有硫磺和沙子的小碎石。

[frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] ['ɪʃu:d] ['daɪvəz]['spaɪrək(ə)l][ɒv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [hi:t] ,

from	among	which	issued	divers	Spiracles	of	Smoak	and	Heat	,
从	之中	哪个	发布	潜水员	气门	的	烟熏	和	热	,

其中就包括 Smoak 和 Heat 的潜水员 Spiracles，

[wɪtʃ] ['bi:ɪŋ] [stɜ:d] [wɪð] ['eni] [θɪŋ] [pʌfs] [ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz] , [ænd; ənd][ɪz][səʊ]

which	being	stirred	with	any	Thing	puffs	and	makes	a	Noise	,	and	is	so
哪个	存在	搅拌	和	任何	事物	泡芙	和	制作	一个	噪音	,	和	是	所以

[ə'fensɪv] ,

offensive	,
进攻	,

它只要和任何东西搅拌就会冒泡并发出噪音，而且非常难闻。

[ðæt] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)]['i:v(ə)n] ['sʌfəkeɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['raɪzɪŋ][ɒv; əv] ['veipəz] , [ə'pɒn]

that	we	were	even	suffocated	with	the	sudden	rising	of	Vapors	,	upon
那	我们	是	甚至	窒息	和	这	突然	上升	的	蒸汽	,	之上

[rɪ'mu:vɪŋ] [wʌn][ɒv; əv] [ði:z] [stəʊnz] ,

removing	one	of	these	Stones	,
移除	一	的	这些	石头	,

当我们移开其中一块石头时，突然升腾起的蒸汽甚至让我们窒息。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][hɒt][æz; əz][nɒt] ['i:zəli] [tu:; tə][bi:; bi] ['hændld] ;

which	were	so	hot	as	not	easily	to	be	handled	;
哪个	是	所以	热的	作为	不是	容易地	到	是	处理	;

它们非常烫，难以处理；

[wi:; wi] [dɪ'sendɪd] [nɒt] [ə'bʌv] ['saʊə(r)][ɔ:(r)][faɪv] [jɑ:rdz]['ɪntu:][ðə; ði][kæl'deərə][ɔ:(r)]['kɔ:ldrən] ,

we	descended	not	above	sour	or	five	Yards	into	the	Caldera	or	Caldron	,
我们	下降	不是	多于	酸的	或者	五	码	进入	这	火山口	或者	甑	,

我们下降到不超过五码远的地方，进入火山口或大火山口。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['slɪpərɪnɪs] ['ʌndə(r)] [fʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ; [bʌt; bət][sʌm; səm]

because	of	the	Slipperiness	under	foot	,	and	the	Difficulty	;	but	some
因为	的	这	滑溜溜的	在下面	脚	,	和	这	困难	;	但	一些

[hæv; həv] [əd'ventʃə] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] :

have	adventured	to	the	Bottom	:
有	冒险	到	这	底部	:

因为地面湿滑，而且行进困难；但有些人还是冒险到达了谷底：

['ʌðə(r)] ['mætəz] [əb'zɜ:vəbl] [wi:; wi] [dɪ'skʌvəd] [nʌn] ,

Other	Matters	observable	we	discovered	none	,
其他	事情	可观察的	我们	发现	没有任何	,

其他可观察的事项，我们没有发现。

[bɪ'saɪdz] [ə; eɪ][klɪə(r)] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['sʌlfə(r)] [wɪtʃ] [leɪ] [laɪk] [sɔ:lt][ə'pɒn][ðə; ði] [stəʊnz] :

besides	a	clear	sort	of	Sulphur	which	lay	like	Salt	upon	the	Stones	:
除了	一个	清除	种类	的	硫	哪个	躺	喜欢	盐	之上	这	石头	:

此外，还有一种透明的硫磺，像盐一样覆盖在石头上：

[frɒm; frəm] [ðɪs] [rɪ'naʊnd] ['pi:kəʊ; 'paɪkəʊ][wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði][grænd] [kə'neri] [ˌfɔ:'ti:n]

from	this	renowned	Pico	we	could	see	the	Grand	Canaries	fourteen
从	这	著名	微微	我们	可以	看	这	盛大	金丝雀	十四

[li:gz] , ['dɪstənt] , ['pɑ:lmɑ:] [ˌeɪ'ti:n] , [ænd; ənd]

Leagues	,	distant	,	Palma	eighteen	,	and
联赛	,	遥远	,	帕尔马	十八	,	和

从这座著名的山峰上，我们可以看到远处十四里格的大加那利群岛，十八里格外的帕尔马，

[goʊ'mɛrə]['sev(ə)n] , [wɪtʃ] ['ɪntəv(ə)l][ɒv; əv] [siː] [siːmd] [nɒt] [mʌtʃ] ['waɪdə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [temz]
Gomera **seven** **,** **which** **Interval** **of** **Sea** **seemed** **not** **much** **wider** **than** **the** **Thames**
戈梅拉岛 七 , 哪个 间隔 的 海 似乎 不是 很多 更广泛 比 这 泰晤士河
[ə'baʊt] ['lʌndən] ;
about **London** **;**
关于 伦敦 ;

戈梅拉七号，那片海域似乎并不比伦敦附近的泰晤士河宽多少；

[wiː; wi] [di'səːnd] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['hɛroʊ] , ['biːɪŋ] ['dɪstənt] [ə'baʊt] ['twenti] [liːgz] ,
we **discerned** **also** **the** **Herro** **,** **being** **distant** **about** **twenty** **Leagues** **,**
我们 辨别 还 这 英雄 , 存在 遥远 关于 二十 联赛 ,

我们还看到了赫罗河，它距离我们大约二十里格。

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['lɪmɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] : [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]
and **so** **to** **the** **utmost** **Limits** **of** **the** **Sea** **much** **farther** **:** **As** **soon** **as** **the**
和 所以 到 这 极致 限制 的 这 海 很多 更远 : 作为 很快 作为 这
[sʌn] [ə'pɪəd] ,
Sun **appeared** **,**
太阳 出现 ,

于是，一直到更远的海域尽头：太阳刚一出现，

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːkəʊ; 'paɪkəʊ] [siːmd] [tuː; tə]['kʌvə(r)][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd]
the **Shadow** **of** **the** **Pico** **seemed** **to** **cover** **not** **only** **the** **whole** **Island**
这 阴影 的 这 微微 似乎 到 覆盖 不是 仅有的 这 所有的 岛
[ænd; ənd][ðə; ði][grænd] [kə'neri] ,
and **the** **Grand** **Canaries** **,**
和 这 盛大 金丝雀 ,

皮科山的阴影似乎不仅笼罩着整个岛屿和大加那利群岛，

[bʌt; bət][ðə; ði] [siː] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [hə'raɪz(ə)n] ,
but **the** **Sea** **to** **the** **very** **Horizon** **,**
但 这 海 到 这 非常 地平线 ,

但大海一直延伸到地平线，

[weə(r)] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [ləʊf] [ɔː(r)]['piːkəʊ; 'paɪkəʊ]['vɪzəbli] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [tɜːn] [ʌp] ,
where **the** **Top** **of** **the** **Sugar** **-** **Loaf** **or** **Pico** **visibly** **appeared** **to** **turn** **up** **,**
在哪里 这 顶部 的 这 糖 - 面包 或者 微微 明显地 出现 到 转动 向上 ,

糖面包或皮科的顶部明显向上翘起的地方

[ænd; ənd][kɑːst][ɪts] [ʃeɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ɪt'self] , [æt; ət] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [sə'praɪz] .
and **cast** **its** **Shade** **into** **the** **Air** **itself** **,** **at** **which** **we** **were** **much** **surprized** **.**
和 投掷 它是 阴影 进入 这 空气 本身 , 在 哪个 我们 是 很多 惊讶 .

并将它的阴影投射到空气中，这让我们非常惊讶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)] [ə'sendɪd] [wen] [ðə; ði] [klaʊdz] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz][səʊ][fɑːst] ,
But **the** **Sun** **was** **not** **far** **ascended** **when** **the** **Clouds** **began** **to** **rise** **so** **fast** **,**
但 这 太阳 曾是 不是 远的 上升 什么时候 这 云 开始 到 上升 所以 快速地 ,

但太阳还没升起多远，云层就开始迅速上升。

[æz; əz] [ˌɪntə'septid] ['aʊə(r)] ['prɒspekt] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd] ,
as **intercepted** **our** **Prospect** **both** **of** **the** **Sea** **and** **the** **whole** **Island** **,**
作为 截获 我们的 前景 两个都 的 这 海 和 这 所有的 岛 ,

正如我们所看到的，既有大海的景色，也有整个岛屿的景色。

[ɪk'sept] [ðə; ði] [tɒps] ['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði][sʌb'dʒeɪs(ə)nt] ['maʊntənz] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [pɪəs]
except **the** **Tops** **only** **of** **the** **subjacent** **Mountains** **,** **which** **seemed** **to** **pierce**
除了 这 最高额 仅有的 的 这 底层 山脉 , 哪个 似乎 到 刺穿
[ðem; ðəm] [θruː] ;
them **through** **;**
他们 通过 ;

除了下方山峰的山顶，它们似乎刺穿了它们；

['weðə(r)] [ðiːz] [klaʊdz] [duː; də]['evə(r)] [sə'maʊnt] [ðə; ði]['piːkəʊ; 'paɪkəʊ][wiː; wi] ['kænɒt] [seɪ] ,

whether	these	Clouds	do	ever	surmount	the	Pico	we	cannot	say	,
无论	这些	云	做	曾经	超越	这	微微	我们	不能	说	,

我们无法断言这些云是否真的会越过皮科峰。

[bʌt; bət][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðeɪ] [siːm] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [hæŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,

but	to	such	as	are	far	below	they	seem	sometimes	to	hang	above	it	,
但	到	这样的	作为	是	远的	以下	他们	似乎	有时	到	悬挂	多于	它	,

但对于那些远低于他们的人来说，他们有时看起来就像悬在空中一样。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ræp] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['kɒnstəntli] [wen] [ðə; ði] [west] [wɪndz; waɪndz] [bləʊ] ;

or	rather	wrap	themselves	about	it	,	constantly	when	the	West	Winds	blow	;
或者	相当	裹	他们自己	关于	它	,	不断地	什么时候	这	西方	风	吹	;

[ðɪs] [ðeɪ] [kɔːl][ðə; ði][kæp] ,

this	they	call	the	Cap	,
这	他们	称呼	这	帽	,

或者更确切地说，是当西风吹拂时，他们会把自己裹在它上面；他们称之为"帽子"。

[ænd; ənd][ɪz][æn; ən] [ɪn'fæləbl] [ɒv; əv] [ɪn'sjuːɪŋ] [stɔːrmz] :

and	is	an	infallible	Prognostick	of	ensuing	Storms	:
和	是	一个	绝对正确	预测棒	的	随后	暴风雨	:

并且是预测未来风暴的绝对可靠指标：

[wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmpəni] [huː] [meɪd] [ðɪs] ['dʒɜːni] [ə'gen] [tuː] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] ,

One	of	our	Company	who	made	this	Journey	again	two	Years	after	,
一	的	我们的	公司	WHO	制成	这	旅行	再次	二	年	后	,

我们公司的一位员工在两年后再次踏上了这段旅程。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['piːkəʊ; 'paɪkəʊ][bɪ'fɔː(r)] [deɪ] ,

arriving	at	the	Top	of	the	Pico	before	Day	,
抵达	在	这	顶部	的	这	微微	前	天	,

在天亮前到达皮科山顶，

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] [tuː; tə] [ʃraʊd] [hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld][eə(r)] ,

and	creeping	under	a	great	Stone	to	shroud	himself	from	the	cold	Air	,
和	爬行	在下面	一个	伟大的	石头	到	裹尸布	他自己	从	这	寒冷的	空气	,

他匍匐在一块巨石下，躲避寒冷的空气。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [faʊnd] [hɪm'self] [ɔːl] [wet] ,

after	a	little	Space	found	himself	all	wet	,
后	一个	小的	空间	成立	他自己	全部	湿的	,

小太空发现自己全身湿透了，

[ænd; ənd] [pə'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kʌm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] ['trɪklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)]

and	perceived	it	to	come	from	a	perpetual	trickling	of	the	Water
和	感知	它	到	来	从	一个	永久	涓涓细流	的	这	水

[frɒm; frəm][ðə; ði] [rɒks] [ə'bʌv] [hɪm] :

from	the	Rocks	above	him	:
从	这	岩石	多于	他	:

他觉得水是从头顶上方岩石上源源不断地滴落下来的：

['meni] ['eksələnt] [ænd; ənd][ɪg'zjuːbərənt] [sprɪŋz] [wiː; wi] [faʊnd] ['ɪʃuːɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv]

Many	excellent	and	exuberant	Springs	we	found	issuing	from	the	Tops	of
许多	出色的	和	旺盛	斯普林斯	我们	成立	发行	从	这	最高额	的

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['maʊntənz] ,

most	of	the	other	Mountains	,
最多	的	这	其他	山脉	,

我们在大多数其他山峰的山顶上都发现了许多水量充沛、水流湍急的泉眼。

['gʌʃɪŋ] [aʊt] [ɪn] [greɪt] [spaʊts] , ['ɔːlməʊst] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [paɪn] [triː] [wiː; wi]

gushing	out	in	great	Spouts	,	almost	as	far	as	the	huge	Pine	Tree	we
喷薄	出去	在	伟大的	喷嘴	,	几乎	作为	远的	作为	这	巨大的	松树	树	我们

['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] ;

mentioned	before	;
提及	前	;

水流如喷泉般喷涌而出，几乎一直延伸到我们之前提到的那棵巨大的松树那里；

['hævɪŋ] [steɪd] [ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] ,

having	stayed	a	while	at	the	Top	,
拥有	入住	一个	尽管	在	这	顶部	,

在顶峰待了一段时间后，

[wiː; wi] [ɔːl] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] ['sændi] [weɪ] [tɪl] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃʊgə(r)] -

we	all	descended	the	sandy	Way	till	we	came	to	the	foot	of	the	Sugar	-
我们	全部	下降	这	沙	方式	直到	我们	来了	到	这	脚	的	这	糖	-

[ləʊf] [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [stiːp] ['iːv(ə)n] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)] [wiː; wi] [suːn] ['pɑːtɪd] ,

Loaf	which	being	steep	even	almost	to	a	Perpendicular	we	soon	parted	,
面包	哪个	存在	陡	甚至	几乎	到	一个	垂直	我们	很快	分手了	,

我们沿着沙路往下走，直到来到糖面包山脚下。由于山势陡峭，几乎呈垂直状，我们很快就分开了。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [wiː; wi] [met] [wɪð] [ə; eɪ] [keɪv] [ə'baʊt] [ten] [jɑːrdz] [diːp] [ænd; ənd] [ˌfɪf'tiːn] [brɔːd] ,

and	here	we	met	with	a	Cave	about	ten	Yards	deep	and	fifteen	broad	,
和	这里	我们	遇见	和	一个	洞穴	关于	十	码	深的	和	十五	广阔	,

在这里，我们发现了一个大约十码深、十五码宽的洞穴。

['biːɪŋ] [ɪn] [ʃeɪp] [laɪk] [æn; ən] ['ʌv(ə)n] [ɔː(r)] ['kjuːpələ] ,

being	in	Shape	like	an	Oven	or	Cupola	,
存在	在	形状	喜欢	一个	烤箱	或者	穹顶	,

形状像烤箱或穹顶，

['hævɪŋ] [ə; eɪ] [həʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [nɪə(r)] [eɪt] [jɑːrdz] ['əʊvə(r)] ;

having	a	Hole	at	the	Top	near	eight	Yards	over	;
拥有	一个	洞	在	这	顶部	靠近	八	码	超过	;

顶部有一个洞，距离球洞约八码；

[ðɪs] [wiː; wi] [dɪ'sendɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [rəʊp] [ðæt] ['aʊə(r)] ['sɜːvənts] [held] [fɑːst] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] ,

this	we	descended	by	a	Rope	that	our	Servants	held	fast	on	the	Top	,
这	我们	下降	经过	一个	绳索	那	我们的	仆人	握住	快速地	在	这	顶部	,

我们顺着绳索往下走，绳索由我们的仆人在顶端紧紧抓住。

[waɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [end] ['biːɪŋ] ['fɑːsənd] [ə'baʊt] ['aʊə(r)] ['midlz] [wiː; wi] [swʌŋ] [ɑː'selvz] ,

while	with	the	other	End	being	fastened	about	our	Middles	we	swung	ourselves	,
尽管	和	这	其他	结尾	存在	系紧	关于	我们的	中间	我们	摇摆	我们自己	,

另一端系在我们的腰间，我们荡了起来，

[tɪl] ['biːɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [bæŋk] [ɒv; əv] [snəʊ] [wiː; wi] [slɪd] [daʊn] , ['laɪtɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] ;

till	being	over	a	Bank	of	Snow	we	slid	down	,	lighting	upon	it	;
直到	存在	超过	一个	银行	的	雪	我们	滑行	向下	,	灯光	之上	它	;

直到越过一片雪堆，我们才滑了下去，落在了雪堆上；

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [swɪŋ] [ðʌs] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'sent] ,

we	were	forced	to	swing	thus	in	the	Descent	,
我们	是	强制	到	摇摆	因此	在	这	下降	,

在《下山》中，我们被迫这样摇摆不定。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ðɪs] [keɪv] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['əʊvətʃʊə(r)]

because	in	the	Midst	of	the	Bottom	of	this	Cave	opposite	to	the	Overture
因为	在	这	中间	的	这	底部	的	这	洞穴	对面的	到	这	序曲

[æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] ,

at	the	Top	,
在	这	顶部	,

因为在这个洞穴底部的正中央，与顶部的序曲相对，

[ɪz][ə; eɪ] [raʊnd] [pɪt][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][laɪk][ə; eɪ] [wel] , [ðə; ði] ['sɜːfɪs] [weər'ɒv] [ɪz][ə'baʊt][ə; eɪ] [jɑːd] ['ləʊə(r)]

is	a	round	Pit	of	Water	like	a	Well	,	the	surface	whereof	is	about	a	Yard	lower
是	一个	圆形的	坑	的	水	喜欢	一个	出色地	,	这	表面	其中	是	关于	一个	院子	降低

,

,

,

这是一个圆形的水坑，像一口井，坑面比水面低约一码。

[bʌt; bət][æz; əz][waɪd][æz; əz][ðə; ði] [maʊθ] [æt; ət][tɒp] , [ænd; ənd][ə'baʊt][sɪks]['fæðəm] [diːp] ;

but	as	wide	as	the	Mouth	at	Top	,	and	about	six	fathom	deep	;
但	作为	宽的	作为	这	嘴	在	顶部	,	和	关于	六	捉摸	深的	;

但与顶部的河口一样宽，大约六英寻深；

[wiː; wi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðɪs] ['wɔːtə(r)][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [bʌt; bət] [dɪ'zɒlvd] [snəʊ] [bləʊn] [ɪn]

we	supposed	this	Water	was	not	a	Spring	,	but	dissolved	Snow	blown	in
我们	据称	这	水	曾是	不是	一个	春天	,	但	溶解	雪	吹	在

,

,

,

我们推测这水不是泉水，而是风吹进来的融化的雪水。

[ɔː(r)]['wɔːtə(r)] ['trɪklɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [rɒks] ;

or	Water	trickling	through	the	Rocks	;
或者	水	涓涓细流	通过	这	岩石	;

或者水流过岩石；

[ə'baʊt][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [grɑːt] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [haɪt] [ðeə(r)][ɪz][aɪs][ænd; ənd]

about	the	Sides	of	the	Grott	for	some	Height	there	is	Ice	and	Isicles
关于	这	侧面	的	这	格罗特	为了	一些	高度	那里	是	冰	和	冰晶

['hæŋɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [snəʊ] .

hanging	down	to	the	Snow	.
绞刑	向下	到	这	雪	.

在洞穴两侧，有相当高的地方，冰和冰柱垂到雪地上。

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['kwɪkli] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪk'sesɪv] [kəʊld] [pleɪs] , [ænd; ənd] [drɔːn] [ʌp] [ə'gen] ,

But	being	quickly	weary	of	this	excessive	cold	Place	,	and	drawn	up	again	,
但	存在	迅速地	厌倦	的	这	过多的	寒冷的	地方	,	和	绘制	向上	再次	,

但他很快就厌倦了这过于寒冷的地方，于是又重新振作起来。

[wiː; wi] [kən'tɪnjuːd] ['aʊə(r)] [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] [baɪ][ðə; ði] [feɪm] ['pæsɪdʒ] [wiː; wi] [went]

we	continued	our	Descent	from	the	Mountains	by	the	fame	Passage	we	went
我们	持续	我们的	下降	从	这	山脉	经过	这	名声	通道	我们	去

[ʌp][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ,

up	the	Day	before	,
向上	这	天	前	,

我们继续沿着前一天上山的那条著名山口下山，

[ænd; ənd][səʊ][ə'baʊt][faɪv][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət] - , [frɒm; frəm] [wens] [wiː; wi][set]

and	so	about	five	in	the	Evening	arrived	at	Oratava	,	from	whence	we	set
和	所以	关于	五	在	这	晚上	到达的	在	-	,	从	何处	我们	放

[fɔːθ] ;

forth	;
前进	;

于是，大约傍晚五点，我们到达了奥拉塔瓦，然后从那里出发；

['aʊə(r)]['feɪsɪz][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [red] [ænd; ənd][sɔː(r)] [ðæt] [tuː; tə] [kuːl] [ðem; ðəm][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

our	Faces	were	so	red	and	sore	that	to	cool	them	we	were
我们的	面孔	是	所以	红色的	和	疮	那	到	凉爽的	他们	我们	是

[fɔːst] [tuː; tə] [wɒʃ] [ænd; ənd] [beɪð] [ðem; ðəm][ɪn] ['waɪts] [ɒv; əv] [egz] :

forced	to	wash	and	bathe	them	in	whites	of	Eggs	:
强制	到	洗	和	洗澡	他们	在	白人	的	鸡蛋	:

我们的脸又红又痛，为了降温，我们只好用蛋清洗脸：

[ðə; ði] [həʊl] [haɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːkəʊ; 'paɪkəʊ][ɪn][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)][ɪz] ['vʌlgəli] [ɪs'tiːmd] [tuː; tə]

The	whole	Height	of	the	Pico	in	Perpendicular	is	vulgarly	esteemed	to
这	所有的	高度	的	这	微微	在	垂直	是	粗俗地	尊敬的	到

[biː; bi] [tuː] [maɪlz][ænd; ənd][æn; ən][hɑːf] .

be	two	Miles	and	an	half	.
是	二	迈尔斯	和	一个	一半	.

皮科峰垂直高度通常被认为有两英里半。

[nəʊ] [triːz] , [hɜːbs] [nɔː(r)] [ʃrʌbz] [dɪd][wiː; wi][faɪnd][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [bʌt; bət][paɪnz] ,

No	Trees	,	Herbs	nor	Shrubs	did	we	find	in	all	the	Passage	,	but	Pines	,
不	树木	,	草药	也不	灌木	做过	我们	寻找	在	全部	这	通道	,	但	松树	,

我们在整条通道里没有发现任何树木、草本植物或灌木，只有松树。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['wai,tər][sændz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [bruːm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bʊʃi] [plɑːnt] :

and	among	the	whiter	Sands	a	kind	of	Broom	being	a	bushy	Plant	:
和	之中	这	更白	桑兹	一个	种类	的	扫帚	存在	一个	茂密的	植物	:

在洁白的沙地中，生长着一种类似扫帚的灌木状植物：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ɪn'dʒiːniəs] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] ['twenti] [j'iəz]

It	is	the	Opinion	of	some	ingenious	Persons	who	have	lived	twenty	Years
它	是	这	观点	的	一些	巧妙	人	WHO	有	居住地	二十	年

[ə'pɒn][ðə; ði] [pleɪs] ,

upon	the	Place	,
之上	这	地方	,

这是几位在此地居住了二十年的聪明人的意见：

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['aɪlənd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [sɔɪl] ['maɪtɪli] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] ['brɪmstəʊn] , [dɪd][ɪn]['fɔːmə(r)]

that	the	whole	Island	being	a	Soil	mightily	impregnated	with	Brimstone	,	did	in	former
那	这	所有的	岛	存在	一个	土壤	非常	受精	和	硫磺	,	做过	在	以前的

[taɪmz] [teɪk] ['faɪə(r)] ,

Times	take	Fire	,
《时代周刊》	拿	火	,

整个岛屿的土壤都富含硫磺，在古代曾发生过火灾。

[ænd; ənd] [bləʊ] [ʌp] [ɔːl][ɔː(r)][nɪə(r)][ɔːl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ;

and	blow	up	all	or	near	all	at	the	same	Time	;
和	吹	向上	全部	或者	靠近	全部	在	这	相同的	时间	;

同时炸毁全部或几乎全部；

[ænd; ənd] [ðæt] ['meni] ['maʊntənz] [ɒv; əv][hjuːdʒ] [stəʊnz] ['kælsaɪnd][ænd; ənd] [bɜːnt] , [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [ɔːl]

and	that	many	Mountains	of	huge	Stones	calcined	and	burnt	,	which	appear	all
和	那	许多	山脉	的	巨大的	石头	煅烧	和	烧焦的	,	哪个	出现	全部

['əʊvə(r)] [ðɪs] ['aɪlənd] ,

over	this	Island	,
超过	这	岛	,

岛上到处都是由巨大的石块烧制而成的山峰，这些石块都是经过煅烧和燃烧形成的。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] - [west] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

especially	in	the	South	-	West	Part	of	it	,
尤其	在	这	南	-	西方	部分	的	它	,

尤其是在其西南地区，

[wɜː(r); wə(r)][kɑːst][ʌp][ænd; ənd] [reɪzd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm]

were	cast	up	and	raised	out	of	the	Bowels	of	the	Earth	at	the	Time
是	投掷	向上	和	提高	出去	的	这	肠道	的	这	地球	在	这	时间

[ɒv; əv] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] ;

of	that	general	Conflagration	;
的	那	一般的	大火	;

在那场大火中，它们从地底深处被抛出并升起；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌlfə(r)] ['laɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	that	the	greatest	Quantity	of	this	Sulphur	lying	about	the	Center	of	the
和	那	这	最	数量	的	这	硫	说谎	关于	这	中心	的	这

['aɪlənd] [reɪzd] [ʌp][ðə; ði]['piːkəʊ; 'paɪkəʊ][tuː; tə] [ðæt] [haɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪz] [siːn] ;

Island	raised	up	the	Pico	to	that	Height	at	which	it	now	is	seen	;
岛	提高	向上	这	微微	到	那	高度	在	哪个	它	现在	是	已见	;

而岛屿中心附近大量的硫磺抬升了皮科山，使其达到我们现在所看到的高度；

[wɪtʃ] [ə'pɪəz] [baɪ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [rɒks] [ðæt] [laɪ] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)][maɪlz] [raʊnd]

which	appears	by	the	Situation	of	those	Rocks	that	lye	three	or	four	Miles	round
哪个	出现	经过	这	情况	的	那些	岩石	那	碱液	三	或者	四	迈尔斯	圆形的

[ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːkəʊ; 'paɪkəʊ] ,

the	Bottom	of	the	Pico	,
这	底部	的	这	微微	,

从皮科河谷底部周围三四英里范围内的那些岩石的位置就能看出这一点。

[ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] ['ɔːdə(r)][wʌn] [ə'bʌv] [ə'nʌðə(r)]['ɔːlməʊst][tuː; tə][ðə; ði]['ʃʊgə(r)] - [ləʊf] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

and	in	such	Order	one	above	another	almost	to	the	Sugar	-	Loaf	,	as	it	is
和	在	这样的	命令	一	多于	其他	几乎	到	这	糖	-	面包	,	作为	它	是

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

如此排列，一个叠一个，几乎到了所谓的"糖面包"的高度。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [graʊnd] ['swelɪŋ] [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [ʌp] [tə'geðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [ə'senʃn] [ɒv; əv]

as	if	the	whole	ground	swelling	and	rising	up	together	by	the	Ascension	of
作为	如果	这	所有的	地面	肿胀	和	上升	向上	一起	经过	这	升天	的

[ðə; ði] ['brɪmstəʊn] ,

the	Brimstone	,
这	硫磺	,

仿佛整个大地都随着硫磺的升腾而隆起、膨胀，

[ðə; ði] [tʻɒɹənts] [ænd; ənd] ['rɪvəz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ruːl] [ænd; ənd]['tʌmb(ə)l]

the	Torrents	and	Rivers	of	it	did	with	a	sudden	Eruption	roul	and	tumble
这	种子	和	河流	的	它	做过	和	一个	突然	火山爆发	轮盘赌	和	翻滚

[ðem; ðəm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒks] ;

them	down	from	the	rest	of	the	Rocks	;
他们	向下	从	这	休息	的	这	岩石	;

突然间，火山爆发，奔腾的溪流和河流将它们从岩石上冲下来；

[ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ,

especially	to	the	South	-	West	,
尤其	到	这	南	-	西方	,

尤其是西南方向，

[weə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['piːkəʊ; 'paɪkəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [siː] [kəʊst][laɪ][hjuːdʒ] [hiːps]

where	from	the	Top	of	the	Pico	to	the	Sea	coast	lie	huge	Heaps
在哪里	从	这	顶部	的	这	微微	到	这	海	海岸	说谎	巨大的	堆积

[ɒv; əv] [ðiːz] [bɜːnt] [rɒks] [wʌn][ˈʌndə(r)][əˈnʌðə(r)] ,

of	these	burnt	Rocks	one	under	another	,
的	这些	烧焦的	岩石	一	在下面	其他	,

从皮科山顶到海岸线，到处都是堆积如山的烧焦岩石，层层叠叠，密密麻麻。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] ['veri] [træks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪmstəʊn] ['rɪvəz] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn]

and	there	still	remain	the	very	Tracks	of	the	Brimstone	Rivers	as	they	ran
和	那里	仍然	保持	这	非常	轨道	的	这	硫磺	河流	作为	他们	跑

['əʊvə(r)] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)] ,

over	this	Quarter	,
超过	这	四分之一	,

这里至今仍保留着当年流经此地的硫磺河的痕迹。

[ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] [wɪtʃ] [hæθ] [səʊ]['weɪstɪd][ðə; ði] [graʊnd] , [bɪ'jɒnd] [rɪ'kʌvəri] ,

of	the	Island	which	Hath	so	wasted	the	Ground	,	beyond	Recovery	,
的	这	岛	哪个	有	所以	浪费	这	地面	,	超过	恢复	,

这座岛屿已经将土地糟蹋得无法挽回，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [grəʊ] [ðeə(r)][bʌt; bət] [bruːm] .

that	nothing	can	be	made	to	grow	there	but	Broom	.
那	没有什么	能	是	制成	到	生长	那里	但	扫帚	.

除了金雀花，那里什么都长不出来。

[bʊks] ['prɪntɪd] [ænd; ənd][səʊld][baɪ][dʒɒn]['liːvə(r)] , ['bʊkselə(r)] , ['steɪʃənə(r)] , [ænd; ənd] ['printselə] ,

BOOKS	Printed	and	Sold	by	John	Lever	,	Bookseller	,	Stationer	,	and	Printseller	,
图书	打印	和	卖	经过	约翰	杠杆	,	书商	,	文具店	,	和	印刷品卖家	,

[æt; ət]['lɪt(ə)l] ['mʊrˌgeɪt] ,

at	Little	Moorgate	,
在	小的	穆尔盖特	,

书籍由约翰·利弗印刷和销售，他是书商、文具商和印刷商，位于小摩尔盖特街。

[nekst][tuː; tə] ['lʌndən] [wɔːl] , [nɪə(r)] ['mɔːfiːldz] . [wʌn] .

next	to	London	Wall	,	near	Moorfields	.	1	.
下一个	到	伦敦	墙	,	靠近	摩尔菲尔德	.	1	.

位于伦敦墙旁，靠近摩尔菲尔德。1.

[ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] , [sə'praɪz] [ænd; ənd] [ʌn'kɒmən] ['vɔɪɪdʒɪz] [ænd; ənd] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] ['kæptɪn]

The	wonderful	,	surprizing	and	uncommon	Voyages	and	Adventures	of	Captain
这	精彩的	,	令人惊讶	和	罕见	航程	和	冒险	的	队长

[dʒəunz][tuː; tə][ˌpætə'goʊniə] ,

Jones	to	Patagonia	,
琼斯	到	巴塔哥尼亚	,

琼斯船长前往巴塔哥尼亚的奇妙、惊奇和不寻常的航行与冒险

[rɪ'leɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [tuː; tə] [siː] , [hɪz; ɪz][fɜːst] ['lændɪŋ] , [ænd; ənd][streɪndʒ]['kɒmbæt] [wɪð] [ə; eɪ]

relating	His	Adventures	to	Sea	,	his	first	Landing	,	and	strange	Combat	with	a
相关	他的	冒险	到	海	,	他的	第一的	降落	,	和	奇怪的	战斗	和	一个

['maɪtɪ] [beə(r)] ,

mighty	Bear	,
强大的	熊	,

讲述了他的海上冒险经历、第一次登陆以及与一头巨熊的奇异战斗，

[hɪz; ɪz]['fjʊəriəs]['bæt(ə)l] [wɪð] [hɪz; ɪz][sɪks][ænd; ənd] ['θɜːti] [men] , [ə'genst] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n]

his	furious	Battle	with	his	six	and	thirty	Men	,	against	an	Army	of	eleven
他的	狂怒	战斗	和	他的	六	和	三十	男人	,	反对	一个	军队	的	十一

[kɪŋz] ,

Kings	,
国王	,

他率领三十六名部下，与十一位国王的军队展开了激烈的战斗。

[wɪð] [ðeə(r)] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ænd; ənd] ['deθs] ; [hɪz; ɪz] [rɪ'liːvɪŋ] ['kɛmpər] ['kɑːs(ə)l] , [hɪz; ɪz][streɪndʒ]

with	their	Overthrow	and	Deaths	;	his	relieving	Kemper	Castle	,	his	strange
和	他们的	推翻	和	死亡人数	;	他的	缓解	肯珀	城堡	,	他的	奇怪的

[ænd; ənd]['ædmərəb(ə)l] [siː] - [faɪt] ,

and	admirable	Sea	-	Fight	,
和	令人钦佩的	海	-	斗争	,

以及他们的覆灭和死亡；他解救肯珀城堡的行动，他那场奇特而令人钦佩的海战，

[wɪð] [sɪks][hjuːdʒ]['gæli; 'gɔːli][ɒv; əv][speɪn] , [ænd; ənd][naɪn] ['θaʊz(ə)nd]['səʊldʒəz] ;

with	six	huge	Gallies	of	Spain	,	and	nine	thousand	Soldiers	;
和	六	巨大的	帆船	的	西班牙	,	和	九	千	士兵	;

西班牙派出六艘巨型战船和九千名士兵；

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ænd; ənd][hɑːd]['juːsɪdʒ] ;

his	being	taken	a	Prisoner	and	hard	Usage	;
他的	存在	已采取	一个	囚犯	和	难的	用法	;

他被俘虏并遭受严厉惩罚;

[hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [set][æt; ət] ['lɪbəti] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋz] [kə'mɑːnd] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [fɔː(r)]

his	being	set	at	Liberty	by	the	King's	Command	in	Exchange	for	twenty	-	four
他的	存在	放	在	自由	经过	这	国王学院	命令	在	交换	为了	二十	-	四

['spæniʃ] ['kæptɪnz] ,

Spanish	Captains	,
西班牙语	队长	,

他奉国王之命被释放，以交换二十四名西班牙船长。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglənd] , [ə; eɪ]['kɒmɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [dʒoʊnzɪz]['ruːbi] [nəʊz]

and	Return	for	England	,	A	comical	Description	of	Captain	Jones's	ruby	Nose
和	返回	为了	英格兰	,	一个	滑稽	描述	的	队长	琼斯	红宝石	鼻子

.

:

.

以及返回英格兰，对琼斯船长红宝石鼻子的滑稽描述。

[pɑːt][ðə; ði]['sekənd] .

Part	the	Second	.
部分	这	第二	.

第二部分。

[hɪz; ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] [əd'ventʃəz] [baɪ] [siː] [ænd; ənd][lænd] ,

His	incredible	Adventures	by	Sea	and	Land	,
他的	极好的	冒险	经过	海	和	土地	,

他不可思议的海陆冒险经历

[pə'tɪkjələli] [hɪz; ɪz] [mɪ'rækjələs] [dɪ'lɪvərəns] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [rek] [æt; ət] [siː] [baɪ][ðə; ði] [sə'pɔːt]

particularly	his	miraculous	Deliverance	from	a	Wreck	at	Sea	by	the	Support
特别	他的	神奇	解救	从	一个	破坏	在	海	经过	这	支持

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɒlfɪn] ;

of	a	Dolphin	;
的	一个	海豚	;

尤其是他靠着海豚的帮助，奇迹般地从海上沉船事故中脱险的故事;

[hɪz; ɪz] ['sevrəl] ['despərət] ['djuːəl] , [hɪz; ɪz]['kɒmbæt] [wɪð] - , [ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɒv; əv][ðə; ði]

his	several	desperate	Duels	,	his	Combat	with	Baadercham	,	a	Giant	of	the
他的	一些	绝望的	决斗	,	他的	战斗	和	-	,	一个	巨大的	的	这

[reɪs] [ɒv; əv][əʊ 'dʒiː] ,

Race	of	Og	,
种族	的	奥格	,

他参与的数次殊死决斗，以及他与奥格族巨人巴德查姆的战斗，

[hɪz; ɪz] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] [ðə; ði]['dʒaɪənt] - , [hɪz; ɪz] [lʌvz] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv]['noʊlənd] ,

his	overcoming	the	Giant	Neerapenny	,	his	Loves	with	the	Queen	of	Noland	,
他的	克服	这	巨大的	-	,	他的	爱	和	这	女王	的	诺兰	,

[hɪz; ɪz] ['beəli] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

his	barely	leaving	her	,
他的	仅仅	离开	她	,

他战胜巨人尼拉潘尼，他与诺兰女王的爱情，他几乎无法离开她，

[hɪz; ɪz] [diːp] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] ['hæpi] [sək'ses] [ɪn] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [steɪt] ; [ɔːl] [wɪtʃ] , [ænd; ənd]

his	deep	Employments	and	happy	Success	in	Business	of	State	;	all	which	,	and
他的	深的	就业	和	快乐的	成功	在	商业	的	状态	;	全部	哪个	,	和

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

他在国家事务中担任要职并取得了令人瞩目的成就；所有这些，以及更多，

[ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl][hiː; hi] [gruː] ['spiːtʃləs] [ænd; ənd][daɪd] ,

is	but	the	Title	of	his	own	Relation	until	he	grew	speechless	and	died	,
是	但	这	标题	的	他的	自己的	关系	直到	他	生长	无言	和	死亡	,

直到他失语去世，那不过是他自己亲属关系的称谓而已。

[wɪð] [hɪz; ɪz]['elədʒi][ænd; ənd] ['epɪtɑːf] , [ðə; ði]['sekənd][ɪ'dɪʃ(ə)n] ,

with	his	Elegy	and	Epitaph	,	the	second	Edition	,
和	他的	挽歌	和	墓志铭	,	这	第二	版	,

以及他的挽歌和墓志铭第二版

[ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [kʌt] [ɒv; əv] ['kæptɪn] [dʒəunz][ɪn]['kɒmbæt] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]

adorned	with	a	curious	Cut	of	Captain	Jones	in	Combat	with	the	King	of	the
装饰	和	一个	好奇的	切	的	队长	琼斯	在	战斗	和	这	国王	的	这

['dʒaɪənts] & [siː] . & [siː] . [praɪs]['əʊnli][wʌn][es] .

Giants	&	c	.	&	c	.	Price	only	1	s	.
巨人队	&	c	.	&	c	.	价格	仅有的	1	s	.

饰有一幅奇特的插图，描绘了琼斯船长与巨人王战斗的场景等等。价格仅为 1 先令。

[ˌtuː'tuː] . [ləʊ] [laɪf] , [ɔː(r)][wʌn][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [nəʊz] [nɒt] [haʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hɑːf][lɪv; laɪv] ,

2	.	Low	Life	,	or	one	half	of	the	World	knows	not	how	the	other	half	live	,
2	.	低的	生活	,	或者	一	一半	的	这	世界	知道	不是	如何	这	其他	一半	居住	,

2. 底层生活，或者说，世界上一半的人不知道另一半人是如何生活的。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz][trænˈzæktɪd][baɪ]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['ɔːlməʊst][ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] ,

being	a	critical	Account	of	what	is	transacted	by	People	of	almost	all	Religions	,
存在	一个	批判的	帐户	的	什么	是	已交易	经过	人们	的	几乎	全部	宗教	,

作为对几乎所有宗教信徒所进行的活动的批判性描述，

['neɪʃnz] , ['sɜːkəmstənsɪz] , [ænd; ənd]['saɪzɪz][ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] ,

Nations	,	Circumstances	,	and	Sizes	of	Understanding	,	in	the	twenty	-	four	Hours	,
国家	,	情况	,	和	尺寸	的	理解	,	在	这	二十	-	四	小时	,

[bɪ'twiːn] ['sætədeɪ] [naɪt] [ænd; ənd]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːnɪŋ] ;

between	Saturday	Night	and	Monday	Morning	;
之间	周六	夜晚	和	周一	早晨	;

从周六晚上到周一早上这二十四小时，国家、环境和理解的程度发生了怎样的变化；

[ɪn][ə; eɪ] [truː] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [æz; əz][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spent] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [bɪls]

in	a	true	Description	of	a	Sunday	,	as	is	usually	spent	within	the	Bills
在	一个	真的	描述	的	一个	星期日	,	作为	是	通常	花费	之内	这	账单

[ɒv; əv] [mɔː'tæləti] ,

of	Mortality	,
的	死亡	,

在对星期日的真实描述中，正如《死亡清单》中通常描述的那样，

['kælkjuleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] 21st [ɒv; əv][dʒuːn] , [wɪð] [æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['həʊgɑːθ] , "

calculated	for	the	21st	of	June	,	with	an	Address	to	Mr	.	Hogarth	,	"
计算	为了	这	21st	的	六月	,	和	一个	地址	到	先生	.	霍加斯	,	"

[let] ['fænsi] [ges] ,

let	Fancy	guess	,
让	想要	猜测	,

为6月21日计算，并致霍加斯先生："让幻想来猜猜看吧。"

[ðə; ði] [rest] , " ['bʌkɪŋəm] .

the	rest	,	"	Buckingham	.
这	休息	,	"	白金汉	.

其余部分是"白金汉宫"。

[ðə; ði] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [ɐd'ɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ][drəʊl] ['hjuːmərəs] [prɪnt][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

The	third	Edition	,	adorned	with	a	droll	humorous	Print	of	St	.	Monday	.
这	第三	版	,	装饰	和	一个	滑稽	幽默	打印	的	英石	.	周一	.

第三版封面印有圣星期一的滑稽幽默的版画。

[praɪs]['əʊnli] 1s .
Price only 1s .
价格 仅有的 1s .

价格仅需1先令。

6d . [θriː] .
6d . 3 .
6d . 3 .

6d.3.

[ðə; ði]['siːkrət]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['betɪ] ['aɪələnd] , [huː] [wɒz; wəz][tri'pæn, 'triːpæn]['ɪntuː] ['mærɪdʒ]
The secret History of Betty Ireland , who was trepanned into Marriage
这 秘密 历史 的 贝蒂 爱尔兰 , WHO 曾是 环锯术 进入 婚姻
[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌfɔː'tiːn] ,
at the Age of fourteen ,
在 这 年龄 的 十四 ,

贝蒂·爱尔兰的秘密历史，她十四岁时被迫结婚。

[ænd; ənd] [dɪ'bɔːtʃt] [baɪ] [bəʊ] [em] — [tiː] ,
and debauched by Beau M — te ,
和 放荡不羁 经过 博 M — te ,

并被博·M—te 放荡不羁，

& [siː] . & [siː] . [ə; eɪ] [bʊk] [fʊl] [ɒv; əv] [sə'praɪz] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] [laɪf] [ʃiː; ʃi] [pɑːst] [θruː] ,
& c . & c . A Book full of surprizing Incidents in the gay Life she passed through ,
& c . & c . 一个 书 满的 的 令人惊讶 事件 在 这 同性恋 生活 她 通过了 通过 ,

等等。等等。一本记录她所经历的同性恋生活中各种奇闻轶事的书，

[hɜː(r); hə(r)] [mis'fɔːtʃənz] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['penɪtəns] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [deθ] .
her Misfortunes , with her Penitence and sudden Death .
她 不幸 , 和 她 忏悔 和 突然 死亡 .

她的不幸遭遇，以及她的忏悔和猝然离世。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ]['prɒpə(r)]['prez(ə)nt][tuː; tə] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [tuː; tə][dɪ'tɜː(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm] [sʌtʃ]
This Book is a proper Present to young People , to deter them from such
这 书 是 一个 恰当的 展示 到 年轻的 人们 , 到 阻止 他们 从 这样的
[siːnz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
Scenes of Life ,
场景 的 生活 ,

这本书是送给年轻人的绝佳礼物，可以让他们远离生活中类似的场景。

[ðæt] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] [geɪ] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] [rʌn] ['ɪntuː] .
that too many of the Young and Gay of both Sexes run into .
那 也 许多 的 这 年轻的 和 同性恋 的 两个都 性别 跑步 进入 .

太多年轻男女和同性恋者都遇到过这种情况。

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['frʌntɪspiːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [siːn] [ɪn] [geɪ] [laɪf] .
The seventh Edition , with a beautiful Frontispiece of a Scene in gay Life .
这 第七 版 , 和 一个 美丽的 卷首插图 的 一个 场景 在 同性恋 生活 .

第七版，扉页插图精美，描绘了同性恋生活场景。

[praɪs]['əʊnli][sɪks][diː] .
Price only 6 d .
价格 仅有的 6 d .

价格仅需 6 天。

[fɔːr] . ['teɪbiːz][dɔː'sælɪs] , [ɔː(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪn] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn]
4 . Tabes Dorsalis , or the Cause of a Consumption in young Men and Women
4 . 痨病 背侧 , 或者 这 原因 的 一个 消耗 在 年轻的 男人 和 女性
,
,
,

4. 脊髓痨，或称青年男女肺痨病的病因

[wɪð] [æn; ən] [ˌeksplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ɪts] ['sɪmptəmz] , [pri'kɔ:ʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv][kjʊə(r)]

with	an	Explication	of	its	Symptoms	,	Precautions	,	and	the	Method	of	Cure
和	一个	解释	的	它是	症状	,	防范措施	,	和	这	方法	的	治愈

, & [si:] . & [si:] .

,	&	c	.	&	c	.
,	&	c	.	&	c	.

对症状、预防措施、治疗方法等进行解释。

[baɪ][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['brɪstl] .

By	a	Physician	of	Bristol	.
经过	一个	医生	的	布里斯托尔	.

由布里斯托尔的一位医生撰写。

[ðə; ði] [fɔ:θ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

The	fourth	Edition	.
这	第四	版	.

第四版。

[ɪm'belɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] ['frʌntɪspi:s] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdi] [ɪn][ə; eɪ] [di:p]

Embellished	with	a	curious	Frontispiece	of	a	Gentleman	and	Lady	in	a	deep
修饰过的	和	一个	好奇的	卷首插图	的	一个	绅士	和	女士	在	一个	深的

[kən'sʌmpʃ(ə)n] .

Consumption	.
消耗	.

扉页上装饰着一幅奇特的插图，描绘了一位绅士和一位女士身患重度肺结核的情景。

[ðɪs] [bʊk] [ɪz] ['veri] ['prɒpə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [p'ɜ:sənz] [tu:; tə] [ri:d] [ɪn] [ði:z] ['sɪkli] [taɪmz] .

This	Book	is	very	proper	for	all	Persons	to	read	in	these	sickly	Times	.
这	书	是	非常	恰当的	为了	全部	人	到	读	在	这些	病弱的	《时代周刊》	.

在如今病态的时代，这本书非常适合所有人阅读。

* * * [bi:; bi]['keəf(ə)l][tu:; tə][ɑ:sk][fɔ:(r); fə(r)] ['li:vərz] [bʊk] [ə'genst] [kən'sʌmpʃnz] .

*	*	*	Be	careful	to	ask	for	Lever's	Book	against	Consumptions	.
*	*	*	是	小心	到	问	为了	杠杆的	书	反对	消费	.

*** 务必索取利华的消费账簿。

[wʌn][es] . [faɪv] .

1	s	.	5	.
1	s	.	5	.

1 秒.5。

[ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv] ['swɪmɪŋ] , ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['fɔ:ti] ['kɒpə(r)] [pleɪt] [kʌts] ,

The	Art	of	Swimming	,	illustrated	with	forty	Copper	Plate	Cuts	,
这	艺术	的	游泳	,	插图	和	四十	铜	盘子	削减	,

《游泳的艺术》，附四十幅铜版画插图

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɑ:stʃərz] ['nesəsəri] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [ɪn] [ðæt] [ɑ:t] , [wɪð] [əd'vaɪs]

which	represent	the	different	Postures	necessary	to	be	used	in	that	Art	,	with	Advice
哪个	代表	这	不同的	姿势	必要的	到	是	用过的	在	那	艺术	,	和	建议

[fɔ:(r); fə(r)] ['beɪðɪŋ] ,

for	Bathing	,
为了	洗澡	,

这些姿势代表了该艺术中需要用到的不同姿势，并附有沐浴建议。

[baɪ] [mə'sjɜ:] [ˌtɛvə'nɑ:t] ; [tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['pri:fɪkst] [ə; eɪ] ['prefətri] ['dɪskɔ:s] , [kən'sɜ:nɪŋ]

by	Monsieur	Thevenot	;	to	which	is	prefixed	a	prefatory	Discourse	,	concerning
经过	先生	泰维诺	;	到	哪个	是	前缀	一个	序言	话语	,	有关

[ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] ['swɪmɪŋ] ,

Artificial	Swimming	,
人造的	游泳	,

作者：泰维诺先生；其前附有一篇关于人工游泳的序言性论述。

[ɔː(r)] ['kiːpɪŋ] [wʌn'self] [ə'bʌv] ['wɔːtə(r)] , [baɪ] ['sevrəl] [smɔːl] ['pɔːtəb(ə)l] ['endʒɪnz] [ɪn] [keɪsɪz] [ɒv; əv]

or	keeping	oneself	above	Water	,	by	several	small	portable	Engines	in	Cases	of
或者	保持	自己	多于	水	,	经过	一些	小的	便携的	发动机	在	案例	的

['deɪndʒə(r)] .

Danger	.
危险	.

或者在危险情况下，依靠几台小型便携式发动机来保持自身不沉入水中。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .

The	second	Edition	.
这	第二	版	.

第二版。

[praɪs] 1s .

Price	1s	.
价格	1s	.

价格 1 先令。

6d . [səʊd] , [ɔː(r)] 2s .

6d	.	sewed	,	or	2s	.
6d	.	缝制的	,	或者	2s	.

6d.缝制，或2s。

[baʊnd] .

bound	.
边界	.

边界。

[en] . [biː] . [ðə; ði] [kræmp] [ɪz] [hɪə(r)] [prə'vaɪdɪd] [ə'genst] ,

N	.	B	.	The	Cramp	is	here	provided	against	,
N	.	B	.	这	抽筋	是	这里	假如	反对	,

注意：此处提供的是针对抽筋的说明。

[baɪ] [ə; eɪ] ['meθəd] [ɪn] ['swɪmɪŋ] [ðæt] [wɪl] [brɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] ['seɪfti] [tuː; tə] [ʃɔː(r)] ,

by	a	Method	in	Swimming	that	will	bring	the	Person	in	safety	to	Shore	,
经过	一个	方法	在	游泳	那	将要	带来	这	人	在	安全	到	支撑	,

通过一种能将人安全送回岸边的游泳方法，

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['nəʊɪŋ] [wɪtʃ] ['siːkrət] , [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [laɪvz; lɪvz] [hæv; həv] [biːn] [lɒst]

for	the	want	of	knowing	which	Secret	,	thousands	of	Lives	have	been	lost
为了	这	想	的	会心	哪个	秘密	,	数千	的	生活	有	到过	丢失的

,

,

,

因为不了解究竟是什么秘密，成千上万的人失去了生命。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['swɪmə(r)z] , [wɪtʃ] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðɪs]

as	well	as	the	expertest	Swimmers	,	which	will	now	be	saved	by	reading	this
作为	出色地	作为	这	专家	游泳运动员	,	哪个	将要	现在	是	已保存	经过	阅读	这

['eksələnt] [bʊk] . [sɪks] .

excellent	Book	.	6	.
出色的	书	.	6	.

以及最专业的游泳运动员，他们现在可以通过阅读这本优秀的书来拯救自己。6.

[ðə; ði] ['hʌzbənd] [fɔːst] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒeləs] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['wɪmɪn] [ðæt]

The	Husband	forced	to	be	jealous	,	or	the	good	Fortune	of	those	Women	that
这	丈夫	强制	到	是	嫉妒的	,	或者	这	好的	财富	的	那些	女性	那

[hæv; həv] ['dʒeləs] ['hʌzbəndz] :

have	jealous	Husbands	:
有	嫉妒的	丈夫们	:

被迫嫉妒的丈夫，或者说，那些拥有嫉妒心强的丈夫的女人的幸运之处：

['biːɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['sevrəl] ['nəʊb(ə)l] [p'ɜːsənz] , [trænz'leɪtɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]

Being	the	secret	History	of	several	noble	Persons	,	translated	from	the
存在	这	秘密	历史	的	一些	高贵	人	,	翻译	从	这

[frentʃ] .

French	.
法语	.

这是几位贵族人物的秘密历史，由法语翻译而来。

[ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['frʌntɪspiːs] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] .

The	second	Edition	,	with	a	handsome	Frontispiece	of	Gentlemen	and	Ladies	.
这	第二	版	,	和	一个	英俊的	卷首插图	的	先生们	和	女士们	.

第二版，扉页配有精美的绅士淑女画像。

[praɪs]['əʊnli] 1s .

Price	only	1s	.
价格	仅有的	1s	.

价格仅需1先令。

[en] . [biː] . [ðɪs] [bʊk] [ɪz][ɒn][ðə; ði][plæn][ɒv; əv]['pæmələ] , [klə'rɪsə] [ænd; ənd]['grændɪsən] . ['sɛvən] .

N	.	B	.	This	Book	is	on	the	Plan	of	Pamela	,	Clarissa	and	Grandison	.	7	.
N	.	B	.	这	书	是	在	这	计划	的	帕梅拉	,	克拉丽莎	和	格兰迪森	.	7	.

注：本书是根据 Pamela、Clarissa 和 Grandison 的计划编写的。7.

- , [ɔː(r)][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] ['flaɪɪŋ] , [ə; eɪ]['pəʊɪm] , [baɪ][ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['mɪstə(r)] .

Pteryplegia	,	or	the	Art	of	Shooting	Flying	,	a	Poem	,	by	the	ingenious	Mr	.
-	,	或者	这	艺术	的	射击	飞行	,	一个	诗	,	经过	这	巧妙	先生	.

['mɑːrklənd] ,

Markland	,
马克兰	,

翼内瘫痪，或飞行射击的艺术，一首诗，作者是才华横溢的马克兰先生。

[ə; eɪ] . [biː] . [leɪt] ['feləʊ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] ['kɒlɪdʒ] [ɪn] ['ɒksfəd] .

A	.	B	.	late	Fellow	of	St	.	John's	College	in	Oxford	.
一个	.	B	.	晚的	同伴	的	英石	.	约翰的	大学	在	牛津	.

牛津大学圣约翰学院前院士，文学学士。

[ðə; ði] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ,

The	third	Edition	,
这	第三	版	,

第三版

[wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['rʊərəl] ['frʌntɪspiːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['spɔːtɪŋ] ['dʒentlmən] ['gəʊɪŋ] [aʊt] ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði]

with	a	very	rural	Frontispiece	of	a	sporting	Gentleman	going	out	early	in	the
和	一个	非常	乡村的	卷首插图	的	一个	体育	绅士	去	出去	早期的	在	这

['mɔːnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz][dɒg][ænd; ənd][gʌn] ;

Morning	with	his	Dog	and	Gun	;
早晨	和	他的	狗	和	枪	;

扉页插图描绘了一位运动绅士清晨带着猎犬和猎枪外出狩猎的乡村景象；

[ʃəu] [ðə; ði] [raɪt] [pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['həʊldɪŋ][ðə; ði][gʌn][ɪn] ['ʃuːtɪŋ] ['flaɪɪŋ] .

shewing	the	right	Position	of	holding	the	Gun	in	shooting	flying	.
显示	这	正确的	位置	的	保持	这	枪	在	射击	飞行	.

展示飞行射击中正确的持枪姿势。

[praɪs] 1s .

Price	1s	.
价格	1s	.

价格 1 先令。

* * * [biː; bi] ['veri] ['keəf(ə)l][tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['liːvərz] [bʊk] [baɪ]['mɑːrklənd] ,

*	*	*	Be	very	careful	to	ask	for	Lever's	Book	by	Markland	,
*	*	*	是	非常	小心	到	问	为了	杠杆的	书	经过	马克兰	,

*** 务必仔细索要马克兰德所著的《利弗之书》，

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [rɒŋ] [sɔːt] [*] . [eit] .

for	fear	of	having	the	wrong	Sort	[	*	]	.	8	.
为了	害怕	的	拥有	这	错误的	种类	[	*	]	.	8	.

担心排序错误[*].8。

[ˌelˈiː] - [ˌsɒləˈteə(r)] .

Le	Jardinier	Solitaire	.
乐	-	单人纸牌游戏	.

孤独的园丁。

[ðə; ði] ['sɒlətri] [ɔː(r)] [kɑːˈθjuːzɪən] ['gɑːdnə(r)] , ['biːɪŋ] ['daɪəlɒgz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ænd; ənd]

The	solitary	or	Carthusian	Gardener	,	being	Dialogues	between	a	Gentleman	and
这	孤	或者	卡尔特教派	园丁	,	存在	对话	之间	一个	绅士	和

[ə; eɪ] ['gɑːdnə(r)] ,

a	Gardener	,
一个	园丁	,

《孤独的园丁或卡尔特教派园丁》，即《绅士与园丁之间的对话》，

[kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] ['meθəd] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪt] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['gaːdnz] , [wɪð] ['meni]

containing	the	Method	to	make	and	cultivate	all	Sorts	of	Gardens	,	with	many
包含	这	方法	到	制作	和	培育	全部	排序	的	花园	,	和	许多

[njuː] [ɪkˈsperɪm(ə)nts] [ˌðeəˈɪn] ,

new	Experiments	therein	,
新的	实验	其中	,

本书包含了制作和培育各种花园的方法，以及许多新的实验。

[ænd; ənd] [rɪˈflɛkʃənz] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv] [triːz] .

and	Reflexions	on	the	Culture	of	Trees	.
和	反思	在	这	文化	的	树木	.

以及对树木文化的思考。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [frentʃ] [baɪ] ['frɑːnsɪs] ['ʒentɪl] , [leɪ] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [kɑːˈθjuːzɪən] ,

Written	in	French	by	Francis	Gentil	,	Lay	Brother	of	the	Order	of	Carthusians	,
书面	在	法语	经过	弗朗西斯	温和	,	莱	兄弟	的	这	命令	的	卡尔特教派	,

由卡尔特教团的修士弗朗西斯·根蒂尔用法语撰写

[ænd; ənd] [əˈbʌv] ['θɜːti] [j'iəz] ['gɑːdnə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɑːtə(r)] - [haʊs] [æt; ət]['pærɪs] , [ɪn] [tuː] [pɑːts] .

and	above	thirty	Years	Gardener	to	the	Charter	-	house	at	Paris	,	in	two	Parts	.
和	多于	三十	年	园丁	到	这	宪章	-	房子	在	巴黎	,	在	二	部分	.

在巴黎卡尔特修道院担任园丁三十余年，分为两部分。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [kəmˈpliːt] ['flɒrɪst] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] ['kʌltʃə(r)] [ɒv; əv] ['flaʊəz] , [triːz] ,

ALSO	THE	COMPLEAT	FLORIST	,	for	the	universal	Culture	of	Flowers	,	Trees	,
还	这	完成	花店	,	为了	这	普遍的	文化	的	花朵	,	树木	,

[ænd; ənd] [ʃrʌbz] ,

and	Shrubs	,
和	灌木	,

此外，还有一本面向全球花卉、树木和灌木栽培的《完整的花艺师》

['prɒpə(r)][tuː; tə] [ɪmˈbelɪʃ] ['gaːdnz] ; [wɪð] [ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] ['pɑːstʃəz] ,

proper	to	embellish	Gardens	;	with	the	Way	of	raising	all	Sorts	of	Pastures	,
恰当的	到	润	花园	;	和	这	方式	的	提高	全部	排序	的	牧场	,

适合美化花园；以及各种牧场的饲养方式，

[griːnz] , [nɒts] , ['pɔːtikəu, 'pəu-] , ['kɒləms] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ɔːrnəmənts] , [ðə; ði] [həʊl] ['ɪləstreɪtɪd]

Greens	,	Knots	,	Porticoes	,	Columns	,	and	other	Ornaments	,	the	whole	illustrated
青菜	,	绳结	,	门廊	,	列	,	和	其他	装饰品	,	这	所有的	插图

[baɪ] ['meni] [kʌts] ,

by	many	Cuts	,
经过	许多	削减	,

绿植、结饰、门廊、柱子和其他装饰物，全部以多幅插图的形式展现。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['feɪb(ə)l][ænd; ənd]['mɒrəl][ɒv; əv] [iːtʃ] [plɑːnt] .

and	with	the	Fable	and	Moral	of	each	Plant	.
和	和	这	寓言	和	道德	的	每个	植物	.

以及每种植物的寓意和寓意。

[baɪ][ðə; ði] [sɪɜː] ['loʊvɪs]['laɪgə(r)] - , [ɪn] [θriː] [pɑːts] : [praɪs] 5s .

By	the	Sieur	Lovis	Liger	D'Auxerre	,	in	three	Parts	:	Price	5s	.
经过	这	先生	洛维斯	狮虎兽	-	,	在	三	部分	:	价格	5s	.

作者：西尔·洛维斯·利热·达欧塞尔，共三部分：价格 5 先令。

[baʊnd] . [naɪn] .

bound	.	9	.
边界	.	9	.

9.

[ə; eɪ]['pærəlel][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['mɒd(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ten]

A	Parallel	of	the	ancient	Architecture	with	the	Modern	,	in	a	Collection	of	ten
一个	平行线	的	这	古老的	建筑学	和	这	现代的	,	在	一个	收藏	的	十

['prɪnsəp(ə)l] ['ɔːθəz] ,

principal	Authors	,
主要的	作者	,

古代建筑与现代建筑的对比，汇集了十位主要作者的著作。

[huː] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði][faɪv] ['ɔːdərs] , [vɪz] .

who	have	written	upon	the	five	Orders	,	viz	.
WHO	有	书面	之上	这	五	订单	,	即	.

曾撰写过关于五种法令的著作，即：

[pə'lɑːdioʊ][ænd; ənd] - , - [ænd; ənd][vɪ'njoʊlə] , [diː]['bɑːrbəroʊ][ænd; ənd][kɑːtɑːnːoʊ] , [el] . [biː]

Palladio	and	Scamozzi	,	Sertio	and	Vignola	,	De	Barbaro	and	Cataneo	,	L	.	B
帕拉迪奥	和	-	,	-	和	维尼奥拉	,	德	巴尔巴罗	和	卡塔内奥	,	L	.	B

. [ɑːl'beəti][ænd; ənd][vi'əʊlə] ,

.	Alberti	and	Viola	,
.	阿尔贝蒂	和	中提琴	,

帕拉迪奥和斯卡莫齐、塞尔蒂奥和维尼奥拉、德巴巴罗和卡塔内奥、LB 阿尔贝蒂和维奥拉，

[bʊlənt] [ænd; ənd][diː] [lɔrm] ; [ðə; ði] [griːk] ['ɔːdərs] , ['dɒrɪk] , [aɪ'ɒnɪk][ænd; ənd] [kə'rɪnθiən] ,

Bullant	and	De	Lorme	;	the	Greek	Orders	,	Doric	,	Ionic	and	Corinthian	,
公牛	和	德	洛姆	;	这	希腊语	订单	,	多立克	,	离子	和	科林斯	,

布兰特和德洛姆；希腊柱式，多立克柱式、爱奥尼亚柱式和科林斯柱式，

[kəm'pəʊz] [ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['triːtɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lætɪn] , ['tʌskən] [ænd; ənd]

compose	the	first	Part	of	this	Treatise	,	and	the	two	Latin	,	Tuscan	and
撰写	这	第一的	部分	的	这	论文	,	和	这	二	拉丁	,	托斯卡纳	和

['kɒmpəzɪt] , [ðə; ði]['lætə(r)] .

Composite	,	the	latter	.
合成的	,	这	后者	.

撰写本论著的第一部分，以及拉丁文、托斯卡纳文和混合文，后者。

['rɪt(ə)n] [ɪn] [frentʃ] [baɪ]['rəʊlənd] - [sɪɜː] [diː] ['ʃæmbreɪ] , [meɪd] ['ɪŋglɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt]

Written	in	French	by	Roland	Freart	Sieur	de	Chambray	,	made	English	for	the	Benefit
书面	在	法语	经过	罗兰	-	先生	德	浅蓝色牛仔布	,	制成	英语	为了	这	益处

[ɒv; əv] ['bɪldəz] .

of	Builders	.
的	建筑商	.

由 Roland Freart Sieur de Chambray 用法语撰写，为建筑工人翻译成英语。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['ɑːrkəˌtekts] [ænd; ənd] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,

To	which	is	added	an	Account	of	Architects	and	Architecture	,
到	哪个	是	额外	一个	帐户	的	建筑师	和	建筑学	,

此外，还附有建筑师和建筑学概述。

[baɪ][æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ænd; ənd] [ˌetɪmə'lɒdʒɪkl] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [tɜːmz] , [pə'tɪkjələli]

by	an	historical	and	etymological	Explanation	of	certain	Terms	,	particularly
经过	一个	历史	和	词源学	解释	的	肯定	条款	,	特别

[ə'fektɪd] [baɪ]['ɑːrkəˌtekts] ;

affected	by	Architects	;
做作的	经过	建筑师	;

通过对某些术语的历史和词源学解释，特别是对建筑师的影响；

[wɪð] - [ælbɜ꞉tɪs] ['triːtɪs] [ɒv; əv][s'tætʃuːz] .

with	Leontista	Alberti's	Treatise	of	Statues	.
和	-	阿尔贝蒂的	论文	的	雕像	.

以及莱昂蒂斯塔·阿尔贝蒂的《法令论》。

[baɪ][dʒɒn] ['iːvlɪn] , [ˌiː es 'kjuː] ; ['feləʊ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['rɔɪəl] [sə'saɪəti] .

By	John	Evelyn	,	Esq	;	Fellow	of	the	Royal	Society	.
经过	约翰	伊芙琳	,	先生	;	同伴	的	这	皇家	社会	.

作者：约翰·伊夫林，法学博士；皇家学会会员。

[ðə; ðɪ] [fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['elɪmənts] [ɒv; əv] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , [kə'lektɪd]

The	fourth	Edition	,	with	the	Addition	of	the	Elements	of	Architecture	,	collected
这	第四	版	,	和	这	添加	的	这	元素	的	建筑学	,	集

[baɪ][sɜː(r)] ['henri] ['wʊtn̩] ,

by	Sir	Henry	Wootten	,
经过	先生	亨利	伍顿	,

第四版，新增了亨利·伍顿爵士收集的《建筑要素》一书。

[nʌnt] . [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][best] ['ɔːθəz] [ænd; ənd] [ɪg'zæmpl] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ]['ʌðə(r)] [lɑːdʒ] [ɪ'dɪʃnz] .

Knt	.	from	the	best	Authors	and	Examples	,	and	also	other	large	Editions	.
克恩特	.	从	这	最好的	作者	和	示例	,	和	还	其他	大的	版本	.

Knt. 出自最佳作者和范例，以及其他大型版本。

['fəʊliəʊ] .

Folio	.
对开本	.

对开本。

[praɪs] - [es] . - .

Price	12	s	.	10	.
价格	-	s	.	-	.

价格 12 先令 10 便士。

[ðə; ðɪ]['paɪəs] [juːðz] [ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ; [ɔː(r)] ['trævlz] [θruː] ['gɒdlinəs] ,

The	pious	Youths	Recreation	;	or	Travels	through	Godliness	,
这	虔诚的	青年	娱乐	;	或者	旅行	通过	敬虔	,

虔诚青年的娱乐；或虔诚之旅

[kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['fæmɪlɪz] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd] ['pɒvəti]

containing	a	pleasant	historical	Relation	of	the	Families	of	Riches	and	Poverty
包含	一个	令人愉快的	历史	关系	的	这	家庭	的	财富	和	贫困

, ['gɒdlinəs] [ænd; ənd]['leɪbə(r)] ,

,	Godliness	and	Labour	,
,	敬虔	和	劳动	,

包含一段关于富裕与贫困、虔诚与勤劳的家庭的愉快历史叙述，

[weər'ɪn] [ðə; ðɪ]['fæməli] [ni'glekt] , [ænd; ənd][v'aɪsɪz][ɒv; əv] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] , ['tʃɪldrən]

wherein	the	Family	Neglects	,	and	Vices	of	Husbands	and	Wives	,	Children
其中	这	家庭	疏忽	,	和	恶习	的	丈夫们	和	妻子们	,	孩子们

[ænd; ənd]['peərənts] ,

and	Parents	,
和	父母	,

其中涉及家庭疏忽、夫妻、子女和父母的恶习，

['mɑːstəz] [ænd; ənd] ['sɜːvənts] , [ɑː(r); ə(r)][leɪd]['əʊpən][ɪn][fə'mɪliə(r)] [vɜːs] , & [siː] . ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð]

Masters	**and**	**Servants**	**,**	**are**	**laid**	**open**	**in**	**familiar**	**Verse**	**,**	**&**	**c**	**.**	**Illustrated**	**with**
大师	和	仆人	,	是	铺设	打开	在	熟悉的	诗	,	&	c	.	插图	和

[daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv] ['pɪktʃəz] ,

Diversity	**of**	**Pictures**	**,**
多样性	的	图片	,

主人与仆人，以熟悉的诗句娓娓道来，等等。配以各种插图。

['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə][ðeə(r)] ['sevrəl] [ə'keɪʒnz] .

suited	**to**	**their**	**several**	**Occasions**	**.**
适合	到	他们的	一些	场合	.

适合各种场合。

[praɪs]['əʊnli] 6d .

Price	**only**	**6d**	**.**
价格	仅有的	6d	.

价格仅需6便士。

[baʊnd] [ɪn][gɪlt] ['kʌvəz] . - .

bound	**in**	**gilt**	**Covers**	**.**	**11**	**.**
边界	在	镀金	封面	.	-	.

精装烫金封面。11.

[θi'ɔfiləs] ['sɪbər] [tuː; tə]['deɪvɪd] [gærɪk] , [ˌiː es 'kjuː] ; [wɪð] [ˌdɪsər'teɪʃən] [ɒn][θi'ætrɪk(ə)l]['sʌbdʒɪkts] .

Theophilus	**Cibber**	**to**	**David**	**Garrick**	**,**	**Esq**	**;**	**with**	**Dissertations**	**on**	**theatrical**	**Subjects**	**.**
狄奥菲勒斯	密码	到	大卫	加里克	,	先生	;	和	学位论文	在	戏剧	主题	.

西奥菲勒斯·西伯致大卫·加里克先生；附戏剧主题论文。

[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑːvəʊ] .

Octavo	**.**
八开本	.

八开本。

[ɐd'ɔːnd] [wɪð] [drəʊl] ['hjuːmərəs] [kʌts] .

Adorned	**with**	**droll**	**humorous**	**Cuts**	**.**
装饰	和	滑稽	幽默	削减	.

饰以诙谐幽默的插图。

[praɪs] 4s .

Price	**4s**	**.**
价格	4s	.

价格 4 先令。

[baʊnd] . - .

bound	**.**	**12**	**.**
边界	.	-	.

12.

['sɜːrmən] [ɒn][ɪ'lev(ə)n] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['sʌbdʒɪkts] .

Sermons	**on**	**eleven**	**very**	**Important**	**Subjects**	**.**
布道	在	十一	非常	重要的	主题	.

关于十一个非常重要的主题的布道。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['lætɪn][ɔː'reɪʃ(ə)n]['spəʊkən][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,

To	**which**	**is**	**added**	**a**	**celebrated**	**Latin**	**Oration**	**spoken**	**at**	**Cambridge**	**,**
到	哪个	是	额外	一个	著名	拉丁	演讲	说	在	剑桥	,

此外，还包括一篇在剑桥大学发表的著名拉丁文演说。

[baɪ][ðə; ðɪ]['paɪəs]['dɑːktər; draɪv] . [kroʊ] [ɒv; əv] ['bɪʃəpsˌgeɪt] [tʃɜːtʃ] ['lʌndən] ,

by	**the**	**pious**	**Dr**	**.**	**Crowe**	**of**	**Bishopsgate**	**Church**	**London**	**,**
经过	这	虔诚的	博士	.	克罗	的	主教门	教会	伦敦	,

由伦敦主教门教堂虔诚的克罗博士撰写

[ænd; ənd] ['tʃæplɪn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [leɪt] ['mædʒəsti] [kɪŋ] [dʒɔ:dʒ] [ðə; ði]['sekənd] .

and	Chaplain	to	his	late	Majesty	King	George	the	Second	.
和	牧师	到	他的	晚的	威严	国王	乔治	这	第二	.

以及已故国王乔治二世陛下的随军牧师。

[ɒk'teɪvəʊ; ɒk'tɑ:vəʊ] .

Octavo	.
八开本	.

八开本。

4s .

4s	.
4s	.

4秒。

[baʊnd] . - .

bound	.	13	.
边界	.	-	.

13.

[ə; eɪ]['lætɪn] ['græmə] , [baɪ][dʒɒn] [ri:d] [ɒv; əv]['bɒstən] [ɪn] [nju:] ['ɪŋgləndˌ] .

A	Latin	Grammer	,	by	John	Read	of	Boston	in	New	England	.
一个	拉丁	格拉默	,	经过	约翰	读	的	波士顿	在	新的	英格兰	.

《拉丁语法》，作者：约翰·里德，来自新英格兰波士顿。

[praɪs] 3d .

Price	3d	.
价格	3d	.

价格 3d。

[stɪtʃt] [ɪn] [blu:] ['kʌvəz] . - .

stitched	in	blue	Covers	.	14	.
缝合	在	蓝色的	封面	.	-	.

蓝色缝线封面。14.

[ðə; ði] ['blʌdi] [traɪ'bju:nl] , [ɔ:(r)][æn; ən]['æntidəʊt] [ə'genst] ['pəʊpəri] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'vju:] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	Bloody	Tribunal	,	or	an	Antidote	against	Popery	,	being	a	Review	of	the
这	血腥	法庭	,	或者	一个	解毒剂	反对	天主教	,	存在	一个	审查	的	这

['kru:əlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪŋkwɪ'zɪʃn] ,

Cruelties	of	the	Inquisition	,
残忍	的	这	宗教裁判所	,

血腥法庭，或反抗天主教的解药，是对宗教裁判所暴行的回顾

[æz; əz] ['præktɪst] [ɪn][speɪn] , ['pɔ:tʃʊgl] , ['ɪtəli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [west] - ['ɪndiz] ,

as	practised	in	Spain	,	Portugal	,	Italy	,	and	the	East	and	West	-	Indies	,
作为	已实践	在	西班牙	,	葡萄牙	,	意大利	,	和	这	东方	和	西方	-	印第斯	,

如西班牙、葡萄牙、意大利以及东印度群岛和西印度群岛所实行的那样，

[ɒn][ɔ:l] [ðəʊz] [hu:m] [ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɒv; əv] [rəʊm] [brændz] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [hɛrətɪks] .

on	all	those	whom	the	Church	of	Rome	brands	with	the	Name	of	Hereticks	.
在	全部	那些	谁	这	教会	的	罗马	品牌	和	这	姓名	的	异端	.

凡被罗马教会贴上异端标签的人。

[ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm] ['ɔ:θəz] [ɒv; əv] [ʌn'daʊtɪd] ['kredɪt] , [ænd; ənd] [ɪm'belɪʃt] [wɪð] ['kɒpə(r)] [pleɪt]

Extracted	from	Authors	of	undoubted	Credit	,	and	embellished	with	Copper	Plate
提取	从	作者	的	毫无疑问	信用	,	和	修饰过的	和	铜	盘子

[kʌts] .

Cuts	.
削减	.

摘自权威作者的作品，并配以铜版画装饰。

[pkˈteɪvəʊ; pkˈtɑːvəʊ] .
Octavo **.**
八开本 .

八开本。

[praɪs] 4s .
Price **4s** **.**
价格 4s .

价格 4 先令。

[baʊnd] . - .
bound **.** **15** **.**
边界 . - .

15.

[ə; eɪ][pleɪn] [əˈdres] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːloʊərz] [ænd; ənd] [ˈfeɪvərə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɛθədɪsts] ,
A **plain** **Address** **to** **the** **Followers** **and** **Favourers** **of** **the** **Methodists** **,**
一个 清楚的 地址 到 这 追随者 和 支持者 的 这 卫理公会 ,

致卫理公会信徒和支持者的简明讲话

[baɪ][ðə; ði] [leɪt] [rev] . [ˈmɪstə(r)] . [ˈæŋgwɪʃ] [ɒv; əv] [ˈdɛtfəd] [ɪn] [kent] .
by **the** **late** **Rev** **.** **Mr** **.** **Anguish** **of** **Deptford** **in** **Kent** **.**
经过 这 晚的 牧师 . 先生 . 痛苦 的 德普特福德 在 肯特 .

由已故的肯特郡德普特福德的安格什牧师撰写。

[praɪs] [fɔːr]
Price **4**
价格 4

价格 4

[diː] .
d **.**
d .

d.

[*] [ðə; ði] [ˈmeni] [θˈaʊzəndz] [səʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [bʊks] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [taɪm] [ɪz][ə; eɪ]
[***** **]** **The** **many** **Thousands** **sold** **of** **the** **above** **Books** **in** **a** **few** **Months** **Time** **is** **a**
[*] 这 许多 数千 卖 的 这 多于 图书 在 一个 很少 几个月 时间 是 一个
[səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈtestɪməni] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌæprəˈbeɪʃ(ə)n] .]
sufficient **Testimony** **of** **the** **Publick's** **Approbation** **.** **]**
充足的 见证 的 这 - 赞许 .]

【*】上述书籍在短短几个月内售出数千册，足以证明公众的认可。

[ˈfaɪnɪs] .
FINIS **.**
结束 .

结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神